



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

X Legislatura - X Gesetzgebungsperiode
1988 - 1993

SEDUTA 122 SITZUNG
23.3.1993



INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER

ZOLLER Nicola (<i>Gruppo Socialista Italiano</i>)	pag.	7
VALENTIN Hugo (<i>Gruppo Südtiroler Volkspartei</i>)	"	8-28
FERRETTI Remo (<i>Gruppo Democrazia Cristiana</i>)	"	10-21
BRUGGER Siegfried (<i>Gruppo Südtiroler Volkspartei</i>)	"	10
BOLOGNINI Giancarlo (<i>Gruppo Democrazia Cristiana</i>)	"	11-12
TRIBUS Arnold (<i>Gruppo Lista Verde - Grüne Fraktion-Grupa Verc</i>)	"	13
BENEDIKTER Alfons (<i>Gruppo Union für Südtirol</i>)	"	15-26-35-49-52-55-56-59-62
CRAFFONARA Italo (<i>Gruppo Liberale Italiano</i>)	"	16
RELLA Alberto (<i>Partito Democratico della Sinistra</i>)	"	17-34-40-41-47-48-51-55-59-62
KASERER Robert (<i>Gruppo Südtiroler Volkspartei</i>)	"	18-58
MONTALI Luigi (<i>Gruppo Movimento Sociale Italiano-Destra Nazionale</i>)	"	20
ANDREOTTI Carlo (<i>Gruppo Partito Autonomista Trentino Tirolese</i>)	"	23
MERANER Gerold (<i>Gemischte Fraktion</i>)	"	25
SFONDORINI Giuseppe (<i>Gruppo Socialista Italiano</i>)	"	27

ANDREOLLI Tarcisio <i>(Gruppo Democrazia Cristiana)</i>	pag.	29-46-51-55-60
KUBTATSCHER Josef <i>(Gruppo Südtiroler Volkspartei)</i>	"	32
PINTER Roberto <i>(Gruppo Misto)</i>	"	45

INDICE**INHALTSANGABE**

Surrogazione del defunto cons. Riccardo Ricci

pag. 6

Ersetzung des verstorbenen Regionalratsabgeordneten Riccardo Ricci

Seite 6

Dimissioni del consigliere regionale Hugo Valentin ed eventuali conseguenti provvedimenti

pag. 7

Rücktritt von Dr. Hugo Valentin als Regionalratsabgeordneter und mögliche weitere Maßnahmen

Seite 7

Disegno di legge n. 108:

Norme sulla organizzazione amministrativa degli uffici del giudice di pace (presentato dalla Giunta regionale)

pag. 29

Gesetzentwurf Nr. 108:

Bestimmungen über die Verwaltungsorganisation der Friedensrichter (eingebracht vom Regionalausschuß)

Seite 29

Mozione n. 36, presentata dai consiglieri regionali Marzari, Rella, Chiodi e Viola, concernente la istituzione degli uffici del Giudice di Pace nel territorio della Regione

pag. 34

Beschlußantrag Nr. 36, eingebracht von den Regionalratsabgeordneten Marzari, Rella, Chiodi und Viola, betreffend die Errichtung der Ämter des Friedensrichters im Gebiet der Region

Seite 34

Interrogazioni e interpellanze

pag. 65

Anfragen und Interpellationen

Seite 65



Vorsitzender: Präsident Peterlini
Presidenza del Presidente Peterlini

Ore 10.10

PRÄSIDENT: Ich bitte die Abgeordneten Platz zu nehmen und mit dem Namensaufruf zu beginnen.

PRESIDENTE: Prego i signori Consiglieri di prendere posto e di procedere all'appello nominale.

BENUSSI: (segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Ich bitte um Verlesung des Protokolles der letzten Sitzung.

PRESIDENTE: Prego dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

BENUSSI: (segretario):(legge il processo verbale)

PRÄSIDENT: Gibt es Einwände zum Protokoll? Keine. Dann gilt das Protokoll als genehmigt.

PRESIDENTE: Ci sono osservazioni al processo verbale? Nessuna. In tal caso il processo verbale risulta approvato.

PRÄSIDENT: Für die heutige Sitzung haben sich die Abg. Boato, Holzmann, Kofler, Mayr und Morelli entschuldigt.

PRESIDENTE: Per la seduta odierna hanno giustificato la loro assenza i conss. Boato, Holzmann, Kofler, Mayr e Morelli.

PRÄSIDENT: Noch folgende Mitteilungen:

Die Regionalratsabgeordneten Berger und Leveghi haben am 19. Februar 1993 den Gesetzentwurf Nr. 110: "Änderung des Regionalgesetzes vom 8. August 1983, Nr. 7 über die Wahl des Regionalrates. Einführung einer einzigen Vorzugsstimme und der Sperrklausel für den Wahlkreis der Provinz Trient" eingebbracht.

Der Regionalausschuß hat am 19. Februar 1993 den Gesetzentwurf Nr. 111: "Änderung der regionalen Gesetzgebung auf dem Gebiet der Wahl des Regionalrates" und am 5. März 1993 den Gesetzentwurf Nr. 112: "Zusammenschluß der Gemeinden Bleggio Inferiore und Errichtung der neuen Gemeinde Terme di Comano" eingebbracht.

Der Regierungskommissär hat am 27. Februar 1993 den Gesetzentwurf Nr. 2: "Änderungen und Ergänzungen zu dem mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 29. Jänner 1987, Nr. 2/L genehmigten Einheitstext der Regionalgesetze über die Wahl des Regionalrates, um die Vertretung der ladinischen Bevölkerung der Provinz Trient im Regionalrat und Landtag zu ermöglichen" zur neuerlichen Überprüfung durch den Regionalrat rückverwiesen.

Die Regionalratsabgeordneten Caffonara, Betta und Leveghi haben am 11. März 1993 den Beschlußantrag Nr. 41 betreffend die Anwendung des Gesetzes vom 23. Jänner 1992, Nr. 16: Bestimmungen über die Wahlen und die Ernennungen bei den Regionen und Lokalkörperschaften, eingebbracht.

Der Regierungskommissär hat, versehen mit seinem Sichtvermerk, am 20. März 1993 folgende

Gesetzentwürfe zurückerstattet:

- Gesetzentwurf Nr. 76: "Änderung der Gebietsabgrenzungen der Gemeinden Gargazon und Burgstall",
- Gesetzentwurf Nr. 78: "Änderung der Benennung der Gemeinde Garniga in Garniga Terme" und
- Gesetzentwurf Nr. 103: "Authentische Auslegung des Artikels 15, Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 20. August 1954, Nr. 25".

Folgende Anfragen sind eingebbracht worden:

- vom Abgeordneten Achmüller die Anfrage Nr. 141 über die Einlagezahlen bzw. geschlossenen Höfe in den Katastralgemeinden Südtirols;
- von der Abgeordneten Chiodi die Anfrage Nr. 142 betreffend allzu persönliche amtliche Mitteilungen durch ein Mitglied der Regionalregierung;
- vom Abgeordneten Pinter die Anfrage Nr. 145 betreffend den Saal im Gebäude des Grundbuchamtes von Rovereto;
- vom Abgeordneten Andreotti di Anfrage Nr. 147 betreffend die Nachrichtensendung "Region heute";
- ebenfalls vom Abgeordneten Andreotti die Anfrage Nr. 148 über Fernsehsendungen der BBC in englischer Sprache;
- nochmals vom Abgeordneten Andreotti die Anfrage Nr. 149 betreffend die Ausgaben der Region für Tagungen;
- vom Abgeordneten Andreotti ist auch die Anfrage Nr. 150 betreffend Einstellung von Personal durch direkte Berufung;
- vom Abgeordneten Betta di Anfrage Nr. 151 betreffend die Fernsehsendungen der BBC in englischer Sprache;
- vom Abgeordneten Benedikter die Anfrage Nr. 152 betreffend die fehlende deutschsprachige Ausgabe verschiedener Publikationen der Region;
- vom Abgeordneten Pinter die Anfrage Nr. 155 betreffend den Umbau des Regionalpalastes in Rovereto;
- vom Abgeordneten Marzari die Anfrage Nr. 157 betreffend die Gebäude der Region in Fiera di Primiero;
- vom Abgeordneten Rella die Anfrage Nr. 158 betreffend die Abstimmung zur Zusammenlegung der Gemeinden Comano und Bleggio Inferiore.

Der Text der Anfragen sowie die schriftlichen Antworten bilden integrierenden Teil des stenographischen Berichtes über diese Sitzung.

Die Gemeinde Lomaso hat eine Dokumentation betreffend die Vereinigung mit der Gemeinde Bleggio Inferiore zugesandt.

Der Bürgermeister von Luserna hat zwei Denkschriften betreffend eine die Vertretung der Sprachminderheiten im Regionalrat und Landtag, die andere den Gesetzentwurf über Maßnahmen zur Förderung der europäischen Integration, zugesandt.

PRESIDENTE: Ora vorrei fare le seguenti comunicazioni:

I Consiglieri regionali Berger e Leveghi hanno presentato in data 19 febbraio 1993 il disegno di legge n. 110: "Modifiche alla legge regionale 8 agosto 1983, n. 7 in materia di elezioni del Consiglio

regionale. Introduzione della preferenza unica e della clausola di sbarramento per il collegio provinciale di Trento".

La Giunta regionale ha presentato in data 19 febbraio 1993 il disegno di legge n. 111: "Modifica della legislazione regionale in materia di elezione del Consiglio regionale" e in data 5 marzo 1993 il disegno di legge n. 112: "Fusione dei Comuni di Bleggio Inferiore e di Lomaso con istituzione del nuovo Comune di Terme di Comano.

In data 27 febbraio 1993 il Commissario del Governo ha rinviato a nuovo esame del Consiglio regionale il disegno di legge n. 2: "Modifiche ed integrazioni al Testo Unico delle leggi regionali per l'elezione del Consiglio regionale approvato con decreto del Presidente della Giunta regionale 29 gennaio 1987, n. 2/L, al fine di consentire la rappresentanza delle popolazioni ladine della provincia di Trento nel Consiglio regionale e provinciale".

I Consiglieri regionali Craffonara, Betta e Leveghi hanno presentato in data 11 marzo 1993 la mozione n. 41 concernente l'applicazione della legge del 23 gennaio 1992, n. 16: "Norme in materia di elezioni e nomine presso le regioni e gli enti locali".

In data 20 marzo 1993 il Commissario del Governo ha restituito, muniti del proprio visto, i seguenti disegni di legge:

- disegno di legge n. 76: "Variazione delle circoscrizioni territoriali dei Comuni di Gargazzone e di Postal",
- disegno di legge n. 78: "Modifica della denominazione del Comune di Garniga in Garniga Terme" e
- disegno di legge n. 103: "Interpretazione autentica dell'articolo 15, comma 1, della legge regionale 20 agosto 1954, n. 25".

Sono state presentate le seguenti interrogazioni:

- l'interrogazione n. 141 del Consigliere Achmüller concernente i numeri delle partite tavolari e dei masi chiusi istituiti nei comuni catastali dell'Alto Adige;
- l'interrogazione n. 142 della Consigliere Chiodi concernente comunicazioni ufficiali redatte in forma oltremodo personale da un membro della Giunta regionale;
- l'interrogazione n. 145 del Consigliere Pinter concernente la sala dell'edificio del Palazzo Tavolare di Rovereto;
- l'interrogazione n. 147 del Consigliere Andreotti concernente il notiziario "Regione Oggi";
- l'interrogazione n. 148 anch'essa del Consigliere Andreotti concernente le trasmissioni televisive in lingua inglese della B.B.C.;
- l'interrogazione n. 149 sempre del Consigliere Andreotti concernente le spese sostenute dalla Regione per convegni;
- l'interrogazione n. 150 anch'essa del Consigliere Andreotti concernente l'assunzione di personale per chiamata diretta;
- l'interrogazione n. 151 del Consigliere Betta concernente le trasmissioni televisive in lingua inglese della B.B.C.;
- l'interrogazione n. 152 del Consigliere Benedikter concernente la mancata pubblicazione in lingua tedesca di diversi opuscoli della Regione;
- l'interrogazione n. 155 del Consigliere Pinter concernente il ricostruzione del Palazzo della Regione a Rovereto;
- l'interrogazione n. 157 del Consigliere Marzari concernente gli edifici della Regione a Fiera di Primiero;
- l'interrogazione n. 158 del Consigliere Rella concernente l'esito del referendum sulla fusione dei Comuni di Comano e di Bleggio Inferiore.

Il testo delle interrogazioni e le relative risposte scritte formano parte integrante del resoconto stenografico della presente seduta.

Il Comune Lomaso ha inviato dei documenti concernenti la fusione con il Comune di Bleggio Inferiore.

Il Sindaco di Luserna ha inviato due memorandum concernenti l'una la rappresentanza delle minoranze linguistiche in Consiglio regionale e provinciale, l'altra il disegno di legge sui provvedimenti a favore dell'integrazione europea.

PRÄSIDENT: Ich bitte Sie, sich von den Plätzen zu erheben.

Sehr geehrte Damen und Herren Abgeordnete,

tiefbetroffen und traurig nehmen wir heute als Regionalrat Abschied von einem unserer Kollegen, der noch bei den jüngsten Sitzungen hier zwischen uns auf diesen Bänken mitgearbeitet hat. In der Nacht zum Samstag, den 13. März 1993, nach einer mit Arbeit erfüllten Woche, ist der Regionalratsabgeordnete Riccardo Ricci völlig unerwartet von uns gegangen. Sein Platz in dieser Aula, von dem aus er seiner politischen Verpflichtung über Jahrzehnte hinweg nachgekommen ist, steht heute leider leer. Als letzten Gruß und als Zeichen unserer Verbundenheit habe ich mir erlaubt, im Namen des Regionalrates und aller Kolleginnen und Kollegen, seinen Platz mit einem letzten Blumengruß zu schmücken.

Leider müssen wir in dieser Aula immer wieder von ehemaligen Kolleginnen und Kollegen Abschied nehmen. Es trifft uns aber besonders hart, wenn Kollegen mitten aus unserer gemeinsamen Arbeit im Landtag und Regionalrat herausgerissen werden. Unglücklicherweise mußten wir in den vergangenen Jahren mehrmals diese schmerzhafte Erfahrung machen. Ich erinnere bei dieser traurigen Gelegenheit an unsere ehemaligen Abgeordneten Andreina Ardizzone-Emeri, an den Abgeordneten Giuseppe Avancini und an die Landtagspräsidenten Waltraud Gebert-Deeg und Aldo Balzarini. Ihnen allen war es nicht vergönnt, ihre politische Tätigkeit abzuschließen und in den wohlverdienten Ruhestand zu treten. Riccardo Ricci ist ihnen auf diesem Weg gefolgt.

Der Regionalratsabgeordnete Riccardo Ricci stand im 67sten Lebensjahr, als ihn der Tod ereilte. Er wurde am 9. August 1926 in Arco geboren. Von frühesten Jugend an war er Mitglied der sozialistischen Partei. Seine Maxime lautete, stets zu helfen, wo dies nötig ist. Er setzte sich insbesondere für soziale Gerechtigkeit ein und war bemüht, all jenen zu helfen, die eine Arbeit suchten. Seine politische Laufbahn begann Ricci zunächst als Gemeinderatsmitglied und Vizebürgermeister seiner Heimatgemeinde Arco. 1973 wurde Ricci auf der Liste der Sozialistischen Partei Italiens (PSI) erstmals als Abgeordneter in den Regionalrat von Trentino-Südtirol gewählt, dem er ohne Unterbrechung bis zu seinem plötzlichen Ableben angehörte. In der ersten Fünfjahresperiode bekleidete er das Amt des Vorsitzenden der ersten Gesetzgebungscommission des Regionalrates und gleichzeitig jenes des Fraktionssprechers des PSI im Trentiner Landtag. 1978 wurde Ricci zum Präsidenten des Trentiner Landtages gewählt. Am 31. Oktober 1985 wurde ihm das Assessorat für Industrie, Handwerk, Energiewirtschaft und Bergwerke übertragen. Dieses Amt hatte er bis zum Juni 1992 inne. Außerdem bekleidete er während seiner langen parteiinternen Tätigkeit das Amt eines Mitglieds der Landesparteiaabteilung und des -ausschusses und war als Vizesekretär der Föderation des PSI von Trient tätig. Sein Einsatz galt der industriellen Förderung des Trentino und der Schaffung und Erhaltung von Arbeitsplätzen.

Seiner Frau Mirella, seinen Kindern Alberta, Tommaso und Daniela, seinen Angehörigen und Freunden gilt unser tiefempfundenes Beileid.

Wir wollen unseres verstorbenen Kollegen Riccardo Ricci in Stille und Ehrfurcht gedenken. In einer Schweigeminute wollen wir noch letzte Erinnerungen aufleuchten lassen und ihm nach einem arbeitsreichen Leben - im christlichen Sinne - die ewige Ruhe wünschen.

PRESIDENTE: Prego i sigg. consiglieri di volersi alzare in piedi.

Illustri consiglieri!

Con profonda costernazione e tristezza rivolgiamo, come Consiglio regionale, un ultimo pensiero a Riccardo Ricci, un caro collega che fino all'ultima tornata dei nostri lavori ha partecipato attivamente alle sedute di questa Assemblea. Nella notte tra venerdì e sabato 13 marzo 1993, dopo una impegnativa settimana di lavoro, il consigliere regionale Riccardo Ricci ci ha inaspettatamente lasciato. Il suo posto in quest'aula, dal quale ha adempiuto per decenni al proprio dovere, oggi è vuoto. Come ultimo saluto e atto di ossequio mi sono permesso, a nome del Consiglio regionale e di tutti i colleghi e colleghes, di posare dei fiori sul suo scranno.

Purtroppo in quest'aula spesso ci troviamo a congedarci da ex consiglieri. Ma è particolarmente triste separarci da colleghi che ancora lavorano con noi in Consiglio provinciale o regionale. Questa circostanza purtroppo in questi ultimi anni si è ripetuta più volte. In questa triste occasione vorrei ricordare gli ex-consiglieri Andreina Ardizzone-Emeri e Giuseppe Avancini e i Presidenti del Consiglio provinciale Waltraud Gebert-Deeg e Aldo Balzarini. A tutti questi consiglieri non fu consentito concludere la propria attività politica e godersi la meritata pensione. Riccardo Ricci ha avuto la stessa malaugurata sorte.

Il consigliere regionale Riccardo Ricci si è spento a soli 67 anni. Era nato il 9 agosto 1926 ad Arco. Sin dalla prima gioventù fu militante nel partito socialista. Sempre aperto alle istanze di chi ne aveva bisogno, si adoperò principalmente per l'equità sociale e cercò di aiutare in modo particolare chi era alla ricerca di lavoro. La carriera politica del cons. Ricci iniziò come consigliere comunale e vicesindaco di Arco, suo comune d'origine. Nel 1973 il cons. Ricci, quale rappresentante del PSI, fu eletto per la prima volta in Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige, dove rimase fino al momento della sua improvvisa scomparsa. Nella prima legislatura ricoprì la carica di Presidente della prima Commissione legislativa del Consiglio regionale e contemporaneamente quella di capogruppo del PSI in Consiglio provinciale. Nel 1978 il cons. Ricci fu eletto Presidente del Consiglio provinciale di Trento. Il 31 ottobre 1985 gli fu affidato l'Assessorato all'industria, artigianato, energia e miniere. Ricoprì tale carica di assessore sino al giugno del 1992. Nel corso della sua lunga carriera politica rivestì anche la carica di membro del direttivo e della sezione provinciale del partito e fu vicesegretario della Federazione PSI di Trento. Il suo impegno fu rivolto principalmente alla promozione industriale del Trentino e alla creazione e mantenimento dei posti di lavoro.

A sua moglie Mirella e ai suoi figli Alberta, Tommaso e Daniela, ai suoi congiunti ed amici vanno le nostre più sentite condoglianze.

Vogliamo commemorare il defunto collega Ricci in silenzio e profondo ossequio. In questo minuto di silenzio ricorderemo i momenti trascorsi insieme. Dopo questa operosa vita possa egli riposare in pace.

PRÄSIDENT: Ich danke Ihnen. Da man beim Stehen die Übersetzung nicht verfolgen kann, werde ich den italienischen Kollegen den übersetzten Text der Gedenkrede zur Verfügung stellen und natürlicherweise auch der Familie.

PRESIDENTE: La ringrazio. Poiché stando in piedi non si può seguire la traduzione simultanea, metterò a disposizione dei colleghi di madrelingua italiana e della famiglia dello scomparso il testo

tradotto del discorso commemorativo.

PRÄSIDENT: Wir kommen zur Behandlung des Tagesordnungspunktes 1 der heutigen Sitzung:
Ersetzung des verstorbenen Regionalratsabgeordneten Riccardo Ricci.

Aus dem Protokoll des Kreishauptwahlamtes vom 29. November 1988 über die Wahl des Regionalrats vom 19. März 1988 geht hervor, daß Herr Ezio Anesi als erster der Nichtgewählten auf der Liste Nr. 7 mit dem Zeichnen "Nelke" und der Schrift "Partito Socialista PSI" aufscheint. Herr Anesi ist Senator des Römischen Parlamentes. Laut Artikel 12 des Gesetzes über die Wahl des Regionalrates sind die Ämter eines Senators und Regionalratsabgeordneten unvereinbar. Senator Anesi hat mir am 22. März folgendes Schreiben zugesandt.

Ich darf es Ihnen verlesen:

Al Presidente del Consiglio Regionale

Oggetto: Surroga Consigliere Riccardo Ricci.

In previsione di una prossima convocazione del Consiglio Regionale, nella quale verrà posta all'ordine del giorno la surroga del compianto Consigliere Riccardo Ricci, desidero comunicarLe la mia rinuncia.

Distinti saluti

Sen. Ezio Anesi

Schreiben vom 22. März:

Senator Anesi verzichtet damit auf die Nachfolge.

Da Senator Anesi hiermit auf seine Ernennung verzichtet, erenne ich den Nächstgewählten auf der Liste Nr. 7 Herrn Nicola Zoller zum Abgeordneten des Regionalrates Trentino-Südtirol. Ich bitte, sollte sich Herr Zoller in der Nähe des Sitzungssaales befinden, ihn hereinzubegleiten bzw. hereinzukommen.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla trattazione del primo punto all'ordine del giorno della seduta odierna: **Surroga del defunto Consigliere regionale Riccardo Ricci.**

Dal verbale dell'Ufficio elettorale centrale del 29 novembre 1988 riguardante l'elezione del Consiglio regionale del 19 marzo 1988 risulta che il primo dei non eletti sulla lista n. 7 con il contrassegno "garofano" e la scritta "partito socialista italiano" è il signor Anesi. Secondo l'art. 12 della legge sull'elezione del Consiglio regionale le cariche di senatore e consigliere regionale sono incompatibili. I senatore Anesi mi ha invitato in data 22 marzo una lettera di cui darò ora lettura:

Al Presidente del Consiglio Regionale

Oggetto: Surroga Consigliere Riccardo Ricci.

In previsione di una prossima convocazione del Consiglio Regionale, nella quale verrà posta all'ordine del giorno la surroga del compianto Consigliere Riccardo Ricci, desidero comunicarLe la mia rinuncia.

Distinti saluti

Sen. Ezio Anesi

Per cui il senatore Anesi rinuncia a ricoprire la carica di consigliere regionale.

Proclamo pertanto consigliere regionale il prossimo dei non eletti della lista n. 7, il signor Nicola Zoller. Qualora si trovasse nelle vicinanze dell'aula è pregato di entrare.

PRÄSIDENT: Ich lese die Eidesformel und der Abgeordnete antwortet mit "ich schwöre".

"Ich schwöre der Republik treu zu sein und mein Amt ausschließlich zum Zwecke des untrennbar Wohles des Staates und der Region auszuüben."

PRESIDENTE: Darò ora lettura della formula di rito ed il consigliere dichiarerà "Io giuro".

"Giuro di essere fedele alla Repubblica e di esercitare il mio ufficio al solo scopo del bene inseparabile dello Stato e della Regione".

ZOLLER: Lo giuro.

PRÄSIDENT: Ich erkläre damit, daß Sie als Abgeordneter in Ihrer vollen Ausübung der Befugnis sind und heiße Sie in Namen der Kolleginnen und Kollegen des Präsidiums recht herzlich in unseren Reihen willkommen und wünsche Ihnen gute Arbeit.

PRESIDENTE: La dichiaro quindi consigliere nel pieno esercizio delle sue funzioni e desidero darLe il benvenuto a nome dei colleghi e dell'Ufficio di Presidenza. Contestualmente Le auguro un proficuo lavoro.

PRÄSIDENT: Wir kommen jetzt zum nächsten Punkt der Tagesordnung und zwar zum Rücktritt des Abgeordneten Dr. Hugo Valentin als Regionalratsabgeordneter und mögliche weitere Maßnahmen.

Mit Schreiben vom 17. Februar 1993 hat der Regionalratsabgeordnete Hugo Valentin seinen Rücktritt als Abgeordneter mitgeteilt.

Ich verlese das Rücktrittschreiben:

An den Präsidenten des Regionalrates von Trentino-Südtirol

An den Präsidenten des Südtiroler Landtages

Betrifft: Rücktritt vom Regionalrat und vom Landtag

Im Zusammenhang mit der derzeitigen Umbesetzung in der Präsidentschaft des Südtiroler Landtages sowie in der Südtiroler Landesregierung erklärt der unterfertigte Dr. Hugo Valentin als Abgeordneter der ladinischen Sprachgruppe seinen Rücktritt vom Regionalrat von Trentino-Südtirol sowie vom Südtiroler Landtag.

Dies zum Zeichen des Protestes gegen die derzeit immer noch geltenden gesetzlichen Bestimmungen, die den Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe den Zugang zur Südtiroler Landesregierung erschweren sowie den Zugang zur Präsidentschaft und zur Vize-Präsidentenschaft des Südtiroler Landtages sowie des Regionalrates verwehren.

Wer meldet sich zu Wort?

Der Abg. Valentin. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Passiamo ora al prossimo punto all'ordine del giorno, ovvero alle Dimissioni del

Consigliere regionale Dott. Hugo Valentin ed eventuali conseguenti provvedimenti.

Con lettera di data 17 febbraio 1993 il consigliere regionale Hugo Valentin ha rassegnato le dimissioni dalla carica di consigliere regionale.

Darò ora lettura della lettera inviatami:

Al Presidente del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige

Al Presidente del Consiglio provinciale di Bolzano

Oggetto: Dimissioni dalla carica di Consigliere regionale e provinciale

In connessione con l'attuale attribuzione della carica di Presidente del Consiglio provinciale nonché con la ridistribuzione delle cariche in seno alla Giunta provinciale, il sottoscritto Dott. Hugo Valentin, quale consigliere appartenente al gruppo linguistico ladino, dichiara di rassegnare le dimissioni da consigliere regionale e provinciale.

Questo in segno di protesta contro la normativa vigente che ostacola l'accesso alle cariche in Giunta provinciale dei rappresentanti appartenenti al gruppo linguistico ladino e ne impediscono l'accesso alle cariche di Presidente e Vicepresidente del Consiglio provinciale e regionale.

Chi desidera intervenire?

La parola al cons. Valentin.

VALENTIN: Herr Präsident, meine Damen und Herren!

Dem gerade verlesenen Schreiben haben Sie entnehmen können, daß ich vor fünf Wochen mein Rücktrittsschreiben eingereicht habe. Wie Sie wissen hat es damals eine Umbildung der Südtiroler Landesregierung gegeben und im Zusammenhang damit hat es auch eine Umbesetzung im Präsidium oder in der Präsidentschaft des Südtiroler Landtages gegeben. Ich habe diese Umbildung zum Anlaß genommen zum x-ten Male darauf aufmerksam zu machen, daß die Artikel 30 und 49 des Autonomiestatuts die ladinische Sprache diskriminieren. Ich habe gesagt, zum wiederholten Male, weil das vorletzte Mal war es im Sommer 1991, wo ich, sei es im Südtiroler Landtag wie im Regionalrat Tagesordnungen einbrachte, die hier mit großer Stimmenmehrheit angenommen wurden und mit denen sich die Landesregierung und die Regionalregierung verpflichteten im Sinne des Artikels 104 des Autonomiestatuts in Rom vorstellig zu werden, damit diese zwei Artikel den Zeiten angepaßt werden, zumal diese zwei Artikel mit einem einfachen Staatsgesetz Abänderung finden können. Ich weiß oder ich habe zur Kenntnis genommen, daß es einigen Staub aufgewirbelt hat. Ich muß aber zu meiner Genugtuung sagen, daß ich viel Konsens bekommen habe, nicht nur aus den ladinischen Tälern, sondern auch außerhalb. Ich denke nur beispielsweise an die SVP des Pustertales. Nun hat sich inzwischen, sei es die Landesregierung wie auch die Regionalregierung mit dem Problem befaßt und es wurden Beschlüsse genehmigt im Sinne meiner Tagesordnungen vom Jahr 1991 und auch im Sinne eben des bereits vorhin erwähnten Artikels 104 des Autonomiestatuts. Und in diesen Beschlüssen wird ein Text verabschiedet, der den Ladinern zukünftig den Zugang zur Präsidentschaft bzw. Vize-Präsidentenschaft des Landtages sowie des Regionalrates ermöglicht. Ich möchte also hier dies zur Kenntnis nehmen, wenn ich mich auch veranlaßt fühle einen Schönheitsfehler herauszuheben. In der Landesregierung haben bei der Abstimmung zum einschlägigen Beschuß die zwei italienischen Qualitionspartei DC und PSI nicht für diesen Beschuß gestimmt. Ich weiß nicht, ob das aus persönlicher Rache war, weil ich damals bei meiner Ankündigung des Rücktrittes am 16. Februar hier in diesem Hause eine Vermutung angestellt hatte, daß es zu einem Karussell in der Nachfolge kommen könnte und diesbezüglich möchte ich eines klarstellen. Ich greife zurück auf den fernen 14. Juni 1973,

an dem das Regionalgesetz Nr. 9 über die Wahl des Regionalrates verabschiedet wurde. Damals gab es augenscheinlich im Regionalrat Auseinandersetzungen über die Zulassung der Ladinier zum Regionalrat und zum Landtag im Sinne des Artikels 62 des Autonomiestatuts, welcher besagt, daß das regionale Wahlgesetz die Anwesenheit der ladinischen Sprachgruppe im Landtag von Südtirol und im Regionalrat von Trentino-Südtirol sicherstellt. In der Replik auf die Debatte antwortete damals der damalige Regionalassessor für lokale Körperschaften Matuella von der Christlich Demokratischen Partei. Er verwies darauf, daß zwar der Zugang zu garantieren wäre nicht aber der Verbleib oder der Ersatz, falls der in den Landtag oder in den Regionalrat gekommene Ladinervertreter ausscheiden würde. Ich erkläre hier, daß diese Replik des Herrn Assessor Matuella vom 14.06.73 komplett gegen den Artikel 62 des Autonomiestatutes war, weshalb die Auslegung des Regionalwahlgesetzes doch so sein müßte, daß auf jeden Fall einer nachrücken könnte. Ich verlesen sicherheitshalber den Artikel 62: Die Gesetze über die Wahl des Regionalrates und des Südtiroler Landtages sowie die Bestimmungen über die Zusammensetzung der Kollegialorgane der örtlichen öffentlichen Körperschaften in der Provinz Bozen müssen die Vertretung der ladinischen Sprachgruppe gewährleisten. Also das zum Geschehenen.

Ich kehre zurück zum Punkt der Sache. Landesregierung und Regionalregierung haben sich bemüht, sie haben mir ihr Versprechen dann zum Ausdruck gebracht, daß sie in Rom tätig werden wollen oder tätig bleiben wollen. Es ist mir auch zugesagt worden, daß der Zugang zur Landesregierung für Angehörige der ladinischen Sprachgruppe erleichtert wird und ich will das Hohe Haus nicht auf die Probe stellen. Es ist mir von verschiedenen Seiten gesagt worden, daß mein Rücktritt so und anders nicht angenommen würde, aber ich sage, es ist tatsächlich etwas deprimierend, wenn man die Fenster einschlagen muß um auf Rechte aufmerksam zu machen, die man als Angehöriger von sprachlichen Minderheiten doch auch haben müßte.

In Anbetracht der Versprechungen die gemacht wurden, erkläre ich, daß der Herr Präsident mein Rücktrittsschreiben vom 17. Februar 1993 als aufgehoben betrachtet kann, nicht aufgehoben sind aber die Forderungen, die wir nach wie vor mit Nachdruck stellen werden.

(Signor Presidente, signori e signore!

Come avrete potuto desumere dalla lettera testè letta, cinque settimane or sono ho inviato la lettera con cui rassegnavo le dimissioni. Come noto, allora si stava dando atto ad un rimpasto nella Giunta provinciale di Bolzano ed anche nell'Ufficio di Presidenza o meglio si stava procedendo all'assegnazione della carica di Presidente del Consiglio provinciale di Bolzano. Ho colto tale occasione per evidenziare nuovamente la discriminazione in atto nei confronti dei ladini, resa possibile dall'applicazione degli artt. 30 e 49 dello Statuto di autonomia. Per l'ennesima volta - l'ultima volta è stato nell'estate del 1991, data in cui ho presentato degli ordini del giorno sia in Consiglio provinciale che regionale, approvati a larga maggioranza da questo consesso, con cui la Giunta provinciale e quella regionale si impegnavano, ai sensi dell'art. 104 dello Statuto di autonomia, ad attivarsi in sede romana affinché questi due articoli potessero venire modificati con una semplice legge ordinaria dello Stato, adattandoli alle esigenze dei nuovi tempi - dicevo per l'ennesima volta mi sono fatto portavoce di questa istanza. Sono consapevole e, ne prendo atto, di aver creato una certa confusione. Con mio grande soddisfacimento debbo però ammettere che il consenso ottenuto è stato ampio e questo mi è stato manifestato non solo dalle valli ladine bensì anche dall'esterno. Penso ad es. alla SVP pusterese. Nel frattempo la Giunta provinciale nonché quella regionale si erano occupate di questo problema adottando delle delibere in armonia con i miei ordini del giorno del 1991 ed anche ai sensi del testè citato art. 104 dello Statuto di autonomia. E da queste delibere scaturisce un testo che concede anche ai ladini la possibilità di accesso alle cariche di Presidente e vicepresidente del Consiglio provinciale e regionale. Desidero in questa sede prenderne, anche se mi sento in un certo qual modo obbligato a mettere in risalto questo "neo di bellezza". In Giunta provinciale i partiti di coalizione italiani, ovvero la DC ed il PSI, non hanno votato a favore di questa delibera. Non so a

cosa sia da ascriversi, se a vendetta personale perché avevo annunciato le mie dimissioni, questo avvenne in questa sede in data 16 febbraio, quando supposi che si sarebbe potuta verificare un certa confusione nella mia surroga. Ed a tale riguardo desidero ricordare la legge regionale n. 9 del 14 giugno 1973 sull'elezione del Consiglio regionale. Quanto tale provvedimento venne approvato vi furono in Consiglio regionale delle controversie sull'ammissione dei rappresentanti ladini in Consiglio regionale ai sensi dell'art. 62 dello Statuto di autonomia, il quale prescrive che le leggi sulle elezioni del Consiglio regionale e di quello provinciale debbano garantire la rappresentanza del gruppo linguistico ladino. Nel corso del dibattito l'allora assessore regionale agli enti locali Matuella, rappresentante della Democrazia Cristiana, replicò al mio intervento rimandando al fatto che effettivamente si doveva garantire l'accesso alle cariche in Consiglio provinciale o regionale, ma non la permanenza o la surroga nel caso in cui un rappresentante ladino fosse uscito dalla Consiglio provinciale o regionale. In questa sede dichiaro che la replica dell'assessore Matuella del 14.06.1973 lede in toto l'art. 62 dello Statuto di autonomia, per cui anche l'interpretazione della legge sull'elezione del Consiglio regionale dovrebbe essere tale da permettere comunque la sostituzione con un rappresentante ladino. Per maggior chiarezza darò ora lettura dell'art. 62 dello Statuto di autonomia: "le leggi sulle elezioni del Consiglio regionale e di quello provinciale di Bolzano nonché le norme sulla composizione degli organi collegiali degli enti pubblici locali in provincia di Bolzano garantiscono la rappresentanza del gruppo linguistico ladino".

Ma ora desidero ritornare al nocciolo della questione. La Giunta provinciale nonché quella regionale si sono adoperate e mi hanno poi espresso la loro ferma intenzione di volersi adoperare, ovvero di continuare ad adoperarsi a Roma per rimediare a questa situazione. Mi è stato assicurato che sarà facilitato l'accesso agli esponenti del gruppo linguistico ladino alle cariche in Giunta provinciale e non voglio mettere alla prova il governo provinciale. Da più parti mi è stato detto che le mie dimissioni non sarebbero comunque state accolte, ma desidero constatare che è deprimente dover ricorrere a simili azioni per attirare l'attenzione su dei diritti che, per i rappresentanti delle minoranze dovrebbero essere acquisiti.

Prendendo atto delle promesse che sono state fatte, dichiaro quindi che il Presidente può considerare ritirate le mie dimissioni comunicate con lettera di data 17 febbraio 1993; permangono invece le richieste che poniamo con un certo vigore.)

PRÄSIDENT: Bitte schön Abgeordneter...ja es hat beides Vorrang und jetzt hat der Abg. Ferretti das Wort.

PRESIDENTE: Prego, consigliere... ambedue avete la precedenza. Concedo ora la parola al cons. Ferretti.

FERRETTI: Presidente, ma lascio alla Presidenza di valutare, non si può ritenere che con il ritiro delle dimissioni l'argomento sia caduto dall'ordine del giorno, il collega non ha compiuto solo un atto formale, ma un atto politico.

Chiedo quindi al Presidente se si continua a dibattere su questo punto, vorrei essere informato.

PRÄSIDENT: Abg. Brugger zur Geschäftsordnung.

PRESIDENTE: Cons. Brugger in merito al regolamento interno.

BRUGGER: Nachdem durch die Aufhebung des Rücktrittsschreibens vom Kollegen Valentin der Tagesordnungspunkt erschöpft ist, ersuche ich, daß hier keine weitere Diskussion zu diesem Punkt

geführt wird. Es steht nämlich nicht mehr zur Diskussion der Tagesordnungspunkte.

(Poiché il collega Valentin ha ritirato la lettera di dimissioni dalla carica di consigliere, questo punto all'ordine del giorno è esaurito. Rivolgo quindi l'invito ai presenti a non condurre ulteriori discussioni su questo punto. Non è più in discussione quale punto all'ordine del giorno.)

PRÄSIDENT: Wozu den bitte Abg. Bolognini?

PRESIDENTE: In merito a cosa desidera intervenire cons. Bolognini?

BOLOGNINI: Sull'ordine dei lavori.

Dal momento che il cons. Valentin ha annunciato il ritiro della sua lettera di dimissioni nulla da obiettare, il collega Valentin ha fatto tutta una serie di valutazioni politiche su cui è obiettivamente necessario che il Consiglio regionale prenda posizione. Il mio gruppo ha intenzione di prendere posizione.

PRÄSIDENT: Es ist eine Interpretation der Geschäftsordnung notwendig, weil einerseits ist durch die Rücknahme des Rücktrittes durch den Abg. Valentin der Grund für die eventuelle Debatte und für die Tagesordnung hinfällig, andererseits steht der Punkt auf der Tagesordnung. Somit schlage ich jetzt vor, daß die Fraktionsführer kurz zusammentreten. Wir unterbrechen die Sitzung für eine Viertelstunde und setzen dann die Arbeiten fort.

Die Fraktionsführer sind im Repräsentationssaal zu einer Sitzung einberufen.

PRESIDENTE: E' necessaria un'interpretazione del Regolamento interno, poiché da un lato attraverso la revoca delle dimissioni del collega Valentin l'oggetto di dibattito e dell'ordine del giorno è venuto a mancare, d'altro canto però il punto è iscritto all'ordine del giorno. Per questo propongo di convocare brevemente la conferenza dei capigruppo. Interrompiamo la seduta per un quarto d'ora e poi riprenderemo i lavori.

La conferenza dei capigruppo è ora convocata nella sala di rappresentanza.

PRÄSIDENT: Bitte Platz zu nehmen. Ja ich muß etwas erklären. Wenn niemand zuhört, danach wird wieder drei Mal gefragt, dann verlieren wir nur Zeit. Bitte Platz zu nehmen.

Ich möchte Ihnen mitteilen, daß sich das Fraktionsführerkollegium mit der aufgeworfenen Frage befaßt hat und vereinbart hat, daß jede Fraktion die Möglichkeit hat 10 Minuten Stellung zu nehmen. Daraufhin wird die Sache als abgeschlossen betrachtet.

Wer möchte sich zu Wort melden. Niemand. Wer meldet sich zu Wort.

Giancarlo Bolognini bitte schön, Herr Regionalabgeordneter.

PRESIDENTE: I signori consiglieri sono pregati di prendere posto. Debbo fare alcune comunicazioni. Se nessuno ascolta, poi si porranno delle domande e così facendo perderemo solamente del tempo prezioso.

I signori consiglieri sono pregati di prendere posto.

Desidero comunicare che la conferenza dei capigruppo si è occupata del problema sollevato ed ha deliberato che ogni gruppo consiliare può intervenire per un tempo massimo di dieci minuti. Dopo di che la questione sarà considerata chiusa.

Chi desidera intervenire? Nessuno? Nessuno desidera prendere la parola?

Il cons. Giancarlo Bolognini. Ne ha facoltà.

BOLOGNINI: Volevo riprendere rapidamente l'affermazione - anche se non formulata in maniera così esplicita - posta all'interno del proprio intervento dal collega Valentin, quando in sostanza venne ad affermare che al momento di approvare la delibera della Giunta provinciale di Bolzano, con cui si intendeva attivare i meccanismi previsti al secondo comma dell'art. 104 per poter in questo modo corrispondere a definite legittime aspettative del gruppo linguistico ladino circa la possibilità di accesso alla carica di Presidente o di Vicepresidente del Consiglio provinciale di Bolzano, nel momento in cui ci si trovava a dover approvare quella delibera con cui si attivavano queste procedure, il rappresentante della DC e - se ho ben capito - anche del PSI avrebbero votato contro, non garantendo sufficiente attenzione alla richiesta prospettata dal rappresentante del gruppo ladino o comunque sufficiente attenzione all'aspettativa dei concittadini delle valli ladine.

Devo dire che in effetti corrisponde al vero che i rappresentanti della DC e del PSI non votarono quella delibera, ma non la votarono per quel motivo; non votarono quella delibera, perché era una delibera sbagliata. Mi spiego: l'art. 104 al secondo comma recita quanto segue: "Le disposizioni di cui agli artt. 30 e 49 relative al cambiamento del Presidente del Consiglio regionale e di quello del Consiglio provinciale di Bolzano possono essere modificate con legge ordinaria dello Stato su concorde richiesta del Governo e rispettivamente della Regione o della Provincia di Bolzano".

Io pregai anche per iscritto il Presidente della Giunta provinciale di non porre in votazione quella delibera, la quale tendeva a modificare il secondo comma dell'art. 49 con una dizione di questa natura: "Il Presidente ed il Vicepresidente del Consiglio provinciale di Bolzano debbono appartenere a gruppi linguistici diversi". Pregavo per iscritto di non portare all'attenzione della Giunta questa delibera, ritenendola sbagliata e insufficiente alla bisogna, in quanto il secondo comma dell'art. 104 dello statuto consente la modifica con legge ordinaria delle disposizioni di cui agli artt. 30 e 49 unicamente per quanto attiene il cambiamento del Presidente del Consiglio regionale e di quello del Consiglio provinciale di Bolzano.

Questo significa potersi preoccupare quindi solo del periodo di alternanza, ma certamente non dà la possibilità di modificare i requisiti necessari per l'elezione a Presidente e tanto meno a Vicepresidente, ovvero i requisiti sono quelli che adesso vado a leggervi - mi limito all'art. 49, che è il rovescio per certi aspetti speculare dell'art. 30 -: "Nei primi trenta mesi di attività del Consiglio provinciale di Bolzano il Presidente è eletto tra i consiglieri appartenenti al gruppo di lingua tedesca ed il Vicepresidente tra quelli appartenenti al gruppo di lingua italiana". Queste mi pare siano indicazioni precise. "Per il successivo periodo il Presidente è eletto tra i consiglieri appartenenti al gruppo di lingua italiana ed il Vicepresidente tra quelli appartenenti al gruppo di lingua tedesca".

A prescindere dal fatto che probabilmente questa norma andrebbe correlata con gli artt. 25, 62 e soprattutto con l'art. 2 dello Statuto e quindi affrontando i problemi del rispetto del principio della rappresentanza proporzionale dei gruppi linguistici in base alla loro consistenza, come si desume del resto anche dall'art. 49, ultimo comma, dove si dice che per la Provincia di Bolzano la composizione della Commissione prevista dall'art. 33 deve adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici che costituiscono la popolazione della provincia di stessa - questa Commissione dovrebbe essere posta in essere in caso di scioglimento del Consiglio stesso -, a parte che si dovrebbe quindi correlare questo eventuale intervento con gli artt. 25, 62 e 2, credo che al limite la lettura dell'art. 104 può permettere solo proposte di modifica relative al cambiamento come alternanza tra rappresentanze di gruppi diversi, ovvero sia prima può essere eletto Presidente un rappresentante del gruppo di lingua italiana e poi può succedere un rappresentante di lingua tedesca, anziché quanto previsto dall'art. 49.

L'eventuale modifica di questi requisiti: che uno deve appartenere al gruppo linguistico tedesco e l'altro al gruppo linguistico italiano, implica una modifica costituzionale, che deve essere assoggettata alle procedure previste per legge. Qualsiasi altro tentativo in materia è frutto di lettura disattenta ed estremamente improbabile delle disposizioni statutarie, non corrisponde alle

esigenze del gruppo ladino, la DC, che in materia è sempre stata ed è attenta a queste questioni, si è rifiutata di approvare una delibera di questo genere, che non corrisponde alle esigenze poste in essere.

PRÄSIDENT: Danke Abg. Bolognini.

Der nächste Redner ist Abg. Tribus. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie. cons. Bolognini.

Il prossimo oratore iscritto a parlare è il cons. Tribus. Ne ha facoltà.

TRIBUS: Herr Präsident. Wir teilen die Rechtsauffassung, die der Abg. Bolognini eben dargelegt hat und das wäre eigentlich die beste Begründung dafür, daß Valentin seinen Rücktritt bestätigen müßte. Es stimmt ja nicht, was er anführt, d. h. er sagt der Ausschuß hätte ihm versprochen oder hat bereits verabschiedet und die Regionalregierung idem. Aber wie sie jetzt gehört haben, wird diese Rechtsinterpretation nicht nur von Bolognini, sondern diese Rechtsauffassung ist jetzt seit 50 Jahren vertreten worden. Und wenn dem nicht so wäre lieber Valentin, dann müßtest Du Deine Volkspartei weiß nicht verwünschen. Seit 40 Jahren hat man das ganze so interpretiert, daß es aus obligatorischen Gründen nicht möglich ist. Nach einem spektakulären Rücktrittsgeschrei des Kollegen Valentin wird er mit einer Scheinheiligkeit abgespeist, und zwar mit einem Papier, das jeder rechtlichen Grundlage entbehrt. Valentin damit machst Du vielleicht ein Stückchen Wahlkampf, aber Du wirst bestimmt nicht das erreichen, was Du erreichen willst, nämlich daß Du oder ein anderer genauso ehrenwerter Ladiner zu den höheren Weiden in diesem Hause kommt. Das ist die Realität. Mir scheint das Ganze etwas unglaublich zu sein. Am Ende der Legislatur entdeckt man zum wiederholten Male das Problem der Ladiner. Zudem verbreitet man falsche Tatsachen indem man damals behauptet hat, wenn Abg. Valentin zurücktritt, dann kommt ein ganzes Karussell in Bewegung. Der nachrückende Assessor Pellegrini hat nicht geschlafen, weil man in der Zeitung gesagt hat, Abg. Pellegrini muß gehen, es kommt ein Ladiner der DC namens Flatscher. Das ist geschrieben und gesagt worden. Es wundert mich, daß diese Nachricht der Kollege Valentin verbreitet hat. Es ist wirklich erstaunlich, daß der Kollege Valentin als Oberladiner das Gesetz das die Ladiner betrifft nicht kennt. So wie er das Gesetz damals nicht gekannt hat, kennt er es heute auch nicht und glaubt einem Scheingesetz mit dem man vorgibt, die Rechtsposition soweit abgeändert zu haben, um den Zugang zu den Präsidentschaften dieses Hauses und auch des Landes zu ermöglichen. Also es wird hier dauernd mit falschen Tatsachen operiert und das glaube ich, ist der beste Weg um die ladinische Bevölkerung auf den Arm zu nehmen. Darum Kollege Valentin, wenn Du Ladiner sein willst und so empfindest, dann dürftest Du Dich nicht zum x-ten Mal mit so billigen Versprechungen abfertigen lassen, weil alle befragten Rechtsgelehrten der Meinung sind, daß die Prozedur, die gewählt wurde, nicht stichhaltig ist. Deshalb erreichst Du eigentlich heute gar nichts. Du hättest den Rücktritt nicht einreichen sollen. Wenn man wirklich einen verbissenen Kampf bis zum Ende führen will für die causa, dann müßtest Du so ehrlich sein und Deinen Rücktritt bestätigen, weil dann wird endlich die Volkspartei und die Regierung und wer immer auch dafür verantwortlich gemacht werden kann, gezwungen werden, die ganze Ladinerfrage an der Wurzel zu lösen. Man tut jetzt so als sei das Land und ganz Südtirol und der Staat von Leuten regiert worden, die die Gesetze nicht gekannt haben. Ich meine, wenn nicht die Volkspartei Statut, Durchführungsbestimmungen usw. geschrieben hätte, dann könnte man natürlich berechtigt protestieren. Aber es ist uns bisher immer als Lehre mitgeteilt worden, daß leider damals die Ladiner nicht berücksichtigt worden seien usw.. Es wundert mich darum heute, daß ein Weg gewählt wird, der eigentlich der leichteste ist. Der einfachste Weg, der hier aufgezeigt wird, ist ein kleines Gesetz, daß hier gewünscht und von Rom angenommen wird. Wenn das stimmt Kollege Valentin, dann habt Ihr, die Volkspartei, die Ladiner 40 Jahre lang verraten, an der Nase herumgeführt. Aber bitte das ist eine Entscheidung, eine Wahl, die Du jetzt getroffen hast und ich weiß nicht mit welcher Wissenschaft, Du

diese Theorie Deinem Volk weismachen willst.

Aus diesem Grunde würden wir Dich ersuchen, wenn es Dir wirklich ernst ist, den Rücktritt nicht zurückzuziehen, sondern zu bestätigen, dann geht es wirklich hart auf hart.

(Signor Presidente, condividiamo la posizione giuridica esposta dal cons. Bolognini e questa sarebbe la miglior motivazione per far sì che il cons. Valentin confermi la proprie dimissioni. Non è vero ciò che il cons. Valentin sostiene, ovvero che la Giunta provinciale gli avrebbe promesso una modifica dello Statuto e l'avrebbe già approvata. Ma come avete potuto ora ascoltare, l'interpretazione giuridica sostenuta dal cons. Bolognini è conosciuta da più di cinquant'anni. E se così non fosse, caro collega Valentin, allora dovresti rinnegare la Tua Volkspartei. Da 40 anni si è interpretata la legge in modo tale da rendere impossibile l'accesso del rappresentanti ladini alle cariche prima citate per motivi contingenti. Dopo l'annuncio spettacolare di dimissioni del collega Valentin, egli viene liquidato con ipocrisia, ovvero con una testo che manca di una qualsiasi base giuridica. Valentin, forse con questa azione hai fatto un po' di campagna elettorale, ma sicuramente non riuscirai ad ottenere ciò che vuoi, ovvero che tu oppure un altro ladino altrettanto benemerito, possa essere innalzato alle alte cariche di quest'Assemblea legislativa. Questa è la realtà. Tutto mi pare poco credibile. Al termine della legislatura infatti si scopre nuovamente il problema dei ladini. Dapprima si divulgano notizie non veritiere, affermando che se il cons. Valentin si dimette, in Consiglio provinciale si aprirà un'altalena di rimpasti. L'assessore Pellegrini non ha dormito perché i giornali riportavano la notizia che avrebbe dovuto lasciare la carica di assessore a favore di un ladino della Democrazia Cristiana, il signor Flatscher. Ciò è quanto è stato detto e riportato dai giornali. Mi meraviglia che il collega Valentin abbia divulgato una simile notizia. Ed è veramente sorprendente che il collega Valentin, il massimo rappresentante dei ladini, non conosca le leggi sulla rappresentanza ladina. Così come egli non le conosceva allora, non le conosce neppure oggi e crede ad una legge fittizia con cui si vuol far credere che la norma giuridica sia stata modificata per permettere l'accesso ai ladini alle cariche di Presidente del Consiglio regionale o provinciale. Per cui si continua a lavorare su presupposti sbagliati e questa ritengo sia la strada migliore per prendere in giro la popolazione ladina. Per questo collega Valentin, se vuoi essere un ladino, e se così ti reputi, non dovresti accontentarti nuovamente di promesse così vaghe, poiché tutti gli esperti giuristi interrogati in materia, sono dell'avviso che la procedura eletta non sia valida. Per questo oggi non raggiungi alcuno scopo. Avresti dovuto non presentare la lettera di dimissioni. Se veramente vuoi condurre una lotta fino allo stremo per questa causa, allora dovrà esser sincero e confermare le Tue dimissioni, perché solo così la Südtiroler Volkspartei, la Giunta e chi per Lei ne è responsabile, sarà costretta a trattare la questione della rappresentanza ladina dalle sue radici. Ci si comporta come se la provincia, l'Alto Adige e lo Stato siano stati governati da persone che non conoscevano la legge. Ritengo che, se la Südtiroler Volkspartei non avesse scritto le norme di attuazione, lo Statuto etc..., si potrebbe protestare a ragione. Fino ad ora si è sempre detto che i ladini purtroppo non sono stati considerati etc... Mi meraviglia che oggi si scelga una strada che è la più semplice. La più semplice, ovvero quella di una legge di ridotta valenza di cui si confida l'approvazione in sede romana. Se ciò è vero, collega Valentin, allora Voi, la Volkspartei, avete tradito per 40 anni i ladini, li avete buggerati. Ma questa è una decisione che hai preso Tu e non so con quali motivazioni tu voglia rendere credibile alla Tua gente questa teoria.

Per questo motivo Ti pregherei di non ritirare le dimissioni, se le consideri una cosa seria, e di confermarle, poiché solamente allora si farà sul serio.)

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter)
(Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il cons. Benedikter.

BENEDIKTTER: Ja nachdem bekannt geworden war, daß der Kollege Valentin seinen Rücktritt eingereicht hatte, habe ich ihn einmal draußen in der Halle gefragt, ob es ihm wirklich ernst sei. Er hat mir damals geantwortet: Ja selbstverständlich ist mir ernst. Ich habe die Sache nicht weiter untersucht. Ich bin rechtlich davon ausgegangen, das es stimmt, daß nach seinem Rücktritt ein Ladiner nachrücken muß. Nachdem auf der Volksparteiliste kein zweiter Ladiner ist, folgt ein Ladiner von der DC-Liste nach und dort passiert dann einiges. Dann muß Abg. Pellegrini ausscheiden usw.. Südtiroler haben zu mir gesagt, ja wie ist denn das und ich habe ihnen das erklärt, weil ich es nicht weiter untersucht hatte. Dann hat es geheißen, wir brauchen eigentlich kein Landestheater in Südtirol. Wir haben Theater im Landtag und im Regionalrat genug. Jetzt stellt sich heraus, daß aufgrund der Artikel, die der Abg. Valentin sicher auch gelesen hat, da dazu nicht unbedingt eine juristische Vorbildung vonnöten ist, im Falle des Ausscheidens eines Ladinervertreters, wie dies eben zutrifft, falls Valentin seine Drohung ernst macht, der nächste Ladiner in der Liste nachrücken muß. Falls kein Ladiner in derselben Liste vorhanden ist, dann wird der Sitz jenem Kandidaten zugesprochen, der in der betreffenden Liste die meisten Stimmen hat. Ich bin der Ansicht, daß dies nicht so oder so ausgelegt werden kann, denn wenn dem so wäre, könnte der Regionalrat bei dieser Gelegenheit sagen, nein wir legen es so aus, daß auf den Ladinier auf jeden Fall ein Ladinier nachrückt. Dem ist nicht der Fall, aber das hat man früher schon entnehmen können. Man könnte dann auch auf den Artikel 62 des Autonomiestatuts verweisen, der sagt, daß die Gesetze über die Wahl des Regionalrates und des Landtages dafür sorgen müssen, daß ein Ladinier vertreten ist. Das stimmt, aber man hat das Gesetz so gemacht, das Gesetz ist in Kraft und ist nicht angefochten worden. Es unterliegt also nicht einem Urteil des Verfassungsgerichtshofes. Dieses Gesetz ist mit dem Artikel 62 als vereinbar erachtet worden. Wenn man hier erreichen will, daß im Falle eines Rücktritts der ladinische Sitz auf jeden Fall gesichert ist, dann müßte der Abg. Valentin jetzt darauf bestehen, daß das Gesetz dahingehend geändert wird. Er, der Abg. Valentin, kann jetzt nicht einfach seinen Rücktritt zurückziehen, da er draufgekommen ist, daß sein Ziel damit nicht erreicht werden kann. Entschuldige das versteh ich nicht unter "eine Demonstration durchziehen", damit die Präsenz eines Ladiners auf jeden Fall gesichert sei. Der Abg. Valentin dürfte dann nicht den Rücktritt wieder zurücknehmen, sondern dabeibleiben, weil dann würde sicher der Anlaß gegeben sein und man würde sich verpflichtet fühlen in dieser Hinsicht etwas zu tun.

(Dopo l'annuncio delle dimissioni del collega Valentin, colsi l'occasione per fermarlo nel foyer e chiedergli se veramente faceva sul serio. Allora mi disse che faceva sul serio ed io non approfondii ulteriormente la questione. Dal punto di vista giuridico presuppono che a seguito delle dimissioni di un ladino dovesse per forza succedergli un altro ladino, e, non essendoci alcun altro ladino sulla lista della Südtiroler Volkspartei, avesse dovuto essere nominato il ladino iscritto sulla lista DC; di conseguenza avrebbe dovuto uscire dal Consiglio il cons. Pellegrini ecc... ecc... Ai cittadini sudtirolese che mi chiedevano chiarimenti, ho spiegato la situazione in questo modo. Poi fu anche detto anche che non avremmo avuto bisogno di un teatro a livello provinciale, perché di teatro ne facevano già abbastanza i consiglieri in Consiglio regionale e provinciale. Ora comunque dobbiamo constatare che sulla base dell'articolo che ha letto poc'anzi anche il cons. Valentin, non sono necessarie chissà che strane ipotesi, poiché se egli attua veramente le sue minacce, deve succedergli un ladino della sua stessa lista; ma nel caso non ve ne fosse alcuno, allora la carica viene assegnata al primo dei non eletti della sua stessa lista. Sono dell'avviso che non sia possibile trovare altre interpretazioni, in quanto se così fosse, il Consiglio regionale potrebbe sempre affermare che l'interpretazione da considerare valida è quella secondo la quale a un ladino deve succedere sempre e comunque un altro ladino. Non si può fare, ma questo lo si sarebbe dovuto sapere già prima. Si potrebbe poi fare riferimento all'art. 62 dello Statuto di autonomia che afferma che le leggi

sull'elezione del Consiglio regionale e provinciale devono assicurare la rappresentanza di un ladino. E' vero, ma la legge regionale è differente e tale legge è entrata in vigore senza essere stata impugnata. Essa non è quindi stata soggetta ad alcuna sentenza della Corte costituzionale. Questo articolo è stato ritenuto compatibile con l'art. 62. Se qui si vuole ottenere che in caso di dimissioni venga in ogni caso garantita la rappresentanza ladina, allora il cons. Valentin dovrebbe insistere che la legge venga modificata in questo senso. Il cons. Valentin non può ora così semplicemente ritirare le sue dimissioni perché ha scoperto che non riesce a perseguire il suo scopo. E così facendo, secondo me non attua nemmeno "una dimostrazione" tendente a garantire la rappresentanza di un ladino. Il cons. Valentin in quel caso non dovrebbe ritirare le sue dimissioni, ma dovrebbe mantenerle, poiché questo costituirebbe il pretesto per adottare dei provvedimenti in questo senso.)

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il cons. Graffonara.

CRAFFONARA: Presidente, credo che, al di là del polverone iniziale suscitato dalla richiesta di dimissioni del collega Valentin, polverone determinato anche da una certa interpretazione della legge o dalla convinzione che da queste dimissioni ne saltassero fuori delle conseguenze a catena, certamente non simpatiche e certamente di difficile attuazione, al punto che mi domando se il collega Valentin - ma questa forse è una piccola cattiveria - le avrebbe date sapendo che invece l'interpretazione sarebbe stata diversa.

Al di là di questa discussione, credo che al gruppo ladino non dovrebbe essere precluso alcuna carica, per cui quegli articoli che riconoscono soltanto alla componente etnica italiana o tedesca l'accesso a determinate cariche dovrebbe essere sicuramente rivista, che lo si faccia con legge ordinaria, che lo si faccia con una modifica della Costituzione, questa è una disputa che interessa relativamente, però nella sostanza politica credo che al gruppo ladino dovrebbe essere consentito di poter accedere senza discriminazione, liberamente a ricoprire queste cariche. Questa come dichiarazione di principio.

Nel frattempo mi pare che l'unico modo, se si vuole veramente rendere concreto, effettivo questo principio che richiede una parità di diritto di tutte le forze anche dal punto di vista etnico nelle cariche della Regione e della Provincia, l'unico modo è di garantire nei fatti questa rappresentanza e quindi le forze politiche del Consiglio provinciale di Bolzano avrebbero dovuto votare il collega Valentin in quella carica che c'era in mezzo e per la quale l'amarezza del collega Valentin, che condivido, era più che giustificata.

Così invece non è stato, così non avviene da parecchio tempo, a parole si è sempre proclamato che i diritti dei ladini sono questi e quelli, però nei fatti e mi rivolgo in particolare ai colleghi del SVP che costituiscono il gruppo politico più consistente e quindi in grado di tradurre in pratica certe loro convinzioni, che sono anche mie e del gruppo che rappresento, avrebbero dovuto dire: è giusto Valentin, tu sei un ladino e noi ti favoriamo lo stesso!

Questo non è avvenuto e quindi in qualcuno può sorgere il dubbio, effettivamente nel SVP, che si erge sempre a difesa delle minoranze, questo avvenga a parole più che nei fatti. Altra prova può essere data dal fatto che uno solo è il ladino presente nei candidati del SVP, avrebbero dovuto essere molto di più, anche in relazione alla consistenza, non saranno tanti gli amici ladini della Val Badia e della Val di Fassa, però certamente credo che avrebbero avuto diritto ad uno spazio ben maggiore nella lista del SVP, così come è avvenuto in altre forze politiche di minore importanza.

Quindi credo che il Consiglio regionale farebbe bene dare una volta per tutte una interpretazione autentica di una legge molto chiara, che non consente di andare alla ricerca del ladino in qualsiasi altra lista quando viene meno, però nello stesso tempo credo che il Consiglio regionale debba farsi carico di questo problema, perché effettivamente è in atto una discriminazione che non mi pare corrisponda a quelli che sono anche i principi della nostra Costituzione.

Präsident Peterlini übernimmt wieder den Vorsitz
Riassume la Presidenza il Presidente Peterlini

PRÄSIDENT: Der nächste Redner ist Abg. Rella. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Il prossimo relatore iscritto a parlare è il cons. Rella. Prego, ne ha facoltà.

RELLA: Grazie, Presidente. Collega Valentin, la sua è una posizione molto debole, non per l'ennesimo atto compiuto, minacciato e rinunciato, è debole anche perché viene trattata da tutto il Consiglio, ma è debole perché lei si è creato questa condizione.

Lei ha sostanzialmente accordato la rappresentanza linguistica che le è stata assegnata e che è così protetta dalle volontà dello Statuto ad un partito di maggioranza, e lei che ha richiamato la posizione della Giunta regionale, risalente a 20 anni fa, non ha fatto, come membro della maggioranza, quello che doveva per risolvere il nodo che qui sta denunciando, con una sorta di sceneggiata, non se ne abbia.

Non so se erano diversi i suoi obiettivi da quelli dichiarati e non mi interessa; prendo atto che questo problema non è risolto, convengo che potrebbero esserci anche condizioni di incostituzionalità nelle previsioni degli artt. 30 e 49 dello Statuto, nel momento in cui esclude, per ragioni comprensibili di maggiore rappresentatività degli eletti del gruppo italiano e di quello tedesco, peraltro interpretazione assolutamente rigorosa quella data dal collega Bolognini dello Statuto, lei non ha sostenuto la necessità di superare una condizione di incostituzionalità palese nel trattamento che hanno i ladini della Provincia di Trento, lei non può accedere alla carica di Presidente o Vicepresidente del Consiglio regionale o provinciale? I ladini di Trento non sono riconosciuti nel diritto di essere rappresentati nel Consiglio regionale e provinciale, in violazione degli artt. 2, 62 e 102 dello statuto di autonomia.

A me pare che questa dovrebbe essere anche la sua preoccupazione e credo che ci sia una resistenza del SVP e della DC ad arrivare al riconoscimento pieno in Parlamento, da 20 anni ci sono disegni di legge, non capisco per quali ragioni debbano essere sempre presentati da forze di minoranza, li abbiamo sempre presentati noi per i ladini trentini, poi sottoscritti da altri, ma sempre su iniziativa nostra, non vengono approvati e in Consiglio regionale c'è sempre un ritardo enorme!

Collega Valentin, il disegno di legge n. 102 e il disegno di legge n. 2, X^a legislatura, depositato automaticamente all'inizio della legislatura, è stato approvato due mesi fa, su nostra insistente sollecitazione, è stato respinto dal Governo per una interpretazione non fondata, signor Presidente del Consiglio confermo la richiesta formale, già sottoposta alla Presidenza con nostra lettera, di riportare subito, con procedura d'urgenza, alla riapprovazione del Consiglio regionale in questa X^a legislatura del disegno di legge allora presentato da Anesi, riproposto al Consiglio su nostra insistenza, riproponiamo che venga, perché il Governo eventualmente vada alla Corte costituzionale, ma non blocchi più la nostra facoltà autonoma di modifica della legge regionale, nel senso di prevedere la rappresentanza di diritto dei ladini trentini in Consiglio regionale e provinciale di Trento.

Questa ci pare una strada che corregge una stortura, anche costituzionale, dei diritti delle minoranze linguistiche, ben più forte di quella che lei giustamente, ma in modo incompiuto, un po' strumentale, ha proposto. Il che non ci vede contrari alla sollecitazione, facciamo però doverosamente questa osservazione politica. Ci pare molto importante che il Consiglio corregga la stortura maggiore.

Quanto alla modifica dello statuto, relativamente gli artt. 30 e 49, francamente ritengo improbabile che si arrivi a questa modifica, siamo perché allo statuto si metta mano in modo organico, complessivo, ragionato, anche se deciso ma con la dovuta prudenza, per risolvere diverse questioni. Per

quanto sta alle competenze del Consiglio regionale me ne guardo dal chiedere modifiche dello statuto con legge ordinaria e denuncio quei parlamentari, si chiamino Riz, Mario Raffaelli, Marco Boato, Carlo Palermo od altri, che irresponsabilmente propongono modifiche allo statuto con legge ordinaria sulla testa delle autonomie locali, me ne guardo dal proporre questo e denuncio quelle azioni, ritengo che noi dobbiamo rigorosamente affrontare queste questioni, però intanto in Consiglio regionale possiamo correggere una grossa stortura, modificando la legge elettorale regionale e prevedendo una giusta rappresentanza dei ladini della Provincia di Trento, una parità di condizione di diritti tra i ladini dell'Alto Adige, del Sudtirol e quelli del Trentino ed un rispetto pieno degli artt. 2, 62, 102 dello statuto.

PRÄSIDENT: Danke, Herr Abgeordneter.

Der nächste Redner ist Abg. Kaserer. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie consigliere.

Il prossimo relatore è il cons. Kaserer. Prego, ne ha facoltà.

KASERER: Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen.

Das Rücktrittschreiben des Kollegen Valentin hat auch außerhalb dieses Regionalrates einiges Aufsehen erregt und ich glaube es ist angebracht, daß wir einmal etwas zurückblicken.

Wir alle wissen, daß im Pariser Vertrag kein Schutz für die ladinische Sprachgruppe vorhanden ist. Ich möchte nicht darauf eingehen wem die Schuld dafür zuzuschreiben ist. Tatsache ist aber, daß sich die Südtiroler Volkspartei trotz des Fehlens einer Schutzklausel im Pariser Vertrag, immer dafür eingesetzt hat, daß ein Schutz für die ladinische Sprachgruppe vorgesehen wird. Wenn wir den Artikel 102 des Autonomiestatutes lesen, dann geht ganz klar hervor, daß darin verankert ist, daß die ladinische Bevölkerung das Recht auf Förderung der eigenen Bestrebungen und Tätigkeiten auf dem Gebiet der Kultur, der Presse und der Freizeitgestaltung sowie das Recht auf die Erhaltung der Ortsnamen und der eigenen Überlieferungen hat und deshalb auch die Einführung der ladinischen Sprache in der Schule. Wir haben mit Hilfe des Autonomiestatutes die Vertretung der Ladiner im Landtag und damit indirekt im Regionalrat garantiert. Denn im Artikel 62 ist es ganz klar geregelt, wo es heißt: die Gesetze über die Wahl des Regionalrates und des Südtiroler Landtages sowie die Bestimmungen über die Zusammensetzung der Kollegialorgane der örtlichen öffentlichen Körperschaften der Provinz Bozen müssen die Vertretung der ladinischen Sprachgruppe gewährleisten. Wenn dieser Artikel 62 Gültigkeit hat, dann ist eigentlich die Norm des Regionalgesetzes nicht in Ordnung. Denn dort ist vorgesehen, das ist uns heute bereits gesagt worden, daß im Falle des Rücktritts des ladinischen Vertreters kein Ladiner nachrückt, wenn auf derselben Liste kein zweiter Ladiner aufscheint. Bevor dieses Regionalgesetz, das dies vorsieht in Kraft getreten ist, waren wir immer der Meinung, daß es automatisch ein Ladiner sein wird, der nachrückt, wenn nicht auf der eigenen Liste, dann eben von der anderen Liste. Somit waren wir immer der Meinung, daß eigentlich die Vertretung der Ladiner gewährleistet ist. Tatsache ist, daß im Artikel 63 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Wahl des Regionalrates, wo es darum geht, den Vertreter der ladinischen Sprachgruppe zu ermitteln unter anderen drinnensteht, daß "nach Durchführung von Amtshandlungen usw. es darum geht a) für die Erstellung einer Rangordnung aller der ladinischen Sprachgruppe angehörenden Wahlwerber in Absehung von der Zugehörigkeitsliste und in absteigender Reihenfolge der entsprechenden persönlichen Wahlziffer; in diese Rangordnung werden die Wahlwerber aus Listen, die nicht wenigstens einen Sitz zugewiesen erhalten... . Dort steht dann im Absatz b) falls keiner der ladinischen Sprachgruppe angehörenden Wahlwerber als gewählt hervorgeht, für die Zuweisung eines der aufgrund der Einzelvorschriften nach dem obgenannten Artikel 61 zugeteilten Sitze an den der ladinischen Sprachgruppe angehörenden Wahlwerber, der die höchste persönliche Wahlziffer erreicht

hat oder, bei gleichen Wahlziffern, an den älteren.“ Hier wird sozusagen eine Art Rangliste gemacht für diejenigen Ladiner, die insgesamt auf dem einzelnen Wahlwerberlisten darauf sind und aus dieser Rangordnung wird sozusagen derjenige herausgenommen, der die meisten Stimmen erhalten hat. Wenn man hier sozusagen eine Rangordnung macht, dann müßte eigentlich aufgrund einer logischen Überlegung und jetzt sage ich nicht was im Gesetz steht, gewährleistet sein, daß ein Ladiner im Landtag und damit indirekt im Regionalrat vertreten ist. Zum anderen ist es ganz klar, was das Autonomiestatut über die Wahl des Präsidenten und des Vizepräsidenten sagt. Nun müssen wir auch eines dazusagen, daß es nicht stimmt, daß einfach vor Ende des Legislaturperiode das Problem der Ladiner sozusagen wiederum zur Sprache gebracht wird, das stimmt einfach nicht. Denn es bestehen Gesetzentwürfe auf römischer Ebene, die eigentlich dort wo es möglich ist eine Änderung dieser Situation herbeiführen sollten. Darauf warten wir jetzt bereits jahrelang, daß hier eine staatliche Regelung erfolgen sollte. Deshalb glaube ich müssen wir auch die Ungeduld des Vertreters der ladinischen Sprachgruppe verstehen, wenn er sagt, wir warten jetzt schon so lange auf eine gesetzliche Regelung. Nach Abklärung des regionalen Gesetzes glaube ich, ist es auch verständlich, daß die Ladiner nun hergehen und sagen, Moment, wenn dem so ist, daß kein Ladiner nachrückt, dann lieber Abg. Valentin tritt lieber nicht zurück, denn dann sind die Ladiner ohne Vertretung im Landtag. Nachdem man das nicht wollte, hat Kollege Valentin sich verpflichtet gefühlt, diesen Rücktritt zurückzuziehen. Man muß also nicht nur einen Teil der gesamten Situation sehen, sondern man muß das insgesamt sehen, dann glaube ich, ist die Lage des Ladinervertreters in diesen Gremium verständlicher. Tatsache ist, daß sowohl der Regionalausschuß, als auch die Landesregierung einen Beschuß gefaßt haben, mit dem man Rom eben auffordert endlich Taten folgen zu lassen, damit die teilweise Diskriminierung der Ladiner aufgehoben wird. Ich glaube, wenn wir es ehrlich mit der ladinischen Sprachgruppe meinen, dann muß das der Wunsch von uns allen sein.

(Illustri colleghi e colleghes!

La lettera di dimissioni del collega Valentin ha suscitato grande scalpore anche al di fuori di quest'aula del Consiglio regionale e per questo ritengo necessaria una breve spiegazione.

Noi tutti sappiamo che l'Accordo di Parigi non prevede alcuna tutela per il gruppo linguistico ladino. E non intendo attribuirne la colpa a nessuno. Rimane comunque il fatto che la Südtiroler Volkspartei, malgrado l'assenza di una clausola di tutela, si è sempre adoperata per garantire una tutela del gruppo linguistico ladino. Se si legge l'art. 102 dello Statuto di autonomia, allora si vede chiaramente che è previsto che il gruppo linguistico ladino abbia diritto alla valorizzazione delle proprie iniziative ed attività culturali, di stampa e ricreative, nonché al rispetto della toponomastica e delle tradizioni delle popolazioni stesse, compreso l'inserimento della lingua ladina nella scuola. Attraverso lo Statuto di autonomia abbiamo garantito la rappresentanza dei ladini in Consiglio provinciale di Bolzano ed in Consiglio regionale. L'art. 62 disciplina chiaramente questo aspetto: "Le leggi sulle elezioni del Consiglio regionale e di quello provinciale di Bolzano nonché le norme sulla composizione degli organi collegiali degli enti pubblici locali in provincia di Bolzano garantiscono la rappresentanza del gruppo linguistico ladino." Se ha validità la disposizione di cui al suddetto articolo, allora essa contrasta con la norma della legge regionale, dove è previsto - come ci è stato spiegato oggi - che in caso di dimissioni del rappresentante ladino, non debba succedergli un altro ladino, se non ve ne sono altri sulla stessa lista. Prima che entrasse in vigore questa legge regionale, noi ritenevamo che dovesse essere per forza un altro ladino e se non ve ne fossero stati altri sulla stessa lista, avrebbe dovuto succedergli un ladino di un'altra lista. Pensavamo che in ogni caso dovesse essere salvaguardata la rappresentanza di un rappresentante ladino. Il fatto è, che all'art. 63 del Testo unico delle leggi regionali sull'elezione del Consiglio regionale, quando si tratta la questione del rappresentante ladino, c'è scritto che "l'ufficio centrale circoscrizionale ecc. dopo il compimento delle operazioni previste dal precedente art. 61: a) dispone in graduatoria decrescente della rispettiva

cifra individuale tutti i candidati appartenenti al gruppo linguistico ladino, prescindendo dalla lista di appartenenza; non entrano in tale graduatoria candidati compresi in liste che non hanno ottenuto l'assegnazione di almeno un seggio; b) nel caso in cui nessun candidato appartenente al gruppo linguistico ladino risulti eletto, attribuisce uno dei seggi assegnati, con le modalità dell'art. 61 predetto, al candidato appartenente a tale gruppo che ha ottenuto la più alta cifra individuale, o, a parità di detta cifra, al più anziano di età". Si fa quindi una graduatoria di tutti i candidati ladini iscritti alle singole liste di appartenenza e viene nominato praticamente colui che ha ottenuto più voti. Se si fa una graduatoria, a mio avviso, si dovrebbe anche garantire che venga poi rappresentato almeno un ladino in Consiglio provinciale o regionale. Dall'altra lo Statuto di autonomia è chiaro sull'elezione del Presidente e Vicepresidente. Va anche detto che non è vero che si sia voluto risollevare il problema dei ladini poco prima del termine della legislatura. A livello parlamentare sono stati del resto presentati dei disegni di legge tendenti a modificare, nell'ambito del possibile, questa situazione. Stiamo aspettando da anni una regolamentazione statale in materia. In quest'ottica va vista anche l'impazienza del rappresentante di lingua ladina che ha più volte ribadito il ritardo del legislatore in questo senso. Vista la legge regionale di cui sopra, è anche comprensibile che i ladini ora dicano: un momento, se la situazione sta in questi termini, allora il cons. Valentin non deve ritirare le sue dimissioni, perché altrimenti i ladini rimangono senza alcuna rappresentanza in Consiglio provinciale. E poiché non si voleva che ciò accadesse, il cons. Valentin ha ritenuto opportuno ritirare le sue dimissioni. Non bisogna dunque considerare solo un aspetto della situazione, ma considerarla nella sua globalità, allora la posizione assunta dal collega ladino appare più comprensibile. Il fatto è, che sia la Giunta regionale che anche la Giunta provinciale hanno adottato una delibera con la quale si invita il Governo a fare seguire alle parole i fatti, sopprimendo finalmente la parziale discriminazione nei confronti dei ladini. Io credo che se ci sta a cuore la causa del gruppo linguistico ladino, allora questo dovrebbe essere un obiettivo comune a tutti.)

PRÄSIDENT: Danke Abg. Kaserer.

Der nächste Redner ist der Abg. Montali. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Kaserer.

Il prossimo relatore iscritto a parlare è il cons. Montali. Prego, ne ha facoltà.

MONTALI: Signor Presidente, nella riunione dei Capigruppo sono stato favorevole alle proposte, sorte da varie parti, perché si dedicasse, sia pure in forma limitata, un po' di tempo alla situazione creatasi con il ritiro delle dimissioni del cons. Valentin ed il susseguente motivo, non perché ritenevo che fosse giusto che sul ritiro, che è un diritto del cons. Valentin, ma sul fatto che questo ritiro fosse stato preceduto da tutta una serie di considerazioni e motivazioni che facevano riferimento, se ricordo bene le frasi che ci sono state tradotte, dalle assicurazioni pervenute al cons. Valentin, sia nell'ambito provinciale, sia nell'ambito regionale e credo che il riferimento fosse diretto al Presidente della Giunta regionale, sulla soluzione della problematica che lui aveva sollevato, circa la rappresentanza del gruppo ladino, addirittura con la facoltà espressa dalle maggioranze dei Consigli di alternarsi con gli attuali rappresentanti del gruppo italiano e tedesco nella Presidenza dei Consigli e relativamente della Vicepresidenza del Consiglio regionale e provinciale.

E' su questo che abbiamo ritenuto di dover dire qualcosa, in quanto questa è la motivazione per la quale il cons. Valentin è stato indotto a ritirare le dimissioni, oltre che dal fatto che ha saputo con molto ritardo - come lo ha saputo il cons. Kaserer 10 minuti fa - che la legge che si pensava dovesse determinare il passaggio nella sua assenza della carica di consigliere regionale e provinciale ad altro ladino, ancorché rappresentato in altre liste, se avessi saputo già all'inizio che la legge dava posto ad un componente, stando le situazioni delle liste a seguito delle ultime elezioni che la

legge dava posto ad un rappresentante non ladino della sua lista, forse anche questa conoscenza a priori lo avrebbe indotto non so se a presentare le dimissioni, ma comunque a ritirarle con una semplice lettera di comunicazione.

La parte delle motivazioni riferite all'appoggio in forma totale a quelle che il cons. Valentin ritiene debbano essere prerogativa del gruppo linguistico ladino, era riferita alla legge, anzi all'articolo dello statuto che è stato immediatamente citato dal cons. Bolognini all'inizio di questi nostri interventi, con il quale con legge ordinaria, secondo lui e secondo molti altri nell'ambito del SVP, si potrebbe modificare lo statuto di autonomia. L'articolo parla chiaro, io l'ho comunicato al cons. Kaserer anche in seduta di Capigruppo, e se questa interpretazione fosse valida noi avremmo anche gran piacere cons. Kaserer, perché mentre conosciamo la difficoltà di arrivare a modifiche dello statuto nelle parti che piacciono tanto a voi, ma a noi non piacciono, ci rendiamo conto che una legge costituzionale per arrivare a questo è un procedimento veramente irta di ostacoli e difficile da poter raggiungere.

Cons. Kaserer, quando ti sei lamentato che 10-20 anni fa la legge regionale non ha previsto queste cose, al cons. Taverna ho detto: come mai la maggioranza non l'ha previsto! L'abbiamo fatto io ed il cons. Taverna lo Statuto? O non lo hanno concordato rappresentanti delle maggioranze nelle Commissioni di preparazione e al Governo e la maggioranza, della quale Kaserer mi pare tu sia un degnio esponente.

Quindi legge ordinaria con la quale poter far sì che alle Presidenze del Consiglio regionale e provinciale si arrivi con una divisione, invece che alternata per i due gruppi previsti dallo statuto, trina con tre Presidenti che si alternano e tre Vicepresidenti.

Mi pare che la promessa, se qualcuno l'ha fatta di interpretare con un voto, una richiesta al Governo, perché è il Governo che deve essere d'accordo, è una promessa da marinaio, o comunque è una promessa che non ha alcun fondamento di possibilità giuridica.

Vorrei dire un'altra cosa al cons. Valentin e stando così queste difficoltà, perché addirittura abbia votato contro 5 giorni fa in Consiglio provinciale - mi dispiace non mi ascolti, ma glielo dirò perché siamo buonissimi amici - ha votato contro un emendamento del regolamento del Consiglio, che ha escluso la facoltà di rappresentanza dei ladini nell'Ufficio di Presidenza e allora, forse perché si sentiva appagato dalle promesse di avere le Presidenze del Consiglio regionale e provinciale e non si è accorto che l'unica disposizione del Consiglio provinciale che garantiva la Presidenza di un ladino all'Ufficio di Presidenza è scomparsa anche con il suo voto.

Cons. Kaserer, lei avrà ricordato che ci sono delle norme di tutela dei gruppi linguistici, ladino compreso, nei comuni della nostra provincia, dove basta che ci siano due rappresentanti ladini, tedeschi o italiani in consiglio comunale per avere diritto ad entrare in Giunta, questa tutela per i comuni era stata prevista, peccato che voi maggioranze, nella legge regionale che avete fatto, non vi siate ricordati di introdurre dei termini di rappresentanza almeno soddisfacenti per la rappresentanza del gruppo ladino.

Queste erano le motivazioni per cui pensavamo di aver diritto di interferire con le dichiarazioni fatte dal cons. Valentin.

PRÄSIDENT: So. Ich gebe das Wort an den Regionalratsabgeordneten Ferretti. Er hat noch, so glaube ich zirka fünf Minuten.

PRESIDENTE: Do ora la parola al consigliere Ferretti. Credo che abbia ancora cinque minuti.

FERRETTI: Spiace che per discutere un problema così serio e fondamentale quale è quello della possibilità di una presenza del gruppo ladino all'interno della Presidenza del Consiglio regionale e provinciale e delle due Giunte provinciali e regionali, si sia ricorsi a mezzucci di questo genere, con argomentazioni così basse.

Per togliere qualsiasi dubbio dalla mente del collega Valentin la DC avrebbe salutato volentieri la presenza del cons. Martin Flatscher all'interno del Consiglio regionale, se questa fosse stata l'interpretazione della legge. La DC, non al momento delle elezioni, né per fatti strumentali ha scoperto l'importanza dei ladini, da sempre ha tutelato il gruppo di lingua ladina. Voglio ripetere qui in Consiglio regionale che mentre la SVP ricorreva alla Corte costituzionale per l'interpretazione delle norme della scuola, in quanto pretendeva che nelle valli ladine si insegnasse in lingua tedesca per i tedeschi, in lingua italiana per gli italiani e nelle due lingue, con l'avvio nella lingua ladina, per i ladini, le norme di attuazione hanno previsto che nelle valli ladine correttamente e costruttivamente ci fosse la scuola bilingue con l'avvio ed il rafforzamento adesso nella lingua ladina.

Ancora la DC aveva proposto che per la formazione della Giunta provinciale e rispettivamente regionale la SVP rinunciasse ad un suo membro e quindi si verificasse se effettivamente l'interpretazione dello Statuto era cogente oppure per la Giunta, dove non dice, come per il Consiglio, ci si alterna, fosse possibile il ladino. Questo non è avvenuto. L'occasione non è stata compiutamente sfruttata, perché si poteva e ancora si può effettuare sia un incontro dei partiti di maggioranza sia della Regione che della Provincia per una verifica sui mezzi reali ed idonei, al fine di ottenere questi risultati, sia se si desidera - come il dibattito oggi più costruttivo del contributo dato all'avvio - una verifica con i capigruppo regionali, in maniera da individuare assieme un modo attraverso il quale garantire la presenza del gruppo ladino negli organi esecutivi del Consiglio e della Giunta ed anche della rappresentanza trentina in Consiglio regionale e rispettivamente in Consiglio provinciale di Trento.

Queste nostre parole sono sempre state seguite da fatti, l'ho ricordato per la scuola, l'ho ricordato per la Giunta, lo dico adesso per l'ultimo dibattito svoltosi in Giunta provinciale, dove, come ha già ricordato il collega Bolognini, si è scritta una lettera in data 8 marzo, quindi nessuna vendetta, spiega che in Consiglio provinciale si parli di vendette, perché che cosa temevamo? Nessuna vendetta; il collega Bolognini nella proposta rivolta alla Giunta, una proposta possibile e realistica, non una proposta evanescente e impossibile come quella poi approvata, affermava: "Nei primi trenta mesi di attività del Consiglio provinciale di Bolzano il Presidente è eletto tra i consiglieri appartenenti al gruppo di lingua tedesca o ladina..." .

Perché diceva così il collega Bolognini? Perché l'accordo di Parigi, lo Statuto e le norme di attuazione tendono particolarmente a tutelare i gruppi di lingua tedesca e ladina, come x volte è stato detto in questo Consiglio, quindi è a carico della minoranza che si deve trovare una soluzione che riguardi il gruppo di lingua tedesca ed il gruppo di lingua ladina, perché l'alternanza di per sé introduceva la possibilità per esempio che fosse un tedesco e un ladino, un ladino e un tedesco, non era necessariamente un'alternanza di un terzo di cinque. Poteva essere un'alternanza così come è uscita, che non garantiva neppure il gruppo di lingua italiana, stante che in Consiglio provinciale ancora la SVP possiede una larga maggioranza assoluta.

"... ed il Vicepresidente tra quelli appartenenti al gruppo di lingua italiana", nella prima tornata. Nella seconda tornata invece il Presidente è eletto tra i rappresentanti del gruppo di lingua italiana ed il Vicepresidente tra quelli appartenenti al gruppo di lingua tedesca o ladina. Abbiamo la coscienza apposta, non abbiamo trattato in modo garibaldino o bersagliero questo argomento, lo abbiamo trattato in maniera fondamentale, seria, dando i contributi laddove si devono dare.

Spiace che non si sia saputo coniugare la legge regionale, che ormai è pubblicata nel testo unificato dal 29 gennaio 1987, con lo Statuto di autonomia. Se si voleva sollevare una questione costituzionale della normativa, che pure è al visto del Governo, che non corrisponde allo Statuto di autonomia, si sarebbero dovute trovare le forme, magari d'intesa, senza accampare primariati di alcun genere, con le forze di maggioranza, meglio se con le forze di tutto il Consiglio, attraverso le quali portare a verifica questo disegno di legge regionale.

Quindi crediamo - e ho concluso - che gli argomenti prodotti dal collega Valentin, sia

per presentare che per ritirare le dimissioni, siano stati strumentali e che le argomentazioni prodotte per ritirare in particolare le sue dimissioni non abbiano tenuto conto di realtà di fatto, che ho cercato di documentare sia attraverso scritti, sia attraverso le leggi, sia alla memoria di tutti, perché tutti sanno che le norme di attuazione per le scuole ladine furono approvate il 20 gennaio 1973 con il Governo Moro e sul problema dei ladini fu la SVP ad avere perplessità e non la DC.

PRÄSIDENT: Danke Abg. Ferretti.

Zu Wort gemeldet hat sich Abg. Andreotti. Er hat das Wort. Bitte schön.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Ferretti.

Ha chiesto la parola il cons. Andreotti. Prego, ne ha facoltà.

ANDREOTTI: Grazie, signor Presidente. Credo che più che fermarsi in maniera particolare sulla opportunità del gesto del collega Valentin, dobbiamo esaminare il problema più nelle sue caratteristiche generali e quindi dare al collega Valentin il merito di aver proposto, con le sue dimissioni, un problema sicuramente serio, un problema che merita di ulteriori approfondimenti, un problema che è stato forse anche sottovalutato per troppo tempo e che deve essere tuttora affrontato in maniera molto più completa ed esaustiva di quanto non si sia fatto qui questa mattina per ragioni di tempo ed anche di regolamento.

Soprattutto noi autonomisti trentini abbiamo anche il problema parallelo dei ladini e delle popolazioni di lingua ladina della Valle di fassa e del Trentino, che all'interno delle istituzioni e dello stesso statuto di autonomia, non trovano assolutamente alcuna tutela.

Credo allora che non dobbiamo lasciare cadere l'occasione che ci è stata offerta, proprio dalle dimissioni del collega Valentin, per riproporre a tempi brevi un dibattito a tutto campo, con iniziative concrete, proprio a favore delle popolazioni ladine, sia del Trentino che del Sudtirolo, ed anche di rivisitazione di quella che è la normativa vigente per quanto riguarda il funzionamento delle assemblee legislative e dell'esecutivo, sia regionale che della Provincia di Bolzano.

Sicuramente la procedura che è stata avviata questa mattina presenta il fianco a qualche perplessità, se non a qualche critica, sono dell'avviso - e questo lo dico con molta tranquillità e serenità al collega valentin, che credo abbia il diritto di replica - che forse questa mattina il collega valentin poteva fare il suo intervento e questo doveva essere di natura politica, dopo di che anziché annunciare il ritiro delle sue dimissioni poteva lasciare libero corso al dibattito sul suo gesto e solo al termine del dibattito il collega Valentin, in sede di replica, poteva annunciare, sentito e visto e valutato quello che era avvenuto all'interno di quest'aula durante il dibattito, che ritirava le sue dimissioni.

Probabilmente da un punto di vista formale e di procedura questa era ineccepibile, però siccome sono abituato a riconoscere la buona fede nei colleghi, credo che se un errore c'è stato da parte del collega Valentin, è stato un errore fatto in assoluta buona fede, con la massima disponibilità, ritenendo di avere già ottenuto molto con il gesto delle dimissioni, senza pensare che forse poteva ottenere ancora qualche cosa di più a vantaggio della causa ladina, proprio provocando all'interno del Consiglio regionale il dibattito che c'è stato.

Ritengo che queste note procedurali rappresentino soltanto l'aspetto marginale, insignificante del problema, il problema vero è quello ancora una volta delle garanzie che devono avere i rappresentanti della popolazione ladina, garanzie che riteniamo fondamentali soprattutto in due punti, la prima è quella di avere un proprio rappresentante all'interno del Consiglio regionale, la seconda è quella che in linea di principio al rappresentante ladino non sia interdetta la possibilità di accedere a qualsiasi carica all'interno delle istituzioni.

Questi due diritti sono garantiti sicuramente, ma soltanto in via teorica, perché se poi dalla fase teorica scendiamo sul piano pratico, ci accorgiamo che questo diritto dei ladini, sancito statutariamente vale soltanto per i ladini del Sudtirolo e non per quelli del Trentino, che, qualora si

sentissero giustamente rappresentati dal consigliere di lingua ladina in Consiglio regionale, non possono sicuramente sentirsi rappresentati dal consigliere regionale di lingua ladina in Consiglio provinciale a Trento, perché il consigliere ladino all'interno del Consiglio regionale, garantito dallo Statuto, è garantito per il Consiglio regionale, è garantito per il Consiglio provinciale di Bolzano, ma non è assolutamente garantito per il Consiglio provinciale di Trento.

Credo che le dimissioni del cons. Valentin sul piano pratico hanno dimostrato che la rappresentanza ladina negli organi rappresentativi delle istituzioni non è assolutamente garantita. Certo si tratta di un problema "De jure condendo" di cui dobbiamo comunque prendere atto e di cui dobbiamo farci carico come legislatori. Troppi ritardi soprattutto a livello parlamentare romano ci sono sempre stati nei confronti del gruppo etnico ladino.

Qui devo ricordare che il PATT si è sempre battuto e schierato a fianco delle lotte di tutti i ladini, di quelli del Südtirol, della Val Gardena, di Badia e soprattutto di quelli della Val di Fassa del Trentino e quindi se in regione ci possono essere delle manchevolezze legislative, ci sono ben altre colpe e altri ritardi in sede romana, ci sono ritardi ventennali, trentennali addirittura e quei ritardi non sono sicuramente imputabili né al PATT, né tanto meno di rappresentanza etnica della SVP, o comunque ai partiti che rappresentano minoranze etniche in Parlamento, perché i ritardi romani sono imputabili solo e soltanto ai grandi partiti nazionali, in primo luogo proprio alla DC che ha sempre finto di sostenere a Roma la causa ladina, ha sempre dato la propria firma al disegno di legge che garantiva la rappresentanza ladina dei trentini all'interno delle istituzioni, però non ha mai mosso un dito la DC nazionale insieme al PSI, soprattutto quando erano in auge 10-20 anni fa e potevano farlo con estrema facilità e rapidità, non hanno fatto nulla di nulla per portare all'attenzione del Parlamento il relativo disegno di legge.

Quelle si sono state autentiche prese in giro nei confronti delle popolazioni ladine, quando il disegno di legge a favore dei ladini di Fassa veniva portato in Parlamento alla vigilia dello scioglimento del Parlamento stesso e questo è avvenuto per ben due volte, il giorno stesso in cui doveva andare in discussione in Parlamento il disegno di legge sui ladini di Fassa cadeva la legislatura, questo è accaduto due volte.

Quindi è ora e tempo che si affrontino tutti quanti insieme, senza riserve mentali i problemi ladini, sia quello dei ladini di Gardena e Badia per quanto ci compete, sia quello dei ladini di Fassa, ai quali potrebbero essere agganciati di passaggio anche i mocheni e i cimbri, facendo tesoro non soltanto della copiosa documentazione prodotta dalle popolazioni ladine della Val di Fassa, ma anche dalle amministrazioni comunali, in particolare da quella di Luserna per quanto riguarda i cimbri.

Troppe parole si sono spese a favore dei ladini, ma con troppe riserve mentali e senza mai far seguire alle parole e ai documenti i fatti concreti.

In conclusione la sollecitazione a riapprovare rapidamente la legge che garantisce la rappresentanza ladina di Fassa in Consiglio provinciale a Trento e ad affrontare con altrettanta sollecitudine nelle sedi competenti i problemi che il cons. Valentin ha ritenuto giustamente di dover sollecitare.

Quindi il gesto del collega Valentin, al di là della procedura odierna, sulla quale qualcosa da eccepire c'era e comunque il gesto del collega Valentin ha il grande merito di aver tenuta ben desta l'attenzione sul problema ed in definitiva di aver sollecitato tutta una serie di prese di coscienza, di posizione, di riflessione e di adempimenti che vanno sicuramente a beneficio delle popolazioni ladine tutte e che dobbiamo tutti insieme sentirsi impegnati a portare avanti fino in fondo senza nessuna remora e riserva mentale. Grazie.

PRÄSIDENT: Danke, Herr Abgeordneter.

Der nächste Redner ist der Abg. Meraner. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie, consigliere.

Il prossimo relatore iscritto a parlare è il cons. Meraner. Prego, ne ha facoltà.

MERANER: Herr Präsident, Kollege Valentin!

Im Gegensatz zum Kollegen Benedikter habe ich von Anfang an Deinen Rücktrittsantrag nicht ernst genommen. Du hast in legitimer Weise, wenn auch am Rande der Fairness Deinen eigenen Kollegen gegenüber eine Gelegenheit politisch genutzt, um Staub aufzuwirbeln, vielleicht auch tatsächlich die Interessen der Ladinier besser zu vertreten. Aber auf alle Fälle ohne jedwedes Risiko politisch eine ungute Figur zu machen und das ist legitim, dagegen ist überhaupt nichts einzuwenden. Aber man soll die Dinge auch beim Namen nennen. Wie ich höre, sollst Du aber den Rücktritt zurückziehen und ich muß sagen, daß enttäuscht mich in jeder Hinsicht, denn Du hat genauso gut gewußt wie ich, das dieser Rücktritt sowieso nicht angenommen worden wäre und zwar nicht aus purer Freundschaft Dir gegenüber, sondern weil es da bei allen oder fast allen Vertretern der Mehrheit andere Interessen gegeben hat, die mit Deiner Person und mit der Frage der Ladinier an und für sich überhaupt gar nichts zu tun haben. Aber Du warst sicher, daß Dein Rücktritt nicht angenommen worden wäre und deshalb verstehe ich auch nicht, daß Du ihn jetzt zurückziehen willst. So wird das politische Chaos für alle offenkundig und perfekt. Ich hätte mir vorgestellt, daß Du wenigstens das Gesicht gewahrt hättest. Das wäre für Dich und eigentlich auch für alle, die politisch tätig sind, besser gewesen und so Kollege Valentin hast Du aus eigener Schuld eine Schlacht verloren, die Du auf alle Fälle verloren hättest, aber Du hättest wenigstens so tun können als ob Du es Dir nicht selbst eingebrockt hättest. Vorausgesetzt, daß es stimmt, das Du den Rücktritt zurücknimmst, sonst ist alles, was ich gesagt habe nicht wahr, dann hast Du freiwillig Deine sich zufällig für Dich ergebende starke Position aufgegeben. Du gehst aus dieser Schlacht nicht als Sieger und nicht als geschlagener Held, sondern als ein gedemütigter Politiker hervor und mit Dir die Ladinier. Diese verlorene Schlacht muß uns aber auch noch etwas zeigen, Kolleginnen und Kollegen. Nämlich die Tatsache, daß die Interessen der Ladinier innerhalb der Südtiroler Volkspartei gar nicht so gut aufgehoben sind, wie immer wieder der Eindruck erhoben werden wollte. Im Gegenteil es scheint, daß sie schlecht aufgehoben sind innerhalb der Südtiroler Volkspartei. Wie sonst könnte man erklären, daß das Parteiregime nicht einmal in Kauf nimmt, daß ein Ladinier rein formell ihr Schwierigkeiten macht, um das gute Gesicht zu wahren. Nein auch das war schon zu viel. Sie hat das nicht in Kauf genommen diese Südtiroler Volkspartei, sondern sie hat es vorgezogen den einzigen Vertreter der Ladinier nicht nur moralisch nicht zu stärken, sondern ihn politisch zu demütigen. Sie macht damit offenkundig wie wenig ihr an und für sich an den Interessen und Problemen der Ladinier liegt. Hättest Du Kollege Valentin wenigstens den Rücktritt aufrecht erhalten, wenigstens zum Schein, dann hättest du das Gesicht gewahrt und einigermaßen politische Seriosität gezeigt. So hast Du alles verloren und damit nicht nur den Ladinern nicht genutzt, sondern den Ladinern, zusammen mit Deiner wenig an den Problemen der Ladinier interessierten Südtiroler Volkspartei, noch zusätzlich geschadet. Ich bedaure dies.

(Signor Presidente! Collega Valentin!

A differenza del collega Benedikter, sin dall'inizio io non ho preso sul serio la tua lettera di dimissioni. Tu hai sfruttato legittimamente, sebbene al limite della correttezza, questa possibilità, per sollevare un po' di polvere e forse anche per difendere meglio gli interessi dei ladini, comunque senza alcun rischio di fare politicamente brutta figura. Tutto questo è legittimo e non c'è nulla da ridire. Ma bisogna anche spiegare come stanno le cose. Ho sentito che ora vuoi ritirare le tue dimissioni e questo mi delude. Mi delude perché tu sapevi benissimo, come me del resto, che queste dimissioni non sarebbero state accolte, e non tanto per amicizia nei tuoi confronti, quanto piuttosto perché quasi tutti i rappresentanti della maggioranza perseguiavano altri interessi che poco o nulla

avevano a che fare con te e con i ladini. Anche tu eri sicuro che le tue dimissioni non sarebbero state accolte, eppure le hai ritirate e questo io non lo comprendo. Così diventa evidente e perfetto il caos politico. Ma immaginavo che almeno avresti salvato la faccia. Questo sarebbe stato meglio sia per te che per tutti coloro che si attivano a livello politico. E così, collega Valentin, tu hai perso, volutamente, una battaglia che avresti comunque perso, ma almeno avresti potuto far finta di non averlo fatto di proposito. Se tu ritiri veramente le tue dimissioni (perché altrimenti tutto ciò che ho detto non corrisponde più al vero), allora rinunci di proposito ad una posizione di forza. Tu non esci vincitore da questa battaglia, ma da politico umiliato e con te tutto il gruppo linguistico ladino. Questa sconfitta ci deve però far riconoscere una cosa, colleghi e colleghi. Ovvvero che gli interessi dei ladini non sono poi così ben tutelati all'interno della Südtiroler Volkspartei come si voleva da sempre far credere. Al contrario, ci sembra che siano salvaguardati male. Come si potrebbe altrimenti spiegare il fatto che il partito non prende nemmeno in considerazione la possibilità che un ladino gli possa fare formalmente delle difficoltà, per salvare la faccia? Ma non avendo preso in considerazione questa possibilità, la Südtiroler Volkspartei non solo non ha sostenuto moralmente il rappresentante ladino, ma lo ha anche umiliato politicamente. In questo modo essa dà prova di quanto poco contino per lei gli interessi e i problemi dei ladini. Se tu, collega Valentin, avessi perlomeno mantenuto le tue dimissioni, avresti salvato la faccia e avresti dimostrato una certa serietà politica. Così hai perso tutto e non solo non hai contribuito alla causa ladina, ma hai anche recato danno ai ladini e alla Südtiroler Volkspartei. Così hai perso tutto e non solo non hai contribuito alla causa ladina, ma hai danneggiato gli interessi dei ladini e della Südtiroler Volkspartei così poco interessata ai loro problemi. E di questo me ne rammarico.)

PRÄSIDENT: Ja, der Abg. Benedikter hat schon einmal geredet. Ja es stimmt, dann ist noch ein bißchen Zeit übrig. Ja, drei, vier Minuten.

PRESIDENTE: Il cons. Benedikter è già intervenuto una volta. E' vero che non ha esaurito il tempo a Sua disposizione. Le rimangono ancora tre, quattro minuti.

BENEDIKTTER: Leider ist es so, daß der Artikel auf den es ankommt, seinerzeit, und zwar im Juli 73 im Regionalrat abgestimmt worden ist. Es ist damals vorgeschlagen worden, daß eben auf jeden Fall ein Ladiner nachrückt auch wenn er von einer anderen Partei ist. Dieser Vorschlag ist abgewiesen worden, und der vorhin erwähnte Artikel ist dann genehmigt worden. Also dieser Artikel als solcher, war wirklich klar. Höchstwahrscheinlich wäre auch er im Sinne des Artikels 62 des Autonomiestatutes nicht verfassungswidrig gewesen wäre. Es hätte schon längst ein Abänderungsantrag mit dem Artikel, der damals abgelehnt worden ist, eingebbracht werden. Angenommen dieser Artikel wäre dann vom Regionalrat nicht angenommen geworden, dann hätte es wirklich einen Sinn gehabt, daß der Vertreter der Ladiner einen echten Protestschritt unternimmt. Aber so jedenfalls hat es keinen Sinn gehabt. Ich muß davon ausgehen, daß Du den Artikel schon vorher gelesen hast und daß Du das gewußt hast. Dieser Artikel war sowieso klar, und deswegen verstehe ich Deine Handlungsweise nicht, es sei denn, Du bestehst jetzt darauf, daß das Gesetz als solches geändert wird. Bitte dann hättest Du Dein Ziel erreicht.

(Purtroppo l'articolo in discussione è stato già votato nel giugno del 1973 in Consiglio regionale. Allora era stato proposto che se il seggio si rendeva vacante, esso doveva venir attribuito ad un ladino, anche se non dello stesso partito. Questa proposta è stata respinta e l'articolo testè citato approvato. Ed esso è molto chiaro. Molto probabilmente l'articolo respinto non sarebbe neppure stato anticonstituzionale ai sensi dell'art. 62 dello Statuto di Autonomia. Già da tempo era necessaria la presentazione di una modifica costituita dall'articolo che allora è stato respinto. Se

questo articolo non fosse stato approvato dal Consiglio regionale, allora avrebbe veramente avuto un senso un'azione di protesta del rappresentante ladino. Ma così non ha alcuna valenza. Debbo quindi partire dal presupposto che avevi letto quest'articolo e che sapevi cosa prescrive. Quest'articolo è comunque chiaro, per cui non capisco il Tuo comportamento, tranne che ora Tu non insista nel sostenere che la legge debba venir modificata. Solo allora avresti raggiunto il Tuo scopo.)

PRÄSIDENT: So, dann noch eine Wortmeldung. Ja wir schaffen sie noch.
Der Abg. Sfondrini hat das Wort.

PRESIDENTE: Bene. E' iscritto a parlare un altro consigliere.
Cons. Sfondrini, prego, ne ha facoltà.

SFONDORINI: Signor Presidente, quello che per me diventa insopportabile di questa vicenda è l'uso strumentale che se ne fa, ma soprattutto le accuse che vengono rivolte ai due partiti di Giunta, parlo della DC e del PSI, sul voto dato in Giunta su quella delibera che tutti quanti sanno quanto sia inutile, ma soprattutto inefficace e ci si serve di questo atteggiamento per misurare il grado di ladinità che i partiti hanno, soprattutto il PSI e la DC sfruttando questa vicenda.

Potrei dire che un atto concreto dei socialisti è quello di aver fatto eleggere per la prima volta al Senato un rappresentante ladino, per assolvere da qualsiasi sospetto o colpa, ma non uso questo argomento, dico soltanto che sia da parte del collega Valentin, che da parte della maggioranza della SVP, in questa vicenda c'è la consapevolezza di una forte malafede e bisogna riconoscere che tutti quanti noi, quando abbiamo visto le dimissioni del collega Valentin, abbiamo pensato che non sarebbero arrivate in porto, tutti quanti, tacitamente ci siamo scambiati le opinioni e abbiamo pensato che questo è un momento difficilissimo, soprattutto per Bolzano, a seguito di avvenimenti che hanno modificato la rappresentanza in Giunta e quindi ai cambiamenti della dirigenza del Consiglio e della Giunta provinciale, si coglie questo momento di grande difficoltà a fine legislatura per ottenere due risultati, uno immediato che è di dividere i consigliere tra quelli che sono a favore dei ladini e quelli che invece lo sono apparentemente, ma quando è il momento di decidere una cosa concreta si defilano o votano contro ed un momento anche di carattere elettorale, perché non dimentichiamo che siamo a pochi mesi dalle elezioni ed è importante sollevar un problema di questo genere, che può colpire sicuramente i ladini e può farli orientare anche in un certo modo al momento del voto.

Il momento è sbagliatissimo, accuse che respingo fortemente, perché quella delibera è una delibera che è destinata all'insuccesso perché è fuori da qualsiasi logica giuridica e anche di logica statutaria.

Quindi non mi sorprendo che il collega Valentin ritiri le sue dimissioni, perché queste erano già programmate.

PRÄSIDENT: Ja. Ich gebe das Wort jetzt... Aber ich frage einmal nach, ob noch jemand ist, damit er eventuell auch antworten kann. Ich sehe keine weiteren Wortmeldungen. Dann würde ich sagen, wir schließen die Rednerliste ab. Ich sehe keinen Widerspruch und gebe das Wort dem Abg. Valentin. Er hat noch eine verfügbare Zeit seitens der Volkspartei.

Bitte schön, Herr Abgeordneter.

PRESIDENTE: Concedo ora la parola... Desidero chiedere se vi sono altri oratori che intendano intervenire, affinché eventualmente il consigliere possa loro rispondere. Se nessun altro desidera chiedere la parola, e non vi sono obiezioni, dichiaro chiusa questa parte della discussione e concedo la parola al cons. Valentin. Il tempo a sua disposizione è quello riservato alla Volkspartei.

Ne ha facoltà.

VALENTIN: Ich möchte zum Ausdruck bringen, daß diese Debatte sehr aufschlußreich war, daß auch der Regionalrat den Ladinern seine Aufmerksamkeit hat widmen müssen. Ich teile keinesfalls die Meinung von Herrn Sfondrini. Wenn diese Beschlüsse bzw. dieser Beschuß vom Regionalausschuß talis qualis genehmigt worden ist, dann hätte er wahrscheinlich auch im Landesausschuß genehmigt werden können. Aber er wurde später vom Regionalausschuß genehmigt. Ich sage deshalb noch einmal, daß es mir eben hier darum ging, eine Änderung der Artikel 30 und 49 des Autonomiestatutes herbeizuführen und wenn ich gesagt habe, ja ich will sie nicht auf die Probe stellen, weil mir die Regionalregierung und die Landesregierung Garanten genug sind, damit diese Prozedur eingeleitet wird, so bitte nehmt es mir nicht übel. Sollten die Erwartungen der Ladinier trotz allem aber enttäuscht werden, so werden andere die Verantwortung tragen.

(Desidero sottolineare che questo dibattito è stato molto istruttivo, e che anche il Consiglio regionale ha dovuto concentrare la sua attenzione sul problema della rappresentanza ladina nelle cariche provinciali e regionali. Comunque non condivido affatto la posizione del cons. Sfondrini. Se queste delibere ovvero questa delibera è stata approvata dalla Giunta regionale tali qualis, allora avrebbe dovuto essere adottata anche in Giunta provinciale. Ripeto quindi che ritenevo importante adoperarsi per una modifica dello Statuto di autonomia e se ho affermato che non voglio mettere alla prova le giunte, è proprio perché la Giunta regionale e quella provinciale sono sufficienti garanti per l'avvio di questa procedura, e non abbiate per questo del risentimento verso di me. Se le aspettative dei ladini dovessero, ciò nonostante, venire disattese, altri saranno chiamati ad assumersene la responsabilità.)

PRÄSIDENT: Danke.

Ja damit sind wir am Abschluß dieser Debatte angelangt. Wir brauchen ja nicht abzustimmen, weil das formale Dokument das dazu geführt hat, zurückgezogen worden ist. Ich will sagen, daß trotz all der kritischen Äußerungen, die hier gegeben worden sind, das Ladinierproblem bewußter gemacht worden ist und insofern war die Debatte heute vormittag nicht umsonst. Wir alle wünschen uns, daß wir auch unserer kleinsten Volksgruppe, den Ladinern, den gleichen Schutz zukommen lassen mögen, wie er allen anderen Volksgruppen und Minderheiten in Südtirol und hoffentlich auch morgen in Europa zukommen möge.

Nachdem wir nur mehr wenige Minuten haben bis 1.00 Uhr darf ich diesen Teil der Sitzung abschließen. Wir sehen uns wieder um 15.00 Uhr und beginnen am Nachmittag mit den Arbeiten zum Gesetz über die Friedensrichter.

Die Sitzung ist damit zeitweilig unterbrochen. Ich wünsche einen guten Appetit.

PRESIDENTE: Grazie!

Siamo così giunti alla conclusione del dibattito. Non è necessario procedere alla votazione, poiché il documento formale che ha prodotto tale dibattito è stato ritirato. Voglio però far rilevare, che nonostante le affermazioni critiche fatte in questa sede, ci siamo avvicinati al problema dei ladini e per questo la discussione di questa mattina non è stata inutile. Tutti auspichiamo che anche il nostro gruppo etnico più piccolo, i ladini, possano ottenere la stessa tutela degli altri gruppi etnici e delle minoranze in Alto Adige, ed in futuro che la ottengano anche in Europa.

Poiché mancano solamente alcuni minuti alle una, chiudo questa parte della seduta rinviando i lavori alle ore 15.00. Inizieremo al pomeriggio con la trattazione del disegno di legge sui giudici di pace.

La seduta è temporaneamente sospesa. Auguro a tutti buon appetito.

(ore 12.57)

(ore 15.05)

PRÄSIDENT: Bitte Platz zu nehmen. Bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Prego i signori Consiglieri di prendere posto e di procedere all'appello nominale.

BENUSSI: (segretario) : (fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Wir setzen jetzt die Tagesordnung fort. Das Fraktionsführerkollegium hat heute vormittag einvernehmlich beschlossen den Gesetzentwurf zur Regelung der Verwaltungämter der Friedensrichter vorzuverlegen und somit dürfte dagegen glaube ich kein Widerspruch sein, es sei denn es meldet sich jemand zu Wort. Ich sehe keine Widersprüche und auf der Tagesordnung steht auch ein Beschlußantrag des PDS Marzari und andere zum gleichen Thema. Nun ist es so, daß die Geschäftsordnung nicht die Möglichkeit vorsieht Gesetze und Beschlüsse zum gleichen Thema zusammenzulegen. Aber nachdem es die gleiche Materie ist, werden wir folgendes machen: es wird der Begleitbericht zum Gesetzentwurf und der entsprechende Kommissionsbericht verlesen und eröffne dazu die Debatte. Ich oder die Einbringer, wenn sie wünschen, verlese dann den Beschlüsseantrag und eröffne die Debatte dazu und wir halten dann die Debatte gemeinsam ab. Abgestimmt wird selbstverständlich dann über jedes Dokument separat. Ja, ich sehe keine Widersprüche zu dieser Vorgangsweise, dann gilt diese Vorgangsweise als genehmigt. Ich bitte jetzt den Einbringer des Gesetzentwurfs, den Präsidenten des Regionalausschusses Andreolli, um Verlesung des Begleitberichtes zum Gesetzentwurf und dann Abg. Kußtatscher.

PRESIDENTE: Proseguiamo ora con i punti all'ordine del giorno. La conferenza dei capigruppo questa mattina ha deliberato all'unanimità di anticipare la trattazione del disegno di legge concernente la disciplina degli uffici del giudice di pace. Non ritengo vi siano obiezioni in merito, eccetto qualcuno intenda intervenire. Non vi sono obiezioni. All'ordine del giorno è iscritta inoltre una mozione del PDS e ve ne sono altre, presentate da altri gruppi consiliari, concernenti la stessa materia. Il Regolamento interno non prevede la possibilità di trattare congiuntamente leggi e mozioni concernenti lo stesso argomento. Ma poiché la materia è la stessa, proseguiremo nel seguente modo: dapprima verrà letta la relazione al disegno di legge e la relativa relazione della Commissione legislativa, poi dichiarerò aperta la discussione. Io, oppure i presentatori, leggeranno in seguito la mozione e subito dopo aprirò la discussione congiunta. Ovviamente si voterà separatamente su ogni documento. Se non vi sono obiezioni in merito a questa procedura, essa risulta approvata. Prego ora il presentatore del disegno di legge, il Presidente della Giunta regionale Andreolli, di dare lettura della relazione accompagnatoria al disegno di legge, e poi il cons. Kußtatcher di dare lettura della relazione della Commissione legislativa.

ANDREOLLI:

R e l a z i o n e

Il presente disegno di legge trova il suo fondamento nei contenuti della legge 21 novembre 1991 n. 374 per la istituzione del giudice di pace e nell'art. 6 del decreto legislativo 16 marzo 1992 n. 267 contenente norme di attuazione dello Statuto speciale per il Trentino Alto Adige concernenti modifiche a norme di attuazione già emanate.

Come è noto la legge n. 374 sul giudice di pace ha previsto la istituzione di tale

magistrato onorario il quale esercita la giurisdizione in materia civile e penale e la funzione conciliativa in materia civile secondo le norme indicate nel testo legislativo.

L'Ufficio del giudice di pace è ricoperto da un magistrato onorario appartenente all'ordine giudiziario.

L'art. 2 della legge richiamata stabilisce che gli uffici del giudice di pace hanno sede in tutti i capoluoghi dei mandamenti esistenti fino alla data della entrata in vigore della legge 1 febbraio 1989 n. 30, inoltre l'articolo 3 della legge fissa in 4700 posti il ruolo organico dei magistrati onorari addetti agli uffici del giudice di pace entro tale limite, con decreto del Presidente della Repubblica su proposta del Ministro di grazia e Giustizia, sentito il Consiglio Superiore della Magistratura, è stata determinata la pianta organica degli uffici del giudice di pace.

Per quanto riguarda la nomina nell'ufficio il meccanismo risultante dall'art. 4 della legge n. 374 e dall'art. 6 della norma di attuazione contenuta nel decreto legislativo 16 marzo 1992 n. 267 prevede che alla nomina, alla decadenza e alla dispensa dei giudici di pace nel territorio della regione Trentino-Alto Adige si provvede con decreto del Presidente della Repubblica su proposta del Presidente della Giunta regionale, osservate le altre norme in materia stabilite dall'ordinamento giudiziario.

L'art. 5 della legge istitutiva del giudice di pace prevede i requisiti per la nomina a giudice di pace: essere cittadino italiano, avere esercizio dei diritti civili e politici, non avere riportato condanne per delitti non colposi o a pena detentiva per contravvenzione, avere idoneità fisica e psichica, avere età non inferiore a 50 e non superiore a 71 anni, avere la residenza in un comune della circoscrizione del tribunale dove ha sede l'ufficio del giudice di pace, avere il possesso della laurea in giurisprudenza, avere cessato o impegnarsi a cessare prima dell'assunzione delle funzioni di giudice di pace l'esercizio di qualsiasi attività lavorativa dipendente pubblica o privata.

Sono anche stabiliti i titoli di preferenza per l'accesso alla funzione e cioè l'esercizio di funzioni giudiziarie, anche onorarie, l'esercizio della professione forense o delle funzioni notarili, l'insegnamento di materie giuridiche nelle Università o negli istituti superiori statali, l'esercizio di funzioni inerenti a qualifiche dirigenziali o ex carriere direttive delle cancellerie giudiziarie, l'esercizio delle funzioni inerenti alle qualifiche dirigenziali o direttive della pubblica amministrazione, l'esercizio delle funzioni di ufficiale di polizia giudiziaria.

L'art. 6 della legge istitutiva del giudice di pace prevede il periodico svolgimento di corsi di formazione per i nuovi magistrati onorari.

Sulla base di questi presupposti e sempre nell'ambito della speciale disciplina tracciata dalla norma di attuazione n. 267 del marzo 1992 il presente disegno di legge disciplina in particolare i seguenti punti:

1 - Determinazione delle sedi degli uffici di giudici di pace.

Tenendo conto della determinazione legislativa di 4.700 posti di giudice di pace per l'intero territorio nazionale e di 74 posti per il Trentino-Alto Adige ed in rapporto alla composizione numerica della popolazione del territorio regionale vengono individuate come sedi del giudice di pace quelle delle 22 preture esistenti alla data di entrata in vigore della legge 1 febbraio 1989 n. 30 e, precisamente, per la provincia di Bolzano: Bolzano, Bressanone, Brunico, Caldaro, Chiusa, Egnatia, Merano, Monguelfo, Silandro, Vipiteno; per la provincia di Trento: Riva del Garda, Rovereto, Borgo Valsugana, Cavalese, Cles, Fiera di Primiero, Fondo, Malè, Mezzolombardo, Pergine Valsugana, Tione di Trento, Trento. Si tratta nel complesso di 10 ex preture nel territorio della provincia di Bolzano e 12 ex preture nel territorio della provincia di Trento. E' da tenere conto che l'art. 6 della menzionata norma di attuazione prevede la possibilità di istituzioni di sedi distaccate dell'ufficio del giudice di pace con decreto del Ministro di Grazia e Giustizia di intesa con la provincia autonoma

interessata.

2 - Procedura per la proposta di nomina dei giudici di pace.

Il disegno di legge regionale, tenendo conto del disposto legislativo inserito nella norma di attuazione più volte richiamata, prevede, prima di giungere alla proposta del Presidente della Giunta regionale al Presidente della Repubblica per la nomina dei giudici di pace, lo svolgimento di una procedura istruttoria che, analogamente a quanto previsto per la nomina dei giudici di pace nel rimanente territorio dello Stato, comprenda la consultazione del Consiglio giudiziario istituito presso la sede di ogni Corte d'Appello, integrato da cinque rappresentanti designati, di intesa fra loro, dai Consigli degli Ordini degli Avvocati e Procuratori del distretto di Corte di Appello.

Il disegno di legge prevede che il Presidente della Giunta regionale sottoponga al Consiglio giudiziario allargato, presieduto dal Presidente della Corte di Appello, le domande degli interessati corredate della relativa documentazione e che sulle stesse l'organo esistente presso la Corte di Appello esprima possibilmente una terna di nominativi e si pronunci altresì sull'esistenza dei requisiti della nomina, su eventuali titoli di preferenza e sulla idoneità di coloro che abbiano presentato le domande a svolgere le funzioni di giudici di pace.

Sulla base delle indicazioni espresse dal Consiglio giudiziario allargato il Presidente della Giunta regionale potrà esprimere la propria motivata proposta nei confronti del Presidente della Repubblica che dovrà emanare il decreto di nomina dei nuovi giudici di pace.

3 - Norme sulla organizzazione amministrativa degli uffici del giudice di pace.

Anche queste norme, contenute nella seconda parte del disegno di legge, trovano fondamento in particolare sui commi 2, 4, 6, 8 e 9 dell'art. 6 della norma di attuazione 16 marzo 1992 n. 267. Si prevede in particolare la dotazione organica del personale amministrativo presso gli uffici del giudice di pace.

Il personale viene tratto dagli organici delle cancellerie giudiziarie e dei comuni nei quali fino al 31 dicembre 1993 operano i giudici conciliatori che, come è noto, si avvalgono di personale amministrativo normalmente comunale. Sulla base di rilevazioni fatte dal Ministero di Grazia e Giustizia avvalendosi degli uffici della Corte di Appello e dei Commissariati del Governo di Trento e di Bolzano e sulla base di segnalazioni direttamente richieste dalla regione ai Comuni è stato fatto il quadro dei dipendenti delle cancellerie giudiziarie e dei comuni che potranno transitare nei ruoli regionali in conformità alla norma di attuazione vigente e sulla base delle norme contenute nel disegno di legge.

Le persone che potranno entrare a far parte del ruolo regionale, suddiviso in distinte piante organiche provinciali sono state quantificate in 135 unità.

Tenendo conto della collocazione nelle nove qualifiche funzionali sia del personale comunale che di quello delle cancellerie e delle funzioni da svolgere da parte degli addetti ausiliari al giudice di pace risulta una quantificazione di 68 unità per la dotazione organica del personale non giudicante in provincia di Bolzano e di 67 unità per la dotazione organica di analogo personale nella provincia di Trento. Su tali dotazioni organiche si sono espressi favorevolmente, così come previsto dal comma 8 dell'art. 6 della norma di attuazione, i Ministeri di grazia e giustizia e del tesoro.

E' da rilevare, peraltro, che la Giunta regionale al fine di assicurare la funzionalità degli uffici ha comunque previsto (art. 3 comma 4) la possibilità di assegnare agli uffici ulteriori unità di personale regionale per potenziare le dotazioni organiche. In particolare ciò consentirà di fronteggiare in provincia di Bolzano le esigenze derivanti dal rispetto della vigente normativa sull'uso delle lingue negli uffici giudiziari.

Le dotazioni organiche sono stabilite dalla tabella B) del disegno di legge prevista dall'art. 3. L'art. 3 disciplina lo stato giuridico e il trattamento economico mentre gli articoli 5 e 6 del disegno di legge contengono le norme sull'inquadramento nel ruolo regionale e nelle relative tabelle organiche provinciali. L'art. 8 prevede la possibilità di accogliere personale in posizione di comando, inoltre disposizioni per la prima copertura degli uffici del giudice di pace, mediante assunzioni temporanee sono previste dall'art. 9.

Il titolo quarto del disegno di legge contiene norme transitorie e finali:

- l'art. 10 prevede la norma per la prima espressione del parere da parte del consiglio giudiziario allargato nel periodo settembre-dicembre 1993 in modo da consentire la nomina dei giudici di pace con decorrenza 1° gennaio 1994.

Infine gli articoli 11 e 12 prevedono il rimborso da parte dello Stato delle spese sostenute dalla Regione per il personale amministrativo e per la fornitura di attrezzi e servizi, come previsto dal comma 9 dell'art. 6 del D.P.R. n. 267 del 1992 e la norma finanziaria con la quale la Regione, attraverso il proprio bilancio ordinario, assicurerà la copertura per il pagamento degli emolumenti al personale e per l'acquisto di attrezzi destinate agli uffici sede dei giudici di pace.

La Giunta regionale sottolinea l'importanza e l'urgenza del disegno di legge presentato al Consiglio: importanza in quanto lo stesso è destinato ad attivare la nuova figura del giudice di pace con le strutture ausiliarie, destinato a sostituire i giudici conciliatori i quali dal 1951 al 1993, nel regime di competenza della Regione hanno operato attivamente e molto generosamente nell'interesse della giustizia e dei cittadini.

La nuova figura, che ha sollevato problemi e perplessità, è peraltro destinata a coprire una vasta area di giurisdizione finora affidata ai pretori venendo incontro ai bisogni dei cittadini e rendendo più agevole l'accesso alla giustizia da parte della popolazione. A questo spirito tendenziale della legge deve corrispondere una volontà del legislativo regionale e successivamente del Presidente della Giunta regionale che attraverso scelte accurate ed attente potrà assicurare un organico di giudici di pace ed un complesso di personale e attrezzi tali da consentire, se non la soluzione, certamente un avanzamento nella soluzione dei problemi della giustizia nel nostro territorio che risentono della attuale fase critica della giustizia nel paese e della carenza di organici sia per quanto riguarda i magistrati ordinari sia per quanto riguarda il personale ordinario.

Il procedimento per la nomina dei giudici di pace e quello per l'accesso nei ruoli regionali del personale ausiliario amministrativo dovranno essere attivati già nelle prossime settimane in modo da consentire una pronta entrata in funzione del nuovo magistrato onorario a disposizione dei nostri cittadini. La Giunta regionale attende un sollecito e favorevole esame del disegno di legge da parte del Consiglio.

PRÄSIDENT: Bitte jetzt den Präsidenten der 1. Gesetzgebungskommission, den Abg. Kußtatscher um Verlesung des Berichtes.

PRESIDENTE: Prego ora il Presidente della prima Commissione legislativa, il cons. Kußtacher, di dare lettura della relazione.

KUßTATSCHER: Die 1. Gesetzgebungskommission hat den Gesetzentwurf Nr. 108: "Bestimmungen über die Verwaltungsorganisation der Friedensrichterämter" in den Sitzungen vom 17. und 18. Februar dieses Jahres beraten.

Die Kommission hat sich nach den Darlegungen des Präsidenten der Regionalregierung Andreolli mit dem Inhalt der Gesetzesvorlage grundsätzlich einverstanden erklärt und auch die Änderungsanträge der Regionalregierung zu den Artikeln 2, 5 und 6 sowie die Aufhebung der Artikel 9 und 10 gutgeheißen. Abgelehnt wurde hingegen ein von Abg. Pinter vorgelegter

Zusatzantrag, der Art. 9 bis, über die öffentlichen Wettbewerbe.

Was die einzelnen Stellungnahmen betrifft, sprach sich Abg. Pinter als einziges Kommissionsmitglied gegen den Gesetzentwurf aus, da er die Bestimmung über die Einstufung der Gemeindebediensteten als mangelhaft betrachtet, denn darin fehlten klare Hinweise auf die Verfahrensmodalität. Außerdem war er gegen eine Vorzugsbehandlung bei der Einstufung der Bediensteten, die im Überstellungsverhältnis bei den Regionalämtern arbeiten. Er würde es vorziehen, wenn zuerst die Verfahren für die Eingliederung der mit den Artikel 5 und 6 vorgesehenen Bediensteten in den einzigen Stellenplan des Regionalpersonals vorgenommen werden und dann öffentliche Wettbewerbe ausgeschrieben werden würden.

Abg. Jori empfahl der Regionalregierung, im Rahmen der Durchführungsverordnung zum vorliegenden Gesetzentwurf für das Plansoll der Bediensteten, die dem Friedensrichter bei seiner Tätigkeit zur Seite stehen, klare Bezugspunkte anzugeben, wie die Mindestanzahl der Einwohner der Gemeinde und eine mindestens fünfjährige Auftragserteilung. Auch sollte nicht nur die Zahl der vorgenannten Bediensteten in Betracht gezogen werden, sondern vor allem auch ihre Qualifizierung, da es das Ziel des Gesetzgebers sein muß, einen Dienst anzubieten, der auf Erfahrung und Verlässlichkeit fußt.

Die Kommission hat außerdem zur Kenntnis genommen, daß mit der Einführung der neuen Rechtsform des Friedensrichters auf Staatsebene die Statutsbestimmungen über die alte Rechtsform des Friedensrichters zu Fall kommen, was eine Überarbeitung des Autonomiestatutes in dieser Hinsicht erfordert.

Der Gesetzentwurf wurde sodann mehrheitlich von den Kommissionsmitgliedern gebilligt, mit Ausnahme des Abg. Pinter, der dagegen stimmte.

Die Vorlage wird nun zur weiteren Beratung an den Regionalrat weitergeleitet.

R e l a z i o n e

La 1^a Commissione legislativa nelle sedute del 17 e 18 febbraio 1993 ha esaminato il disegno di legge n. 108: "Norme sulla organizzazione amministrativa degli uffici del giudice di pace."

La Commissione, dopo aver udito l'illustrazione del provvedimento svolta dal Presidente della Giunta regionale Andreolli, ha condiviso in linea di massima il contenuto dello stesso, come pure gli emendamenti proposti dalla Giunta regionale agli artt. 2, 5 e 6 nonché la soppressione degli artt. 9 e 10, mentre non ha accolto un emendamento aggiuntivo, l'art. 9 bis, riguardante i concorsi pubblici, presentato dal cons. Pinter.

In particolare il cons. Pinter è stato l'unico commissario ad opporsi al disegno di legge, ritenendo la norma che disciplina l'inquadramento del personale comunale assai carente, in quanto sono state omesse chiare indicazioni circa le modalità procedurali ed inoltre si è detto contrario alla corsia preferenziale per l'inquadramento del personale in posizione di comando presso gli uffici regionali, preferendo egli l'indizione di pubblici concorsi dopo l'esaurimento delle procedure per l'inserimento nel ruolo unico del personale regionale dei dipendenti di cui agli artt. 5 e 6.

Il cons. Jori ha invece raccomandato alla Giunta che nell'ambito del Regolamento di esecuzione del provvedimento posto all'attenzione della Commissione, per la dotazione organica del personale chiamato a costituire il supporto tecnico alla funzione del giudice di pace, si tenga conto di precisi riferimenti, quali il numero mini o di abitanti dei Comuni interessati, la durata dell'incarico almeno quinquennale e di valutare predetto supporto tecnico non soltanto sotto il profilo quantitativo, ma soprattutto qualitativo, dovendo essere l'obiettivo del legislatore quello di offrire un servizio valido per esperienza ed affidabilità.

La Commissione ha inoltre preso atto che con l'istituzione a livello nazionale della figura del giudice di pace si vanificano le norme statutarie riguardanti i giudici conciliatori, la qual cosa

richiederà in futuro l'adeguamento in tal senso dello Statuto di autonomia.

Il disegno di legge infine ha ottenuto il consenso della maggioranza dei commissari, essendosi opposto unicamente il cons. Pinter.

Si rimette pertanto il provvedimento all'ulteriore esame del Consiglio regionale.

PRÄSIDENT: So. Wir hätten damit die Berichte verlesen, die den Gesetzentwurf betreffen. Nachdem der Beschußantrag des PDS den gleichen Sachverhalt betrifft, verlesen wir jetzt den Beschußantrag und ich bitte den Abg. Marzari oder einen der Einbringer, den Antrag zu verlesen.

Bitte schön.

PRESIDENTE: Abbiamo dunque provveduto a leggere le relazioni al disegno di legge. Poiché la mozione del PDS concerne la stessa materia, verrà data ora lettura della mozione. Prego il cons. Marzari oppure il presentatore della stessa di provvedervi.

Prego.

RELLA:

MOZIONE N. 36

Il Consiglio regionale,

premesso

che il Parlamento ha dato finalmente attuazione all'articolo 106 della Costituzione che prevede la istituzione dei magistrati onorari, a mezzo della legge 21 novembre 1991, n. 374 sui Giudici di Pace,

premesso

che detta legge sopprimendo i Giudici Conciliatori incide sugli artt. 94 - 95 - 96 dello Statuto di Autonomia - legge costituzionale - che attribuiscono particolari poteri alla Regione e alle due Province in materia di Giudici Conciliatori,

che per reintegrare detti poteri nel quadro del nuovo istituto gli articoli 40 e 41 della legge suddetta attribuiscono alla Regione e alle Province specifiche attribuzioni,

che successivamente veniva emanata una specifica norma di attuazione contenuta nel decreto legislativo 16 marzo 1992 n. 267 la quale all'articolo 6 riconosce alla Regione il potere di proposta di nomina dei Giudici di Pace, prevede che il personale amministrativo dei nuovi uffici sia inquadrato con legge regionale alle dipendenze della Regione stessa e attribuisce alla Regione il compito di provvedere alla fornitura delle attrezzature e dei servizi necessari per il funzionamento degli uffici,

premesso

che detta norma attribuisce i poteri di vigilanza e sorveglianza sugli uffici dei Giudici di Pace ai Presidenti delle Giunte provinciali,

premesso

quindi che la norma di attuazione suddetta colloca l'istituto del Giudice di Pace nel quadro delle

istituzioni autonomistiche di cui rappresenta un elemento essenziale,

premesso

che è ormai certo che il Governo con un decreto legge differirà la costituzione degli uffici del Giudice di Pace per asserte difficoltà tecniche, dalla scadenza prevista per i primi giorni del 1993 a termini ancora indeterminati e che ciò alla luce dell'esperienza ha il concreto significato di un insabbiamento della riforma,

premesso

che la costituzione degli uffici nel Trentino-Alto Adige è, come si è detto, compito prevalente delle istituzioni autonomistiche e parte integrante del loro assetto, per cui il suo rinvio rappresenterebbe una violazione dello Statuto di Autonomia e della relativa norma di attuazione più sopra indicata,

premesso

che oltretutto la costituzione dei nuovi uffici coprirebbe almeno in parte il vuoto delle Preture soppresse in vari centri del Trentino-Alto Adige,

premesso

per ultimo che il Giudice di Pace, sgravando di una notevole mole di lavoro le altre istanze giurisdizionali e avvicinando la giustizia al cittadino, consentirebbe inoltre a queste di provvedere più tempestivamente alle essenziali incombenze relative al sistema tavolare e a quello connesso del catasto, per cui anche sotto questo profilo la riforma ha una diretta incidenza sull'adempimento delle attribuzioni che lo Statuto riconosce agli istituti autonomi,

**Il Consiglio regionale
impegna**

la Giunta regionale ad assumere tutte le iniziative idonee a garantire che nel territorio del Trentino-Alto Adige gli uffici del Giudice di Pace possano essere costituiti e messi in grado di funzionare entro i tempi previsti dalla legge in vigore.

Il Consiglio regionale chiede altresì ai Parlamentari eletti nel territorio regionale a farsi carico del medesimo obiettivo anche a mezzo di emendamenti al decreto legge quando venisse presentato.

PRÄSIDENT: Das Wort hat der Abg. Benedikter.

PRESIDENTE: La parola al cons. Benedikter

BENEDIKTER: Ja, mich wundert es wirklich, daß der Regionalrat sich jetzt anschickt, ganz gleich ob er den Gesetzentwurf oder den Beschlussantrag zuerst behandelt, in aller Form den Verzicht auf die Verteidigung der Autonomie zu vollziehen. Er hat ihn schon vollzogen, indem wir zuerst das Staatsgesetz angefochten haben und dann die Anfechtung zurückgezogen haben und jetzt nimmt man noch einmal in aller Form zur Kenntnis, daß die Artikel 94, 95 und 96 des Autonomiestatutes mit einfaches Staatsgesetz oder mit Durchführungsbestimmungen abgeändert werden können. Das nimmt

man in aller Form zur Kenntnis, obwohl es sich dabei um Artikel des Autonomiestatutes handelt, die nicht unter die Bestimmung fallen, daß sie mit einfachem Staatsgesetz abgeändert werden können, wenn die Region und der Staat sich darüber einigen. Diese Artikel zählen gewiß nicht zu jenen, das ist sicher. Zuerst hat man das Staatsgesetz angefochten, dann ist die Anfechtung zurückgezogen worden. In der Anfechtung hat es geheißen : "Impegna il Presidente del Consiglio regionale ed il Presidente della Giunta ad intervenire nelle competenti sedi parlamentari al fine di ottenere il rispetto degli articoli 94, 95 e 96 dello Statuto speciale con la salvaguardia delle competenze attribuite al Presidente della Giunta regionale ed alle Giunte Provinciale di Bolzano e Trento in materia di giudici conciliatori ed uffici di conciliazione."

Das war der Anfang oder eine konsequente Verteidigung des Autonomiestatutes. Auch der Südtiroler Landtag hat dieses Gesetz angefochten und dann hat man, nachdem das Staatsgesetz mehr oder weniger mittels Durchführungsbestimmungen übernommen worden ist, hat man dann die Anfechtung zurückgezogen. Also mit anderen Worten, Durchführungsbestimmung können das Autonomiestatut ändern, obwohl sie einfaches Staatsgesetz sind.

Mich wundert selbstverständlich, daß ein Kronjurist wie Roland Riz, aber auch Magnago, diesen Durchführungsbestimmungen haben zustimmen können. Denn damit hat man zugegeben, daß mit einfachem Staatsgesetz oder mit Durchführungsbestimmung das Autonomiestatut abgeändert werden kann und wir wissen genau, daß die Regierung Durchführungsbestimmungen erlassen kann, auch dort wo die paritätische Kommission sich dagegen ausgesprochen hat. Abgesehen davon, wäre es sowieso ein Wahnsinn, Selbstmord der Autonomie, wenn man zuließe, daß ein Verfassungsgesetz mit einem einfachen Gesetz oder mit Durchführungsbestimmungen abgeändert werden könnte. Da ist dieser Friedensrichter, der neue Name ist "giudice di pace", der alte Name war "giudice conciliatore"; im deutschen Autonomiestatut hat der alte schon Friedensrichter geheißen, aber das spielt keine Rolle. Dieser neue Friedensrichter ist nicht dasselbe, wie der, sagen wir, der Ausgleichsrichter, sondern etwas anderes. Das ist eine neue Einrichtung und daher könnte diese neue Einrichtung auch mit Staatsgesetz gemacht werden. Der "giudice conciliatore", der Ausgleichsrichter, könnte auf dem Papier noch weiter bestehen und dann weiß Gott wann einmal formell abgeändert werden. Nein! Es steht ja im Staatsgesetz ausdrücklich drinnen, daß damit eben der sogenannte Ausgleichsrichter, der "giudice conciliatore", abgeschafft wird und im Staatsgesetz vom 21. November 1991 Nr. 374 steht ausdrücklich im Artikel 39: "In tutte le disposizione di legge in cui vengono usate le espressioni giudice conciliatore e vice-conciliatore ovvero ufficio di conciliazione queste debbono intendersi sostituite rispettivamente con le espressioni "giudice di pace" e "ufficio del giudice di pace".

Noch einmal im Artikel 44: "Sono sopressi gli uffici dei giudici conciliatori fatta salva l'attività necessaria per l'esaurimento delle cause pendenti".

Und noch einmal im Artikel 47: "E' abrogato il capo primo del titolo secondo dell'ordinamento giudiziario approvato con R.G. 30 gennaio 1941, n. 12" und dieser "Capo primo del titolo secondo" hat eben den Titel "del giudice conciliatore".

Also mit diesem Staatsgesetz ist das Amt des Ausgleichsrichter abgeschafft worden und an dessen Stelle sind eben diese Friedensrichter gekommen. Die Region hat zuerst richtig darauf reagiert mit dem Beschußantrag, "mozione approvata con procedura d'urgenza dal Consiglio regionale" am 15. November 1990, aber das Gesetz ist trotzdem in Kraft getreten. Verschiedene Parlamentarier haben versucht, einiges zu verbessern. Man hat das Gesetz regelrecht angefochten. Nachdem der Kronjurist Riz unter anderem zugestimmt hat, daß mit Durchführungsbestimmungen die Artikel des Autonomiestatutes nicht nur geändert, sondern abgeschafft werden können, hat man dann die Anfechtung zurückgezogen. Artikel 6 dieser Durchführungsbestimmungen, das Gesetzdekret vom 16. März 1992 Nr. 267 sagt, anstelle des Artikels 94 des Autonomiestatutes: "Alla nomina, alla decadenza e alla dispensa dall'ufficio dei magistrati onorari investiti delle funzioni di giudice di pace si provvede, nella Regione Trentino-Alto Adige con decreto del Presidente della Repubblica".

Dies ist also genau das Gegenteil von dem was im Artikel 94 des Autonomiestatutes steht: "Die Ernennung der Friedensrichter und ihrer Stellvertreter, die Erklärung des Amtsverlustes, die Entlassung und die Amtsenthebung erfolgen durch den Präsidenten der Region auf Grund einer Delegierung durch den Präsidenten der Republik unter Beachtung der übrigen einschlägigen Bestimmungen der Gerichtsordnung". Dann heißt es weiter im dritten Absatz dieses Artikels 6: "L'istituzione di sedi distaccate dell'ufficio del giudice di pace è disposta dal Ministro di grazia e giustizia, d'intesa con la Provincia autonoma. La vigilanza e la sorveglianza sugli uffici del giudice di pace sono esercitate disgiuntamente dal presidente del tribunale ordinario e dalla Giunta provinciale". Art. 96 des Autonomiestatutes sagt: "In den Gemeinden, die in Ortschaften oder Fraktionen unterteilt sind, können mit Landesgesetz eigene Ämter des Friedensrichter eingerichtet werden". Nicht der Justizminister, sondern mit Landesgesetz können die Ämter der Friedensrichter eingerichtet werden und die Aufsicht über diese Ämter wird von den Landesausschüssen ausgeübt und nicht wie es hier steht vom Präsidenten des Landesgerichtes und von den Landesausschüssen. Jetzt vollzieht man diese Bestimmungen, die 3 Artikel des Autonomiestatutes abgeschafft haben, mit einfachem Staatsgesetz. Wenn wir überhaupt noch einen Begriff von Autonomie haben, dann hätte man nicht auf die Anfechtung verzichten dürfen. Man hätte wenigstens abwarten müssen was der Verfassungsgerichtshof sagt. Denn meiner Ansicht nach hätte der Verfassungsgerichtshof in diesem Fall sagen müssen: "Selbstverständlich muß auch in der Region Trentino-Südtirol der sogenannte Ausgleichsrichter durch die Friedensrichter ersetzt werden. Es muß auch in dieser Region dieselbe Einrichtung herrschen wie in ganz Italien." Aber nachdem bei uns diese Einrichtung des Ausgleichsrichters mit Verfassungsgesetz geregelt worden ist, muß diesbezüglich ein Verfassungsgesetz durch die Kammern gehen und eben die zweimalige Abstimmung mit der zwei Drittel Mehrheit erfolgen. Ich bin überzeugt, daß das Verfassungsgericht, das getan hätte, weil es ganz einfach nichts gekostet hätte. Es hätte Italien nichts gekostet hier zu sagen: "Selbstverständlich werden wir die Form wahren und euch, die ihr eben aufgrund des Autonomiestatuts diesen geringfügigen Rest an Zuständigkeit für Gerichtsbarkeit erhalten habt, euch genüge tun, euch zufriedenstellen, indem wir ein Verfassungsgesetz machen, um die Artikel 94, 95 und 96 im Einvernehmen mit euch entsprechend abzuändern. Aber man hat im Gegenteil eben darauf verzichtet und auf diese Weise einen Präzedenzfall geschaffen. So wie diese Artikel mit einfachem Staatsgesetz abgeschafft werden konnten, so können auch andere Artikel abgeschafft werden. Im Zuge der Koordinierungsbefugnis ist durch Urteil des Verfassungsgerichtshofes der Artikel 10 des Autonomiestatutes, der die Bevorzugung der einheimischen ansässigen Arbeitskräfte vor den nicht Ansässigen vorsieht, mit Staatsgesetz abgeschafft worden und der Verfassungsgerichtshof hat das bekräftigt. Aber wenigstens können wir sagen: "Der Verfassungsgerichtshof hat im Zuge der Koordinierungsbefugnis eben diese Verletzung des Autonomiestatutes bekräftigt." Hier hat man nicht einmal den Verfassungsgerichtshof das Urteil sprechen lassen. Ich möchte auf das hinweisen, was seinerzeit Sergio Decaneri geschrieben hat, so zum Beispiel im April 1990: "Anziché mantenere l'istituto nell'ambito dello speciale regime di autonomia, attribuendo al giudice conciliatore tutte le competenze che nel resto d'Italia avrebbero i giudici di pace, la norma proposta prescinde totalmente dallo Statuto e si limita a riformare che nel Trentino-Alto Adige i giudici di pace sono nominati e revocati dal Presidente della Giunta regionale con la conseguenza che si danno implicitamente per abrogati gli articoli 94, 95 e 96 dello Statuto di autonomia che disciplinano le competenze della Regione e delle Province in riferimento al giudice conciliatore nonostante che essi siano norma costituzionale e che la legge istitutiva del giudice di pace sii invece legge ordinaria" und dann sagt er noch "con la conseguenza ulteriore che con questa novatio fontis l'istituto del giudice onorario esce dalla sfera delle attribuzioni dello Statuto ed entra a far parte del diritto comune, modificabile con legislazione ordinaria con la conseguenza per ultimo che, essendo fin dall'48 lo Statuto speciale del Trentino-Alto Adige il principale strumento di attuazione di un accordo internazionale quale è quello Degasperi-Gruber, la sottrazione del magistrato onorario dall'ambito dello Statuto rappresenta anche

una rinuncia delle garanzie internazionali relativa al ruolo della Regione in questa importante materia". Damit muß man nicht einverstanden sein, aber Sergio Decaneri hat das geschrieben: "Come si può constatare, il processo di "normalizzazione" della speciale autonomia del Trentino-Alto Adige cammina talvolte sulle gambe di coloro che dovrebbero difenderla" und hier gebe ich ihm Recht. Da wird geredet von einem Fortschritt der Autonomien. Die Autonomien sollen noch ausgeweitet werden und sollen all dies erhalten, was nicht unbedingt dem Staat vorbehalten werden muß, und das soll selbstverständlich noch verfassungsrechtlich verankert werden. Der Regionalrat hat im Frühjahr vor anderthalb Jahren einen Beschuß gefaßt, wo er verlangt, daß Italien ein Bundesstaat wird und eine federalistische Verfassung bekomme, so daß jede Region nicht mehr nur mehr eine Region ist, sondern ein Staat für sich usw. Hier geht man voran mit dem Beispiel, daß man sagt der Staat kann, obwohl das ein Verfassungsgesetz ist, kann also Artikel des Autonomiestatuts mit gewöhnlichem Gesetz oder mit Durchführungsbestimmungen abschaffen. Wobei wie gesagt es eine Schande ist, daß ein Roland Riz und ein Magnago einer solchen Durchführungsbestimmungen zustimmen konnten und sich noch dazu sich prahlen konnten, daß mit diesen sogenannten Omnibusdurchführungsbestimmungen die Autonomie gewahrt worden sei.

Ich habe noch 12 Minuten Zeit zu reden. Wir werden jedenfalls gegen diese, wie Decaneri sagt, Beraubung autonomer Befugnisse, die mit diesem Gesetz endgültig zur Kenntnis genommen und vollzogen wird, stimmen.

(Mi meraviglia veramente che il Consiglio regionale si appresti a compiere una rinuncia alla difesa dell'autonomia, indipendentemente che si tratti per prima una mozione o il disegno di legge. E tale rinuncia è già stata compiuta ritirando l'impugnazione della legge statale; ora si prende nuovamente atto del fatto che gli artt. 94, 95 e 96 dello Statuto di Autonomia possono venire modificati con legge ordinaria o con norma di attuazione. Se ne prende atto, sebbene si tratti di articoli dello Statuto di Autonomia che non sono soggetti alla norma che ammette, sussistendo l'unanime consenso della Regione e dello Stato, una loro modifica con legge ordinaria. Questi articoli non rientrano in questa fattispecie. Dapprima si è impugnata la legge statale e poi l'impugnativa è stata ritirata. L'impugnativa recitava: "...impegna il Presidente del Consiglio regionale ed il Presidente della Giunta ad intervenire nelle competenti sedi parlamentari al fine di ottenere il rispetto degli articoli 94, 95 e 96 dello Statuto speciale con la salvaguardia delle competenze attribuite al Presidente della Giunta regionale ed alle Giunte Provinciale di Bolzano e Trento in materia di giudici conciliatori ed uffici di conciliazione."

Questo era l'inizio di una coerente difesa dello Statuto di Autonomia. Anche il Consiglio provinciale di Bolzano aveva impugnato la legge in oggetto e dopo che la legge ordinaria è stata grossomodo recepita con una norma di attuazione, si è rinunciato all'impugnativa. In altri termini, una norma di attuazione può modificare lo Statuto di Autonomia anche essendo una legge ordinaria.

Ovviamente mi meraviglia che un giurista così affermato come Roland Riz o come Magnago abbiano potuto votare a favore di queste norme di attuazione, poiché così facendo hanno ammesso che una legge ordinaria o una norma di attuazione possano modificare lo Statuto di Autonomia e tutti siamo consapevoli del fatto che il Governo può emanare delle norme di attuazione sebbene la Commissione paritetica non si sia espressa a favore. A prescindere da ciò, sono dell'avviso che sia comunque una pazzia, un suicidio dell'autonomia, ammettere che una legge costituzionale possa venir modificata con una legge ordinaria o con una norma di attuazione. E questo vale anche per il nuovo istituto del giudice di pace, la cui vecchia figura corrisponde al giudice conciliatore; nello Statuto di Autonomia la vecchia figura aveva la stessa denominazione, ma questo non ha alcun importanza. Questo nuovo istituto ha ottenuto nuove competenze. Si tratta di un nuovo istituto che potrebbe essere riconosciuto da una legge dello Stato. Il giudice conciliatore potrebbe continuare ad

esistere sulla carta e la sua denominazione potrebbe venir modificata formalmente. Nella legge dello Stato è espressamente previsto, all'art. 137 della legge 21 novembre 1991, n. 374, onde abolire la figura del giudice conciliatore, che : "In tutte le disposizione di legge in cui vengono usate le espressioni giudice conciliatore e vice-conciliatore ovvero ufficio di conciliazione queste debbono intendersi sostituite rispettivamente con le espressioni "giudice di pace" e "ufficio del giudice di pace".

L'art. 44 recita : "Sono soppressi gli uffici dei giudici conciliatori fatta salva l'attività necessaria per l'esaurimento delle cause pendenti".

L'Art. 47 recita a sua volta: "E' abrogato il capo primo del titolo secondo dell'ordinamento giudiziario approvato con R.G. 30 gennaio 1941, n. 12" e questo "Capo primo del titolo secondo" ha il titolo "del giudice conciliatore".

Per cui con questa legge dello Stato è stato abolito l' "Ufficio del giudice di pace" ed al suo posto è stato previsto quello "nuovo giudice di pace". La Regione giustamente ha subito reagito con una mozione approvata con procedura d'urgenza dal Consiglio regionale il 15 novembre 1990, ma la legge è ugualmente entrata in vigore. Numerosi parlamentari hanno tentato di migliorarla e la legge è stata così impugnata. Dopo che il giurista Riz ha tra l'altro votato a favore della modifica ovvero della soppressione dell'articolo dello Statuto di autonomia attraverso una norma di attuazione, è stata ritirata l'impugnativa. L'art. 6 della norma di attuazione, il D.P.R. n. 267 del 16 marzo 1992, sostituisce l'art. 94 dello Statuto di autonomia che recita: "Alla nomina, alla decadenza e alla dispensa dall'ufficio dei magistrati onorari investiti delle funzioni di giudice di pace si provvede, nella Regione Trentino-Alto Adige con decreto del Presidente della Repubblica".

Ciò corrisponde al contrario del dettato dell'art. 94 dello Statuto di autonomia ovvero che "Alla nomina, alla decadenza, alla revoca, alla dispensa dall'ufficio dei giudici conciliatori provveda il Presidente della Giunta regionale in virtù di delegazione del Presidente della Repubblica, osservate le altre norme in materia stabilite dall'ordinamento giudiziario". Il terzo comma dell'art. 6 del D.P.R. n. 267 recita inoltre: "L'istituzione di sedi distaccate dell'ufficio del giudice di pace è disposta dal Ministro di grazia e giustizia, d'intesa con la Provincia autonoma. La vigilanza e la sorveglianza sugli uffici del giudice di pace sono esercitate disgiuntamente dal presidente del tribunale ordinario e dalla Giunta provinciale" L'art. 96 dello Statuto di autonomia recita: "Nei comuni divisi in borgate o frazioni possono essere istituiti, con legge provinciale uffici distinti di giudice conciliatore". Quindi non è più il Ministro di Grazia e Giustizia ad istituire gli uffici del giudice di pace bensì delle leggi provinciali, ed il controllo di tali enti viene esercitato dalle Giunte provinciali e non dal Presidente del Tribunale o delle Giunte provinciali come previsto. Ed ora viene data attuazione a queste norme che hanno abrogato con legge ordinaria l'art. 3 dello Statuto di Autonomia. Si sarebbe perlomeno dovuto attendere la sentenza della Corte Costituzionale, poiché a mio avviso la Corte Costituzionale avrebbe dovuto sancire che: "ovviamente anche nella regione Trentino-Alto Adige la figura del giudice conciliatore deve essere sostituita da quella del giudice di pace, ed in questa regione deve vigere lo stesso istituto rispetto al resto d'Italia." Ma poiché questo istituto è stato disciplinato con legge costituzionale, la relativa norma statutaria sarebbe dovuta esser modificata con legge costituzionale, approvata dalle due Camere in due votazioni e con due terzi della maggioranza. Sono dell'avviso che la Corte Costituzionale ha agito così, perché non è costato nulla. Non sarebbe costato nulla dire: "ovviamente manterremo la forma e soddisfaremo le vostre richieste emanando una legge costituzionale onde modificare gli artt. 94, 95 e 96... dato che in base allo Statuto di autonomia vi sono state attribuite queste competenze residue in materia giudiziaria..." ma ciò non è avvenuto ed invece si è rinunciato ad emanare una norma costituzionale creando così un precedente. Ora, alla stessa stregua, altri articoli potranno venir abrogati con legge ordinaria. L'art. 10 dello Statuto di autonomia che prevede la precedenza nella collocazione al lavoro dei cittadini residenti in provincia è stato abrogato con legge ordinaria in seguito ad una sentenza della Corte Costituzionale ed alla luce della facoltà di indirizzo e coordinamento, e la Corte stessa ha sancito tale diritto di abrogazione. Ma

per lo meno possiamo dire che la Corte Costituzionale ha sancito, in armonia con la potestà di indirizzo e coordinamento, questa violazione dello Statuto di autonomia. In questo caso non si è neppure atteso che la Corte Costituzionale emettesse sentenza. Desidero ora ricordare ciò che Sergio Decaneri ha scritto nell'aprile del 1990, ovvero "anziché mantenere l'istituto nell'ambito dello speciale regime di autonomia, attribuendo al giudice conciliatore tutte le competenze che nel resto d'Italia avrebbero i giudici di pace, la norma proposta prescinde totalmente dallo Statuto e si limita a riformare che nel Trentino-Alto Adige i giudici di pace che sono nominati e revocati dal Presidente della Giunta regionale con la conseguenza che si danno implicitamente per abrogati gli articoli 94, 95 e 96 dello Statuto di autonomia che disciplinano le competenze della Regione e delle Province in riferimento al giudice conciliatore nonostante che essi siano norma costituzionale e che la legge istitutiva del giudice di pace sia invece legge ordinaria" ed inoltre "con la conseguenza ulteriore che con questa novatio fontis, l'istituto del giudice onorario, esce dalla sfera delle attribuzioni dello Statuto ed entra a far parte del diritto comune, modificabile con legislazione ordinaria con la conseguenza per ultimo che, essendo fin dall'48 lo Statuto speciale del Trentino-Alto Adige il principale strumento di attuazione di un accordo internazionale quale è quello Degasperi-Gruber, la sottrazione del magistrato onorario all'ambito dello Statuto rappresenta anche una rinuncia delle garanzie internazionali relativa al ruolo della Regione in questa importante materia". Non si deve necessariamente essere d'accordo con quanto sopra citato, ma Sergio Decaneri scrive inoltre: "Come si può constatare, il processo di "normalizzazione" della speciale autonomia del Trentino-Alto Adige cammina talvolte sulle gambe di coloro che dovrebbero difenderla" e in tal senso condiviso le sue affermazioni. Qui si parla di un progresso delle autonomie; le autonomie debbono venir ulteriormente ampliate e debbono venir attribuite loro tutte quelle competenze che non sono loro espressamente riservate allo Stato, ancorando questo principio costituzionalmente. Il Consiglio regionale, circa un anno e mezzo fa, ha adottato una delibera con cui chiedeva che l'Italia fosse trasformata in uno Stato federale tale, da permettere ad ogni regione di essere non una semplice regione, bensì un vero e proprio Stato. In questo caso invece si ammette che lo Stato possa abrogare con legge ordinaria o con norma di attuazione un articolo dello Statuto di autonomia, che è pur sempre una norma di rango costituzionale. Ritengo sia deplorevole che un giurista come Roland Riz o Magnago abbiano approvato una simile norma di attuazione e si siano potuti vantare di aver così salvaguardato l'autonomia con le norme Omnibus.

Ho ancora 12 minuti a disposizione. Comunque il mio gruppo voterà contro questa depauperamento delle potestà autonomistiche di cui si prende definitivamente atto con questa legge.)

PRÄSIDENT: Ich sehe keinen weiteren Redner mehr. Ich gebe dem Abg. Rella zum zweiten Mal das Wort.

Bitte schön, Abg. Rella

PRESIDENTE: Se non vi sono altri oratori iscritti a parlare, concedo la parola per la seconda volta al cons. Rella.

Ne ha facoltà.

RELLA: Desideravo intervenire, signor Presidente, sull'ordine dei lavori. Mi dispiace dell'assenza del collega Marzari, non so cosa abbiano deliberato i Capigruppo, naturalmente mi rifaccio alle sue comunicazioni, relative alla discussione congiunta degli argomenti, mozione e disegno di legge.

Mi pare pacifico che la discussione possa essere congiunta, mi pare assolutamente improprio che prima venga discussa la coda e poi la testa. La mozione viene in gran parte vanificata nel caso in cui si discute prima la legge e poi le ragioni della sollecitazione, che sei mesi prima del licenziamento del testo da parte della Commissione sia avvenuto.

C'è una ragione di regolare comportamento rispetto alla prassi e al regolamento del Consiglio, c'è una questione di opportunità. Sono convinto che dobbiamo discutere del comportamento del Governo e della violazione dello statuto di autonomia compiuta dal Governo nell'applicazione di questa riforma e della vanificazione sostanziale della competenza autonomistica prevista dall'art. 94 ed altri dello Statuto e che di questo si debba discutere prima di affrontare qualunque risposta normativa in ordine alla questione dei giudici di pace.

Per questa ragione ritengo che, se in qualche modo fosse stata mal interpretata la prassi tra sollecitazione e disegno di legge, debba essere ripristinata la questione rispettando per un verso l'ordine di presentazione e per l'altro verso la logica dello sviluppo della discussione, per arrivare conseguentemente ad un testo ragionevole.

Le chiedo quindi di mettere in discussione prima la mozione e poi il disegno di legge come è logico e come è normale, viceversa ci troveremo di fronte ad un comportamento semplicemente furbesco, ma non per questo intelligente.

PRÄSIDENT: Sie haben vorhin nur zur Prozedur geredet?

In Ordnung zum ersten Mal. Danke.

PRESIDENTE: Prima è intervenuto in merito alla procedura?

Va bene, per la prima volta. Grazie.

RELLA: Signor Presidente, confermo, non avendo avuto risposta alla mia osservazione, ma ritengo sia importante da parte del Consiglio regionale definire i propri orientamenti sulla materia e poi affrontare un disegno di legge, che è la conseguenza di un ragionamento, non prima assumere decisioni e poi sviluppare il dibattito sulle ragioni di queste decisioni.

Signor Presidente Tretter, considero assolutamente impropria e arbitraria la decisione del Presidente del Consiglio di aver anteposto, ancorchè ne abbiano discusso i Capi gruppo, relativamente alla discussione unitaria, un punto che è stato inserito con 6 mesi di ritardo rispetto al precedente all'ordine del giorno.

Si tratta di partire dalla coda anziché dalla testa del problema.

Ciò detto, convengo in modo assolutamente pregnante con il collega Benedikter sul fatto che abbiamo di fatto rinunciato come Consiglio regionale, ed è grave che a fine legislatura a ciò si rinunci, in una fase di revisione della costituzione delle regole, dei rapporti tra Stato e autonomie locali a difendere le prerogative della Regione, rispettivamente delle Province, ma in questo caso trattandosi di questione attinente alle competenze regionali, alla difesa dello Statuto di autonomia in ordine all'organizzazione del servizio giustizia nelle sue strutture di base.

Abbiamo un rapporto diretto tra esercizio della giurisdizione e servizio esclusivo in materia di libro fondiario, che non è comune al resto d'Italia, che per altre ragioni abbiamo previsto nello statuto una competenza diretta in materia di giudici di pace a noi riservata insieme alla regione valle d'Aosta.

Se è vero che noi consideriamo a funzione del giudice di Pace funzione fondamentale, eccellente, preventiva nell'esercizio del servizio giustizia, perché collegato alle comunità locali, perché collegato ai bisogni reali della gente, perché espressione diretta di una realtà sociale e di comunità, senza avere da parte dello Stato centrale calate sulla testa le autorità che sono preposte all'esercizio della giustizia di base dei fatti quotidiani.

Sostengo che c'è un ritardo, signor Presidente della Giunta, anche se lei si è attivato per canali non ufficiali, per contatti personali, c'è un ritardo della Regione, del Consiglio regionale nello sviluppare un'azione di denuncia, di protesta, di resistenza, ancorchè i primi giudizi della Corte costituzionale fossero a noi non favorevoli, dell'esercizio di una difesa rigorosa di competenze ormai

tropo limitate della Regione, in ogni caso dell'autonomia locale.

Può darsi che in prospettiva le funzioni amministrative anche inerenti il libro fondiario vengano trasferite alle Province, questo può essere se noi troviamo una strada che individua nella Regione il momento di interazione delle due Province, non di soggetto residuale, ma di momento dinamico. In ogni caso il magistrato che ha una funzione territoriale definita, limitata, corrispondente allo sviluppo delle dinamiche sociali deve poter sviluppare questa funzione nel rispetto delle condizioni specifiche di questo territorio e di questa sua tradizione e cultura.

Credo che non abbia alcun senso questo Consiglio regionale se esso vive di immagini, di finzioni e di miseria, se esso vive di contrapposizioni sterili, credo che questo Consiglio regionale, in quanto espressione delle due Province, abbia senso se riesce ad esprimere un'azione congiunta che non si esaurisce nelle azioni formali, di immagine, come quella di ieri, pur importante, con il Presidente Partl, avvenuta a Trento, prima nella storia tra i comuni del Nord Tirolo, del Sud Tirolo e addirittura delle regioni del nord-est, ma se trova qui nell'ambito del Consiglio regionale le proprie ragioni per essere autonomia speciale e proposta più maturata nella storia, più vera nella condizione sociale per essere esempio anche della costruzione dell'Europa delle regioni.

Se la Regione rinuncia ad un compito strategico importante come questo della strutturazione del servizio della giustizia popolare, tale è il giudice di pace, secondo me viene meno alla sua funzione storica, del resto le ragioni della vicina campagna elettorale e della miseria, degli interessi della propria sopravvivenza, del mercato del rapporto tra politica e società, riescono a prevalere sulle ragioni fondanti.

Collega Benedikter, ho avuto scontri con lei, però considero la sua esperienza e quella dei soggetti che sono stati padri di questa autonomia, elemento fondamentale di riferimento, perché sappiamo che senza autonomia non esiste democrazia e perché sappiamo che la risposta ai bisogni sociali, se questa non si sviluppa in un rapporto tra esercizio compiuto delle potestà e delle responsabilità ed anche del controllo, noi non avremmo mai una strutturazione democratica della società. Sono convinto che la responsabilità nella strutturazione, non tanto di una giustizia domestica, quanto di un servizio che i padri cultori del diritto hanno definito come la più vera struttura di giustizia, quella del giudice di pace, più legato alla società, legato ad 800 anni di esperienza di esercizio della giustizia di base, noi non avremmo compiuto il nostro dovere.

Abbiamo presentato un ordine del giorno, che leggeremo a conclusione della discussione generale del disegno di legge.

Noi riteniamo che il Governo abbia compiuto, non solo nel momento in cui ha proposto ed il Parlamento ha approvato la legge-quadro sui giudici di pace, legge che non può sovrapporsi allo statuto di autonomia, alla norma costituzionale, alle previsioni degli articoli 94 e seguenti dello statuto di autonomia, ma rinuncia al proprio dovere nel momento in cui non resiste ai decreti ministeriali, che prorogano l'istituzione del servizio dei giudici di pace, che rinviano nel tempo gli adempimenti previsti dalla legge e quindi che interferiscono con le competenze proprie della Regione di istituire un servizio improprio.

Sono d'accordo con il cons. Benedikter, noi dobbiamo resistere fino in fondo ad ogni azione di interferenza dello Stato con le previsioni statutarie. Immagino che sia molto difficile che il resto del Paese, che le regioni ordinarie, così diverse tra di loro istituiscano nei tempi previsti dalla legge i servizi del giudice di pace, il personale, le sedi, le attrezzature, l'attivazione della funzione, credo che all'italiana questa cosa si rinvierà di semestre in semestre, di anno in anno; noi dobbiamo pretendere che sia rispettata la nostra competenza autonomistica e che venga istituita qui nei tempi previsti dalla legge di riforma, ma nel rispetto della nostra competenza di attivazione il servizio.

Presidente, so che ci sono difficoltà, però noi dobbiamo difendere rigorosamente questa nostra prerogativa e possiamo diventare - come diciamo nella mozione - esempio per il resto d'Italia.

Presidente Tretter, mi consenta una provocazione: dov'è il Partito Autonomista Trentino su queste questioni, perché ha tardato? Per quale ragione nella nostra azione politica di questi ultimi anni prevalgono le miserie della politica, le proprie sopravvivenze personali, gli obiettivi di corrente e non ritorna alla grande il progetto dell'autonomia? Per quali ragioni noi siamo deboli in Trentino ed in Consiglio regionale su queste questioni!

Per quali ragioni in quest'aula oggi deve vincere sulla sostanza del problema la furbizia, misera peraltro, del Presidente del Consiglio regionale, mi dispiace sia assente, ma sono schietto su queste cose, piuttosto che la sostanza del problema.

Sosterremo naturalmente l'iniziativa, riteniamo che si debba marciare sulla strada dell'attivazione del servizio improprio e siamo convinti che l'azione sia manchevole, sia lacunosa, che la proposta di legge sia debole, pur tuttavia riteniamo che debba ritornare, non so se con la saggezza dei tempi terminali di questa legislatura, il bisogno di una riscossa. Il Consiglio regionale si valorizza se affronta questi temi, che sono comuni alle due Province a mio giudizio, non tanto le questioni amministrative, non tanto il dar fondo alle risorse della Regione, con leggi che resteranno in piedi quello che resteranno, che sono molto demagogiche, che non troveranno finanziamenti, che sono anch'esse furbizia elettorale, ma quando questa autonomia speciale, che si propone di diventare parte trainante, ce lo riconosceva ieri Partl, è parte intelligente, lui diceva: è un terreno, un pavimento sul quale si possono davvero sperimentare e sviluppare gli incontri della più evoluta cultura europea delle realtà difficili, della convivenza, ma anche dello studio di soluzioni avanzate di risposta ai problemi sociali.

Quando torneremo ad essere momento in questa realtà, momento che ripensa in avanti, al futuro della nostra autonomia, a dare una risposta, non a giocare su se stessi tanto questo Consiglio regionale non serve a niente, questo è disfattismo, è stupidità politica, è opportunismo sui problemi, è rinuncia al proprio ruolo, è una furbizia perdente.

Quando noi rispetto a questa stupidità politica torneremo a farci carico del compito che è nostro, proprio di consiglieri regionali eletti per gestire l'autonomia e ripensarla, rifondarla, ridare funzione a questo Consiglio regionale. Quale altro organismo può sostituire questa realtà nella interazione tra le due Province autonome, che tendono a diventare sempre di più governo autonomo dei propri processi e della propria realtà e quale potrà essere il momento di incontro con il Nord Tirolo, con il Vorarlberg e con l'Europa se non lo sviluppo e la soluzione dei problemi dell'interazione di queste nostre due realtà.

Sappiamo dalla storia, non solo dalla fase che ha sostituito l'Evo antico con il Medioevo, in particolare con la fase di Carlo Magno, dalla creazione delle regioni, delle contee, dal momento in cui si è affidato ad una parte non democratica, nobile, la parte alta le rappresentanze regionali, i vassalli, tre funzioni: l'amministrazione della giustizia, l'esazione delle imposte, l'assoldamento dei soldati; il potere da mille anni è rappresentato in questi tre soggetti, se questi diventano momento democratico, l'esercizio della Magistratura, la responsabilità dal punto di vista delle entrate e dall'uso delle risorse, una difesa pacifica della democrazia e delle proprie prerogative, allora avremmo realizzato una condizione di economia avanzata ed entriamo nell'Evo moderno, che non si ha con la conquista dell'America, che si ha oggi con le prospettive dell'Europa unita.

Diceva il proponente, colui che ha insediato a Trento la facoltà di giurisprudenza, il nostro comune amico Cappelletti, secondo me un grande studioso del rapporto tra giustizia e società, che il giudice di pace, nella storia del nord Europa, tedesca in particolare, ma anche del nord Italia, è stata l'espressione più forte, più avanzata, più democratica dell'esercizio di una di quelle tre parti del potere, di cui parlavo prima, che è quella dell'esercizio della giustizia, della magistratura.

Badate, in tutto il territorio nazionale soltanto a noi e alla Valle d'Aosta è riservata una facoltà di designazione da parte del Presidente della Giunta regionale nel rispetto delle condizioni locali, in un rapporto di consultazione con la realtà locale, nel rispetto anche delle dimensioni

territoriali, collega Benedikter, la pretura di Silandro, oppure la pretura di Mezzolombardo, che abbiamo discusso noi, perché interessa la soppressione di un servizio importante in una realtà dinamica e complessa, preoccupante, quale quella della situazione civile delle Rotaliana, ma se vogliamo anche dell'Alta Valsugana. Nel momento in cui rivendicavamo questo diritto di salvaguardia, rispetto i sopprusi dello Stato e all'uso di un criterio piatto, matematico di conferma di tribunali e di preture o di soppressione dei servizi dello Stato e dicevamo no, questa è una competenza nostra e si tratti con lo Stato, si lotti con lo Stato, perché non possa il Governo centrale, con provvedimento autonomo, sopprimere un servizio che ha attinenza con lo statuto di autonomia, violare il servizio del libro fondiario sul territorio è un soppruso nei confronti delle prerogative di questa autonomia speciale e delle previsioni dello statuto.

Se con legge ordinaria lo Stato può cancellare norme importanti, fondamentali dello statuto di autonomia, noi siamo finiti, ma secondo me è fallito il compito del Consiglio regionale, rispettivamente dei Consigli provinciali se non si fa valere da questo punto di vista.

Possono essere soppresse sedi degli uffici delle imposte, dell'ufficio del Registro, certo, questo non è previsto dallo statuto di autonomia, mi auguro che nella revisione stabiliremo una nostra responsabilità nell'esazione, peraltro fa parte del Titolo VI dello statuto, modificabile con norma ordinaria e però la questione del libro fondiario e dei giudici di pace è norma che può essere modificata solo con provvedimento di rango costituzionale, non con la procedura costituzionale del doppio voto. Invece con norma ordinaria il Governo ed il Parlamento consenziente - mi domando dove stanno i nostri parlamentari - ha licenziato una norma che viola il nostro statuto e noi stiamo silenziosi.

Signor Presidente, secondo me è grave, possono esserci in quest'aula soggetti che non sono interessati a queste cose, possono esserci soggetti esterni che non hanno né la concezione delle ragioni storiche di questa nostra autonomia, né dei fondamenti sostanziali dal punto di vista democratico e sociale di queste ragioni; è stupido chi come Calì e come Tonini propone una provincia ladina, perché prende in giro tutti sapendo che non può essere modificata né la Regione Trentino Alto Adige, né le Province di Bolzano e di Trento, né la regione Veneto per istituire una Provincia impossibile, può essere una sollecitazione, i sindaci hanno diritto a lanciarla, è un loro bisogno, ma è stupido chi incosciente di questa realtà si permette di lanciare proposte così irrazionali e può essere che in questo Consiglio ci siano rappresentanti del popolo incoscienti di queste condizioni e di questa realtà e poi spetta alla maggioranza di questo Consiglio, alla maggioranza degli eletti riprendere in mano le ragioni dell'autonomia per farla valere.

A mio giudizio questa è un'occasione e ci vuole una fronte alta contro chi attacca queste prerogative e queste funzioni. Sono convinto che democrazia non è la designazione dei magistrati da parte del Consiglio superiore della Magistratura su proposta del Presidente della Repubblica, no, sono convinto che in un'Europa delle regioni, le regioni devono proporre la propria organizzazione della giustizia popolare, di quella di base, di colui che sostituisce il pretore della prima fascia di azione e che diventa il mediatore dei conflitti, il loro regolatore preventivo, questa è la funzione del giudice di pace ed è in questa logica che dobbiamo interpretare la nostra funzione e rivendicare il nostro diritto.

Per questa ragione ritengo che l'ordine del giorno sia pertinente e che richiami il Consiglio regionale a prendere posizione formale nei confronti del Governo nazionale e del Parlamento.

Badate colleghi, alla commissione bicamerale per le riforme del rapporto Stato-Regioni non ci sono difensori delle autonomie speciali, voglio essere molto preciso nella denuncia, i responsabili enti locali del mio partito, Franco Bassanini, docente di diritto costituzionale, ha firmato impudentemente una proposta di legge di Mario Raffaeli, firmata anche da Boato, che intendeva riformare, con legge del Parlamento, lo statuto di autonomia sulle nostre teste, in qualche modo rincorrendo il sen. Riz, che fa il suo gioco, ma questi non possono - ho protestato vivacemente nei confronti di Bassanini - modificare in Parlamento il nostro statuto di autonomia e non è vecchia la

posizione, non è antiquata, non è conservatrice la posizione che intende valorizzare e difendere lo statuto di autonomia, è una posizione aperta all'Europa delle regioni, intelligente, si propone il problema reale e guarda all'Europa delle regioni.

Quindi direi che dobbiamo cogliere questa occasione per esprimere forte una presa di posizione del Consiglio regionale nei confronti di queste abitudini del Governo nazionale di interferire impunemente con il nostro statuto di autonomia e non mi importa se in una certa fase - l'avv. Visetti lo sa - diversa di comportamento della Corte costituzionale, rispetto quella della fase preceduta da Paladin, è una Corte costituzionale antiregionalista, noi dobbiamo resistere lo stesso e nella ipotesi di riforma dello Stato, della Costituzione, è prevista l'istituzione di una nuova Corte costituzionale, composta in buona parte da rappresentanti delle regioni, i magistrati saranno espressione delle Regioni e la democrazia non è Stato centrale, non è ritornare al grande vertice, in qualche modo alle condizioni del regnante o del dittatore, è democrazia diffusa quando c'è potestà e responsabilità e partecipazione all'esercizio del controllo, non sottrarsi al controllo e noi dobbiamo diventare parte trainante di questo processo, spetta alle regioni speciali trainare la riforma dello Stato regionale.

Quindi considero questo momento importante per mettere avanti le mani su questo disfacimento silenzioso della nostra autonomia speciale, conniventi le Giunte regionali e provinciali in un gioco delle tre campane, connivente la debolezza della maggioranza e connivente la frantumazione - da questo punto di vista - le diversificazioni spesso strumentali delle stesse minoranze.

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter)
(Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire in discussione generale il cons. Pinter.

PINTER: Dovevo rendere atto al Presidente della Commissione di aver riportato correttamente, nella relazione accompagnatoria al disegno di legge, quella che era stata la posizione del mio gruppo all'interno della discussione in Commissione, in quanto all'interno di questo disegno di legge, per quanto riguarda la copertura dell'organico previsto a disposizione degli uffici dei giudici di pace, si sono scelte delle procedure che non ritengo di condividere, in quanto offrono un ampio spazio alla discrezionalità da parte del governo regionale in questo caso, sia per le modalità con le quali si va a pescare tra gli organici che hanno svolto attività negli uffici dei giudici di conciliazione dei comuni, perché non vengono indicate, anche se c'è una promessa da parte del presidente di definirlo all'interno di un regolamento di attuazione e soprattutto per quella normativa, che a questo punto diventa abbastanza debole, come mia valutazione, in quanto è stata superata da una legge regionale, molto più generale, laddove si prevede, come prassi normale, che il personale comandato in regione possa transitare negli organici della regione stessa.

Siccome in Commissione avevamo discusso precedentemente della discussione in aula di quel famoso emendamento presentato un po' all'ultima ora all'interno di quest'aula e che prevede questa norma generale per la Regione, invece in Commissione, discutendo di questo aspetto, c'era un po' di perplessità sul fatto che nel ruolo unico del personale regionale per gli uffici del giudice di pace si potesse non tanto pescare all'interno degli organici degli uffici giudiziari o di conciliazione, e questo è logico perché ne hanno le competenze, quanto derogare dalla normativa sui concorsi per il personale comandato genericamente all'interno della regione stessa.

Quindi confermo, da questo punto di vista, l'opposizione a questo aspetto della legge, cioè l'aspetto che fissa una corsia preferenziale per l'inquadramento del personale in posizione di comando presso gli uffici regionali. Avrei preferito l'indizione di pubblici concorsi, dopo l'esaurimento delle procedure per l'inserimento al ruolo unico del personale regionale dei dipendenti, di cui agli artt. 5 e 6.

Mi auguro che da parte della Giunta regionale ci sia la volontà di addivenire ad una conclusione dei concorsi pubblici, previsti da questo disegno di legge, entro un termine di tempo preferibilmente definito e ragionevole.

PRESIDENTE: Altri intendono intervenire? La parola al Presidente della Giunta.

ANDREOLLI: Colleghi, qui ci sono tre documenti, una mozione, un disegno di legge ed un ordine del giorno, tutti attinenti alla stessa materia: il giudice di pace. Questi tre documenti hanno come fonte unica la legge istitutiva dei giudici di pace, le relative norme di attuazione e voglio aggiungere anche la recente sentenza della Corte costituzionale. Di fronte al ricorso presentato dalla Regione Trentino-Alto Adige e dalla Valle d'Aosta, ricorso poi ritirato dalla Regione Trentino-Alto Adige, c'è la sentenza della Corte che da torto totale alla valle d'Aosta e quindi a posteriori sono contento di aver ritirato quel ricorso, perché con 90 probabilità su 100, oltre a travolgere la nostra interpretazione, bloccava anche la relativa norma di attuazione, è identico nel testo.

Capisco che voi giuristi siete bravissimi ad arrampicarvi sui vetri, però è la stessa competenza, la stessa materia. Lo statuto dice le identiche parole, quindi è difficile dire che non è la stessa competenza.

Ebbene, la premessa comune da condividere è questa: la volontà di rispettare nello spirito, se non nella forma, la nostra norma statutaria, che assegna a noi questa peculiare prerogativa, anche se diversamente da coloro che hanno parlato fino ad ora non vi è dubbio che della stessa competenza non si tratta quando si parla di giudici di pace e di giudici conciliatori. Noi abbiamo fatto un'azione intensa, fortissima nel Parlamento perché la legge istitutiva riconoscesse a noi questa peculiarità e non è stata cosa facile, perché tutti i termini di diritto sostenevano la tesi che il giudice di pace è altra cosa dal giudice conciliatore. La norma di attuazione ci è venuta in soccorso, però non si può negare che non avevamo alternativa a quella di inserirci nella costituenda legge nazionale, per far sì che almeno nello spirito la norma statutaria fosse rispettata, rendendoci conto che altra è la disciplina che riguarda il giudice di pace, rispetto a quella del giudice conciliatore.

Come ripeto, abbiamo fatto bene a ritirare quel ricorso, perché altrimenti la sentenza sarebbe stata come per la Valle d'Aosta comprensiva anche della relativa norma di attuazione.

Il nostro obiettivo, mi pare che questo è il senso della mozione dei cons. Marzari, Rella, Chiodi e Viola, è quello di impegnarci fino in fondo perché questo istituto, considerato positivo da tutti, non abbia, almeno da noi, ad essere rallentato.

Il disegno di legge risponde esattamente a questa forzatura. Abbiamo chiesto l'urgenza, l'anticipo, la conferenza dei capigruppo è stata d'accordo perché ha riconosciuto l'urgenza di provvedere. Noi ci siamo impegnati fino in fondo perché questo avvenga.

Quindi posso subito dire di condividere la mozione, voglio soltanto invitare i proponenti di aggiornare quella parte del dispositivo della premessa, laddove si parla della scadenza prevista per il 1° gennaio 1993, perché ormai si parla del 1° gennaio 1994, quindi va adeguato in termini formali il testo.

Condivido anche nella sostanza l'ordine del giorno che attiene al disegno di legge, laddove si parla di tre aspetti: che non vi siano ulteriori rinvii, a rivendicare comunque, anche per favorire una utile fase sperimentale, l'attivazione nella Regione della nuova figura del magistrato onorario, a chiedere ai rappresentati dell'autonomia nella commissione dei dodici ed ai parlamentari eletti nella Regione di attivarsi per addivenire ad una modifica della norma di attuazione nel senso di trasferire alla nuova figura il sistema di nomina previsto per i giudici conciliatori.

Su questo vi confesso che potremmo auspicarlo, desiderarlo, ma sono di quegli auspici che non trovano fondamento giuridico, si può auspicare, si può desiderare con le norme di attuazione si sono fatte tantissime cose, ma un conto è auspicare e desiderare, un conto è che si trovino

normative sufficienti a suffragare una posizione del genere.

Non vi è dubbio che siamo impegnati - appena approvata questa legge - a fare la legge-voto perché venga modificato lo statuto, in modo che gli artt. 94 e seguenti che parlano del giudice conciliatore, parlino finalmente del giudice di pace.

Fatte queste premesse credo di essere sostanzialmente intervenuto sulla parte generale del disegno di legge, che tende a rispettare i tempi del 1° gennaio 1994.

(Präsident Peterlini übernimmt wieder den Vorsitz)

(Riassume la Presidenza il Presidente Peterlini)

PRÄSIDENT: Damit hätten wir diesen Teil der Debatte abgeschlossen. Ich möchte jetzt folgenden Weg einschlagen: ich möchte zuerst über den Beschlusstantrag abstimmen, dann die Tagesordnung behandeln, die zum Gesetzentwurf eingereicht worden ist, und dann mit dem Übergang zur Sachdebatte abschließen. Aber um die Diskussion für die Tagesordnung frei zu halten, würde ich also den Beschlusstantrag zur Abstimmung bringen. Die Diskussion ist abgeschlossen worden und deshalb stimmen wir jetzt über den Beschlusstantrag Marzari, Rella, Chiodi und Viola ab. Wer mit dem Antrag einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben.

...un momento, un momento. Abg. Rella zum Antrag. Prego.

PRESIDENTE: Abbiamo quindi concluso questa parte della discussione. Proporrei di seguire la seguente procedura: prima votiamo la mozione n. 36, poi passiamo all'esame dell'ordine del giorno presentato al disegno di legge n. 108. Concluderemo i lavori con il passaggio alla discussione articolata. Ma prima desidero porre in votazione la mozione n. 36 per poter dare spazio alla discussione sull'ordine del giorno. Essendo già stata chiusa la discussione, pongo in votazione la mozione n. 36 presentata dai cons. Marzari, Rella, Chiodi e Viola. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano.

...un momento, un momento. Il cons. Rella chiede la parola sulla mozione.

RELLA: Il Presidente della Giunta ha chiesto di rettificare quello che era previsto con il testo 15 settembre 1992, al terzo capoverso della seconda pagina c'è scritto: "premesso che è ormai certo che il Governo con un decreto legge differirà la costituzione degli uffici del Giudice di Pace per asserite difficoltà tecniche, dalla scadenza prevista per i primi giorni del 1993 ..." ed il Presidente diceva che i primi giorni del 1993 sono passati, le chiedo di inserire come modifica tecnica d'ufficio queste parole: dopo "prevista" si scriva "in primo luogo" e dopo l'espressione "1993" si scriva "ed ora del 1994".

Prima era previsto il 1993, ora prevede il 1994, si rinvierà all'infinito.

PRÄSIDENT: Gut danke. Sie haben alle gehört wie die Abänderung lautet: In den Prämissen wird im Absatz 2 auf Seite 2 zwischen den Worten "der für" das Wort "ursprünglich und nach der Zahl "1993" die Worte "und jetzt für 1994" eingefügt. Dies ist eine Adaptierung, die der Terminverschiebung Rechnung trägt. Wir stimmen jetzt ab.

Was ist denn jetzt los? Wir müssen jetzt abstimmen. Wir haben den Antrag schon diskutiert. Die Debatte ist jetzt abgeschlossen. Es ging nur mehr um diese Formulierung. Wer mit dem Antrag einverstanden ist, möge bitte zum Zeichen der Zustimmung die Hand erheben. Ja ich sehe die breite Mehrheit mit erhobenen Händen. Wer stimmt dagegen? 2 Gegenstimmen. Wer enthält sich der Stimme? Bei 8 Enthaltungen, 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen ist der Antrag gutgeheißen.

So wir eröffnen jetzt die Debatte über den Tagesordnungsantrag Marzari, Rella, Chiodi. Ich bitte den Abg. Rella um Verlesung des Antrag.

PRESIDENTE: Grazie. Tutti avete avuto modo di seguire la modifica che qui viene proposta, tendente ad inserire nelle premesse, al comma 2 della pagina 2 tra le parole "scadenza prevista" la parola "precedentemente" e dopo l'anno "1993" le parole "e ora del 1994". Si tratta di un emendamento che tiene conto della proroga dei termini. Passiamo ora alla votazione.

Ma che cosa sta succedendo? Dobbiamo procedere alla votazione.

La discussione sulla mozione è già conclusa, ora dobbiamo solamente esprimere il nostro voto su questa nuova formulazione. Chi è favorevole alla mozione è pregato di alzare la mano. La maggioranza. Contrari? 2 voti contrari. Chi si astiene? Con 8 astensioni, 2 voti contrari ed il resto di voti a favore la mozione è approvata.

Dichiaro quindi aperta la discussione sull'ordine del giorno presentato dai cons. Marzari, Rella e Chiodi. Prego il cons. Rella di dare lettura dell'ordine del giorno.

RELLA:

ORDINE DEL GIORNO

Il Consiglio della Regione Autonoma del Trentino - Alto Adige mentre approva il disegno di legge che ai sensi dell'art. 6 della norma d'attuazione dello Statuto 267/92, stabilisce le norme per l'organizzazione degli uffici che renderanno possibile l'esplicazione delle funzioni della nuova figura di magistrato onorario rappresentato dal giudice di pace;

preoccupato per il rinvio disposto a livello nazionale dell'entrata in funzione del nuovo ufficio destinato a sgravare non poco il carico di lavoro degli uffici giudiziari ordinari;

richiamata la prerogativa statutaria riferita alla figura del giudice di conciliazione di cui il giudice di pace rappresenta una evoluzione;

espresso il rammarico per la mancata previsione in norma di attuazione dell'estensione alla nuova figura della disposizione statutaria che riservava al Presidente della Regione, per delega del Presidente della Repubblica, la nomina del giudice conciliatore;

IMPEGNA LA GIUNTA REGIONALE

- a chiedere al Governo che non vi siano ulteriori rinvii nella attuazione del giudice di pace,
- a rivendicare comunque, anche per favorire una utile fase sperimentale, l'attivazione nella Regione della nuova figura del magistrato onorario,
- a chiedere ai rappresentati dell'autonomia nella Commissione dei dodici ed ai parlamentari eletti nella Regione di attivarsi per addivenire ad una modifica della norma di attuazione nel senso di trasferire alla nuova figura il sistema di nomina previsto per i giudici conciliatori.

PRÄSIDENT: Ja, Sie haben jetzt zehn Minuten für die Erläuterung und dann hat jede Fraktion fünf Minuten Zeit.

PRESIDENTE: Ha 10 minuti a sua disposizione per l'illustrazione; in seguito ogni gruppo potrà prendere la parola per la durata massima di 5 minuti.

RELLA: Signor Presidente, non userò 10 minuti. Ho notato e capisco l'astensione del collega Frasnelli sulla mozione, che mi rendo può anche derivare dalle espressioni del Presidente della Giunta regionale, il quale asseriva la impotenza nostra a difendere delle ragioni di fondo, come quella delle procedure di

nomina del giudice di pace nel rispetto delle procedure previste per la nomina del giudice conciliatore.

Collega Frasnelli, fino ad ieri, pur avendo approvato il Consiglio provinciale un po' a malavoglia un testo d'attuazione da noi proposto per l'elezione in Consiglio regionale del rappresentante ladino della Provincia di Trento, stamane un nostro rappresentante, il sen. Anesi si sono incontrati con il Ministro delle regioni, su sollecitazione del Ministro per concordare il testo della norma di attuazione che possa dar corso a questo riconoscimento, secondo noi previsto dallo statuto.

Le pare, collega Frasnelli, che il Governo abbia facoltà di modificare gli artt. 94-95-96 dello statuto, sottraendoci la facoltà di designazione dei giudici di pace, avendo noi nello statuto la facoltà di nomina dei giudici conciliatori, io dico di no. Considero non opportuno che noi rinunciamo ad una battaglia con il governo, naturalmente sono convinto che neanche lei vuol rinunciare, semmai può mettere in discussione il fatto che sia la Regione, dal suo punto di vista, piuttosto che la Provincia, ad affrontare questo problema, che noi possiamo rinunciare in qualche modo a rivendicare questo diritto e questa funzione.

Mi rendo conto che l'ordine del giorno che ho sottoscritto può essere un po' debole, afferma l'opportunità di chiedere al Governo, di chiedere ai rappresentanti dell'autonomia e comunque di rivendicare l'attivazione della regione della figura prevista dalla legge dello Stato, può essere debole, potrebbe essere più forte nel momento in cui impegnassimo la Giunta a contestare questa invadenza dello Stato, in ogni caso ritengo che sia già importante dare questo mandato alla Giunta, rispettivamente ai nostri rappresentanti in Parlamento e nella Commissione dei 12 di comportarsi secondo queste nostre rivendicazioni.

Ritengo che non sarebbe male se contemporaneamente lei Presidente Peterlini ed il Presidente della Giunta nell'accompagnamento dei documenti ai parlamentari, al Governo, al coordinatore della Commissione dei 12, voleste far presente questa protesta del Consiglio regionale nei confronti del comportamento governativo, che viola frequentemente, con la procedura ordinaria, lo statuto di autonomia. Contemporaneamente sono d'accordo con il collega Benedikter sulla esigenza di riprendere la contesa presso la Corte costituzionale, adeguatamente sostenendola, nei confronti del Governo e del provvedimento governativo di attuazione.

Per quanto riguarda l'osservazione del collega Pinter in ordine all'inquadramento del personale nei ruoli della Regione, faccio presente che il comma 2 dell'art. 6 del decreto citato 267 del 1992, stabilisce in modo perentorio, concordato tra regioni e Stato, che il personale attribuito agli uffici del giudice di pace deve essere inserito nei ruoli del personale della regione e questo a me pare un provvedimento molto saggio e molto opportuno, rafforza il ruolo dell'autonomia locale nell'esercizio di questa funzione, che è quella dei giudici di pace.

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Rella.

Abg. Benedikter hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Rella.

La parola al cons. Benedikter.

BENEDIKTER: Ja leider ist die Zeit kurz. Aber in dieser Tagesordnung wird praktisch zur Kenntnis genommen, daß die Abschaffung der Artikel 94, 95 und 96 vollzogen ist. Man läßt also zu, daß mit Durchführungsbestimmungen das Autonomiestatut abgeändert werden kann, was im Widerspruch zu dem steht, was Abg. Rella jetzt sehr ausführlich, viel besser als ich es konnte, gesagt und ausgeführt hat. Deswegen kann man nicht damit einverstanden sein. Aber Herr Präsident des Regionalausschusses, ich kenne das Urteil des Verfassungsgerichtshofes nicht, es ist noch nicht veröffentlicht. Was auch immer der Verfassungsgerichtshof gegenüber dem Aostatal gesagt hat, so gut ich mich an das Autonomiestatut erinnern kann, ist dort die Bestimmung eine andere. Aber was immer der

Verfahrensgerichtshof gesagt haben mag, das Urteil wie gesagt, ist noch nicht verlautet. Es betrifft das Aostatal und betrifft nicht unser Statut. Immer wenn wir die Autonomie verteidigen wollen oder wollten, dann ist der Regionalrat anscheinend mit Ausnahme von mir und vom Abg. Rella überhaupt nicht daran interessiert. Wir hätten bei der Anfechtung bleiben und sie nicht zurückziehen sollen. Denn der Verfassungsgerichtshof hat ja mit einer "ordinanza" vom 27. Juli 1992 gesagt: Die Region hat angefochten, die beiden Provinzen haben angefochten und dann hat zuerst die Provinz Bozen, dann die Provinz Trient und dann die Region und dann der Regionalausschuß, immer ratifiziert vom jeweiligen Parlament, haben dann auf die Anfechtung verzichtet. Damit ist die Sache selbstverständlich abgetan. Wir haben verzichtet, Artikel des Autonomiestatutes zu verteidigen, die durch einfaches Staatsgesetz bzw. mit Durchführungsbestimmungen abgeschafft worden sind. Es entsteht selbstverständlich die Frage, ob es denn, wenn jetzt die Region die Vernunft hätte, doch bei der Anfechtung zu bleiben, diese noch geben kann. Ja es kann sie sicher geben, denn es kommen ja immer wieder Gesetze, die das frühere Gesetz irgendwie abändern, fortsetzen usw.. Man könnte trotzdem bei der Anfechtung bleiben und nicht einfach durchführen, wenn man, wie Abg. Rella es gesagt hat, das wenige an Gerichtsbarkeit das Bestandteil der Autonomie ist, beibehalten will. Also diese geringe Zuständigkeit hinsichtlich der Gerichtsbarkeit des Friedensrichter haben wir damit in aller Form aufgegeben. Auch wenn gegenüber dem Aostatal ein Urteil ergangen ist, ist das kein Präzedenzfall und kann nicht die Begründung sein, denn auf jeden Fall hätten wir darauf bestehen müssen und sehen was der Verfahrensgerichtshof tut. Ich weiß der Verfassungsgerichtshof hat uns mindestens in 60 Fällen Unrecht getan, was die Koordinierungsbefugnis betrifft. "Abbiamo dovuto inventare la facoltà di indirizzo e coordinamento" hat Paladin gesagt, aber "ormai la riteniamo immanente nelle costituzione italiana", und daher sind alle Staatsgesetze, die uns wesentliche Befugnisse genommen haben, sind in Ordnung, auch wenn sie Autonomiebestimmungen ganz klar verletzen. Aber wenigstens hätten wir auf interner Ebene alles getan, um unsere Autonomie zu verteidigen, um dann international Klage führen zu können. Wir haben darauf verzichtet und diese Tagesordnung ist selbstverständlich im Gegensatz zu dem, was Abg. Rella ausgeführt hat.

(Purtroppo il tempo a mia disposizione è poco. Con il presente ordine del giorno si prende atto dell'abrogazione degli artt. 94, 95 e 96 dello Statuto di autonomia. Si acconsente quindi ad una modifica dello Statuto con norma d'attuazione e questo contrasta con quanto affermato dal cons. Rella. Non si può essere d'accordo. Illustre signor Presidente della Giunta regionale, non sono a conoscenza della sentenza della Corte Costituzionale; non da ultimo perché essa non è ancora stata pubblicata. Ma qualunque cosa la Corte Costituzionale abbia rilevato nei confronti della Valle d'Aosta, per quanto conosca lo Statuto d'Autonomia della stessa, va anche detto che esso prevede una disposizione diversa della nostra. Ma qualunque sia la sentenza espressa dalla Corte Costituzionale, che tra l'altro non è ancora stata resa pubblica, va comunque tenuto conto che essa concerne la Valle d'Aosta e non il nostro Statuto. Ogniqualvolta si tratta di difendere l'Autonomia, sembra che il cons. Rella ed io siamo gli unici membri del Consiglio regionale ad esserne interessati. Avremmo dovuto mantenere l'impugnativa, invece di ritirarla. La Corte Costituzionale nella sua ordinanza del 27 luglio 1992 aveva rilevato: la Regione nonché le due Province hanno impugnato tale legge statale. L'impugnativa è in seguito stata ritirata dapprima da parte della Provincia di Bolzano, ed poi dal quella di Trento, dalla Regione e dalla Giunta regionale previa approvazione delle rispettive Assemblee. Ed in tal modo la questione è stata considerata risolta. Abbiamo rinunciato a difendere gli articoli dello Statuto d'autonomia che sono stati abrogati con semplice legge ordinaria e con norma d'attuazione. Mi domando se fosse possibile ripresentare l'impugnativa qualora la Regione cambiasse la sua presa di posizione. Ritengo che sarebbe senz'altro possibile dato che in continuazione modifichiamo od integriamo leggi approvate precedentemente. Dovremmo impugnare tale legge onde garantire che le poche competenze in materia giudiziaria assegnateci dallo Statuto speciale non ci

vengano tolte. Con questo nostro comportamento abbiamo rinunciato a questa competenza giudiziaria, seppur minima. Non possiamo giustificare la nostra azione richiamandoci alla Val d'Aosta ed alla sentenza negativa della Corte Costituzionale espressa nei suoi confronti. Avremmo in ogni caso dovuto insistere sull'impugnativa e attendere il verdetto della Corte Costituzionale. Ritengo che la Corte Costituzionale in almeno 60 casi ci abbia fatto torto per quanto concerne il potere di indirizzo e coordinamento. Paladin ha sostenuto: "Abbiamo dovuto inventare la facoltà di indirizzo e coordinamento", ma "ormai la riteniamo immanente nelle Costituzione italiana" e quindi tutte le leggi statali che ci hanno privato di competenze fondamentali sono ammissibili, anche se chiaramente ledono le disposizioni previste dallo Statuto d'autonomia. Ma in ogni caso avremmo potuto, almeno sul piano interno, sfruttare tutte le possibilità per difendere la nostra autonomia e avremmo in seguito potuto protestare a livello internazionale contro questa violazione dello Statuto. Non l'abbiamo fatto ed il presente ordine del giorno è decisamente in contrasto con quanto affermato dal cons. Rella.)

PRÄSIDENT: So nachdem keine weiteren Wortmeldungen eingetragen sind. Ja noch eine.

Ich gebe das Wort dem Präsidenten des Ausschusses Dr. Andreolli.

PRESIDENTE: Nessun altro si è iscritto a parlare. Scusate, c'è ancora una richiesta d'intervento.
Concedo la parola al Presidente della Giunta. Prego dott. Andreolli.

ANDREOLLI: La mia proposta è di andare per la via maestra, sta bene la premessa, sta bene i due primi interlinea dell'impegno, il terzo lo rafforzerei, non sono d'accordo sulla scorciatoia. Si deve chiedere la modifica dello statuto non entrare per la scorciatoia con la norma di attuazione, lo ha detto anche prima il cons. Benedikter. Qui si tenda di modificare una norma statutaria con la norma di attuazione, ma resterà sempre la differenza fra la norma di attuazione e lo statuto, quindi non sono d'accordo su questa interlinea, ma non perché nel merito non possiamo auspicare questo, ma perché questa non è la strada giusta per raggiungere quell'obiettivo.

Quindi chiedo al proponente di modificare quel testo, nel senso di impegnare la Giunta per la sua parte, ma tutto il Consiglio perché si arrivi ad una modifica dello statuto in modo che lo statuto e gli artt. 94 e seguenti parla delle procedure che oggi sono in capo al giudice conciliatore in capo al giudice di pace.

PRÄSIDENT: Es ist der Antrag gestellt worden, nach Absätzen abzustimmen und das werden wir jetzt tun. Wir stimmen jetzt über den ersten Teil, und zwar über die Prämissen und die ersten beiden Punkte und dann über den dritten Punkt ab.

Abg. Rella wozu denn?

PRESIDENTE: E' stata avanzata la richiesta di procedere alla votazione per commi. La richiesta viene accolta. Pongo in votazione la prima parte dell'ordine del giorno, ovvero le premesse e i primi due punti del dispositivo. Poi sarà votato il punto n. 3 del dispositivo.

Cons. Rella, in merito a che cosa?

RELLA: Sulla procedura di votazione, perché il Presidente ha proposto una modifica del testo e l'ha fatto verbalmente non con emendamento. Lui dice: modificate il terzo alinea del dispositivo, dicendo che si dà mandato a studiare, naturalmente il Consiglio regionale non dà mandato a se stesso, si dà mandato ai soggetti di affrontare la questione nel senso di modificare lo statuto per stabilire che le procedure riferite al conciliatore devono essere intese come procedure riferite alla nuova figura che è quella del giudice di pace. Questa è la proposta del Presidente.

Non ho problemi, nel senso che ritengo si possa aggiungere al testo così scritto, se lei

è d'accordo si può fare come modifica d'ufficio, "e in ogni caso ad attivarsi per la conseguente modifica statutaria", altrimenti " a chiedere ai rappresentanti dell'autonomia ed ai parlamentari eletti nella Regione per addivenire ad una modifica dello Statuto, quantomeno della norma".

Vuole formalizzare lei la proposta, perché a me sta bene, se dal punto di vista tecnico è delicata!

Addivenire ad una modifica dello Statuto, conseguentemente della norma di attuazione.

Secondo me è bene trovare questa soluzione in modo chiaro, non è cosa da nulla. Sarei per una modifica di una norma di attuazione. Fate una proposta.

PRÄSIDENT:...Moment, weil ein Abänderungsantrag vom Präsidenten des Ausschusses vorgeschlagen worden ist, mit dem der Einbringer einverstanden ist und dann könnten wir das gleich einbauen.

Wir haben jetzt den Abänderungsantrag vorliegen. Ich lese ihn vor, es ist nur ein Wort.

Ja ich habe ihn ja nicht eingebracht, Abg. Benedikter. Ich bin dabei zu informieren. Einen Moment Geduld.

Im dritten Absatz soll... nein, nein nicht in den Prämissen, im dritten Absatz des Tagesordnungsantrages, praktisch beim letzten Alinea, in der fünften Zeile wo es heißt, "daß sie sich dafür einsetzen, daß eine Änderung der Durchführungsbestimmung..." wird nach dem Wort "Änderung" der Satz "des Autonomiestatutes und der Durchführungsbestimmung..." eingefügt.

PRESIDENTE: ...Vi prego di pazientare un attimo poiché è stato presentato un emendamento da parte del Presidente della Giunta, con il quale il proponente si dichiara d'accordo. Potrebbe quindi subito essere inserito.

L'emendamento è ora stato formalizzato. Ne darò lettura, consiste in un'unica parola.

Non sono stato io a presentarlo, cons. Benedikter. Io ho il semplice dovere di informarVi. Vi prego di aver un po' di pazienza.

Al comma 3, ...no non alle premesse, al comma 3 dell'ordine del giorno, all'ultimo ainea, alla quinta riga laddove recita "di attivarsi per addivenire ad una modifica della norma di attuazione..." dopo la parola "modifica" è inserita la preposizione "dello Statuto d'Autonomia e della norma di attuazione...".

PRÄSIDENT: So ich glaube wir haben alle verstanden um was es geht. Wozu denn Abg. Benedikter? Wir haben keine Möglichkeit mehr, das Wort zu erteilen. Moment bitte.

Bitte Abg. Benedikter.

PRESIDENTE: Ritengo che questo emendamento sia chiaro. In merito a che cosa desidera intervenire cons. Benedikter? Non è più possibile concederLe la parola. Un attimo per favore.

Prego cons. Benedikter, ne ha facoltà.

BENEDIKTOR: Ja ich stelle fest, daß damit zugegeben wird, daß das Autonomiestatut mit einfachem Gesetz, mit einfacher Durchführungsbestimmung abgeändert werden kann. Jetzt sollen die Parlamentarier und die Mitglieder der Zwölferkommission darauf hinweisen, daß das Autonomiestatut abgeändert werde. Die Artikel des Autonomiestatutes sind abgeschafft worden, weil diese neue Lage durch den Friedensrichter gekommen ist. Jetzt soll man darauf hinarbeiten, daß das Autonomiestatut pro forma in dieser Hinsicht irgendwie berücksichtigt wird, nachdem das bereits vollzogen ist. Wie gesagt, macht nur so weiter. Wenn wir uns weiterhin so verhalten wird diese Autonomie nicht mehr

lang dauern.

(Debbo constatare che con ciò si ammette che lo Statuto d'autonomia possa essere modificato con semplice legge ordinaria o con norma d'attuazione. I parlamentari eletti in Regione ed i rappresentanti nella Commissione dei dodici dovrebbero ora attivarsi per addivenire ad una modifica dello Statuto d'autonomia. Gli articoli dello Statuto d'autonomia sono stati abrogati in seguito all'istituzione di questa nuova figura del giudice di pace. Ora ci si dovrebbe attivare per addivenire alla modifica formale dello Statuto d'autonomia, dato che l'abrogazione è già avvenuta di fatto. Continuate pure in questo modo, siamo sulla buona strada per porre fine alla nostra autonomia.)

PRÄSIDENT: Jetzt stimmen wir über den Tagesordnungsantrag ab. Wer mit dem Antrag in der korrigierten Form einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. 18 Ja-Stimmen. Wer stimmt dagegen? 13 Gegenstimmen. Wer enthält sich der Stimme?

Bei 13 Gegenstimmen, 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen ist der Antrag angenommen.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione dell'ordine del giorno. Chi è favorevole all'ordine del giorno così modificato è pregato di alzare la mano. 18 voti favorevoli. Contrari? 13 voti contrari. Chi si astiene?

Con 13 voti contrari, 2 astensioni ed il resto di voti a favore l'ordine del giorno è approvato.

PRÄSIDENT: Wir stimmen jetzt über den Übergang zur Sachdebatte ab. Wer mit dem Übergang zur Sachdebatte einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Danke. Die große Mehrheit. Wer stimmt dagegen? 3 Gegenstimmen. Enthaltungen?

Bei 3 Enthaltungen und 3 Gegenstimmen ist der Übergang zur Sachdebatte genehmigt.

PRESIDENTE: Pongo in votazione il passaggio alla discussione articolata. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano. La stragrande maggioranza. Contrari? 3 voti contrari. Astenuti?

Con 3 astensioni, 3 voti contrari ed il resto di voti a favore il passaggio all'articolato è approvato.

PRÄSIDENT: Wir kommen zum

Art. 1 (Sitze der Friedensrichterämter)

1. In der Region Trentino-Südtirol haben die Friedensrichterämter bei Inkrafttreten dieses Gesetzes und vorbehaltlich der Bestimmungen nach Artikel 2 Absatz 3 des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374 betreffend die Zusammenlegung der Ämter sowie der Bestimmungen nach Artikel 6 Absatz 3 des Legislativdekretes vom 16. März 1992, Nr. 267 betreffend die Errichtung von Außenstellen der Friedensrichterämter ihren Sitz in den nachstehenden Gemeinden, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Gesetzes vom 1. Februar 1989, Nr. 30 Sitz eines Bezirksgerichtes waren:

Provinz Bozen:

Bozen, Brixen, Bruneck, Kaltern, Klausen, Neumarkt, Meran, Welsberg, Schlanders, Sterzing;

Provinz Trient:

Trent, Riva del Garda, Rovereto, Borgo Valsugana, Cavalese, Cles, Fiera di Primiero, Fondo, Malè,

Mezzolombardo, Pergine Valsugana, Tione di Trento.

PRESIDENTE: Passiamo all'

Art. 1
(Sedi degli uffici del giudice di pace)

1. Gli uffici del giudice di pace nella regione Trentino-Alto Adige hanno sede, alla data di entrata in vigore della presente legge e fatto salvo quanto previsto dall'articolo 2, comma 3, della legge 21 novembre 1991, n. 374, relativamente all'accorpamento degli uffici, e dall'articolo 6, comma 3, del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 267, relativamente all'istituzione di sedi distaccate degli uffici, nei seguenti comuni capoluogo dei mandamenti esistenti alla data di entrata in vigore della legge 1° febbraio 1989, n. 30:

provincia di Bolzano:

Bolzano, Bressanone, Brunico, Caldaro, Chiusa, Egna, Merano, Monguelfo, Silandro, Vipiteno;

provincia di Trento:

Trento, Riva del Garda, Rovereto, Borgo Valsugana, Cavalese, Cles, Fiera di Primiero, Fondo, Malè, Mezzolombardo, Pergine Valsugana, Tione di Trento.

PRÄSIDENT: Keine Wortmeldungen. Damit stimmen wir über den Artikel 1 ab. Wer einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Danke. Wer stimmt dagegen? 3. Enthaltungen? Auch 3.

Der Artikel 1 ist genehmigt.

PRESIDENTE: Nessuno intende intervenire. Passiamo alla votazione dell'art. 1. Chi è favorevole, è pregato di alzare la mano. Contrari? 3. Astenuti? 3.

L'art. 1 è approvato.

PRÄSIDENT:

Art. 2
(Verfahren betreffend den Vorschlag für die Ernennung der Friedensrichter)

1. Hinsichtlich des im Artikel 6 des Legislativdekretes vom 16. März 1992, Nr. 267 vorgesehenen Verfahrens betreffend den Vorschlag für die Ernennung der mit den Aufgaben eines Friedensrichters betrauten ehrenamtlichen Richter geht der Präsident des Regionalausschusses gemäß den Bestimmungen der Artikel 4 und 5 des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374 vor.

Die anderen Artikel sind von der Kommission gestrichen worden.

Art. 2
(Procedura per la proposta di nomina dei giudici di pace)

1. Il Presidente della Giunta regionale, nell'ambito del procedimento di proposta per la nomina all'ufficio dei magistrati onorari investiti delle funzioni di giudice di pace, previsto dall'articolo 6 del decreto legislativo 16 marzo 1992, n. 267, provvede in conformità al disposto di cui agli articoli 4 e 5 della legge 21 novembre 1991, n. 374.

Gli altri articoli sono stati soppressi dalla Commissione.

PRÄSIDENT: Wortmeldungen sehe ich keine. Dann stimmen wir über den Artikel 2 ab. Wer dafür ist, möge bitte die Hand erheben.

Entschuldigung, bitte Abg. Benedikter.

PRESIDENTE: Nessuno intende intervenire. Allora passiamo alla votazione dell'art. 2. Chi è favorevole è pregato di alzare la mano.

Scusi. Prego, cons. Benedikter.

BENEDIKTHER: Ich weiß zwar, daß das niemanden interessiert, aber mit diesem Gesetz wird in aller Form das Staatsgesetz und die Durchführungsbestimmungen übernommen, daß also nicht mehr der Präsident des Regionalausschusses den Friedensrichter ernennt, sondern der Justizminister. Das Staatsgesetz und die Durchführungsbestimmungen, die die Artikel 94, 95 und 96 des Autonomiestatutes abgeschafft haben, werden hier durchgeführt und deswegen stimme ich selbstverständlich dagegen.

(So che non interessa a nessuno, ma con questo articolo si attua formalmente quanto previsto dalla legge nazionale e dalla relativa norma di attuazione, per cui non è più il Presidente della Giunta regionale a nominare i giudici di pace, bensì il Ministro di Grazia e Giustizia. Qui si dà attuazione alla legge nazionale ed alle norme di attuazione che hanno abrogato gli art. 94, 95 e 96 dello Statuto di autonomia. Naturalmente voterò contro questo articolo.)

PRÄSIDENT: Nächste Wortmeldung, Abg. Rella, bitte.

PRESIDENTE: Il prossimo relatore iscritto a parlare è il cons. Rella. Prego, ne ha facoltà.

RELLA: Signor Presidente, credo che le cose debbano essere fatte con piena serietà. Il comma 3 del decreto 267, citato molte volte, stabilisce che l'istituzione di sedi distaccate dell'ufficio del giudice di pace, disposta dal ministro di grazia e giustizia, d'intesa con la provincia autonoma rispettiva, la vigilanza e la sorveglianza sui giudici di pace è esercitata disgiuntamente dal Presidente del tribunale ordinario e dalla Giunta provinciale.

Ora stabiliamo con questo art. 1 quali sono le sedi. Chiedo se c'è stata la dovuta intesa con le province in ordine a questa individuazione di sedi, nel rispetto di quanto definito di comune intesa, altrimenti non potrebbe essere diverso, dal comma 3 dell'art. 6 del decreto.

PRÄSIDENT: Bitte schön, Herr Präsident.

PRESIDENTE: Prego, signor Presidente.

ANDREOLLI: Nel rispondere al collega Rella voglio dire che queste sedi sono state individuate dalla legge nazionale, oltre quelle la norma di attuazione prevede d'intesa, che qui non è stata richiamata, perché non è necessario scrivere tutte le leggi dello stato nelle leggi regionali, ma sono problemi diversi, quindi queste sedi sono quelle individuate dalla legge nazionale. La norma di attuazione va oltre ed ha questa facoltà che resta intatta e non viene modificata.

PRÄSIDENT: So dann stimmen wir über den Artikel 2 ab. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Danke. Wer stimmt dagegen? 2 Gegenstimmen. Wer enthält sich der Stimme? Einer.

Der Artikel 2 ist mehrheitlich genehmigt.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione dell'art. 2. Chi è favorevole, è pregato di alzare la mano.

Contrari? 2. Astenuti? 1.

L'art. 2 è approvato a maggioranza.

PRÄSIDENT:

Art. 3

(Einheitsstellenplan des Personals der Region und Planstellen)

1. Das Verwaltungspersonal der Friedensrichterämter wird in den Einheitsstellenplan des Personals der Region eingestuft. Zu diesem Zweck werden die Planstellen des Einheitsstellenplanes des Personals der Region nach der Anlage "C" des Regionalgesetzes vom 11. Juni 1987, Nr. 5, ersetzt durch den Artikel 27 des Regionalgesetzes vom 21. Februar 1991, Nr. 5, durch die Planstellen nach der diesem Gesetz beiliegenden Tabelle "A" ersetzt.

2. Die Planstellen des Verwaltungspersonals der Friedensrichterämter werden, was die Provinzen Bozen und Trient anbelangt, in der diesem Gesetz beiliegenden Tabelle "B" festgesetzt.

3. Die Planstellen der einzelnen Friedensrichterämter werden gemäß den für das restliche Personal vorgesehenen Einzelvorschriften nachträglich festgelegt und es werden, falls notwendig, auch besondere Berufsbilder bestimmt.

4. Für die Zwecke der Leistungsfähigkeit der Friedensrichterämter, insbesondere was die Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen über den Gebrauch der Sprachen bei den Gerichtsämtern anbelangt, kann die Regionalverwaltung diesen Ämtern Personal zuweisen, das im regionalen Einheitsstellenplan eingestuft ist.

PRESIDENTE:

Art. 3

(Ruolo unico del personale regionale e dotazioni organiche)

1. Il personale amministrativo degli uffici del giudice di pace è inserito nel ruolo unico del personale regionale. A tal fine le dotazioni organiche del ruolo unico del personale regionale di cui alla tabella C della legge regionale 11 giugno 1987, n. 5, così come sostituite dall'articolo 27 della legge regionale 21 febbraio 1991, n. 5, sono sostituite da quelle di cui alla allegata tabella A.

2. Le dotazioni organiche del personale amministrativo degli uffici del giudice di pace sono stabilite per le province di Bolzano e di Trento dalla allegata tabella B.

3. Con le medesime modalità previste per il restante personale saranno successivamente determinate le dotazioni organiche dei singoli uffici del giudice di pace e, se del caso, saranno definiti particolari profili professionali.

4. L'amministrazione regionale, al fine di assicurare la funzionalità degli uffici del giudice di pace, in particolare per quanto riguarda il rispetto della vigente normativa sull'uso delle lingue negli uffici giudiziari, può provvedere all'assegnazione presso tali strutture di personale inserito nel ruolo unico regionale.

PRÄSIDENT: Das Wort hat der Abg. Benedikter.

PRESIDENTE: La parola al cons. Benedikter.

BENEDIKTOR: Hier ist im letzten Absatz die Rede davon, daß die Regionalverwaltung diesen Friedensrichterämter Personal aus dem Einheitsstellenplan der Region zuweisen kann, um zu gewährleisten, daß diese, was den Sprachgebrauch betrifft, eben ordentlich funktionieren. Wir wissen, daß mit 8. Mai 1993 endlich die Durchführungsbestimmungen in Kraft treten, welche festlegen, daß

diese Ämter, alle Gerichtsämter, wirklich echt zweisprachig funktionieren müssen, mit der Bestimmung, daß alles null und nichtig ist, wenn dies nicht der Fall ist. Es kann eingewendet werden, daß jegliche Amtshandlung null und nichtig ist, wenn nicht diese Zweisprachigkeit eingehalten wird. Das würde bedeuten, daß also jenes Personal das nicht zweisprachig ist, durch zweisprachiges Personal ersetzt werden müßte, und zwar gilt das ab 8. Mai 1993. Der Richter Zanon hat in einem ausführlichen Artikel dargestellt, daß das am 9. Mai bestimmt nicht der Fall sein wird, weil eben zu wenig zweisprachiges Personal vorhanden ist. Das vorhandene Personal, das regelrecht in den Stellenplan aufgenommen worden ist, kann nicht von heute auf morgen in zweisprachiges Personal verwandelt, oder etwa versetzt werden. Hier hingegen regelt jetzt die Region mit Gesetz die Personalordnung des Personals der Friedensrichterämter und diese Bestimmung hier im vierten Absatz sagt: "Für die Zwecke der Leistungsfähigkeit der Friedensrichterämter, insbesondere was die Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen über den Gebrauch der Sprachen bei den Gerichtsämttern anbelangt, kann die Regionalverwaltung diesen Ämtern Personal zuweisen, das im regionalen Einheitsstellenplan eingestuft ist". Was tut die Region, wenn Personal, das bisher bei einem Friedensrichter, bei einem sogenannten Ausgleichsrichter, Dienst geleistet hat und das nicht zweisprachig ist, das also nicht gewährleistet, daß das Amt zweisprachig funktionieren kann?

(Unterbrechung - interruzione)

BENEDIKT: ...Bestimmung hier gibt keine Gewähr, daß dann tatsächlich das zweisprachige Funktionieren gewährleistet wird. Das ist ein guter Vorsatz, wie so viele Bestimmungen, die wir bereits aus der italienischen Gesetzgebung kennen.

(Qui all'ultimo comma si dice che l'amministrazione regionale può assegnare agli uffici dei giudici di pace personale inserito nel ruolo unico regionale, al fine di assicurare la funzionalità di tali uffici, in particolare per quanto concerne l'uso delle due lingue. Come sappiamo l'8 maggio 1993 entreranno finalmente in vigore le norme di attuazione che prevedono che tutti gli uffici giudiziari debbano funzionare in modo bilingue, pena la nullità di tutto ciò che viene deciso o predisposto. Si potrà dunque dire che ogni atto amministrativo è nullo se non è bilingue. Ciò significa che tutto il personale che non è bilingue dovrebbe essere sostituito da personale bilingue a partire dall' 8 maggio 1993. Il giudice Zanon in un suo articolo ha spiegato che sarà impossibile che dal 8 maggio tutto si svolga nelle due lingue, proprio perché non c'è personale bilingue a sufficienza. Il personale regolarmente assunto nella pianta organica non può essere sostituito da personale bilingue così semplicemente dall'oggi al domani. Qui invece la Regione disciplina con legge l'ordinamento del personale degli uffici dei giudici di pace e questa norma al comma 4 recita: "L'amministrazione regionale, al fine di assicurare la funzionalità degli uffici del giudice di pace, in particolare per quanto riguarda il rispetto della vigente normativa sull'uso delle due lingue negli uffici giudiziari, può provvedere all'assegnazione presso tali strutture di personale inserito nel ruolo unico regionale." Che cosa farà la Regione con il personale non bilingue che sino ad oggi svolgeva servizio presso un ufficio di conciliazione e che cosa farà per garantire un servizio bilingue presso tale struttura?)

(interruzione)

(...questa norma non garantisce che venga effettivamente garantito il funzionamento bilingue. Questo è senz'altro un buon proposito, come le altre molte disposizioni che conosciamo della legislazione italiana.)

PRÄSIDENT: Das Wort hat Abg. Kaserer.

PRESIDENTE: La parola al cons. Kaserer.

KASERER: Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen.

Ich bin etwas erstaunt, daß im Anhang B, also in den Planstellen des Verwaltungspersonals der Friedensrichterämter der Provinz Bozen bzw. der Provinz Trent für letztere 67 und für die Provinz Bozen hingegen 68 Bedienstete vorgesehen sind. Man kann sagen, daß grundsätzlich die Bevölkerungsanzahl ungefähr dieselbe ist. Aber spätestens im Absatz 4 dieses Artikels ist man sich dann bewußt, daß in Südtirol etwas mehr Arbeit anfallen wird, und infolgedessen müßten die Planstellen von vornherein dem angepaßt werden. Das hat man nicht getan und ich möchte wissen warum man dem nicht Rechnung getragen hat. Es wiederholt sich immer dasselbe, was wir in anderen Ämtern auch haben wie zum Beispiel, im Grundbuchsamt. Die Anzahl der Bediensteten in Trent entspricht jener der Provinz Bozen, obwohl in Südtirol durch die Zweisprachigkeit wesentlich mehr Arbeit anfällt. Dem wird nicht Rechnung getragen und deshalb haben wir auch die entsprechenden Folgen zu tragen, nämlich, daß man mit den Eintragungen in bestimmten Grundbuchsämtern wesentlich nachhinkt. Wenn man dann hier im Absatz 4 liest: "Für die Zwecke der Leistungsfähigkeit der Friedensrichterämter, insbesondere was die Berücksichtigung der geltenden Bestimmungen über den Gebrauch der Sprachen bei den Gerichtsämtern anbelangt, kann die Regionalverwaltung diesen Ämtern Personal zuweisen, das im regionalen Einheitsstellenplan eingestuft ist". Da muß ich fast lachen, Herr Präsident. Wir beklagen uns der Reihe nach, daß wir beim Regionalpersonal den Proporz bei weitem nicht erfüllt haben und daß wir zu wenig zweisprachige Bedienstete in der Regionalverwaltung haben. Dann gehen sie her und sagen die Regionalverwaltung wird diesen Friedensrichterämtern Personal zuweisen aus dem Einheitsstellenplan. Herr Präsident, das verstehe ich nicht. Was nicht hier ist, kann man schwerlich zuweisen, vor allem wenn es sich um zweisprachiges Personal handeln muß. Es ist zu wenig da und dann möchte man noch anderweitig zuweisen. Ich habe den Eindruck, daß man dem Proporz und der Zweisprachigkeit noch nicht den Ernst zumäßt, der ihnen gebührt.

Ich kann unter diesen Umständen nicht für den diesen Artikel stimmen.

(Signor Presidente! Colleghe e colleghi!

Sono un po' meravigliato che all'allegato B, alla dotazione organica del personale amministrativo degli uffici del giudice di pace siano previsti per la Provincia di Trento 67 unità e solo 68 per la Provincia di Bolzano. Si può forse obiettare che il numero degli abitanti è più o meno lo stesso nelle due Province. Ma anche leggendo il quarto comma di questo articolo si riconosce che in Alto Adige il lavoro sarà maggiore e quindi sin dall'inizio si sarebbe dovuto adeguare la pianta organica a queste diverse esigenze. Questo tuttavia non è stato fatto ed io vorrei sapere perché non si è tenuto conto di questo problema. Si ripete sempre la stessa cosa, e così succede ciò che si è verificato anche in altri uffici ed anche al Tavolare per esempio. Il numero dei dipendenti a Trento corrisponde a quello della Provincia di Bolzano, sebbene in Alto Adige la mole di lavoro sia notevolmente maggiore a causa del bilinguismo. Ma di questo non si tiene conto, con i risultati che tutti conosciamo, ovvero che in certi uffici si è in notevole ritardo con le iscrizioni tavolari. E se poi qui al comma 4 si dice: "l'amministrazione regionale, al fine di assicurare la funzionalità degli uffici del giudice di pace, in particolare per quanto riguarda il rispetto della vigente normativa sull'uso delle lingue negli uffici giudiziari, può provvedere all'assegnazione presso tali strutture di personale inserito nel ruolo unico regionale", mi viene quasi da ridere, signor Presidente. Noi lamentiamo in continuazione il fatto che non si riesce ad applicare pienamente la proporzionale negli uffici della Regione perché ci sono troppo pochi dipendenti bilingui in Regione. E ora Lei inserisce questa disposizione, in base alla quale Lei vuole assegnare agli uffici dei giudici di pace personale bilingue inserito nel ruolo unico regionale. Signor Presidente, questa cosa io non la capisco. Il personale che non c'è, difficilmente potrà essere

assegnato, soprattutto se si tratta di personale bilingue. Già ce n'è poco ed ora quel poco lo si vuole anche trasferire! Ho l'impressione che non si attribuisca alla proporzionale e al bilinguismo l'importanza dovuta.

Se le cose stanno in questi termini, signor Presidente, non potrò dare il mio voto favorevole a questo articolo.)

PRÄSIDENT: Abg. Rella hat das Wort.

PRESIDENTE: La parola al cons. Rella.

RELLA: Faccio queste osservazioni, signor Presidente, con riserva di voto per sentire la replica della Giunta alle osservazioni del collega Kaserer.

Convengo con chi ha osservato, cons. Benedikter, che con questo art. 3 di fatto la Regione accetta la violazione dei principi dello statuto di autonomia, riconosce la prevalenza della legge ordinaria dello Stato sugli articoli 94 e seguenti dello statuto, diventa semplicemente un organismo di proposta per la nomina e si avvale di un organismo consultivo, quale quello dell'ordine degli avvocati e dei procuratori del distretto della Corte d'appello e in questo modo conferma la debolezza che abbiamo...

(interruzione)

RELLA: Lei sorrida, ma lei Presidente della Giunta è una sciagura per questa Regione!

Secondo me è un balletto di sopravvivenza nelle difficoltà evidenti in cui esercita il suo ruolo, ostaggio di una serie di condizioni, di rivendicazioni delle varie forze politiche e in queste condizioni cerca di salvare il salvabile, però quello che va a fondo è la volontà del Consiglio regionale di difendere le proprie prerogative, la propria funzione nel rispetto dello statuto.

Sono cose che abbiamo già discusso sul disegno di legge e gli altri documenti, relativamente al personale sollevo soltanto un'obiezione in ordine al rischio di perdersi nelle minuzie, piuttosto che affrontare le questioni di fondo.

Quindi già ho detto che l'art. 3 fa riferimento al terzo comma dell'art. 6 della norma di attuazione e non poteva prevedere cose diverse da quelle della norma di attuazione sottoscritte, però devo dire che in questa impostazione davvero il rischio della rinuncia alle proprie funzioni è un rischio sostanziale, sono sconcertato da questo stato di cose.

PRÄSIDENT: Ja eigentlich wären wir jetzt bei der Replik angekommen.

Ja zum zweiten Mal stimmt, bitte. Von den 15 Minuten insgesamt sind 5 Minuten verbraucht, somit 10 Minuten.

PRESIDENTE: A dire il vero saremmo già in fase di replica.

Per la seconda volta. Dei 15 minuti a disposizione ne sono stati utilizzati 5. Quindi Lei ha ancora 10 minuti.

BENEDIKTER: 10 Minuten. Ich erfahre soeben, daß der Verfassungsgerichtshof die Durchführungsbestimmungen zum staatlichen Reformgesetz, das ursprünglich auch für uns Gültigkeit hatte, als verfassungswidrig erklärt hat. Mit diesen Durchführungsbestimmungen ist zuerkannt worden, daß bei uns das Murmeltier, den Marder und ein drittes beliebtes Jagdvieh gejagt werden kann. Der Abg. Riz hat gesagt, daß mit den Omnibusdurchführungsbestimmungen erreicht worden sei, daß die

drei Tiere trotz Reformgesetz bei uns gejagt werden können. Ich war der Auffassung, daß die Durchführungsbestimmungen nicht die Artikel 4 und 5 des Autonomiestatutes aufheben könnten, wo es heißt die Gesetzgebung muß sich an die völkerrechtlichen Dinge und auch an die Reformgrundsätze halten. Das geht nicht. Damit hat man erreicht, daß die Jäger für den Paketabschluß stimmen usw. Jetzt hat der Verfassungsgerichtshof erklärt, daß diese Durchführungsbestimmungen nicht rechten sind, da nicht ein Reformgesetz und der Artikel 4 des Autonomiestatutes aufgehoben werden können. Dasselbe hätte der Verfassungsgerichtshof auch gegenüber den Durchführungsbestimmungen, die die Artikel 94, 95 und 96 des Autonomiestatutes abgeschafft haben, erklären müssen. Aber das sei nebenbei erwähnt. Ich schließe mich dem an, was Abg. Kaserer sehr überzeugend gesagt hat, daß eben in der Region der Proporz weit unterschritten ist, das heißt, daß das Personal, das echte Deutschkenntnisse hat, viel weniger ist als gemäß dem Proporz vorgesehen wäre. Wie soll die Region erreichen, daß die Friedensrichterärter, die ja jetzt mehr Befugnisse haben, ab 8. Mai 1993 echt zweisprachig funktionieren?

(Ho ancora 10 minuti. Ho appena appreso che la Corte costituzionale ha dichiarato illegittime le norme di attuazione relative alla legge di riforma statale - legge che originariamente avrebbe dovuto essere applicata anche qui da noi -. Con queste norme di attuazione era stato previsto che anche da noi si potessero cacciare la marmotta, la martora e un altro animale che ora non ricordo. Il cons. Riz ha detto che con le cosiddette norme omnibus si era riusciti a far sì che questi tre animali potessero venire cacciati anche qui malgrado la legge di riforma. Io ero dell'avviso che le norme di attuazione non potessero abrogare gli artt. 4 e 5 dello Statuto di autonomia, laddove si dice che la legislazione deve attenersi ai principi dell'ordinamento giuridico internazionale e ai principi di riforma. Questo non è possibile. Ma evidentemente si voleva ottenere che i cacciatori votassero a favore della chiusura del Pacchetto ecc.ecc. Ora la Corte costituzionale ha dichiarato che illegittime queste norme di attuazione, in quanto non è possibile sopprimere in questo modo una legge di riforma e l'art. 4 dello Statuto di autonomia. Lo stessa cosa la Corte costituzionale l'avrebbe potuta dichiarare anche di fronte alle norme di attuazione che hanno soppresso gli artt. 94, 95 e 96 dello Statuto di autonomia. Questo sia detto per inciso. Mi associo a quanto affermato in modo molto convincente dal cons. Kaserer, ovvero che nella Regione la proporzionale non è pienamente applicata e quindi ci sono troppo pochi dipendenti di lingua tedesca rispetto a quanto sarebbe previsto. Ma come ritiene la Regione di poter far funzionare veramente in modo bilingue dall'8 maggio 1993 gli uffici dei giudici di pace che d'ora in poi avranno maggiori attribuzioni?)

PRÄSIDENT: Danke. Aber ich muß das Wort zur Replik erteilen. Ich höre es ist der Antrag auf Namensauf Ruf vorgebracht worden. Wer sich dem Antrag des Abg. Ferretti anschließt, möge bitte die Hand erheben. Es genügen drei. Danke. Dem Antrag ist stattgegeben. Wir stimmen nach der Replik mit Namensauf Ruf ab.

Aber zunächst gebe ich das Wort dem Präsidenten des Ausschusses. Dr. Andreoli, bitte.

PRESIDENTE: Grazie. Ma devo ora dare la parola alla Giunta per la replica. E' stata fatta la richiesta di votazione per appello nominale. Chi condivide la richiesta del cons. Ferretti è pregato di alzare la mano. Ne bastano tre. Grazie. La richiesta è accolta. Dopo la replica passaremo alla votazione per appello nominale.

Prego Presidente Andreoli.

ANDREOLLI: Vedo che la legge suscita grande interesse e dibattito, però qui siamo all'art. 3 e riguarda il ruolo unico del personale, signori, la dotazione organica del personale ci è data dal

Ministero, che il Ministero rimborsa, quindi la quantità dell'allegato B e quella del Ministero. Noi abbiamo insistito con il Ministero, che prima aveva formulato una proposta diversa, perché come avete visto dall'art. 1 le sedi sono 12 in provincia di Trento e 10 in provincia di Bolzano, quindi il Ministero aveva proposto conseguentemente di dare più personale a Trento rispetto a Bolzano, abbiamo insistito in via breve perché fosse stabilito almeno un numero paritario, viste le esigenze specifiche che ci sono.

E' evidente che questi pubblici concorsi dovranno rispettare le norme vigenti in tema di bilinguismo, ci vorrebbe altro. Il quarto comma è una norma messa lì a dire che è giusto che laddove mancherà personale ce ne metta anche la Regione di suo, mi rendo conto che quando ce ne sarà poco, specialmente di bilingue, se la coperta è stretta non servirà a coprire tutti, però di fronte alle emergenze si farà fronte a seconda di come andranno i concorsi, perché non sappiamo ancora come andranno in sede di prima applicazione ed è per questo che ci è parso giusto, in questo comma 4, inserire questa clausola per venire incontro alle esigenze della pubblica amministrazione dello Stato per questo servizio statale, che è incrociato con quello della regione.

Quanto al giudizio del collega Rella lo lascio a lui, stasera ha abbondato nell'etichettare stupido o intelligente a seconda chi pensa come lui o al contrario di lui, pazienza, lui è abituato a ragionare così, lo lasciamo al suo giudizio, ai posteri l'ardua sentenza.

Quindi non mettete in difficoltà la Giunta più del necessario nel dire: non avete tenuto conto, questi sono i numeri che ci ha dato il Ministero, la Regione con questo quarto comma è impegnata a sopperire all'esigenza a seconda dell'andamento del pubblico concorso.

PRÄSIDENT: So damit kommen wir zur Abstimmung. Wir stimmen namentlich ab.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla votazione. Si proceda alla votazione per appello nominale.

BENUSSI: Bolognani (sì), Bolognini (sì), Bolzonello (no), Brugger (*non presente*), Casagrande (*astenuto*), Chiodi-Winkler (sì), Crafonara (sì), Degaudenz (*non presente*), Duca (*non presente*), Durnwalder (*non presente*), von Egen (ja), Feichter (*non presente*), Ferretti (sì), Franceschini (sì), Frasnelli (ja), Frick (*non presente*), Giacomuzzi (ja), Giordani (sì), Grandi (*non presente*), Holzmann (*non presente*), Hosp (ja), Jori (sì), Kaserer (*non presente*), Klotz (nein), Kofler (*non presente*), Kußtatscher (ja), Leita (sì), Leveghi (*non presente*), Lorenzini (*non presente*), Malossini (*non presente*), Marzari (*non presente*), Mayr (*non presente*), Meraner (nein), Micheli (*non presente*), Montali (*non presente*), Morandini (sì), Morelli (*non presente*), Negherbon (sì), Nicolini (*non presente*), Oberhauser (ja), Pahl (*non presente*), Pellegrini (*non presente*), Peterlini (ja), Pinter (no), Rella (sì), Romano (*non presente*), Saurer (*non presente*), Sfondrini (sì), Tarolli (sì), Taverna (no), Tononi (*non presente*), Tretter (*non presente*), Tribus (ja), Valentin (ja), Viola (sì), Zendron (*non presente*), Zoller (sì), Achmüller (ja), Alber (*non presente*), Andreolli (sì), Andreotti (*astenuto*), Bacca (sì), Bauer (ja), Bazzanella (*non presente*) Benedikter (nein), Benussi (no), Berger (no), Bertolini (*non presente*), Betta (sì), Boato (no).

PRÄSIDENT: So damit ist die Abstimmung abgeschlossen. Darf ich das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende:	41
Ja-Stimmen:	30
Nein-Stimmen:	9
Stimmenthaltungen:	2

Damit ist Artikel 3 des Gesetzes genehmigt.

PRESIDENTE: Le operazioni di voto sono concluse. Rendo noto l'esito della votazione:

votanti	41
voti favorevoli	30
voti contrari	9
astensioni	2

L'articolo 3 risulta dunque approvato.

PRÄSIDENT: Der Artikel 4 ist ganz kurz. Vielleicht schaffen wir es noch ihn zu beraten.

Art. 4

(Dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Verwaltungspersonals der Friedensrichterämter)

1. Unbeschadet anders lautender Bestimmungen dieses Gesetzes werden auf das Verwaltungspersonal der Friedensrichterämter die Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Region angewandt.

PRESIDENTE: L'articolo 4 è molto breve. Forse riusciamo ancora a trattarlo:

Art. 4

(Stato giuridico e trattamento economico del personale amministrativo degli uffici del giudice di pace)

1. Salvo quanto diversamente disciplinato dalla presente legge, al personale amministrativo degli uffici del giudice di pace si applicano le disposizioni sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale regionale.

RELLA: Presidente, volevo sottolineare che dopo aver raccolto una serie di considerazioni di assenso al mio intervento, espresse dal Presidente della Giunta regionale, ho sentito nella sua replica alcuni apprezzamenti per le cose da me dette, confermo il mio giudizio come giudizio oggettivo sull'azione della Giunta regionale nei confronti dell'autonomia e considero la necessità, è un dovere del Consiglio regionale, di cogliere i fatti per esprimere giudizi nel tempo corrente e non nel futuro.

Badi Presidente che Forlani e Craxi a suo tempo ci dissero che la storia renderà giustizia, quando noi osservavamo criticamente il loro comportamento, a noi pareva di dover esprimere allora, tempestivamente le nostre considerazioni, come oggi esprimiamo le nostre osservazioni sulla debolezza complessiva dell'azione delle autonomie locali - lei presiede una di queste tre istituzioni - nella difesa dello statuto.

Da questo punto di vista consideriamo sciagurato questo passaggio.

PRÄSIDENT: Dr. Benedikter hat noch das Wort.

PRESIDENTE: La parola al cons. Benedikter.

BENEDIKTTER: Dieses Gesetz vollzieht das, was in den Durchführungsbestimmungen enthalten ist und damit das Staatsgesetz, daß also die Artikel 94, 95 und 96 des Autonomiestatutes aufgehoben werden. Denn wir wissen, daß im Artikel 94 geschrieben steht : "Die Ermächtigung zur Ausübung der Befugnisse eines Gerichtsschreibers und eines Amtswartes wird vom Präsidenten der Region Personen

erteilt, die die von der Gerichtsordnung vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllen. Der Präsident der Region verfügt auch den Widerruf und die zeitweilige Aufhebung der Ermächtigung in den von der Gerichtsordnung vorgesehenen Fällen". Wenn diese Bestimmungen geblieben wären, dann könnte man eher gewährleisten, daß eben nur solche Personen die Ermächtigung zur Ausübung der Befugnisse des Gerichtsschreibers und des Amtswärters erhalten, die tatsächlich zweisprachig sind, denn sie müssen vom Präsidenten der Region ermächtigt werden, diese Aufgabe zu erfüllen. Dieser Artikel ist gefallen und jetzt heißt es in den Durchführungsbestimmungen, deren Durchführung hier also in aller Form vollzogen werden soll, daß "das Verwaltungspersonal des Friedensrichters mit Regionalgesetz in die Stellenpläne des Personals der Region eingestuft wird, und zwar vorbehaltlich der funktionellen Abhängigkeit vom Friedensrichter und vom Koordinator nach Artikel 15 des Gesetzes vom 21. November 1991; Nr. 374". Und es heißt weiter: "Das Regionalgesetz gewährleistet auch die Einhaltung der Grundsätze nach Absatz 4 und 6 und regelt die Einzelheiten für die Eingliederung in den Stellenplan, mit Vorrang des den ehemaligen Friedensrichterämtern zum 31. Dezember 1989 zugeteilten Personals". Dann steht weiter: "Der Art. 89 des Statutes und die entsprechenden Durchführungsbestimmungen werden auch auf die ehrenamtlichen Richter nach Abs. 1 angewandt. Mit nachfolgendem, vor der Einsetzung der genannten Ämter zu erlassendem Legislativdekret werden die entsprechenden Landesstellenpläne festgesetzt". Eigentlich müßte man diese Durchführungsbestimmungen, diese Stellenpläne abwarten bevor bereits die Einweisung des Personals geregelt wird. Dann steht: "die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache ist in der Provinz Bozen für die Ernennung der Friedensrichter und für die Ernennung oder die Versetzung, der Beamten der diesbezüglichen Kanzleien und der Hilfsstellen verlangt". Jetzt genügt es nicht, wenn hier im Artikel 4 einfach festgelegt wird: "Unbeschadet anders lautender Bestimmungen dieses Gesetzes werden auf das Verwaltungspersonal der Friedensrichterämter die Bestimmungen über die dienst- und besoldungsrechtliche Stellung des Personals der Region angewandt". In den nachfolgenden Bestimmungen sind, was die Durchführungsbestimmungen vorschreiben, diesbezüglich und ganz besonders was der zweite Absatz des Artikels 6 vorschreibt, keine Bestimmungen enthalten. Man müßte zuerst abwarten, was dieser Stellenplan der Friedensrichter, der nur im Wege von Durchführungsbestimmung gemäß Gesetzdekret vom 16. März 1992 Nr. 267 erstellt werden kann, überhaupt bringt, um festzustellen, wieviele Friedensrichter und wieviel Verwaltungspersonal es braucht, um diese Friedensrichterämter regelrecht funktionieren zu lassen. Das alles ist hier in diesem Gesetz bis heute nicht berücksichtigt worden und ich glaube, daß das Gesetz deswegen verfrüht ist, weil man eben zuerst diesen Stellenplan haben muß, der noch nicht herausgegeben worden ist. Andererseits muß man dann erst überlegen, wie, gemäß den gegebenen Durchführungsbestimmungen, also gemäß Absatz 4 und Absatz 6, gewährleistet wird, daß erstens der Proporz eingehalten wird, und zweitens auch die tatsächliche Kenntnis beider Sprachen vorhanden ist.

Herr Präsident, ich höre jetzt auf und möchte diesbezüglich morgen fortsetzen.

(La presente legge attua ciò che è contenuto nelle norme di attuazione e pertanto anche nella legge nazionale che sopprime gli artt. 94, 95 e 96 dello Statuto di autonomia. Sappiamo che all'art. 94 c'è scritto: "L'autorizzazione all'esercizio delle funzioni di cancelliere e di usciere presso gli uffici di conciliazione è data alle persone, che hanno i requisiti prescritti dall'ordinamento giudiziario, dal Presidente della Giunta regionale. Alla revoca e alla sospensione temporanea dell'autorizzazione, nei casi previsti dall'ordinamento giudiziario, provvede lo stesso Presidente." Se queste norme fossero rimaste, allora si sarebbe forse potuto garantire che l'autorizzazione all'esercizio delle funzioni di cancelliere e di usciere fosse concessa solo alle persone effettivamente bilingui, dovendo queste venire autorizzate dal Presidente della Regione. Questo articolo ora è stato soppresso ed ora nelle relative norme di attuazione, di cui ora prendiamo formalmente atto, c'è scritto che "il personale amministrativo degli uffici del giudice di pace è inquadrato con legge regionale nei ruoli del

personale della Regione, salva la dipendenza funzionale dal giudice di pace o dal coordinatore di cui all'art. 15 della legge del 21 novembre 1991, n. 374." E poi continua: "La legge regionale assicura anche l'osservanza dei principi di cui ai commi 4 e 6, e disciplina le modalità di immissione in ruolo con priorità del personale assegnato agli uffici di conciliazione alla data del 31 dicembre 1989." Poi di seguito: "L'art. 89 dello Statuto e le relative disposizioni di attuazione si applicano anche per i magistrati onorari di cui al comma 1. Con successivo decreto legislativo da emanare prima dell'insediamento dei predetti uffici saranno determinate le relative piante organiche provinciali". A dire il vero bisognerebbe prima attendere queste norme di attuazione, queste piante organiche prima di assegnare il personale. Poi si legge: "La conoscenza, accertata nei modi di legge, della lingua italiana e della lingua tedesca è richiesta, nella provincia di Bolzano, per la nomina dei giudici di pace e per la nomina o il trasferimento degli addetti alle relative cancellerie e degli ausiliari." E quindi non è sufficiente che ora qui all'art. 4 si dica: "Salvo quanto diversamente disciplinato dalla presente legge, al personale amministrativo degli uffici del giudice di pace si applicano le disposizioni sullo stato giuridico e sul trattamento economico del personale regionale". Nelle successive disposizioni, in base alle norme di attuazione ed in base al secondo comma dell'art. 6, non sono previste norme specifiche a riguardo. Bisognerebbe prima attendere che venga predisposta la pianta organica dei giudici di pace, la quale può essere determinata solo sulla base della norma di attuazione di cui al decreto legge del 16 marzo 1992, n. 267, per vedere quanti saranno i giudici di pace e di quanto personale amministrativo necessiteranno per garantire il corretto funzionamento degli uffici. Tutto ciò non è stato considerato in questa legge ed io ritengo che per questo motivo questa legge sia un po' prematura, proprio perché prima bisognerebbe predisporre la pianta organica che non è ancora stata determinata. Dall'altra, sarebbe opportuno riflettere come possa essere garantito, in base alle attuali norme di attuazione e in base ai commi 4 e 6, che venga osservata la proporzionale e l'effettiva conoscenza delle due lingue.

(Signor Presidente, interrompo qui il mio intervento. Desidererei proseguire domani.)

PRÄSIDENT: Normalerweise entscheidet der Präsident über den Abschluß der Arbeiten, Abg. Benedikter. Ich könnte jetzt auch, wenn keine weiteren Wortmeldungen sind, zur Abstimmung über den Artikel übergehen. Ist schon gut. Wir lassen Gnade vor Recht walten und werden morgen die Arbeiten fortsetzen.

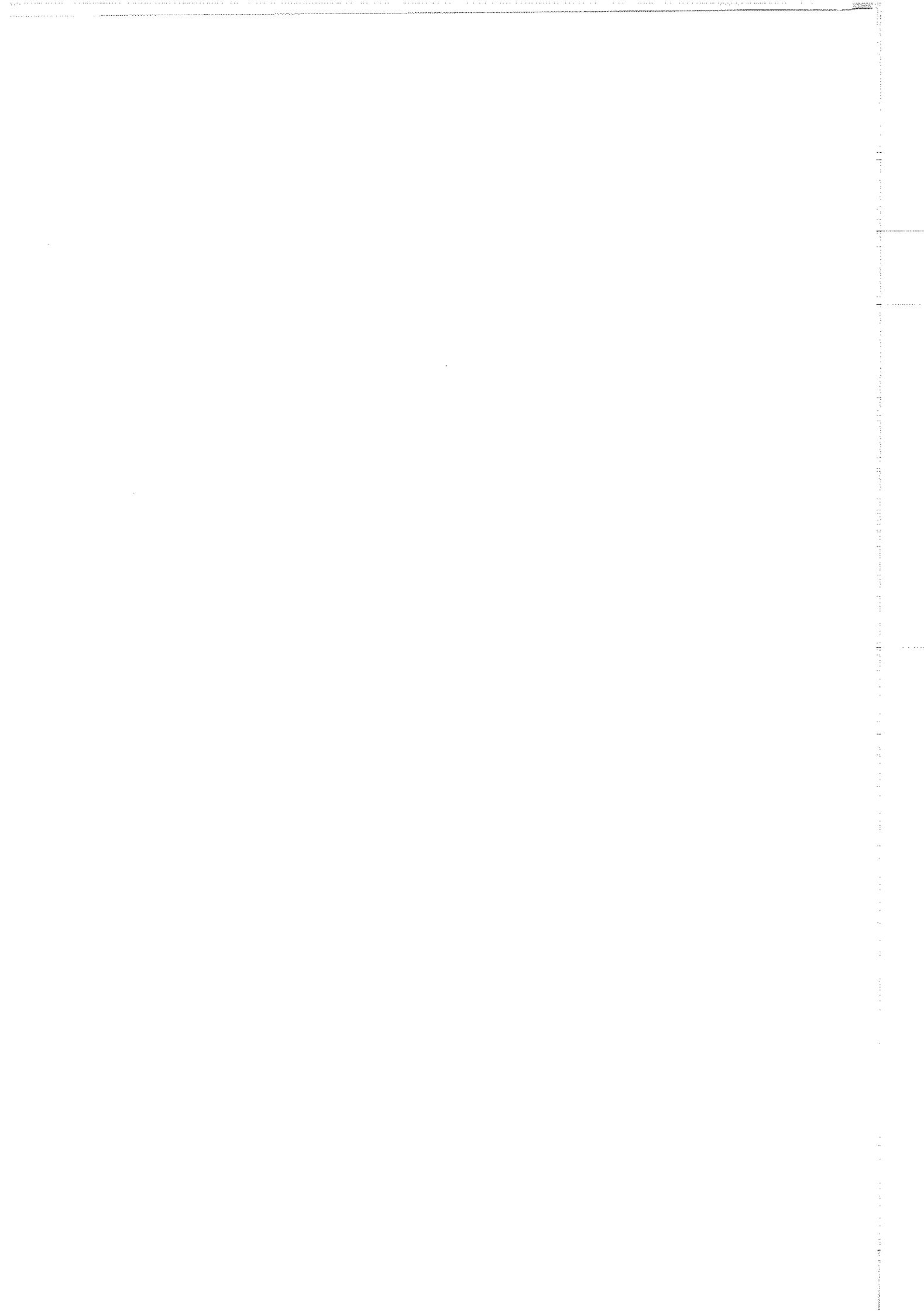
Die Sitzung ist geschlossen.

PRESIDENTE: Normalmente è il Presidente che decide la conclusione dei lavori, cons. Benedikter. Se non ci fossero altri interventi, potrei anche passare alla votazione dell'articolo. Ma per questa volta sarò generoso. Aggiorno dunque i lavori a domani mattina.

La seduta è tolta.

(ore 18.00)

A L L E G A T I





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Bolzano, 4 gennaio 1993

N. 141/X

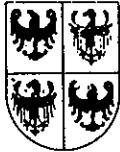
Al Signor
Presidente del Consiglio regionale
BOLZANO

INTERROGAZIONE

Il sottoscritto si permette di interrogare il competente Assessore al Catasto e Libro Fondiario per sapere quanti nuovi numeri delle partite e masi chiusi sono stati istituiti dal 1974 ad oggi nei singoli comuni catastali dell'Alto Adige.

f.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
Dott. Erich Achmüller

Pervenuta alla Presidenza del
Consiglio regionale in data
8 gennaio 1993, prot. n. 5790



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Bozen, 4. Jänner 1993

Nr. 141/X

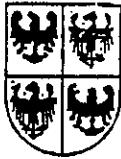
An den Herrn
PRÄSIDENTEN DES REGIONALRATS
B O Z E N

ANFRAGE

Der Unterfertigte erlaubt sich hiermit, den für das Grundbuch- und Katasterwesen zuständigen Regionalassessor zu befragen, wieviel neue Einlagezahlen bzw. geschlossene Höfe in den einzelnen Katastralgemeinden Südtirols seit Jänner 1974 errichtet worden sind.

Gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE
Dr. Erich Achmüller

Beim Präsidium des Regionalrats
am 8. Jänner 1993 eingegangen,
Prot. Nr. 5790



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL**

**REGIONE AUTONOMA TRENTO-ALTO ADIGE
L'ASSESSORE PER IL LIBRO FONDIARIO E IL CATASTO**

Bolzano, 16 febbraio 1993

Prot. n. 6291 Cons. reg.
del 26 febbraio 1993

**Al Signor
Presidente del Consiglio regionale**

**Ill.mo Signor Consigliere
Dott. Erich Achmüller**

BOLZANO

Oggetto: Risposta alla interrogazione n. 141/X

In allegato Le trasmetto una lista dei nuovi numeri di partite tavolari e dei masi chiusi dei singoli comuni catastali istituiti dal 1974 ad oggi in Alto Adige. Inoltre Le allego un prospetto generale sui masi chiusi e sulle aziende agricole dell'Alto Adige.

**L'ASSESSORE PER IL LIBRO FONDIARIO
E IL CATASTO
- Dr. Ing. Franz Bauer -**

M A S I C H I U S I

Masi chiusi iscritti nei Libri Fondiari

prima 01.01.74 dopo 01.01.74 il 01.01.93

Bolzano	2.042	302	2.344
Bressanone	987	46	1.033
Brunico	2.078	30	2.108
Caldaro	218	169	387
Chiusa	781	76	857
Egna	233	256	489
Merano	2.181	383	2.564
Monguelfo	991	38	1.029
Silandro	701	427	1.128
Vipiteno	600	57	657
Totale	10.812	1.784	12.596

Come termine di paragone viene qui riportato lo sviluppo registrato negli ultimi 5 anni, stante la documentazione fornita dall'assessorato per l'agricoltura e dall'Istituto provinciale di statistica.

1. All'assessorato per l'agricoltura sono stati dichiarati dal 1988 sino al 1992 le seguenti chiusure e cancellazioni di masi:

Anno	1988	1989	1990	1991	1992	Totale
chiusure	98	131	108	136	128	601
cancellazioni	22	31	19	13	26	111
differenza	+76	+100	+89	+126	+102	490

2. Aziende agricole (secondo la definizione CEE) suddivise per tipo di azienda socioeconomica secondo il censimento agricolo del 1982 e del 1990 (ASTAT)

	aziende esclusive	aziende prevalenti	aziende accesorie	altre	totale
1982	10.235	2.472	8.543	1.057	22.287
1990	9.408	2.261	9.534	944	22.147

ELENCO DEI MASI CHIUSI FORMATI A DECORRERE DAL 01.01.1974
VERZEICHNIS DER GESCHLOSSENEN HÖFE, DIE SEIT 01.01.1974
ERÖFFNET WURDEN

MANDAMENTO DI BOLZANO - GERICHTSBEZIRK BOZEN

BOLZANO-BOZEN	no P.T. I-keine I E.Zl.
CASTELROTTO-KASTELRUTH	18
CORNEDO-KARNEID	5
DODICIVILLE-ZWÖLFMALGREIEN	23
FIE'-VÖLS	22
GRIES-GRIES	51
LAIVES-LEIFERS	46
LAUREGNO-LAUREIN	10
MELTINA-MÖLTEN	13
NOVA LEVANTE-WELSCHNOFEN	2
NOVA PONENTE-DEUTSCHNOFEN	5
PROVES-PROVEIS	16
RENON I-RITTEN I	24
RENON II-RITTEN II	1
S.GENESIO-JENESIEN	10
SARENTINO-SARTAL	12
TERLANO-TERLAN	37
TIRES-TIERS	-
VALAS-FLAAS	2
VANGA-WANGEN	5

TOTALE-INGESAMT	302

MANDAMENTO DI BRESSANONE - GERICHTSBEZIRK BRIXEN

AICA-AICHA	-
ALBES-ALBEINS	2
BRESSANONE-BRIXEN	1
ELVAS-ELVAS	4
EORES-AFERS	1
FUNDRES-PFUNDERS	1
LUSON-LÜSEN	3
MARANZA-MERANSEN	2
MILLAN-MILLAND	-
MONTEPONENTE-PFEFFERSBERG	1
NAZ-NATZ	9
NOVACELLA I-NEUSTIFT I	1
RASA-RAAS	2
RIO PUSTERIA-MÜHLBACH	-
RODENG-RODENECK	2
S.ANDREA-ST.ANDÄ	1
SARNES-SARNS	2
SCALERES-SCHALDERS	-
SCIAVES-SCHABS	3
SPINGA-SPINGES	1
VALLARGA-WEITENTAL	1
VALLES-VALS	7
VANDOIES DI SOPRA-OBERVINTL	-
VANDOIES DI SOTTO-UNTERVINTL	2
VARNA I-VARHN I	-
VARNA II-VAHRN II	-

TOTALE-INSGESAMT	46

MANDAMENTO DI BRUNICO - GERICHTSBEZIRK BRUNECK

ACERETO-AHORNACH	-
BADIA-ABTEI	1
BRUNICO-BRUNECK	1
CAMINATA DI TURES-KEMATEN	-
CAMPO TURES-SAND	-
CASTELDARNE-EHRENBURG	1
CHIENES-KIENS	-
COLLI IN PUSTERIA-PICHLERN	-
COLFOSCO-KOLLFUSCHG	2
CORTI IN PUSTERIA-HOFERN	-
CORVARA-CORVARA	1
ELLE-ELLEN	1
FALZES-PFALZEN	3
GAIS-GAIS	1
GRIMALDO-GREINWALDEN	-
ISSENGO-ISSING	1
LAPPAGO-LAPPACH	-
LA VALLE-WENGEN	1
LONGIARU'-KAMPILL	-
LUTAGO-LUTTACH	1
MANTANA-MONTAL	-
MAREBBE-ENNEBERG	2
MOLINI DI TURES-MÜHLEN	1
MONGHEZZO-GETZENBERG	-
MONTASSILONE-TESELBERG	-
ONIES-ONACH	2
PERCA-PERCHA	-
PREDOI-PRETTAU	-
RINA-WELSCHELLEN	-
RIOMOLINO-MÜHLBACH	-
RISCONE-REISCHACH	2
RIVA DI TURES-REIN	-
S.GIACOMO-ST.JAKOB	-
S.GIORGIO-ST.GEORG	1
S.GIOVANNI-ST.JOHANN	-
S.LORENZO-ST.LORENZEN	1
S.MARTINO-ST.MARTIN IN THURN	-
S.PIETRO-ST.PETER	-
S.SIGISMONDO-ST.SIGMUND	1
SELVA DEI MOLINI-MÜHLWALD	-
TEODONE-DIETENHEIM	-
TERENTO-TERENTEN	4
VILLA OTTONE-UTTENHEIM	2
VILLA S.CATERINA-AUFHOFEN	-

TOTALE-INSGESAMT

30

MANDAMENTO DI CALDARO - GERICHTSBEZIRK KALTern

APPANO-EPPAN	119
CALDARO-KALTern	39
VADENA-PFATTEN	11

TOTALE-INGESAMT	169

MANDAMENTO DI CHIUSA - GERICHTSBEZIRK KLAUSEN

BARBIANO-BARBIAN	1
CHIUSA-KLAUSEN	-
FRAGHES-FRAG	-
FUNES-VILLNÖSS	4
GRIES CHIUSA-GRIESBRUCK	1
GUDON-GUFIDAUN	-
LAION-LAJEN	51
LAZFONS-LATZFONS	3
ORTISEI-ST. ULRICH	3
PONTE GARDENA-WAIDBRUCK	1
S.CRISTINA-ST.CHRISTINA	-
SELVA-WOLKENSTEIN	2
TISO-THEIS	5
VELTURNO-FELDTHURN	2
VILLANDRO-VILLANDERS	3

TOTALE-INGESAMT	76

MANDAMENTO DI EGNA - GERICHTSBEZIRK NEUMARKT

ALDINO-ALDEIN	7
ANTERIVO-ALTREI	5
BRONZOLO-BRANZOLL	9
CAURIA-GFRILL	-
CORTACCIA-KURTATSCH	41
CORTINA-KURTINIG	26
EGNA-NEUMARKT	20
FAOGNA-UNTERFENNBURG	-
LAGHETTI-LAAG	1
MAGRE' -MARGREID	20
MONTAGNA-MONTAN	23
ORA-AUER	24
SALORNO-SALURN	23
S.LUGANO-ST.LUGANO	1
SELLA-SÖLL	4
TERMENO-TRAMIN	49
TRODENA-TRUDEN	3

TOTALE-INGESAMT	256

MANDAAMENTO DI MERANO - GERICHTSBEZIRK MERAN

ANDRIANO-ANDRIAN	17
AVELENGO-HAFLING	4
CAINES-KUENS	1
CERMES-TCHERMS	11
CORVARA-RABENSTEIN	-
FOIANA-VÖLLAN	6
FORESTA-FORST	5
GARGAZZONE-GARGAZON	5
LAGUNDO I-ALGUND I	15
LAGUNDO II-ALGUND II	1
LANA-LANA	91
MAIA-MAIS	12
MARLENGO-MARLING	17
MERANO-MERAN	1
MOSO-MOOS	2
NALLES-NALS	26
NATURNO-NATURNNS	23
PARCINES-PARTSCHINS	15
PLATA-PLATT	1
PALUS-PLAUS	6
POSTAL-BURGSTALL	6
QUARAZZE-GRATSCH	2
RIFIANO-RIFFIAN	8
S.FELICE-ST.FELIX	6
S.LEONARDO-ST.LEONHARD	4
S.MARTINO-ST.MARTIN	12
S.NICOLO'-ST.NIKOLAUS	6
S.PANCRAZIO-ST.PANKRAZ	8
S.VALBURGA-ST.WALBURG	11
SCENA-SCHENNA	13
SENALE-SENALE	8
STAVA-STABEN	8
TABLA'-TABLAND	7
TESIMO-TISENS	11
TIROLO-TIROL	9
VERANO-VÖRAN	5

TOTALE-INSGESAMT	383

MANDAMENTO DI MONGUELFO - GERICHTSBEZIRK WELSBERG

ANTERSELVA-ANTHOLZ	-
BRAIES-BRAGS	-
COLLE IN CASIES-PICHL	4
DOBBIACO-TOBLACH	2
MONGUELFO-WELSBERG	3
MONTE S.CANDIDO-INNICHBERG	-
PRATO ALLA DRAVA-WINNEBACH	9
RASUN DI SOPRA-OBERRASEN	1
RASUN DI SOTTO-UNTERRASEN	1
SAN CANDIDO-INNICHEN	2
S.MADDALENA IN CASIES-	
ST.MAGDALENA IN GSIES	-
S.MARTINO IN CASIES-	
ST.MARTIN IN GSIES	4
SESTO-SEXTEN	3
TESIDO-TAISTEN	1
VALDAORA-OLANG	3
VALLE S.SILVESTRO-WAHLEN	2
VERSCIACO-VIERSCHACH	-
VILLABASSA-NIEDERDORF	3

TOTALE-INGESAMT	38

MANDAMENTO DI SILANDRO - GERICHTSBEZIRK SCHLANDERS

ALLIZ-ALLITZ	2
BURGUSIO-SURGEIS	7
CASTELBELLO-KASTELBELL	15
CENGLES-TSCHENGLS	24
CERTOSA-KARTHAUS	1
CIARDES-TSCHARS	22
CLUSIO-SCHLEIS	2
COLDRANO-GOLDRAIN	15
COLSANO-GALSAUN	12
CORCES-KORTSCH	21
COVELANO-GÖFLAN	12
CURON VENOSTA-GRAUN	11
GLORENZA-GLURNS	7
JUVALE-JUFAHL	-
LACES-LATSCH	42
LACINIGO-LATSCHINIG	1
LA MADONNA-UNSERFRAU	-
LASA-LAAS	31
LAUDES-LAUDERS	-
MALLES-MALS	10
MARTELLO-MARTELL	12
MAZIA-MATSCH	4
MONTECHIARO-LICHTENBERG	6
MONTEFONTANA-TOMBERG	3
MONTEFRANCO-FREIBERG	-
MONTEMEZZODI'-SONNENBERG	2
MONTE S.CATERINA-KATHARINABERG	3
MONTEMONTANA-NORDERSBERG	2
MONTEMURME-TRUMSBERG	-
MORTER-MORTER	8
ORIS-EYRS	13
PIAVENNA-PLAWENN	2
PLANOL-PLANAIL	-
PRATO DI VENOSTA-PRAD	21
RESIA-RESCHEN	9
SILANDRO-SCHLANDERS	18
SLINGIA-SCHLINIG	9
SLUDERNO-SCHLUDERN	11
S.MARTINO AL MONTE-	
ST. MARTIN AM VORBERG	4
STELVIO-STILFS	5
S.VALENTINO-ST.VALENTIN A.H.	11
TANAS-TANAS	3
TARCES-TARTSCH	10
TARRES-TARSCH	21
TUBRE-TAUFERS	5
VALLELUNGA-LANGTAUFERS	20
VEZZANO-VEZZAN	2

TOTALE-INSGESAMT	439

MANDAMENTO DI VIPITENO - GERICHTSBEZIRK STERZING

BRENNERO-BRENNER	5
CEVES-TSCHÖFS	3
COLLE ISARCO-GOSSENSASS	2
FLERES-PFLERSCH	11
MARETA-MAREIT	2
MEZZASELVA-MITTEWALD	1
MULES-MAULS	2
NOVECELLA II-NEUSTIFT II	-
NOVALE-RIED	-
PRATI-WIESEN	9
RACINES-RATSCHINGS	1
RIDANNA-RIDNAUN	1
STILVES-STILFES	8
TELVES-TELFES	-
TRENS-TRENS	5
TUNES-THUINS	1
VALGIOVO-JAUFENTAL	3
VIPITENO-STERZING	-
VIZZE-PFITSCH	3

TOTALE- INSGESAMT	57



Regione Autonoma Trentino - Alto Adige

L'ASSESSORE PER IL LIBRO FONDIARIO E IL CATASTO

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT

26 FEB. 1993

PROT N° 6291

Autonome Region Trentino-Südtirol

DER ASSESSOR FÜR GRUNDBUCH UND KATASTER

Bolzen, den 16. Februar 1993

An den Präsidenten
des Regionalrates Trentino-Südtirols
B O Z E N

An Herrn Landesrat
Dr. Erich Achmüller
B O Z E N

Betrifft: Beantwortung der Anfrage Nr. 141/X

In der Anlage übermittle ich Ihnen eine Aufstellung der neuen Einliegezahlen bzw. geschlossenen Höfe in den einzelnen Katastralgemeinden Südtirols, welche seit Jänner 1974 errichtet worden sind. Weiters ist eine Gesamtübersicht der geschlossenen Höfe und landwirtschaftlichen Betriebe Südtirols beigelegt.

DER ASSESSOR FÜR GRUNDBUCH
UND KATASTER

- Dr. Ing. Franz Bauer -

CONSIGLIO REGIONALE
Il Presidente
REGIONALRAT
Der Präsident

24 FEB. 1993

Prot. N.

G E S C H L O S S E N E H Ö F E

In den Grundbüchern eingetragene geschlossene Höfe

vor 01.01.74 nach 01.01.74 am 01.01.93

Gerichtsbezirk

	vor 01.01.74	nach 01.01.74	am 01.01.93
Bozen	2.042	302	2.344
Brixen	987	46	1.033
Bruneck	2.078	30	2.108
Kaltern	218	169	387
Klausen	781	76	857
Neumarkt	233	256	489
Meran	2.181	383	2.564
Weisberg	991	38	1.029
Schianders	701	427	1.128
Sterzing	600	57	657
-----	-----	-----	-----
insgesamt	10.812	1.784	12.596
=====	=====	=====	=====

Als Vergleich die Entwicklung in den letzten 5 Jahren laut Unterlagen des Assessorates für Landwirtschaft und des Landesinstitutes für Statistik.

1. Im Assessorat für Landwirtschaft in den Jahren 1988 bis 1992 gemeldete Schließungen und Löschungen von Höfen

Jahr	1988	1989	1990	1991	1992	Summe
Höfe geschlossen	98	131	108	136	128	601
Höfe gelöscht	22	31	19	13	26	111
Differenz	+76	+100	+89	+126	+102	490

2. Landwirtschaftliche Betriebe (laut EG-Definition) nach soziökonomischen Betriebstypen laut Landwirtschaftszählung 1982 und 1990 (ASTAT)

	Voll- erwerbs- betrieb	Zu- erwerbs- betrieb	Neben- erwerbs- betrieb	Andere Betriebe	Insge- gesamt
1982	10.235	2.472	8.543	1.057	22.287
1990	9.408	2.261	9.534	944	22.147

ELENCO DEI MASI CHIUSI FORMATI A DECORRERE DAL 01.01.1974

**VERZEICHNIS DER GESCHLOSSENEN HÖFE, DIE SEIT 01.01.1974
ERÖFFNET WURDEN**

MANDAMENTO DI BOLZANO - GERICHTSBEZIRK BOZEN

BOLZANO-BOZEN	no P.T. I-keine I E.Z1.
CASTELROTTO-KASTELRUTH	18
CORNEDO-KARNEID	5
DODICIVILLE-ZWÖLFMALGREIEN	23
FIE'-VÖLS	22
GRIES-GRIES	51
LAIVES-LEIFERS	46
LAUREGNO-LAUREIN	10
MELTINA-MÖLTEN	13
NOVA LEVANTE-WELSCHNOFEN	2
NOVA PONENTE-DEUTSCHNOFEN	5
PROVES-PROVEIS	16
RENON I-RITTEN I	24
RENON II-RITTEN II	1
S.GENESIO-JENESIEN	10
SARENTINO-SARTNTAL	12
TERLANO-TERLAN	37
TIRES-TIERS	-
VALAS-FLAAS	2
VANGA-WANGEN	5
<hr/>	
TOTALE-INGESAMT	302

MANDAMENTO DI BRESSANONE - GERICHTSBEZIRK BRIXEN

AICA-AICHA	-
ALBES-ALBEINS	2
BRESSANONE-BRIXEN	1
ELVAS-ELVAS	4
EORES-AFERS	1
FUNDRES-PFUNDERS	1
LUSON-LÜSEN	3
MARANZA-MERANSEN	2
MILLAN-MILLAND	-
MONTEPONENTE-PFEFFERSBERG	1
NAZ-NATZ	9
NOVACELLA I-NEUSTIFT I	1
RASA-RAAS	2
RIO PUSTERIA-MÜHLBACH	-
RODENG-O-RODENECK	2
S.ANDREA-ST.ANDRÄ	1
SARNES-SARNS	2
SCALERES-SCHALDERS	-
SCIAVES-SCHABS	3
SPINGA-SPINGES	1
VALLARGA-WEITENTAL	1
VALLES-VALS	7
VANDOIES DI SOPRA-OBERVINTL	-
VANDOIES DI SOTTO-UNTERVINTL	2
VARNA I-VARHN I	-
VARNA II-VAHRN II	-

TOTALE-INSGESAMT	46

MANDAMENTO DI BRUNICO - GERICHTSBEZIRK BRUNECK

ACERETO-AHORNACH	-
BADIA-ABTEI	1
BRUNICO-BRUNECK	1
CAMINATA DI TURES-KEMATEN	-
CAMPO TURES-SAND	-
CASTELDARNE-EHRENBURG	1
CHIENES-KIENS	-
COLLI IN PUSTERIA-PICHLERN	-
COLFOSCO-KOLLFUSCHG	2
CORTI IN PUSTERIA-HOFERN	-
CORVARA-CORVARA	1
ELLE-ELLEN	1
FALZES-PFALZEN	3
GAIS-GAIS	1
GRIMALDO-GREINWALDEN	-
ISSENGO-ISSING	1
LAPPAGO-LAPPACH	-
LA VALLE-WENGEN	1
LONGIARU'-KAMPILL	-
LUTAGO-LUTTACH	1
MANTANA-MONTAL	-
MAREBBE-ENNEBERG	2
MOLINI DI TURES-MÜHLEN	1
MONGHEZZO-GETZENBERG	-
MONTASSILONE-TESELBERG	-
ONIES-ONACH	2
PERCA-PERCHA	-
PREDOI-PRETTAU	-
RINA-WELSCHELLEN	-
RIOMOLINO-MÜHLBACH	-
RISCONE-REISCHACH	2
RIVA DI TURES-REIN	-
S.GIACOMO-ST.JAKOB	-
S.GIORGIO-ST.GEORG	1
S.GIOVANNI-ST.JOHANN	-
S.LORENZO-ST.LORENZEN	1
S.MARTINO-ST.MARTIN IN THURN	-
S.PIETRO-ST.PETER	-
S.SIGISMONDO-ST.SIGMUND	1
SELVA DEI MOLINI-MÜHLWALD	-
TEODONE-DIETENHEIM	-
TERENTO-TERENTEN	4
VILLA OTTONE-UTTENHEIM	2
VILLA S.CATERINA-AUFHOFEN	-

TOTALE-INSGESAMT	30

MANDAMENTO DI CALDARO - GERICHTSBEZIRK KALTEN

APPANO-EPPAN	119
CALDARO-KALTEN	39
VADENA-PFATTEN	11

TOTALE-INGESAMT	169

MANDAMENTO DI CHIUSA - GERICHTSBEZIRK KLAUSEN

BARBIANO-BARBIAN	1
CHIUSA-KLAUSEN	-
FRAGHES-FRAG	-
FUNES-VILLNÖSS	4
GRIES CHIUSA-GRIESBRUCK	1
GUDON-GUFIDAUN	-
LAION-LAJEN	51
LAZFONS-LATZFONS	3
ORTISEI-ST. ULRICH	3
PONTE GARDENA-WAIDBRUCK	1
S.CRISTINA-ST. CHRISTINA	-
SELVA-WOLKENSTEIN	2
TISO-THEIS	5
VELTURNO-FELDTHURN	2
VILLANDRO-VILLANDERS	3

TOTALE-INGESAMT	76

MANDAMENTO DI EGNA - GERICHTSBEZIRK NEUMARKT

ALDINO-ALDEIN	7
ANTERIVO-ALTREI	5
BRONZOLO-BRANZOLI	9.
CAURIA-GFRILL	-
CORTACCIA-KURTATSCH	41
CORTINA-KURTINIG	26
EGNA-NEUMARKT	20
FAOGNA-UNTERFENNBERG	-
LAGHETTI-LAAG	1
MAGRE' -MARGREID	20
MONTAGNA-MONTAN	23
ORA-AUER	24
SALORNO-SALURN	23
S . LUGANO-ST . LUGANO	1
SELLA-SÖLL	4
TERMENO-TRAMIN	49
TRODENÄ-TRUDEN	3

TOTALE- INSGESAMT	256

MANDAMENTO DI MERANO - GERICHTSBEZIRK MERAN

ANDRIANO-ANDRIAN	17
AVELENGO-HAFLING	4
CAINES-KUENS	1
CERMES-TCHERMS	11
CORVARA-RABENSTEIN	-
FOIANA-VÖLLAN	6
FORESTA-FORST	5
GARGAZZONE-GARGAZON	5
LAGUNDO I-ALGUND I	15
LAGUNDO II-ALGUND II	1
LANA-LANA	91
MAIA-MAIS	12
MARLENGO-MARLING	17
MERANO-MERAN	1
MOSO-MOOS	2
NALLES-NALS	26
NATURNO-NATURNS	23
PARCINES-PARTSCHINS	15
PLATA-PLATT	1
PALUS-PLAUS	6
POSTAL-BURGSTALL	6
QUARAZZE-GRATSCH	2
RIFIANO-RIFFIAN	8
S.FELICE-ST.FELIX	6
S.LEONARDO-ST.LEONHARD	4
S.MARTINO-ST.MARTIN	12
S.NICOLO'-ST.NIKOLAUS	6
S.PANCRAZIO-ST.PANKRAZ	8
S.VALBURGA-ST.WALBURG	11
SCENA-SCHENNA	13
SENALE-SENALE	8
STAVA-STABEN	8
TABLA'-TABLAND	7
TESIMO-TISENS	11
TIROLO-TIROL	9
VERANO-VÖRAN	5

TOTALE-INSGESAMT	383

MANDAMENTO DI MONGUELFO - GERICHTSBEZIRK WELSBERG

ANTERSELVA-ANTHOLZ	-
BRAIES-BRAGS	-
COLLE IN CASIES-PICHL	4
DOBBIACO-TOBLACH	2
MONGUELFO-WELSBERG	3
MONTE S.CANDIDO-INNICHBERG	-
PRATO ALLA DRAVA-WINNEBACH	9
RASUN DI SOPRA-OBERRASEN	1
RASUN DI SOTTO-UNTERRASEN	1
SAN CANDIDO-INNICHEN	2
S.MADDALENA IN CASIES-	-
ST.MAGDALENA IN GSIES	-
S.MARTINO IN CASIES-	-
ST.MARTIN IN GSIES	4
SESTO-SEXTEN	3
TESIDO-TAISTEN	1
VALDAORA-OLANG	3
VALLE S.SILVESTRO-WAHLEN	2
VERSCIACO-VIERSCHACH	-
VILLABASSA-NIEDERDORF	3

TOTALE-INGESAMT	38

MANDAMENTO DI SILANDRO - GERICHTSBEZIRK SCHLANDERS

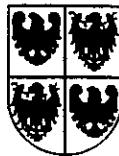
ALLIZ-ALLITZ	2
BURGUSIO-BURGEIS	7
CASTELBELLO-KASTELBELL	15
CENGLES-TSCHENGLS	24
CERTOSA-KARTHAUS	1
CIARDES-TSCHARS	22
CLUSIO-SCHLEIS	2
COLDRANO-GOLDRAIN	15
COLSANO-GALSAUN	12
CORCES-KORTSCH	21
COVELANO-GÖFLAN	12
CURON VENOSTA-GRAUN	11
GLORENZA-GLURN	7
JUVALE-JUFAHL	-
LACES-LATSCH	42
LACINIGO-LATSCHINIG	1
LA MADONNA-UNSERFRAU	-
LASA-LAAS	31
LAUDES-LAUDERS	-
MALLES-MALS	10
MARTELLO-MARTELL	12
MAZIA-MATSCH	4
MONTECHIARO-LICHENBERG	6
MONTEFONTANA-TOMBERG	3
MONTEFRANCO-FREIBERG	-
MONTEMEZZODI'-SONNENBERG	2
MONTE S.CATERINA-KATHARINABERG	3
MONTEMONTA-NORDERSBERG	2
MONTEMURME-TRUMSBERG	-
MORTER-MORTER	8
ORIS-EYRS	13
PIAVENNA-PLAWENN	2
PLANOL-PLANAIL	-
PRATO DI VENOSTA-PRAD	21
RESIA-RESCHEN	9
SILANDRO-SCHLANDERS	18
SLINGIA-SCHLINIG	9
SLUDERNO-SCHLUDEURNS	11
S.MARTINO AL MONTE-	
ST. MARTIN AM VORBERG	4
STELVIO-STILFS	5
S.VALENTINO-ST.VALENTIN A.H.	11
TANAS-TANAS	3
TARCES-TARTSCH	10
TARRES-TARSCH	21
TUBRE-TAUFERS	5
VALLELUNGA-LANGTAUFERS	20
VEZZANO-VEZZAN	2

TOTALE-INGESAMT	439

MANDAMENTO DI VIPITENO - GERICHTSBEZIRK STERZING

BRENNERO-BRENNER	5
CEVES-TSCHÖFS	3
COLLE ISARCO-GOSSENSASS	2
FLERES-PFLERSCH	11
MARETA-MAREIT	2
MEZZASELVA-MITTEWALD	1
MULES-MAULS	2
NOVECELLA II-NEUSTIFT II	-
NOVALE-RIED	-
PRATI-WIESEN	9
RACINES-RATSCHINGS	1
RIDANNA-RIDNAUN	1
STILVES-STILFES	8
TELVES-TELFES	-
TRENS-TRENS	5
TUNES-THUINS	1
VALGIOVO-JAUFENTAL	3
VIPITENO-STERZING	-
VIZZE-PFITSCH	3

TOTALE-INSGESAMT	57



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 7 gennaio 1993

N. 142

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
BOLZANO

I N T E R R O G A Z I O N E

La comunicazione degli enti pubblici avviene solitamente in forma impersonale.

Il motivo è evidente, perchè la questione attiene ad un principio basilare del nostro ordinamento democratico, ovvero quello che sancisce la generalità e neutralità delle istituzioni.

Non solo, la comunicazione impersonale dovrebbe esistere, come un macigno, ad impedire fenomeni di degenerazione dei comportamenti politici, cioè gli abusi personali per scopi di consenso (un favore in cambio del voto).

Ci sono voluti molti secoli e alcune rivoluzioni per raggiungere il traguardo di una amministrazione che si affidasse ai criteri citati; spiega quindi vederli disattendere dai nostri amministratori regionali.

Infatti, in data 20 novembre, la Regione ha inviato su propria carta intestata, una comunicazione di informazione e felicitazioni agli ex combattenti nelle forze armate tedesche beneficiari della legge regionale 13/91. L'iniziativa sarebbe stata non soltanto legittima ma doverosa (al di là del merito della legge), salvo che quella comunicazione costituiva di per sé un piccolo spot scritto di comunicazione elettorale a firma assessorile (poco geniale ma anche poco costoso): "Sono lieto di comunicarLe che la Sua domanda per ottenere i benefici previsti (...) è stata accolta. Infatti la deliberazione che, su mia proposta, la Giunta regionale ha approvato, è stata definitivamente vistata dalla Corte dei Conti

(...). Sono particolarmente contento perchè questa comunicazione da Lei tanto attesa costituisce l'ultimo atto di una lunghissima vicenda (...). Con i più cordiali saluti".

Segue firma autografa.

E' veramente un peccato che simile cortesia e tempestività appartengano raramente alla prassi degli assessorati quando firma, o voce, sono, come dovrebbero essere, impersonali.

Tutto ciò premesso,

interrogo la Giunta regionale per sapere:

1) se è al corrente dell'iniziativa assessorile richiamata in premessa e cosa ne pensi a riguardo;

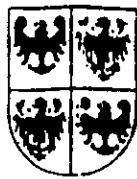
2) se in futuro, visto l'anno "elettorale" che ci aspetta, pensa di usare ancora questo modo di comunicare con il pubblico o di darsi, all'opposto, un più dignitoso codice di autoregolamentazione.

Si attende cortese e sollecita risposta scritta.

Si allega documento citato.

F.to: LA CONSIGLIERE REGIONALE
- Wanda CHIODI

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio regionale il 13 gennaio 1993, prot. n. 5805



Trento, 20 novembre 1992

Al Signor

Sono lieto di comunicarLe che la Sua domanda per ottenere i benefici previsti dalla legge regionale 13/91 quale ex combattente nelle forze armate tedesche, è stata accolta.

Infatti la deliberazione che, su mia proposta, la Giunta regionale ha approvato, è stata definitivamente vistata dalla Corte dei Conti e pertanto è divenuta esecutiva a tutti gli effetti.

Di conseguenza entro poche settimane riceverà i seguenti importi:

L. 404.895 per il 1991;

L. 32.385 mensili + 13ma per il 1992.

L'importo mensile relativamente al 1992 è provvisorio e potrà in futuro subire delle piccole variazioni in aumento secondo quanto verrà stabilito con decreto ministeriale.

Il pagamento avverrà tramite servizio bancario da cui riceverà apposita comunicazione. Le rate successive saranno pagate ogni 2 mesi entro i primi 10 giorni di ogni mese pari.

Qualora desiderasse che il pagamento venga effettuato presso una banca di Sua fiducia è necessario che ciò sia comunicato alla Ragioneria della Regione.

Sono particolarmente contento perché questa comunicazione da Lei tanto attesa costituisce l'ultimo atto di una lunghissima vicenda e rimedia ad una evidente disparità di trattamento che da troppo tempo si protraeva.

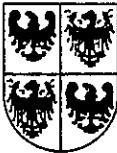
Con i più cordiali saluti.

Cordialmente

dott. Pino Morandini

Pino Morandini





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 7. Jänner 1993

Nr. 142/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Mitteilungen der öffentlichen Verwaltung sollten normalerweise in unpersönlicher Form geschrieben werden. Die Gründe dafür sind eindeutig, da dies einem wesentlichen Grundsatz unserer demokratischen Ordnung entspricht, nämlich der Allgemeinheit und Unparteilichkeit der öffentlichen Einrichtungen.

Ferner müßte die unpersönliche Form eisern gewahrt werden, um Degenerationserscheinungen politischer Verhaltensweisen, bzw. den persönlichen Mißbrauch der Amtsgewalt für Zwecke, die auf die Erlangung eines Konsenses bei den Wählern abzielen (und dabei einen Vorteil für eine Stimme anbieten), zu vermeiden. Es hat viele Jahrhunderte und einige Revolutionen gebraucht, um eine Verwaltung zu organisieren, die sich an die obenerwähnten Maßstäben hätte halten können; es ist daher bedauernswert, daß diese Maßstäbe jetzt von den Verwaltern unserer Region mißachtet werden.

Am 20. November hat die Region auf Regionalausschusspapier ein Informations- und Grußschreiben an die ehemaligen Frontkämpfer, die den Kriegsdienst bei der deutschen Wehrmacht abgeleistet haben und die vom REGIONALGESETZ Nr. 13/91 begünstigt worden sind, entsandt. Die Initiative wäre an sich nicht nur berechtigt, sondern auch angebracht gewesen (über den eigentlichen Inhalt des Gesetzes hinaus), hätte es sich nicht um einen kleinen, vom zuständigen Assessor unterzeichneten Wahlwerbungsspot gehandelt (wobei es sich hier sicherlich nicht um einen geistreichen, jedoch preiswerten Einfall handelte). Hier nachfolgend der Text des Briefes: "Es freut mich sehr, Ihnen mitteilen zu dürfen, daß Ihr Gesuch, um in den Genuß der vorgesehenen Begünstigungen zu kommen (...) angenommen worden ist. Der Beschuß, den der Regionalausschuß,

auf meinen Vorschlag hin, genehmigt hat, ist nämlich vom Rechnungshof mit dem Sichtvermerk versehen worden (...). Dies freut mich insbesondere, weil die von Ihnen so erwartete Mitteilung den letzten Akt einer jahrelangen Debatte darstellt (...). Mit den besten Grüßen.

Es folgt die eigenhändige Unterschrift.

Es ist wirklich schade, daß solch eine Höflichkeit und Zuvorkommenheit selten vorkommen, wenn die Assessoren Mitteilungen in unpersönlicher Form - so wie es immer der Fall sein sollte - verschicken und unterschreiben.

All dies vorausgeschickt
erlaubt sich die unterfertigte Regionalratsabgeordnete
den Regionalausschuß
zu befragen

um zu erfahren:

- 1) ob er von der obenerwähnten Initiative Kenntnis hatte und welche seine Meinung dazu ist;
- 2) ob er in Zukunft, angesichts des bevorstehenden Wahljahres, im Umgang mit den Bürgern noch solche fragwürdigen Methoden anzuwenden gedenkt oder, ob er sich hingegen würdevollere Verhaltensregeln geben will.

Es wird um baldige schriftliche Beantwortung ersucht.

gez.: DIE REGIONALRATSABGEORDNETE
- Wanda Chiodi -

Anlage: oben erwähntes Schreiben

Beim Präsidium des Regionalrats
am 13. Jänner 1993 eingegangen
Prot. Nr. 5805

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige
Assessore alla previdenza sociale e all'ordinamento
degli enti sanitari



Autonome Region Trentino-Südtirol
Assessor für Sozialfürsorge und Ordnung
der Sanitätskörperschaften

Trento, 20 novembre 1992

Al Signor

Sono lieto di comunicarLe che la Sua domanda per ottenere i benefici previsti dalla legge regionale 13/91 quale ex combattente nelle forze armate tedesche, è stata accolta.

Infatti la deliberazione che, su mia proposta, la Giunta regionale ha approvato, è stata definitivamente vistata dalla Corte dei Conti e pertanto è divenuta esecutiva a tutti gli effetti.

Di conseguenza entro poche settimane riceverà i seguenti importi:

L. 404.895 per il 1991;

L. 32.385 mensili + 13ma per il 1992.

L'importo mensile relativamente al 1992 è provvisorio e potrà in futuro subire delle piccole variazioni in aumento secondo quanto verrà stabilito con decreto ministeriale.

Il pagamento avverrà tramite servizio bancario da cui riceverà apposita comunicazione. Le rate successive saranno pagate ogni 2 mesi entro i primi 10 giorni di ogni mese pari.

Qualora desiderasse che il pagamento venga effettuato presso una banca di Sua fiducia è necessario che ciò sia comunicato alla Ragioneria della Regione.

Sono particolarmente contento perché questa comunicazione da Lei tanto attesa costituisce l'ultimo atto di una lunghissima vicenda e rimedia ad una evidente disparità di trattamento che da troppo tempo si protraeva.

Con i più cordiali saluti.

Cordialmente

dott. Pino Morandini

Pino Morandini





Trento, 11 febbraio 1993
Prot. n. 489/G/I/3

Gent.ma Signora
Consigliere regionale
WANDA CHIODI
c/o Gruppo PDS
Vicolo Galasso 19
TRENTO

CONSIGLIO REGIONALE	REGIONALRAT
16. FEB. 1993	
PROT. N° 6217	

e, p.c.

Ill.mo Signor
dott. OSKAR PETERLINI
Presidente Consiglio regionale
SEDE

Rispondendo alla Sua interrogazione n. 142 del 7 gennaio 1993, si precisa prima di tutto - come del resto la stessa interrogante evidenzia - che la comunicazione in argomento era un atto dovuto a seguito della avvenuta liquidazione dei benefici previsti dalla LR 13/91.

Quanto all'eventuale "forma elettorale" del contenuto di tale comunicazione ci troviamo di fronte ad una interpretazione soggettiva e non condivisibile: diversamente, allorquando il pubblico amministratore si rapporta con l'utente, si troverebbe in una situazione quasi paradossale; se infatti usa un linguaggio "impersonale" e burocratico è accusato di provocare il distacco fra cittadino e istituzioni, nonchè di tradire i principi di trasparenza e semplificazione dell'azione amministrativa; se invece usa un tono cordiale ed uno stile semplice improntato alla chiarezza - come nel caso sollevato - è accusato di "spot elettorale".

Per rimanere alla fattispecie va evidenziato che la comunicazione, è rivolta a delle persone che nella quasi totalità hanno una età superiore ai 65 anni. In questa situazione si imponeva quindi a maggior ragione una formulazione chiara e priva di qualsiasi terminologia di difficile comprensione.

La lettera poi non è - come farebbe intendere l'interrogazione - una astratta comunicazione, ma contiene tutta una serie di elementi concreti ed importanti per l'utente: gli importi dell'assegno, la scadenza delle rate, i tempi e le modalità di pagamento, la scelta dell'istituto bancario di fiducia.

A margine è anche opportuno segnalare che l'art. 8 della legge 8/8/90 n. 241 ripresa nel d.d.l. regionale n. 88 che lo recepirà - prevede che la notizia dell'avvio di

un procedimento amministrativo venga data al cittadino mediante "comunicazione personale".

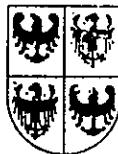
E' evidente che quel "personale" non si riferisce soltanto all'indirizzo anagrafico, ma sottende una interpretazione più ampia (proprio perchè di questo spirito è permeata tutta la legge 241 ripresa nel d.d.l. regionale n. 88 che lo recepirà) di contatto personalizzato con il cittadino, affinchè egli non si senta considerato un numero, un'entità astratta, ma una persona dotata di una propria sensibilità che anche l'amministrazione pubblica nelle proprie iniziative epistolari tiene presente e rispetta.

Sembra quindi sproporzionata l'affermazione dell'interrogante circa il venir meno del principio di neutralità delle istituzioni e di conseguenza superflua la proposta di un "codice di autoregolamentazione".

Cordialmente.

- dott. Tarcisio Andreolli -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTO-SÜDTIROL
DER PRÄSIDENT DES
REGIONALAUSSCHUSSES

Trient, 11. Februar 1993
Prot. Nr. 489/G/I/3

Bozen, 16. Februar 1993
Prot. Nr. 6217 Reg. Rat

Frau
Wanda CHIODI
Regionalratsabgeordnete
Fraktion PDS-DPL
Galassogasse 19
38100 TRIENT

u. z. K.:

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrates

In Beantwortung Ihrer Anfrage Nr. 142 vom 7. Jänner 1993 möchte ich vor allem hervorheben - wie dies ohnehin auch von der Fragestellerin selbst gemacht worden ist - daß die betreffende Mitteilung aufgrund der erfolgten Auszahlung der mit Regionalgesetz 13/91 vorgesehenen Zuwendungen notwendig geworden war.

Was die angebliche "Wahlform" des Inhalts dieser Mitteilung betrifft, so handelt es sich um eine subjektive Interpretation, die ich nicht teilen kann: anderenfalls befände sich der öffentliche Verwalter der mit den Bürgern zu tun hat, in einer nahezu absurd Situation; wenn er nämlich eine unpersönliche und bürokratische Sprache verwendet, wird er beschuldigt, eine Distanz zwischen Bürgern und Institutionen aufzubauen, sowie die Prinzipien der Klarheit und Einfachheit der Verwaltungstätigkeit zu verletzen; wenn er aber eine herzliche Sprache und einen

einfachen, auf Klarheit ausgerichteten Stil wählt, wie dies im erwähnten Fall zutrifft, wird er des "Wahlwerbespots" beschuldigt.

Um beim vorliegenden Fall zu bleiben, möchte ich darauf hinweisen, daß sich die Mitteilung an Personen richtet, die fast alle das 65. Lebensjahr bereits überschritten haben. Daher erwies sich eine Formulierung, die klar und frei von jeder schwer verständlichen Terminologie ist, als unbedingt notwendig.

Der Brief ist zudem nicht eine abstrakte Mitteilung - wie die Anfrage vermuten läßt - sondern enthält eine Reihe von konkreten und wichtigen Hinweisen für den Anspruchsberechtigten: die Höhe der Zuwendung, die Fälligkeit der Raten, die Zahlungszeiten und die -form, die Wahl der Bank.

Am Rande möchte ich bemerken, daß Art. 8 des Staatsgesetzes Nr. 241 vom 8.8.90, welches im Regionalgesetzentwurf Nr. 88 rezipiert wird, vorsieht, daß die Benachrichtigung des Bürgers über den Beginn eines Verwaltungsverfahren durch "persönliche Mitteilung" vorgenommen werden muß.

Es ist klar, daß sich dieses "persönlich" nicht nur auf die Adresse bezieht, sondern eine weitreichendere Interpretation zuläßt (gerade weil das ganze Gesetz Nr. 241, das im Regionalgesetzesentwurf Nr. 88 rezipiert wird, von diesem Geist durchdrungen ist), die den persönlichen Kontakt mit dem Bürger einschließt, damit dieser sich nicht als bloße Nummer, als eine abstrakte Größe fühlt, sondern als Person mit eigener Sensibilität, die auch die öffentliche Verwaltung in ihren brieflichen Zuschriften berücksichtigt und wahrt.

Die Behauptung der Fragestellerin betreffend die Verletzung der Unparteilichkeit der öffentlichen Einrichtungen scheint mir deshalb übertrieben und der Vorschlag für "würdevollere Verhaltensregeln" demzufolge also überflüssig.

Mit den besten Grüßen

- Dr. Tarcisio Andreolli -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 20 gennaio 1993

N. 145

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
BOLZANO

I N T E R R O G A Z I O N E

Fabrizio Rasera ha lanciato un grido d'allarme per la sala del Palazzo del Tavolare di via Carducci ed ha ragione.

Questa sala non è solamente essenziale in questo momento per la città di Rovereto, data la "temporanea" carenza di spazi pubblici. Questa sala è molto bella, piace ai cittadini e agli ospiti che la utilizzano perchè è luminosa, confortevole, pregevole, ed è collocata in uno degli edifici storici più belli della città. In altre parole rende meno noiosi e più importanti gli stessi dibattiti che in essa vengono ospitati, sempre più numerosi anche per la dimensione ottimale (un centinaio di persone).

Ha una carenza, ed è la presenza di barriere architettoniche, tant'è che quando ho visto nel bilancio della Regione (proprietaria dell'immobile) la previsione di un intervento di risanamento dell'edificio ho pensato subito alla possibilità di superare le barriere architettoniche.

Invece la Regione non vuole soltanto eliminare le barriere ma vuole anche eliminare la sala per recuperare spazio per gli uffici. E' una follia ed un disprezzo per i beni storici della città, e mi stupisco se il progetto è condiviso dal presidente Andreolli che pure ha ambizioni di tipo artistico.

Ma a quanto pare la follia è più grande.

Questo edificio è stato ristrutturato solo 13 anni fa, ed è tutt' ora in buone condizioni. Certo occorre superare le barriere architettoniche e qualche altro lavoro è necessario e condivisibile, laddove ad esempio si vuole recuperare il sottotetto ad archivio.

Lavori che in buona parte dipendono dalle carenze di previsione della Regione stessa che tredici anni fa ha voluto risparmiare (il tetto ad esempio non è isolato o gli intonaci non sono stati rifatti completamente).

Ma a quanto pare la Regione vuole ristrutturare completamente l'edificio!

Eppure solai, pavimenti, serramenti sono in ottime condizioni, che senso ha a 13 anni di distanza ristrutturare tutto, demolendo l'esistente; spendendo invece di qualche centinaio di milioni una cifra che si dice ammonti a tre miliardi.

A quanto pare si vuole perfino demolire i poggioli originali che un risanamento intelligente aveva conservato!

E' ben vero che la Regione non sa dove buttare i soldi e deve legittimare la sua esistenza, ma non è un buon motivo.

Preferirei che le mie preoccupazioni venissero smentite, ma ho paura che il progetto affidato dalla Regione (ad un progettista diverso dal precedente e anche qui non si capisce il perchè) sia più che una minaccia.

Nessuno contesta le esigenze di uffici adeguati, ma queste devono fare i conti con i beni divenuti patrimonio collettivo e con il contenimento della spesa pubblica.

Ciò premesso interrogo il Presidente della Giunta Regionale e l'assessore competente per sapere:

- 1) se corrisponde al vero quanto sopra descritto;
- 2) quali sono gli interventi previsti sull'edificio di via Carducci a Rovereto, qual è il costo previsto e quali le motivazioni che renderebbero necessari questi lavori;
- 3) se non ritenga fondamentale mantenere alla città la sala pubblica esistente eliminando peraltro le barriere architettoniche;
- 4) se non sia opportuno contenere la spesa pubblica nei limiti del necessario.

Si richiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Roberto PINTER

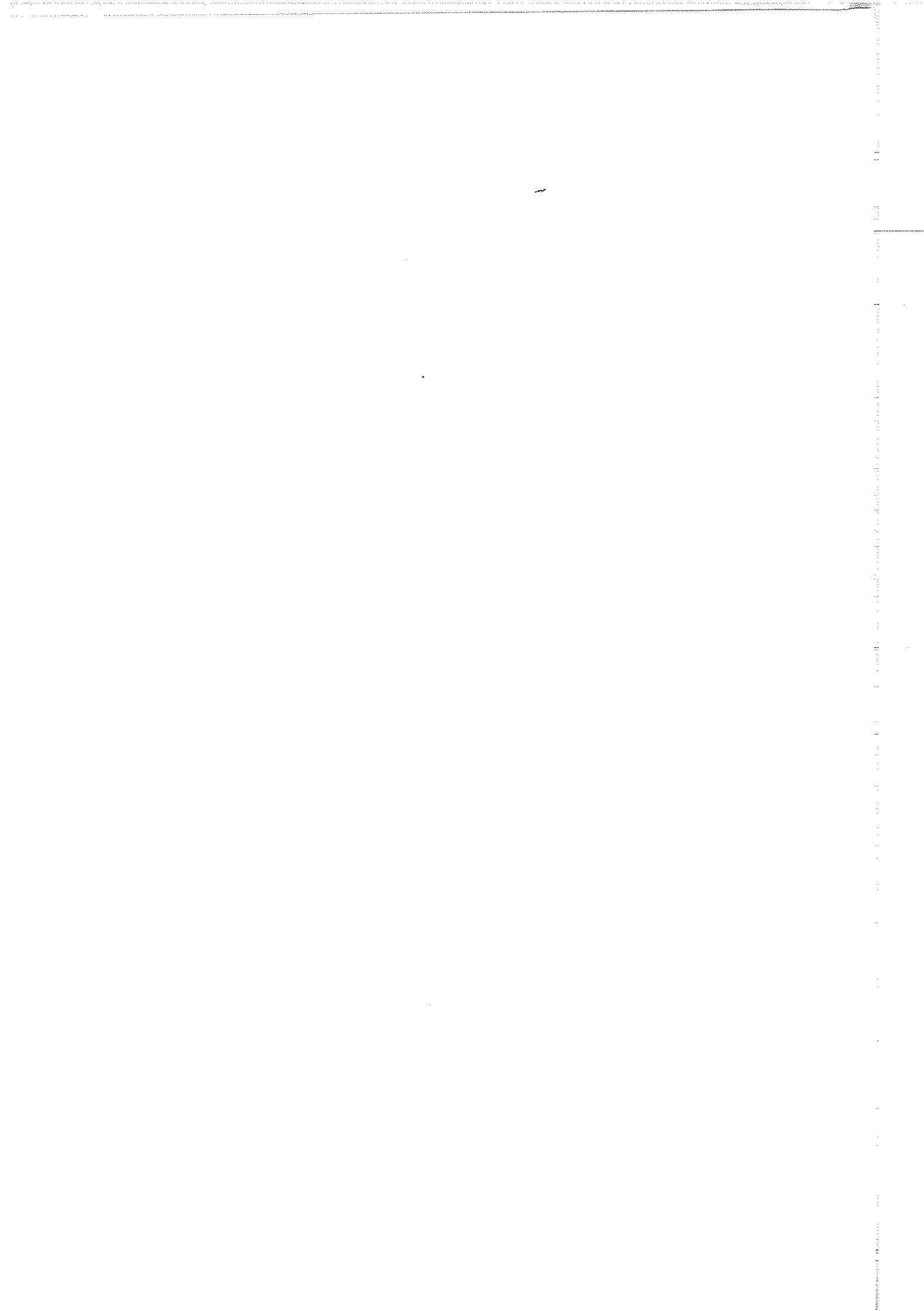
Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale il 22 gennaio 1993, prot. n. 5891

3. ob er es nicht als grundlegend wichtig betrachtet, der Stadt diesen öffentlichen Saal zu erhalten und nur die architektonischen Barrieren zu beseitigen;
4. ob es nicht angebracht ist, die öffentlichen Ausgaben beschränkt auf das Nötige zu halten.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE
- Roberto Pinter -

Beim Präsidium des Regionalrats
am 22. Jänner 1993 eingegangen
Prot. Nr. 5891





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 20. Jänner 1993

Nr. 145/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Fabrizio Rasera hat wegen des Saales des Grundbuchamtes in der Carduccistraße Alarm geschlagen und er hat recht.

Dieser Saal ist nicht nur wegen des "vorübergehenden" Mangels an öffentlichen Festälen in diesem Augenblick von wesentlicher Bedeutung, sondern er ist auch sehr schön, gefällt den Bürgern und den Gästen, die ihn benützen, weil er hell, komfortabel und kostbar ist und befindet sich in einem der schönsten Gebäude der Stadt. Mit anderen Worten, die darin abgehaltenen Debatten sind weniger langweilig und gewinnen an Bedeutung. Auch wird er wegen seiner idealen Größe (für rund 100 Personen) immer häufiger benutzt.

Er weist jedoch einen Mangel auf: die architektonischen Barrieren. Als ich im Haushalt der Region, die die Besitzerin dieser Liegenschaft ist, feststellte, daß dieses Gebäude saniert werden soll, dachte ich sofort an die Möglichkeit einer Beseitigung dieser architektonischen Barrieren.

Die Region will jedoch nicht nur diese architektonischen Barrieren beseitigen, sondern auch den Saal für die Öffentlichkeit schließen, um Raum für Ämter zu gewinnen. Dies ist ein Wahnsinn und eine Mißachtung der historischen Kunstgüter der Stadt. Ich bin überrascht, daß das Projekt auch die Zustimmung von Präsident Andreolli findet, der doch ein Freund der schönen Künste ist.

Aber wie es scheint, ist diese verrückte Idee noch einschneidender!

Dieses Gebäude wurde erst vor 13 Jahren umgebaut und befindet sich in einem guten Zustand. Gewiß müssen die architektonischen Barrieren beseitigt werden und manche andere Arbeit ist auch notwendig und verständlich z.B. dort wo das Dachgeschoß zu einem Archiv umgebaut werden soll.

Diese Arbeiten sind zum Teil auch deshalb erforderlich, weil die Region vor 13 Jahren nicht weit genug in die Zukunft blickte und sparen wollte: Das Dach ist z. B. nicht isoliert und der Verputz ist nicht zur Gänze ausgeführt worden.

Wie es jedoch scheint, will die Region nun das Gebäude vollständig umbauen!

Die Decken, Fußböden, Türen und Fenster sind jedoch in bestem Zustand. Welchen Sinn hat es, nach 13 Jahren alles zu erneuern, das Bestehende zu zertrümmern und anstatt einiger hundert Millionen einen Betrag auszugeben, der sich, wie man sagt, auf drei Milliarden beläuft.

Scheinbar sollen sogar die ursprünglichen Balkone entfernt werden, die aufgrund einer intelligenten Sanierung beibehalten wurden!

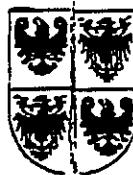
Es stimmt wohl, daß die Region nicht weiß, wie sie ihr Geld ausgeben soll und ihr Bestehen rechtfertigen muß, aber dieser Grund ist nicht einer der besten.

Ich wünschte, daß meine Befürchtungen dementiert würden, aber ich denke, daß das von der Region vergebene Projekt (es wurde einem anderen Projektanten übergeben als es der vorherige war und man versteht nicht warum) bereits mehr als nur eine Gefahr darstellt.

Niemand bestreitet, daß entsprechende Ämter notwendig sind, dies muß jedoch in Übereinstimmung mit dem öffentlichen Vermögen und mit der Einsparung von öffentlichen Geldern gemacht werden.

Dies vorausgeschickt, erlaubt sich Unterfertigter den Präsidenten des Regionalausschusses und den zuständigen Assessor zu befragen, um zu erfahren:

1. ob das Gesagte der Wahrheit entspricht;
2. was am Gebäude in der Carduccistraße in Rovereto gemacht werden soll, welche die veranschlagten Ausgaben sind und welche Begründung gegeben wird, daß diese Arbeiten notwendig sind;



Trento, 8 febbraio 1993
Prot. 31/R...

→

Al Presidente
del Consiglio regionale
dott. Oskar Peterlini
S E D E

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT

12.FEB.1993

PROT N° 6169

Al Consigliere regionale
Roberto Pinter
S E D E

Oggetto: risposta all'interrogazione n. 145 del 20 gennaio 1993.

Con riferimento all'interrogazione n. 145, concernente la ristrutturazione del Palazzo di via Carducci in Rovereto e della relativa sala delle Trifore, si forniscono le seguenti notizie.

Per quanto riguarda l'opportunità di ristrutturare l'immobile di Rovereto, già in risposta alla interrogazione n. 78 del 14 giugno 1991, si era provveduto a dare assicurazione che si sarebbe proceduto in tempi brevi alla ristrutturazione al fine anche di eliminare le barriere architettoniche esistenti.

Rimane comunque presente l'interesse della città di Rovereto al mantenimento della Sala delle Trifore, quale sala destinata a riunioni pubbliche, argomento discusso anche con i Rappresentanti della Giunta comunale di Rovereto, con i quali si è convenuto che la Regione, pur provvedendo a ristrutturare il proprio immobile, fosse disponibile a valutare per il futuro eventuali altre collocazioni che potessero essere ritenute di interesse della Regione e del Comune in un quadro di programmazione urbanistica di ampio respiro, che, tuttavia, non è di immediata soluzione.

L'intervento di ristrutturazione, inoltre, migliorera' notevolmente con il restauro conservativo l'intero palazzo, rivalorizzando in termini architettonici le facciate, consentira' di sostituire la struttura portante ed il manto di copertura, che attualmente si trova in condizioni precarie, consentira' l'abbattimento delle barriere architettoniche, introducendo nuovi percorsi verticali mediante ascensori, provvedera' alla sostituzione di tutti gli impianti tecnologici attualmente inadeguati ed al rifacimento dei solai del piano terra, che, essendo insufficientemente isolati dal terreno, determinano infiltrazioni di umidità ascendenti.

Detti interventi hanno carattere di necessita' a prescindere da qualsiasi riorganizzazione interna dei servizi.

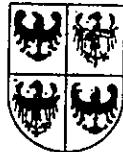
Il restauro non compromettera', comunque, un futuro utilizzo della sala delle Trifore, in quanto la stessa sara' mantenuta integra e verra' adibita come spazio di consultazione dei libri mastri del tavolare.

Per quanto riguarda la carenza di sale disponibili sul territorio comunale e' stato verificato assieme ai Rappresentanti della Giunta comunale che l'eventuale chiusura della sala delle Trifore dovrebbe coincidere con la riapertura della sala della Filarmonica, in modo da limitare al minimo possibile disagi per la citta'.

La ristrutturazione dell'edificio comportera', quindi, per i cittadini, la possibilita' di utilizzare un servizio adeguato, localizzato in strutture non penalizzanti; la relativa spesa potra' essere quantificata solamente sulla base dei progetti esecutivi e dei relativi computi, la cui realizzazione dovrà essere quanto prima affidata ad un professionista specializzato in interventi di ristrutturazione.

IL VICEPRESIDENTE - ASSESSORE
PER LE FINANZE E IL PATRIMONIO
Sandro Pellegrini

Megna



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTO-SÜDTIROL
Der Vizepräsident
Assessor für Finanzen und Vermögen

Trient, 8. Februar 1993
Prot. Nr. 31/Ris

Prot. Nr. 6169 Reg. Rat
vom 12. Februar 1993

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrates

Herrn
Roberto PINTER
Regionalratsabgeordneter

Betrifft: Beantwortung der Anfrage Nr. 145 vom
20. Jänner 1993

Mit Bezug auf die Anfrage Nr. 145 über den Umbau des sich in der Carduccistraße in Rovereto befindenden Gebäudes mit dem "Saal der dreibögigen Fenster" (Sala delle Trifore) teile ich Ihnen folgendes mit:

In bezug auf den als zweckmäßig erscheinenden Umbau des Gebäudes in Rovereto wurde bereits im Antwortschreiben auf die Anfrage Nr. 78 vom 14. Juni 1991 versichert, daß in absehbarer Zeit dieser Umbau vorgenommen werden sollte und daß dabei auch die architektonischen Barrieren beseitigt werden.

Die Stadt Rovereto ist daran interessiert, den "Saal der dreibögigen Fenster" als Saal für öffentliche Veranstaltungen beizubehalten. Dies wurde auch mit den Vertretern des Gemeindeausschusses von Rovereto besprochen, mit denen vereinbart wurde, daß die Region wohl das Gebäude umbauen, jedoch auch eventuell andere, für sie und die Gemeinde annehmbare Unterbringungsmöglichkeiten für die Zukunft ins Auge fassen werde. Es sollte im Rahmen einer

umfassenden städtebaulichen Planung erfolgen, deren Probleme jedoch noch nicht sofort gelöst werden könnten.

Die Umbauarbeiten werden mit der Restaurierung dem gesamten Gebäude ein bedeutend besseres Aussehen verleihen und die Fassade architektonisch aufwerten. Das Tragwerk und das Dach, das sich derzeit in einem kläglichen Zustand befindet, wird ersetzt werden. Dabei werden auch die architektonischen Barrieren beseitigt und Aufzüge eingebaut werden. Außerdem werden alle derzeit unzulänglichen technischen Anlagen ersetzt und die Decke des Erdgeschosses, das wegen seiner unzureichenden Bodenisolierung das Eindringen der aufsteigenden Feuchtigkeit erlaubt, erneuert.

Abgesehen von jeder inneren neuen Aufteilung der Ämter sind diese Arbeiten unbedingt notwendig.

Die Restaurierung wird die künftige Benützung des "Saales der dreibögigen Fenstern" nicht in Mitleidenschaft ziehen, da er unangetastet bleiben und als Raum für die Konsultation der Hauptbücher des Grundbuches bestimmt werden wird.

Was den Mangel an verfügbaren Festsaalen in der Gemeinde anbelangt, wurde zusammen mit den Vertretern des Gemeindeausschusses festgestellt, daß die eventuelle Schließung des "Saales der dreibögigen Fenstern" voraussichtlich mit der Neueröffnung des Philharmonischen Saales zusammenfällt, sodaß Schwierigkeiten für die Stadt so weit wie mögliche vermieden werden können.

Der Umbau des Gebäudes gibt somit den Bürgern die Möglichkeit, einen Dienst in Anspruch zu nehmen, der sich in einem Gebäude befindet, das nicht weitere Belastungen für sie mit sich bringt; die Ausgabe kann erst auf der Grundlage der Durchführungsprojekte und der entsprechenden Berechnungen ermittelt werden, mit denen ehestens ein Fachmann für Umbauarbeiten beauftragt werden muß.

DER VIZEPRÄSIDENT - ASSESSOR
FINANZEN UND VERMÖGEN
Sandro Pellegrini



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 8 febbraio 1993

N. 147

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
BOLZANO

I N T E R R O G A Z I O N E

"REGIONE OGGI" DOMANI CHE COSA?

Recentemente, a quanto è dato conoscere all'interrogante, la Giunta regionale ha stanziato la somma di 133.232.000 di lire per finanziare la messa in onda del notiziario "Regione Oggi" sulle frequenze dell'emittenza televisiva locale.

Non si vuole qui peccare di inutile moralismo, ma viene però spontaneo chiedersi il ritorno, sia in termini di audience che di immagine complessiva dell'ente regionale, di un tale investimento assai oneroso, in considerazione anche del bassissimo indice di gradimento che tali trasmissioni generalmente riscuotono presso il pubblico televisivo, vuoi per la complessità degli argomenti amministrativi trattati, vuoi per gli orari strani di messa in onda di dette trasmissioni.

Accanto a ciò non può poi essere sottaciuto il criterio di assegnazione di tali fondi, ad un sistema televisivo locale dove le diverse emittenti attuano una concorrenza spietata pur di accaparrarsi le commesse pubbliche.

L'invito che dovrebbe essere rivolto alla Giunta regionale, nella fattispecie, è quello di un più rigoroso meccanismo di finanziamento delle trasmissioni televisive, ovvero una sorta di verifica semestrale sul gradimento del pubblico rispetto alla proposta di programmi televisivi come appunto "Regione Oggi", sia nella provincia di Trento, come in quella di Bolzano. Se poi da tale indagine risultasse di scarso interesse la proposta, allora la Giunta regionale dovrebbe non solo rivedere le proprie scelte tecniche, ma anche immaginare protagonisti diversi per la realizzazione dei propri progetti di immagine.

Tutto ciò premesso, il sottoscritto consigliere del P.A.T.T., Carlo Andreotti, interroga il Presidente del Consiglio regionale per conoscere:

- se corrisponde al vero la notizia secondo la quale recentemente la Giunta regionale ha stanziato la somma citata in premessa per garantire, anche nell'anno 1993, la diffusione del programma "Regione Oggi";
- quali sono le emittenti televisive che trasmetteranno, per il 1993, tale programma;
- dal momento del suo avvio ad oggi, quali sono state le emittenti televisive, in provincia di Trento e di Bolzano, che hanno trasmesso il programma "Regione Oggi";
- attraverso quali meccanismi giuridici e tecnici vengono affidati tali lavori (appalto, licitazione privata, ecc.);
- sulla base di quali criteri vengono selezionate le televisioni e le reti che possono concorrere all'eventuale appalto o gara d'asta per ottenere il lavoro citato.

A norma di regolamento si richiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Carlo ANDREOTTI





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 8. Februar 1993

Nr. 147/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

"REGION HEUTE" UND WAS KOMMT MORGEN?

Unterfertigter ist darüber informiert worden, daß vor kurzer Zeit der Regionalausschuß 133.232.000 Lire bereitgestellt hat, um die Ausstrahlung der Nachrichtensendung "Region heute" durch lokale Fernsehsender zu finanzieren.

Niemand will sich zum Moralisten aufspielen, aber es stellt sich die Frage, welches "return" eine derart hohe Investition mit sich bringt, und dies sowohl was das "audience" als auch was das "image" der Körperschaft Region anbelangt. Es soll dabei nicht vergessen werden, daß solche Fernsehsendungen im allgemeinen eine äußerst niedrigere Einschaltquote verzeichnen, wobei dies vielleicht auf die komplexen Verwaltungsthemen, die behandelt werden und auf die Sendezeit solcher Sendungen zurückzuführen ist.

Es darf außerdem jener Aspekt nicht außer acht gelassen werden, welcher die Kriterien für die Zuweisung solcher Finanzierungen betrifft. Diese werden einem lokalen Fernsehsystem gewährt, in dem sich die verschiedenen Fernsehsender einander scharfe Konkurrenz machen, um die öffentlichen Aufträge zu erhalten.

Deshalb sollte der Regionalausschuß dazu aufgefordert werden, einen strengeren Mechanismus für die Finanzierung der Fernsehsendungen einzuführen, und zwar eine Art Überprüfung - diese sollte in jedem Semester erfolgen - der Einschaltquote, die solche Fernsehprogramme wie "Region heute" sowohl in der Provinz Trient als auch in der Provinz

Bozen erreichen. Sollte sich aus dieser Untersuchung ergeben, daß besagte Programme wenig Interesse hervorrufen, dann sollte der Regionalausschuß nicht nur die eigenen technischen Entscheidungen überdenken, sondern auch an andere Medien denken, um eigene Werbeprojekte durchzuführen.

All dies vorausgeschickt, erlaubt sich Unterfertigter Regionalratsabgeordneter des P.A.T.T., Carlo Andreotti, den Präsidenten des Regionalrates zu befragen, um zu erfahren:

- ob es der Wahrheit entspricht, daß der Regionalausschuß den oben erwähnten Betrag bereitgestellt hat, um zu gewährleisten, daß auch im Jahre 1993, das Programm "Region heute" ausgestrahlt wird;
- welche Fernsehsender im Laufe des Jahres 1993 dieses Programm ausstrahlen werden;
- wieviele die Fernsehsender sind, die seit Beginn dieser Initiative das Programm "Region heute" in der Provinz Trient und Bozen ausgestrahlt haben;
- mit welchen juridischen und technischen Verfahren besagte Aufträge erteilt werden (Ausschreibungen, freihändige Vergabe usw.)
- auf der Grundlage welcher Grundsätze die Fernsehanstalten und Sender ausgewählt werden, die an einer Ausschreibung teilnehmen, um den besagten Auftrag zu erhalten.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE
DES P.A.T.T. - T.T.A.P.
- Dr. Carlo Andreotti -

Beim Präsidium des Regionalrats
am 8. Februar 1993 eingegangen
Prot. Nr. 6101



Trento, 22 febbraio 1993

FROT. N. 615/G/I/3

Egregio Signor
dott. Carlo Andreotti
Consigliere regionale
Loc. Man - S. Antonio, 33/11
38050 - VILLAZZANO (TN)

CONSIGLIO REGIONAL REGIONALRAT

- 1. MAR. 1993

PROT. N° 6305

P.C.

Egregio Signor
dott. Oskar Peterlini
Presidente del Consiglio reg.le
Via Crispi, 9
39100 - BOLZANO

Oggetto: risposta interrogazione n. 147 pervenuta il
09.02.1993.

In risposta all'interrogazione di cui all'oggetto, sono a confermarLe che, anche nell'anno in corso, l'Amministrazione regionale realizza un notiziario televisivo settimanale per la diffusione di notizie riguardanti la regione e l'attivita' degli organi regionali.

Le puntate previste per il 1993 sono 36 e per la loro messa in onda su emittenti televisive private operanti nel Trentino Alto Adige e' stato preventivato l'importo annuo di L. 117.522.000 + Iva.

Le emittenti incaricate di questo servizio, per l'anno in corso, sono:
TVA Televisione delle Alpi, Trento; RTTR Radio Tele Trentino Regionale, Trento; RTS Radio Tele Südtirol, Bolzano; Videobolzano Canale 33, Bolzano; TCA Tele Commerciale Alpina, Trento.

Per quanto riguarda gli anni precedenti, i notiziari televisivi della Regione sono stati messi in onda dalle seguenti emittenti:

anno 1982 TVA, Trento;
TVB, Bolzano;
TVS, Television Südtirol. Noturno.

anno 1984 TVA, Trento;
TVS, Naturno;
RTTR, Trento;
TCA, Trento;
TVG, Telegiudicarie, Tione di Trento;
Teleonda 9, Riva del Garda (Trento).

anno 1985 TVA, Trento;
 TVS, Naturno;
 RTTR, Trento;
 TVB, Bolzano;
 TCA, Trento;
 TVG, Tione di Trento;
 TVR, Telerovereto, Rovereto (dal 16 novembre)

anno 1986 TVA, Trento;
 TVS, Naturno;
 RTTR, Trento;
 TVB, Bolzano;
 TCA, Trento;
 TVG, Tione di Trento;
 TVR, Rovereto.

anno 1987 TVA, Trento;
 TVS, Naturno;
 RTTR, Trento;
 TVB, Bolzano (fino al 15 ottobre);
 TCA, Trento (fino al 15 ottobre);
 VIDEOBOLZANO Can. 33, Bolzano;
 TVR, Rovereto.

anno 1988 TVA, Trento;
 TVS, Naturno;
 RTTR, Trento;
 TVB/Telegest, Bolzano (dal 7 aprile)
 VIDEOBOLZANO Can. 33, Bolzano;
 TVR, Rovereto.

anno 1989 TVA, Trento;
 TVS, Naturno;
 RTTR, Trento;
 TVB/Telegest, Bolzano/Trento;
 VIDEOBOLZANO Can. 33, Bolzano;
 TVR, Rovereto.

anno 1990 TVA, Trento;
 TVS, Bolzano;
 RTTR, Trento;
 Telegest/EUROPATV, Trento;
 VIDEOBOLZANO Can. 33, Bolzano;
 TVR, Rovereto (fino all'1 ottobre);
 TELEPRIMA, Trento;
 TELERADIOAMICIZIA, Laives (dall'1 settembre).

anno 1991 TVA, Trento;
 TVS/RTS, Bolzano;
 RTTR, Trento;
 Telegest/EUROPATV, Trento;
 VIDEOBOLZANO Can. 33, Bolzano;
 TCA, Trento (dal 3 maggio).

anno 1992

TVA, Trento;
RTS, Bolzano;
RTTR, Trento;
VIDEOBOLZANO Can. 33, Bolzano;
TCA, Trento.

Come si evince dagli elenchi annuali soprariportati, l'incarico di diffusione dei notiziari televisivi e' stato conferito - di regola - a tutte le emittenti televisive private aventi sede in regione e dotate di redazione giornalistica per la produzione e la messa in onda di un notiziario televisivo quotidiano.

L'affidamento dell'incarico alle emittenti avviene mediante rinnovo annuale con il riconoscimento di un aggiornamento del corrispettivo in base all'indice Istat dei prezzi al consumo.

Fa eccezione, in questi due ultimi anni, l'emittente trentina Europa Tv la quale, di fronte alla disponibilita' della Regione di aumentare, analogamente a quanto avvenuto per le altre emittenti, del solo indice Istat il compenso precedentemente concordato, ha preferito sospendere, per il momento, la collaborazione.

La messa in onda dei notiziari "Regione oggi / Region heute" - realizzati nelle lingue italiana e tedesca - avviene, in fasce orarie concordate, il sabato con replica la domenica od il lunedì'.

Cordiali saluti.

dott. Tarcisio Andreolli.





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTO-SÜDTIROL
DER PRÄSIDENT DES
REGIONALAUSSCHUSSES

Prot. Nr. 6305 Reg. Rat
vom 1. März 1993

Herrn
Carlo ANDREOTTI
Regionalratsabgeordneter
Loc. Man - S. Antonio, 33/11
38050 VILLAZZANO (TN)

u.z.K.

Herrn
Dr. Oskar PETERLINI
Präsident des Regionalrates

BETRIFFT: Beantwortung der Anfrage Nr. 147, eingetroffen am
9.2.1993

In Beantwortung obgenannter Anfrage möchte ich Ihnen mitteilen, daß die Regionalverwaltung auch in diesem Jahr eine wöchentliche Nachrichtensendung ausstrahlt, die über die Region sowie über die Tätigkeit der Regionalorgane informiert.

Für das Jahr 1993 ist die Ausstrahlung von 36 Sendungen geplant, welche von privaten Fernsehanstalten, die auf dem Gebiet Trient-Südtirol tätig sind, vorgenommen werden. Der dafür vorgesehene Betrag beläuft sich auf jährlich 117.522.000 Lire + Mwst.

Für das laufende Jahr sind folgende Fernsehanstalten mit der Ausstrahlung dieser Sendungen beauftragt worden:
TVA Televisione delle Alpi, Trient; RTTR Radio Tele Trentino Regionale, Trient; RTS Radio Tele Südtirol, Bozen; Videobolzano Canale 33, Bozen; TCA Tele Commerciale Alpina, Trient.

In den vorangegangenen Jahren ist die Nachrichtensendung der Region von folgenden Fernsehanstalten ausgestrahlt worden:

Jahr 1982 TVA, Trient;
 TVB, Bozen;

Jahr 1983 TVA, Trient;
 TVS, Naturns;
 RTTR, Trient;
 TCA, Trient (ab 17. November)

Jahr 1984 TVA, Trient;
 TVS, Naturns;
 RTTR, Trient;
 TCA, Trient;
 TVG, Telegiudicarie, Tione di Trento;
 Teleonda 9, Riva del Garda (Trient).

Jahr 1985 TVA, Trient;
 TVS, Naturns;
 RTTR, Trient;
 TVB, Bozen;
 TCA, Trient;
 TVG, Tione di Trento;
 TVR, Telerovereto, Rovereto (ab 16.
 November)

Jahr 1986 TVA, Trient;
 TVS, Naturns;
 RTTR, Trient;
 TVB, Bozen;
 TCA, Trient;
 TVG, Tione di Trento;
 TVR, Rovereto.

Jahr 1987 TVA, Trient;
 TVS, Naturns;
 RTTR, Trient;
 TVB, Bozen (bis zum 15. Oktober);
 TCA, Trient (bis zum 15. Oktober);
 VIDEOBOLZANO Can. 33, Bozen;
 TVR, Rovereto.

Jahr 1988 TVA, Trient;
 TVS, Naturns;
 RTTR, Trient;
 TVB/Telegest, Bozen (ab 7. April)
 VIDEOBOLZANO Can. 33, Bozen;
 TVR, Rovereto.

Jahr 1989 TVA, Trient;
 TVS, Naturns;
 RTTR, Trient;
 TVB/Telegest, Bozen/Trient;
 VIDEOBOLZANO Can. 33, Bozen;
 TVR, Rovereto.

Jahr 1990 TVA, Trient;
 TVS, Bozen;

RTTR, Trient;
Telegest/EUROPATV, Trient;
VIDEOBOLZANO Can. 33, Bozen;
TVR, Rovereto (bis zum 1. Oktober);
TELEPRIMA, Trient;
TELERADIOAMICIZIA. Leifers (ab 1. September).

Jahr 1991 TVA, Trient;
 TVS/RTS, Bozen;
 RTTR, Trient;
 Telegest/EUROPATV, Trient;
 VIDEOBOLZANO Can. 33, Bozen;
 TCA, Trient (ab 3. Mai).

Jahr 1992 TVA, Trient;
 RTS, Bozen;
 RTTR, Trient;
 VIDEOBOLZANO Can. 33, Bozen;
 TCA, Trient.

Wie den oben angeführten Jahresaufstellungen entnommen werden kann, ist der Auftrag zur Ausstrahlung der Nachrichtensendungen normalerweise all jenen privaten Fernsehanstalten erteilt worden, die ihren Sitz in der Region haben und über eine Nachrichtenredaktion zur Erstellung und Ausstrahlung eines täglichen Nachrichtendienstes verfügen.

Die Aufträge an die Fernsehanstalten werden jährlich erneuert, wobei die dafür zu entrichtende Summe um den vom Statistischen Zentralamt Istat errechneten Verkaufpreisindex angehoben wird.

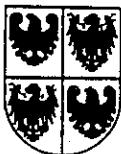
Eine Ausnahme stellt in dieser Hinsicht die Fernsehanstalt Trentina Europa Tv dar, die es in den letzten zwei Jahren vorgezogen hat, ihre Zusammenarbeit vorerst zu kündigen, da die Region nicht bereit gewesen war, die vereinbarte Vertragssumme über den vom Istat errechneten Index hinaus anzuheben, da dies auch für die anderen Fernsehanstalten nicht erfolgt ist.

Die Nachrichtensendung "Regione oggi / Region heute", die sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache verfaßt ist, wird zur vereinbarten Sendezzeit am Samstag ausgestrahlt und wird am Sonntag oder Montag wiederholt.

Mit den besten Grüßen

- Dr. Tarcisio Andreolli -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 8 febbraio 1993

N. 148

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
BOLZANO

INTERROGAZIONE "ENGLISH" ÜBER ALLES?

E' recentissima la notizia, secondo la quale la Giunta regionale è intenzionata a rinnovare le convenzioni in essere con l'emittente Tele Adige, per la diffusione, anche per l'anno 1993, delle trasmissioni internazionali, in lingua inglese, della B.B.C. di Londra, con il versamento, da parte della Regione, della non indifferente somma di lire 700 milioni all'emittente locale e di 300 milioni, per diritti vari d'autore, alla rete televisiva inglese.

Al di là dei costi elevatissimi e forse non del tutto giustificabili, in una stagione dei sacrifici e dei risparmi forzati come quella che ci si para dinanzi, l'iniziativa assunta dalla Giunta Regionale potrebbe anche avere qualche utile rilevanza sociale ed educativa, ma non può essere sottaciuta la stranezza di un simile investimento finanziario dell'Ente pubblico sulla diffusione della lingua inglese, quando nulla di altrettanto paragonabile viene fatto per la diffusione della lingua tedesca che, fra l'altro, è parlata da quasi metà della popolazione della regione stessa.

Se indubbiamente l'inglese è la lingua internazionale più diffusa e parlata, per le peculiarità storiche e geografiche della nostra terra, nonchè per i sempre più crescenti rapporti commerciali, sociali e culturali fra il Trentino Alto Adige ed il mondo tedesco, il tedesco diventa strumento quasi indispensabile alla nostra realtà ed ai nostri giovani che debbono costruire, insieme a tutti gli altri ragazzi d'Europa, il continente degli anni 2000.

E la Giunta regionale? Non fa nulla in proposito, soprattutto nel contesto territoriale della provincia di Trento. Sono tanto poche e limitate le risorse ed i campi di applicazione della specificità regionale che veramente quest'istituto dell'autonomia potrebbe realizzare progetti piccoli, semplici, ma di sicuro effetto e di positiva ricaduta sulla comunità, anzichè sperdersi in quelle logiche faraoniche che sono state ampiamente superate dalla storia e dai fatti, principalmente in provincia di Trento.

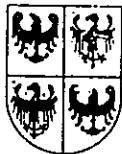
Tutto ciò premesso, il sottoscritto consigliere del P.A.T.T., dott. Carlo Andreotti, interroga il Presidente del Consiglio per sapere:

1. con quali motivazioni tecniche ed educative, nonchè sulla base di quali scelte linguistiche si è deciso di promuovere la diffusione dei programmi della londinese B.B.C., attraverso i canali di Tele Adige, sul territorio regionale;
2. come mai non si è pensato di diffondere, sul territorio regionale, nessun programma televisivo in lingua tedesca;
3. qual'è l'audience reale di tali programmi in lingua inglese;
4. in base a quali criteri - e se gli stessi sono stati verificati - Tele Adige ha stabilito la cifra di L. 700.000.000 citata in premessa.

A norma di regolamento si richiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Carlo ANDREOTTI





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 8. Februar 1993

Nr. 148/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

"ENGLISCH" ÜBER ALLES?

Vor kurzem ist bekanntgeworden, daß der Regionalausschuß beabsichtigt, die mit dem Fernsehsender Tele Adige bestehenden Konventionen über die Ausstrahlung der internationalen Sendungen in englischer Sprache des Londoner Senders B.B.C. auch für das Jahr 1993 zu erneuern. Dafür soll die Region die nicht unbeträchtliche Summe von 700 Millionen Lire zugunsten des lokalen Senders, sowie 300 Millionen Lire für verschiedene Autorenrechte an das englische Fernsehnetz bestreiten.

Abgesehen von den hohen und vielleicht nicht vollkommen gerechtfertigten Kosten in einer Zeit der Entbehrungen und unabdingbaren Einsparungen, so wie sie uns bevorsteht, mag der Iniziativ des Regionalausschusses wohl eine soziale und erzieherische Bedeutung zukommen. Die Eigenheit einer derartigen finanziellen Investition zur Verbreitung der englischen Sprache von seiten der öffentlichen Körperschaft kann jedoch nicht verschwiegen werden, wenn andererseits nichts annähernd Gleches zur Verbreitung der deutschen Sprache, die nicht zuletzt von fast 50 % der Bevölkerung der Region gesprochen wird, unternommen wird.

Auch wenn außer Zweifel steht, daß Englisch die meist verbreitetste und meist gesprochene Sprache der Welt ist, so kommt doch der deutschen Sprache, aufgrund der geschichtlichen und geographischen Besonderheiten unseres Gebietes, sowie aufgrund der wachsenden wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Beziehungen zwischen dem Trentino-Südtirol und der

deutschsprachigen Welt, eine entscheidende Rolle zu und sie wird zum wesentlichen Werkzeug für unsere Jugend die, zusammen mit der Jugend Europas, die Welt des 21. Jahrhunderts aufbauen wird.

Und wie steht zu alledem der Regionalausschuß? Er bleibt in dieser Hinsicht vor allem auf dem Gebiet der Provinz Trient untätig. Die Möglichkeiten und Anwendungsgebiete der regionalen Besonderheit sind derart klein und beschränkt, daß dieses Autonomieinstitut in der Tat kleine und einfache, aber wirkungsvolle Vorhaben realisieren könnte, die von der Bevölkerung positiv aufgenommen würden, ohne sich in jene pharaonischen Denkweisen zu verfangen, die von der Geschichte und den Ereignissen längst überholt sind. Dies gilt vor allem für die Provinz Trient.

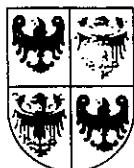
Dies vorausgesetzt, erlaubt sich der unterfertigte Abgeordnete der T.T.A.P Dr. Carlo Andreotti den Herrn Präsidenten des Regionalrates zu befragen, um zu erfahren:

1. aufgrund welcher technischen und erzieherischen Gründe, sowie aufgrund welcher sprachlichen Entscheidungen der Beschuß gefaßt wurde die Verbreitung der Programme der Londoner Fernsehanstalt B.B.C. durch den Sender Tele Adige auf dem Gebiet der Region zu fördern;
2. warum man nicht daran gedacht hat, auf regionaler Ebene eine Fernsehsendung in deutscher Sprache zu verbreiten;
3. wie hoch die tatsächliche Zuhörerschaft dieser Sendungen in englischer Sprache ist;
4. aufgrund welcher Kriterien die Fernsehanstalt Tele Adige den oben angeführten Betrag von 700.000.000 Lire festgelegt hat und ob diese Kriterien auch überprüft worden sind.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE DER T.T.A.P.
- cons. dott. Carlo Andreotti -

Beim Präsidium des Regionalrats
am 8. Februar 1993 eingegangen
Prot. Nr. 6102



REGGIO DI TRENTO
REGIONE TRENTO ALTO ADIGE

15. FEB. 1993

FAGT. N.

6208

Trento, 12 febbraio 1993
Prot. n. 500/G/I/3

Egregio Signore
dott. Carlo Andreotti
Consigliere regionale
S. Antonio 33/11 Man

38100 T R E N T O

e p.c.

Egregio Signore
dott. Oskar Peterlini
Presidente del Consiglio regionale

S E D E

Egregio Consigliere,

con riferimento all'interrogazione n. 148, relativa all'iniziativa della Giunta regionale per la diffusione da parte di una emittente televisiva locale del programma in lingua inglese BBC World Service Television, si fa presente quanto segue. L'iniziativa che, dopo l'espletamento della gara di licitazione per la provincia di Trento e della gara di licitazione per la provincia di Bolzano, ha preso avvio il 1 febbraio 1991, proseguirà anche nel corso del 1993 essendo stata sottoscritta con la BBC World Service Television Limited una nuova convenzione al fine di regolare le modalità e le condizioni per la concessione dei diritti di ricezione e diffusione del servizio. Il corrispettivo contrattuale previsto da tale convenzione ammonta a L. 12.500.000 mensili essendo rimasto invariato il prezzo convenuto nel 1991. Per quanto riguarda la diffusione del programma inglese la Giunta regionale nei giorni scorsi ha approvato l'indizione di nuove gare di licitazione che verranno espletate nelle prossime settimane avendo già preso avvio con la pubblicazione dei bandi di gara il procedimento relativo. Dal 1 aprile 1993 il servizio verrà pertanto svolto dall'emittente televisiva locale che risulterà aggiudicataria avendo presentato l'offerta economicamente più vantaggiosa. Fino a quel momento la distribuzione del

programma verrà effettuata da Teleadige al fine di non interrompere l'iniziativa nel periodo necessario per l'espletamento delle gare di licitazione che prevedono precisi tempi tecnici. Non è ipotizzabile attualmente, come è ovvio, l'onere finanziario che dovrà essere sostenuto per la diffusione del servizio dal 1 aprile 1993. Peraltro gli importi corrisposti a Teleadige per il periodo antecedente derivano dalla positiva valutazione espressa, in occasione dello svolgimento delle precedenti gare, da parte della Commissione tecnica nominata dalla Giunta regionale sugli elementi costitutivi dell'offerta quali il prezzo, l'area di copertura, la qualità del segnale e le procedure di manutenzione degli impianti. Si rileva altresì che la Giunta regionale già nel 1991 proprio in considerazione della peculiare realtà etnica e culturale della regione aveva previsto la diffusione nella provincia di Trento del programma in lingua tedesca 3 SAT irradiato da ZDF ORF e SRG. Tuttavia la gara di licitazione appositamente indetta non ebbe luogo in quanto da parte di nessuna emittente locale venne presentata la relativa offerta.

Per l'anno in corso, d'altra parte, non si sono potute concretizzare le necessarie intese con l'organismo estero di radiodiffusione in lingua tedesca. La Giunta regionale ha pertanto considerato significativo il contributo che la conoscenza di una lingua e di una cultura di così rilevante diffusione quale quella inglese, avrebbe portato all'integrazione europea. Per quanto infine si riferisce all'audience di tali programmi in lingua inglese si rileva che secondo Data Media-TV Bank, Teleadige registra un ascolto giornaliero pari a 22.740 utenti nel Trentino e a 21.603 nell'Alto Adige.

Distintamente.

- dott. Tarcisio Andreolli -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTO-SÜDTIROL
DER PRÄSIDENT DES
REGIONALAUSSCHUSSES

Trient, 12. Februar 1993
Prot. Nr. 500/G/I/3

Prot. Nr. 6208 Reg. Rat
vom 15. Februar 1993

Herrn
Carlo ANDREOTTI
Regionalratsabgeordneter
S. Antonio 33/11 Man
38100 TRENTO

u.z.K.

Herrn
Dr. Oskar PETERLINI
Präsident des Regionalrates

Sehr geehrter Herr Abgeordneter,

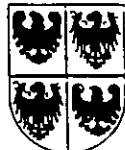
in Bezug auf die Anfrage Nr. 148 betreffend die Iniziative des Regionalausschusses zur Ausstrahlung des Programms BBC World Service Television in englischer Sprache durch eine lokale Fernsehanstalt, möchte ich Ihnen folgendes mitteilen: Die Iniziative, welche nach Durchführung der Angebotsausschreibungen für die Provinz Trient und jene für die Provinz Bozen am 1. Februar 1991 in Angriff genommen wurde, wird auch im Jahre 1993 fortgesetzt werden, da mit der Fernsehanstalt BBC World Service Television Limited ein neues Abkommen getroffen worden ist, welches die Modalität und die Bedingungen für die Gewährung der Empfangsrechte und die Ausstrahlung der Programme regelt. Die mit dem Abkommen festgelegte Vertragssumme beläuft sich auf 12.500.000 Lire monatlich, wobei der 1991 festgesetzte Preis unverändert geblieben ist. Was die Ausstrahlung des englischen Programms betrifft, so hat der Regionalausschuß in den letzten Tagen bereits eine neue Angebotsausschreibung genehmigt, deren Angebote in den

nächsten Wochen bewertet werden, da mit der Veröffentlichung der Ausschreibung bereits das entsprechende Verfahren eingeleitet worden ist. Ab 1. April 1993 wird deshalb die Dienstleistung von derjenigen lokalen Fernsehanstalt durchgeführt werden, welche das finanziell günstigste Angebot einreicht. Bis dahin wird das Programm von der Fernsehanstalt Teleadige ausgestrahlt werden, um die Initiative in der zur Durchführung des Wettbewerbs nötigen und technisch genau festgesetzten Zeit nicht zu unterbrechen. Derzeit ist nicht vorauszusehen, wie hoch die finanzielle Ausgabe sein wird, die für die Ausstrahlung des Programms ab 1. April 1993 bestritten werden muß. Die an die Fernsehanstalt Teleadige ausbezahlt Beträge für die vorhergehende Zeit sind aufgrund des Gutachtens der Fachkommission, welche zur Durchführung der letzten Angebotsausschreibungen vom Regionalausschuß ernannt worden ist, und die sich in bezug auf die wesentlichen Angebotspunkte, wie Preis, Sendebereich, Sendequalität und Verfahren für die Instandhaltung der Anlagen positiv geäußert hat, berechnet worden. Ich weise außerdem darauf hin, daß der Regionalausschuß, gerade angesichts der besonderen ethnischen und kulturellen Gegebenheiten der Region, bereits im Jahre 1991 die Ausstrahlung des Programms 3 SAT in deutscher Sprache der Fernsehanstalten ZDF, ORF und SRG in der Provinz Trient vorgesehen hatte. Der eigens für diesen Zweck ausgeschriebene Wettbewerb konnte aber nicht durchgeführt werden, da keine lokale Fernsehanstalt ein entsprechendes Angebot eingereicht hatte.

Andererseits ist es für das laufende Jahr nicht gelungen, mit der ausländischen Rundfunkanstalt in deutscher Sprache die notwendigen Vereinbarungen zu treffen. Der Regionalausschuß hat daher die Kenntnis einer Sprache und einer Kultur, die so weit verbreitet ist, wie das Englische, als bedeutenden Beitrag zur europäischen Integration erachtet. Und was schließlich die Zuhörerschaft für diese Sendungen in englischer Sprache betrifft, möchte ich darauf hinweisen, daß den Daten der Data Media-TV Bank zufolge die Fernsehanstalt Teleadige eine tägliche Einschaltquote von 22.740 Benutzern im Trentino und 21.603 in Südtirol registriert hat.

Mit den besten Grüßen

- Dr. Tarcisio Andreolli -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 1 febbraio 1993

N. 149

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
BOLZANO

I N T E R R O G A Z I O N E

Come spesso accade, la storia, purtroppo, non insegna nulla. Recentemente infatti la stampa locale presentava un veloce sunto delle spese sostenute dalla Giunta regionale nel corrente anno. Sembra di essere ritornati, scorrendo quelle cifre, ai tempi - seppur più ridimensionati per ovvi motivi di disponibilità finanziarie - del principe trentino che ha retto il governo provinciale fino all'estate scorsa.

Le cifre infatti parlano da sole. Lire 233.800.000 per convegni - e da tale somma spunta una strana cifra, pari a Lire 36.800.000, spesa per "preparare il seminario di studio su regionalismo e federalismo nella costruzione dell'Europa", dal che si deduce che se la preparazione costa tanto il convegno inciderà per miliardi sulle finanze regionali - la cifra di lire 174.000.000 per consulenze varie; la cifra di Lire un miliardo per "sovvenzioni ad iniziative di carattere europeistico" ed infine la non indifferente somma di Lire 300.000.000 circa per le spese di rappresentanza del Presidente e degli Assessori regionali. Il tutto per un totale di Lire 1. 697.800.000, lira più lira meno.

Ma al di là della cifra preme sottolineare il meccanismo e le scelte politico-amministrative che presiedono a tali spese.

Le consulenze, ad esempio. Guarda caso troviamo il "sempiterno trasparente" prof. Schiera - co-fondatore di Area insieme al dott. Marcantoni gran commis della precedente Giunta provinciale trentina - lautamente pagato per avanzare "nuove proposte nel quadro del processo di unificazione europea"; oppure il prof. Scaglia, anch'esso profumatamente pagato, per avanzare proposte "relative al programma di legislatura regionale sui problemi dei rapporti tra i gruppi linguistici" e via dicendo. E ancora. Il terreno dei convegni, tutti improntati a quell'Europa così vicina per chi organizza convegni e così lontana poi nei fatti.

Tutto ciò premesso, il sottoscritto consigliere regionale del P.A.T.T., dott. Carlo Andreotti, interroga il Presidente del Consiglio Regionale per sapere:

- a chi è stata affidata la preparazione del seminario sul "regionalismo e federalismo nella costruzione della nuova Europa" e quali risultati ha prodotto tale lavoro preparatorio, nonché in cosa è consistito il lavoro stesso;
- quali sono state le proposte avanzate dal prof. Schiera "nel quadro del processo di unificazione europea" e quali quelle del prof. Scaglia "relative al programma di legislatura regionale sui problemi dei rapporti tra i gruppi

linguistici", nonchè quelle del prof. Falcon per la "predisposizione di leggi regionali";

- sulla base di quali criteri oggettivi sono stati scelti i lavori, di cui al precedente punto, e per quali motivi e criteri gli stessi sono stati affidati ai docenti citati nella precedente domanda;
- in materia di convegni e di consulenze esterne, nonchè di spese di rappresentanza, cosa intende fare la Giunta regionale per il prossimo anno, anche in considerazione della sempre più crescente ristrettezza delle finanze pubbliche.

A norma di regolamento si richiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Carlo ANDREOTTI

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale l'8 febbraio 1993, prot. n. 6103



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 1. Februar 1993

Nr. 149/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Wie es häufig vorkommt, lehrt die Geschichte überhaupt nichts. Kürzlich veröffentlichte die Lokalpresse eine kurze Zusammenfassung der Ausgaben, die der Regionalausschuß im laufenden Jahr bestritten hat. Wenn man diese Zahlen durchsieht, wird man wieder - wenn auch die verfügbaren finanziellen Mittel herabgesetzt worden sind - in die Zeit des Trentiner Prinzen zurückversetzt, der das Zepter der Landesregierung bis zum vergangenen Sommer führte.

Die Zahlen sprechen für sich: 233.800.000.- Lire für Tagungen - ein Teil dieses Betrages ist eine sonderbare Zahl von 36.800.000.- Lire, eine Ausgabe zur "Vorbereitung des Studienseminars über Regionalismus und Föderalismus beim Aufbau Europas". Davon kann abgeleitet werden, daß die eigentliche Tagung die Finanzen der Region im Milliardenbetrag belasten wird, wenn allein diese Vorbereitung so viel kostet; die Zahl von 174.000.000.- Lire für verschiedene Beratungen; die Zahl von einer Milliarde Lire für "Zuschüsse zu Initiativen für die europäische Integration" und schließlich den nicht unansehnlichen Betrag von rund 300.000.000.- Lire für Repräsentationsausgaben des Präsidenten und der Regionalassessoren. Alles für einen Gesamtbetrag von ungefähr 1.697.800.000.- Lire.

Aber abgesehen von diesem Betrag muß die Art und Weise der Verwendung dieser Ausgaben und die politisch-verwaltungsmäßige Entscheidung für ihren Einsatz hervorgehoben werden.

Die Beratungsaufträge zum Beispiel. Siehe einer an, wir stoßen wieder auf den "ewig untadeligen" Prof. Schiera, Mitbegründer der "Area" und mit ihm auf Dr. Marcantonio, gran commis des vorigen Trentiner Landesausschusses, der reichlich belohnt wurde, weil er "neue Vorschläge für den europäischen Einigungsprozeß gemacht hatte"; oder auf Prof. Scaglia, auch er großzügig bezahlt, weil er Vorschläge für ein "Gesetzgebungsprogramm der Region über die Probleme der Beziehungen zwischen den Volksgruppen" unterbreitet hatte, und so weiter und so fort. Und noch weiter: Diese Tagungen sind alle auf jenes Europa ausgerichtet, das für den, der Tagungen organisiert, so nahe und in den Taten so ferne ist.

All dies vorausgeschickt, erlaubt sich unterfertigter Regionalratsabgeordneter der T.T.A.P. Dr. Carlo Andreotti den Präsidenten des Regionalausschusses zu befragen, um zu erfahren:

- wer für die Vorbereitung des Seminars über "Regionalismus und Föderalismus beim Aufbau des neuen Europas" zuständig war und welche Ergebnisse diese Vorbereitungsarbeit gebracht hat und worin diese Arbeit bestand;
- welche Vorschläge Prof. Schiera "im Rahmen des europäischen Einigungsprozesses", welche Prof. Scaglia in bezug auf das "Gesetzgebungsprogramm der Region über die Probleme der Beziehungen zwischen den Sprachgruppen", sowie welche Prof. Falcon für die "Vorbereitung der Regionalgesetze" gemacht haben;
- auf der Grundlage welcher objektiven Maßstäbe die im vorgenannten Punkt angeführten Arbeiten ausgewählt wurden und aus welchen Gründen und nach welchen Kriterien sie den in der vorigen Frage angeführten Dozenten übertragen wurden;
- was der Regionalausschuß in bezug auf Tagungen, auf Beratungen an Außenstehende sowie auf die Repräsentationsausgaben im nächsten Jahr, auch angesichts der zunehmenden Knappheit öffentlicher Gelder, zu tun beabsichtigt.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE DER T.T.A.P.
- cons. dott. Carlo Andreotti -

Beim Präsidium des Regionalrats
am 8. Februar 1993 eingegangen
Prot. Nr. 6103

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE



Autonome Region Trentino-Südtirol

DER PRASIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

15.FEB.1993

6209

Trento, 12 febbraio 1993
Prot. n. 500/G/I/3

Egregio Signore
dott. Carlo Andreotti
Consigliere regionale
S. Antonio 33/11 Man

38100 T R E N T O

e p.c.

Egregio Signore
dott. Oskar Peterlini
Presidente del Consiglio regionale

S E D E

Egregio Consigliere,

con riferimento all'interrogazione n. 149 che la S.V. ha presentato nei giorni scorsi al Consiglio regionale in merito alle spese sostenute dalla Giunta regionale per convegni e consulenze, si fa presente quanto segue.

Il seminario di studio "Regionalismo e federalismo nella costruzione della nuova europa" tenutosi a Bolzano il 23 giugno 1992 rientra nell'ambito delle iniziative previste dal programma di attività europeistica ed interregionale per l'anno 1992. Tale programma, che trova base e riscontro nelle disposizioni contenute nella legge regionale 2 maggio 1988, n. 10, "Iniziative per la promozione dell'integrazione europea" ha previsto infatti l'organizzazione e la realizzazione con il concorso collaborativo dei movimenti federalisti di Trento e di Bolzano, di un momento di incontro e di dibattito sul ruolo che il regionalismo ed il federalismo possono svolgere nell'ambito del processo di unità europea. In ragione di ciò la Giunta regionale ha approvato la spesa per l'organizzazione e la realizzazione del seminario impegnando un importo pari a lire 36.800.000 comprendenti il compenso ai relatori e le spese organizzative in senso stretto quali affitto della sala, spese di segreteria, parcheggio e altre spese minori.

Si sottolinea peraltro che la spesa impegnata non è stata utilizzata interamente, ma soltanto per un importo pari a lire 24.472.220 delle quali lire 9.315.000 corrisposte ai numerosi relatori.

Per quanto si riferisce alla preparazione del seminario si rileva che questo è consistito nella ideazione della linea guida di svolgimento e ciò a cura del comitato regionale consultivo per le iniziative europee che ha predisposto il citato programma di attività europeistica e del prof. Pierangelo Schiera che, nell'ambito dell'incarico di consulenza affidatogli, ha collaborato suggerendo gli approfondimenti scientifici e politici in argomento. D'altro canto, sempre in relazione alla consulenza affidata, il prof. Schiera ha dedicato particolare attenzione ai problemi dell'Europa centrale sottolineando i legami e le connessioni storiche di quei paesi con la nostra Regione.

Il prof. Schiera ha altresì collaborato all'ideazione e organizzazione di uno studio collettivo da impostare in occasione della chiusura del pacchetto Degasperi-Gruber avviando contatti con studiosi ed esperti culturali e politici e redigendo un primo piano dell'opera. Indagini al fine di valorizzare la proiezione in chiave europea dell'autonomia regionale sono state svolte da parte del prof. Schiera in occasione di dibattiti sul tema.

Il prof. Scaglia, incaricato di elaborare proposte relative all'impostazione del programma di legislatura nella Regione sui problemi dei rapporti tra i gruppi linguistici presenti nel territorio regionale, ha affrontato in particolare la tematica del bilinguismo mettendo in rilievo la costante storica della convivenza plurilingue nel territorio regionale quale condizione connaturata allo stesso e alle comunità nonché le esigenze di un nuovo modello di cooperazione fra i gruppi. Inoltre il prof. Scaglia ha predisposto un rapporto sullo stato della collaborazione che sta nascendo fra le Università di Trento e di Innsbruck in vista del rilascio di un titolo di laurea riconosciuto dai due Atenei.

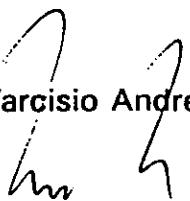
L'apporto prestato dal prof. Falcon ha, invece, riguardato la predisposizione di iniziative legislative rilevanti quali il disegno di legge "Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai procedimenti amministrativi" e il disegno di legge "Nuovo ordinamento dei Comuni della Regione Trentino-Alto Adige". In sede di impostazione generale e in relazione ai rilievi mossi dal governo in occasione del rinvio, il prof. Falcon ha anche approfondito i contenuti del disegno di legge "Istituzione dell'assicurazione regionale per le persone casalinghe". E' stata oggetto di particolare esame la situazione della normativa vigente in materia di contratti per l'appalto di servizi al fine di verificare la competenza regionale e l'utilità di una specifica iniziativa legislativa in materia. Infine hanno formato oggetto di esame da parte del prof. Falcon le questioni concernenti la bozza del Trattato di amicizia tra Italia e Austria e il problema della revisione costituzionale concernente la regione Trentino-Alto Adige. Si evince con evidenza da quanto sopra esposto che gli

incarichi, i lavori e le attività affidate ai predetti docenti costituiscono gli aspetti più rilevanti dell'attività della Regione per i quali accanto all'apporto degli uffici regionali si richiede il contributo della particolare esperienza e qualificazione professionale dei docenti dell'Università di Trento.

Si conferma infine l'impegno, pur nell'intendimento di far fronte all'attuazione e valorizzazione dei compiti affidati alla Regione, di recepire ed applicare i principi di rigore finanziario e trasparenza imposti dalla situazione economica del Paese.

Distintamente.

- dott. Tarcisio Andreolli -







CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTO-SÜDTIROL
DER PRÄSIDENT DES
REGIONALAUSSCHUSSES

Trento, 12. Februar 1993
Prot. Nr. 500/G/I/3

Prot. Nr. 6209 Reg. Rat
vom 15. Februar 1993

Herrn
Carlo ANDREOTTI
Regionalratsabgeordneter
S. Antonio 33/11 Man
38100 TRIENT

u.z.K.

Herrn
Dr. Oskar PETERLINI
Präsident des Regionalrates

Sehr geehrter Herr Abgeordneter,

mit Bezug auf die Anfrage Nr. 149, die Sie vor kurzem beim Regionalrat eingebracht haben und welche die vom Regionalausschuß bestrittenen Ausgaben für Tagungen und Beratungsaufträge zum Gegenstand hat, möchte ich folgendes mitteilen:

Das am 23. Juni 1992 in Bozen abgehaltene Studienseminar "Regionalismus und Föderalismus beim Aufbau des neuen Europa" ist im Rahmen der Vorhaben, die vom Programm der europabezogenen und interregionalen Tätigkeit für das Jahr 1992 vorgesehen werden, veranstaltet worden. Dieses Programm beruht auf den Bestimmungen des Regionalgesetzes Nr. 10 vom 2. Mai 1988 betreffend "Initiativen zur Förderung der europäischen Integration" und sieht in Zusammenarbeit mit den föderalistischen Bewegungen von Trient und Bozen Zusammenkünfte und Diskussionen über die mögliche Rolle des Regionalismus und des Föderalismus im Rahmen des europäischen Einigungsprozesses vor. Aus diesem Grunde hat der Regionalausschuß die Ausgabe in Höhe von 36.800.000 Lire für die Veranstaltung und Verwirklichung des oben erwähnten Seminars genehmigt. In diesen Betrag sind die Honorare für die Referenten, die Ausgaben für die Organisation des Seminars, wie etwa Miete des Saals,

Sekretariatsspesen, Parkplatzgebühren und andere Nebenkosten miteinbezogen.

Es wird ferner hervorgehoben, daß der voranschlagte Betrag nicht zur Gänze verwendet wurde; es wurden nur 24.472.220.- Lire ausgegeben, hievon 9.315.000.- Lire für die Referenten.

Was die Vorbereitungsarbeiten für das Seminar anbelangt, wird darauf hingewiesen, daß diese darin bestanden, einen Leitfaden für dessen Abwicklung festzulegen. Dies erfolgte dank dem regionalen Beratungskomitee für europäische Initiativen, welches das oben erwähnte Programm erstellt hat und dank Prof. Pierangelo Schiera, welcher im Rahmen des ihm erteilten Beratungsauftrages eine fruchtbringende Mitarbeit geleistet und wissenschaftliche und politische Untersuchungen vorgeschlagen hat. Prof. Schiera hat sich - immer im Zusammenhang mit dem ihm erteilten Auftrag - auch mit den Problemen Osteuropas auseinandergesetzt und dabei die historischen Bande und die Beziehungen der Länder Osteuropas mit unserer Region hervorgehoben.

Professor Schiera hat ferner an der Ausarbeitung und Durchführung einer gemeinsamen Studie mitgewirkt, die anlässlich des Paketabschlusses (Gruber-Degasperi-Abkommen) vorzubereiten war, und dabei Kontakte mit Wissenschaftlern und Experten auf dem Gebiet der Politik und der Kultur aufgenommen sowie einen Entwurf des Vorhabens ausgearbeitet. Er hat auch im Rahmen der Debatte über das Thema der Aufwertung der regionalen Autonomie aus der europäischen Perspektive Untersuchungen durchgeführt.

Prof. Scaglia, der mit der Ausarbeitung von Vorschlägen über das Gesetzgebungsprogramm der Region zu Problemen der Beziehungen zwischen den Sprachgruppen unserer Region beauftragt war, hat sich im besonderen mit den Fragen der Zweisprachigkeit beschäftigt. Dabei hat er die historische "Konstante" des Zusammenlebens verschiedener Sprachgruppen in unserer Region als mit dem Gebiet und der Gemeinschaft zusammenhängende Voraussetzung hervorgehoben, sowie die Forderungen nach einem neuen Modell der Zusammenarbeit zwischen den Sprachgruppen zum Ausdruck gebracht. Prof. Scaglia hat außerdem einen Bericht über den Stand der Zusammenarbeit zwischen den Universitäten von Trient und Innsbruck in bezug auf die Erteilung der akademischen Titel, die von den beiden Universitäten anerkannt werden, abgefasst.

Prof. Falcon hat hingegen einen Beitrag zur Vorbereitung von wichtigen Gesetzesinitiativen, wie der Gesetzentwurf über die "Bestimmungen auf dem Gebiet des Verwaltungsverfahrens und des Zuganges zu den Verwaltungsakten" sowie den Gesetzentwurf "Neue Gemeindeordnung der Region Trentino-Südtirol" geleistet. Bei der allgemeinen Ausrichtung und bei den von der Regierung erhobenen Einwänden, die im Rückver-

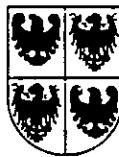
weisungsschreiben enthalten sind, hat Prof. Falcon den Inhalt des Gesetzentwurfes "Einführung der Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen" näher untersucht. Die geltenden Bestimmungen auf dem Gebiet der Werklieferungsverträge von Dienstleistungen sind Gegenstand von näheren Überlegungen gewesen, um zu überprüfen, ob die regionale Zuständigkeit gegeben war und ob eine spezifischere Gesetzesinitiative auf dem Sachgebiet nützlich gewesen wäre. Schließlich hat Prof. Falcon auch die Fragen betreffend den Freundschaftsvertrag zwischen Italien und Österreich und das Problem der Verfassungsreform betreffend Trentino-Südtirol überprüft. Aus dem oben dargelegten Sachverhalt geht deutlich hervor, daß die Beratungsaufträge, die Arbeiten und die Tätigkeit der besagten Universitätsdozenten die wichtigsten Aspekte des Aufgabenbereichs der Region betreffen, Aspekte, für die neben der Arbeit der Regionalämter die besondere Erfahrung und fachliche Qualifizierung der Universität dozenten von Trient erforderlich ist.

Schließlich soll noch darauf hingewiesen werden, daß trotz der Absicht, den Aufgaben der Region die entsprechende Bedeutung zuzuerkennen und sie durchzuführen, die Grundsätze der Transparenz und finanziellen Einsparung, die durch die derzeitige Wirtschaftslage des Landes geboten ist, vom Staat übernommen und befolgt werden müssen.

Mit den besten Grüßen

- Dr. Tarcisio Andreolli -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 1 febbraio 1993

N. 150

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
BOLZANO

I N T E R R O G A Z I O N E

Nei mentre sembra che la Provincia Autonoma di Trento si stia sforzando per mettere un freno alla piaga delle "assunzioni facili" ovvero del meccanismo delle assunzioni per chiamata diretta, che si basavano sull'art. 75 della L.P. 12/1983, altrettanto non sembra fare la Giunta regionale che, negli ultimi mesi, ha assunto parecchie decine di persone in virtù di quanto disposto dall'art. 17 della Legge Regionale sul Personale.

Il meccanismo che sta dietro a queste operazioni è, come sempre, abbastanza semplice ed ormai noto a tutti, proprio perchè esso ha trovato più e più volte applicazione nei diversi contesti dell'Amministrazione pubblica. Le persone assunte a tempo determinato ed in base a motivi di estrema urgenza, tali da non consentire l'espletazione di un regolare concorso, vengono rinnovati un paio di volte mediamente nel loro incarico, dopodichè si procede ad indire un concorso interno o comunque riservato per "sanare" tali posizioni.

La discriminazione nei confronti di chi affronta il concorso da "esterno" è palese.

In virtù di una serie di confronti politici anche recenti, la Provincia autonoma di Trento ha adottato criteri ragionevoli per impedire il proseguo di un tale stato di cose, pur adottando un'ultima "sanatoria" per la moltitudine di personale contrattuale assunto in questi ultimi anni. E la Regione? E gli Enti ad essa collegati o che comunque, per il personale, lavorano in analogia con la Regione, come le Camere di Commercio? Nessuno ne parla, ma il fenomeno, seppur probabilmente meno esteso rispetto alla situazione della Provincia autonoma di Trento, esiste ed anzi sembra essersi acuito negli scorsi mesi.

Tutto ciò premesso, il sottoscritto consigliere del P.A.T.T., dott. Carlo Andreotti, interroga la Giunta regionale per sapere:

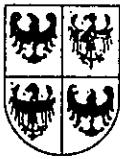
- quante unità di personale contrattuale sono state assunte nell'ultimo triennio (1990 - 1992) dagli Enti che adottano lo stesso regolamento organico e legislazione sul personale della Regione;
- quante unità di personale contrattuale sono state assunte nell'ultimo triennio (1990 - 1992) dagli Enti che adottano lo stesso regolamento organico e legislazione sul personale della Regione;

- quante e quali, ovvero sulla base di quali criteri e con quali motivazioni, sono state le cosiddette "sanatorie" di personale operate dalla Regione e dagli Enti di cui al punto due della presente interrogazione nell'ultimo quinquennio (1988 - 1992);
- "se" ed eventualmente "come", viene adottato il criterio della mobilità del personale nell'interno dell'Amministrazione Regionale, considerando le esigenze di taluni uffici (Libro Fondiario di Trento e dell'Alto Adige ad esempio) che sono in arretrato di mesi rispetto al proprio lavoro.

A norma di regolamento si richiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Carlo ANDREOTTI

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale l'8 febbraio 1993, prot. n. 6104



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 1. Februar 1993

Nr. 150/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Während es scheint, daß die autonome Provinz Trient sich bemüht, dem Übel der "bedingungslosen Personaleinstellungen", d.h. dem Mechanismus der gemäß Art. 75 des L.G. 12/1983 vorgenommenen Einstellungen auf direkte Berufung, einen Riegel vorzuschieben, scheint dies der Regionalausschuß nicht zu tun. Er hat in den letzten Monaten mehrere Dutzend Beamte gemäß der Bestimmung des Art. 17 des Personalgesetzes der Region aufgenommen.

Der Mechanismus, der hinter diesem Vorgehen steht, ist wie immer ziemlich einfach und nunmehr allen bekannt, da er immer wieder in den verschiedenen Strukturen der öffentlichen Verwaltung angewandt wurde. Der Arbeitsvertrag für Bedienstete, die auf bestimmte Zeit eingestellt wurden, da wegen der großen Dringlichkeit die Ausschreibung eines öffentlichen Wettbewerbs nicht möglich war, wird im Durchschnitt mehrere Male erneuert, bis ein interner Wettbewerb oder wie auch immer ein Wettbewerb mit Stellenvorbehalt ausgeschrieben wird, um diese Arbeitspositionen zu "sanieren".

Die Diskriminierung, die all jene erfahren, welche sich am Wettbewerb als "Außenstehende" beteiligen, ist offensichtlich.

Auf Grund einer Reihe von politischen, auch kürzlich stattgefundenen Auseinandersetzungen hat die autonome Provinz Trient berechtigte Kriterien angewandt, um zu verhindern, daß dieser Zustand weiterbesteht, auch wenn sie eine letzte "Sanierung" für eine Vielzahl von Vertragsbediensteten vorgenommen hat, die in diesen letzten Jahren eingestellt

worden sind. Und die Region? Und die ihr zugehörigen Körperschaften oder jene Einrichtungen, die sich in Personalfragen der Region anpassen, wie die Handelskammern? Niemand spricht davon, aber dieses Phänomen, das wahrscheinlich im Vergleich zur Situation in der autonomen Provinz Trient weniger verbreitet ist, ist auch dort gegeben, ja es scheint, daß es sich in den letzten Monaten verschärft hat.

All dies vorausgeschickt, erlaubt sich unterfertiger Regionalratsabgeordneter der T.T.A.P. Dr. Carlo Andreotti den Herrn Präsidenten des Regionalausschusses zu befragen, um zu erfahren:

- wieviele Vertragsbedienstete in den letzten drei Jahren (1990 - 1992) von den Körperschaften, welche die gleiche Personaldienstordnung und die gleiche Personalgesetzgebung wie die Region anwenden, eingestellt worden sind;
- wieviele und welche bzw. auf der Grundlage welcher Kriterien und mit welcher Begründung die sogenannten "Sanierungen" des Personals von der Region und den unter Punkt 2 dieser Anfrage genannten Körperschaften in den letzten fünf Jahren angewandt wurden (1988 - 1992);
- "ob" und eventuell "wie" das Kriterium der Mobilität der Bediensteten innerhalb der Regionalverwaltung in Anbetracht der Erfordernisse einiger Ämter (Grundbuchamt von Trient und Südtirol zum Beispiel), welche Rückstände von einigen Monaten aufzuarbeiten haben, angewandt wurde.

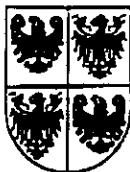
Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE DER T.T.A.P.
- cons. dott. Carlo Andreotti -

Beim Präsidium des Regionalrats
am 8. Februar 1993 eingegangen
Prot. Nr. 6104

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE



Autonome Region Trentino-Südtirol

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

Trento, 26 febbraio 1993

Prot. n. 728/G/I/3

Egregio signor
dott. Carlo ANDREOTTI
Consigliere regionale
T R E N T O

e, per conoscenza:

Egregio signor
dott. Oskar PETERLINI
Presidente Consiglio regionale
B O L Z A N O

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT
10. MAR. 1993
prot. n. 6345

OGGETTO: risposta all'interrogazione n. 150.

Con riferimento all'interrogazione, a risposta scritta, di data 1 febbraio 1993 si forniscono i dati relativi al personale precario assunto ai sensi dell'art.17 della legge regionale 26 agosto 1968, n.20 presso l'Amministrazione regionale e le 2 Camere di Commercio di Trento e Bolzano alle quali e' esteso l'ordinamento del personale regionale, nei termini richiesti.

- nel triennio 1990 - 1992 sono stati assunti ai sensi del citato articolo 17 rispettivamente:
 - n. 56 dipendenti presso l'Amministrazione regionale;
 - n. 17 dipendenti presso la Camera di Commercio di Bolzano;
 - n. 22 dipendenti presso la Camera di Commercio di Trento;
- del sopracitato personale risultano tuttora in servizio al medesimo titolo:
 - n. 24 dipendenti presso l'Amministrazione regionale;
 - n. 4 dipendenti presso la Camera di Commercio di Bolzano;
 - n. 3 dipendenti presso la Camera di Commercio di Trento;
- nell'ultimo quinquennio, ossia fra il 1988 e il 1992, la Amministrazione regionale ha approvato un unico provvedimento per l'inquadramento del personale assunto in via precaria il quale e' stato applicato anche da parte delle due Camere di Commercio che adottano lo stesso ordinamento.

Si tratta di un provvedimento legislativo ossia della legge regionale 21 febbraio 1991, n.5. In precedenza analoga forma di "sanatoria" era stata approvata con legge regionale 11 giugno 1987, n.5.

Si sottolinea che l'iniziativa eccezionale di inquadramento del personale precario voluto dalla Giunta nel 1991 e votato dal Consiglio prevedeva procedimenti di inquadramento assolutamente simili a quelli previsti per i concorsi pubblici, con esami scritti ed orali, procedimenti a cui e' stata data attuazione con i criteri seguiti per i pubblici concorsi.

Si ritiene ora opportuno precisare che nell'autunno scorso era stato sostanzialmente ultimato l'iter formativo di un disegno di legge per il riordino organico dell'ordinamento del personale regionale e in tale proposta veniva modificato in modo sostanziale, avendo ad esempio fra l'altro la parallela iniziativa che in quel periodo era stata approvata da parte della Provincia di Trento, la previsione e la disciplina di assunzione in ambito regionale di personale precario e contrattuale.

Nel settembre scorso e' sopravvenuto, come noto, un blocco generale nel settore del pubblico impiego disposto dal Governo prima con il decreto legge del 19 settembre 1992 n. 384 e quindi con la legge delega 23 ottobre 1992 n. 421 per la riforma dell'impiego pubblico e la sua trasformazione in rapporto di lavoro con caratteristiche privatistiche. Cio' comporta un arresto anche dell'iniziativa regionale di revisione dell'ordinamento del personale dato che essa si basava sostanzialmente su principi e criteri superati da nuovi provvedimenti riformatori nazionali.

Questa Amministrazione non ha attualmente in corso alcuna iniziativa propria per la regolarizzazione delle posizioni del personale non di ruolo che attualmente presta servizio presso l'Amministrazione regionale.

Con la recente legge (gia' disegno di legge n.75) approvata in Consiglio il 18 febbraio scorso e' stata prevista la possibilita' di inquadramento del personale comandato da altre Amministrazioni presso la Regione, ma cio' rientra in un criterio piu' generale di mobilita' fra personale dei diversi Enti che operano nell'ambito del territorio regionale e che risponde ormai ad un principio verso il quale si sono orientate le Province sia di Bolzano che di Trento e le altre amministrazioni pubbliche locali.

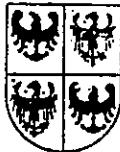
Con questo provvedimento si e' inteso anche dare risposta alla pressante esigenza di dotare gli Uffici periferici della Regione delle unita' di lavoro di cui necessitano. Di fatto l'Amministrazione regionale nel corso di questa legislatura ha cercato di favorire, sia attraverso le citate forme di mobilita' che attraverso le assunzioni precarie, un miglioramento della disponibilita' di personale degli Uffici periferici piu' disagiati e si sottolinea che alcuni problemi, in questa direzione, sono cosi' in effetti risolti.

Per contro il ricorso alle assunzioni ex art. 17 si e' posto parallelamente come effettiva esigenza di far funzionare la macchina burocratica, dato che solo ora, a piu' di dieci anni di distanza dall'approvazione e applicazione della nota legge 11 luglio 1980, n.312 - legge che ha determinato anche in sede regionale una radicale modificazione dell'impianto organizzativo interno con conseguenti blocchi nel movimento del personale - l'Amministrazione e' in grado di emettere ed espletare i primi concorsi per il ricorso alle assunzioni dall'esterno.

Distinti saluti.

- dott. Tarcisio Andreolli -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTO-SÜDTIROL
DER PRÄSIDENT DES
REGIONALAUSSCHUSSES

Trento, 26. Februar 1993
Prot. Nr. 728/G/I/3

Prot. Nr. 6345 Reg. Rat
vom 10. März 1993

Herrn
Carlo ANDREOTTI
Regionalratsabgeordneter
38100 TRIENT

u.z.K.

Herrn
Dr. Oskar PETERLINI
Präsident des Regionalrates

Betrifft: Beantwortung der Anfrage Nr. 150/X

Bezugnehmend auf Ihre Anfrage vom 1. Februar 1993 übersende ich Ihnen hiermit die Aufstellung jener Bediensteten, die aufgrund des Art. 17 des R.G. Nr. 20 vom 26. August 1968 im besagten Zeitraum bei der Regionalverwaltung und den beiden Handelskammern von Trient und Bozen, auf welche die Personaldienstordnung der Region ausgedehnt worden ist, zeitweilig eingestellt worden sind:

In den 3 Jahren 1990 - 1992 wurde aufgrund des obengenannten Art. 17 folgendes Personal aufgenommen:

- 56 Bedienstete bei der Regionalverwaltung;
- 17 Bedienstete bei der Handelskammer von Bozen;
- 22 Bedienstete bei der Handelskammer von Trient.

Von diesen Bediensteten verrichten derzeit noch folgende unter den gleichen Vertragsbedingungen ihren Dienst:

- 24 Bedienstete bei der Regionalverwaltung;
- 4 Bedienstete bei der Handelskammer von Bozen;
- 3 Bedienstete bei der Handelskammer von Trient.

In den letzten 5 Jahren (1988 - 1992) hat die Regionalverwaltung eine einzige Maßnahme zur definitiven Einstufung der zeitweilig aufgenommenen Bediensteten getroffen, welche auch von den beiden Handelskammern, die eben die gleiche Personaldienstordnung anwenden, übernommen worden ist.

Es handelt sich um eine Gesetzesmaßnahme, nämlich um das Regionalgesetz Nr. 5 vom 21. Februar 1991. Zuvor ist eine ähnliche "Sanierung" mit Regionalgesetz Nr. 5 vom 11. Juni 1987 genehmigt worden.

Ich möchte darauf hinweisen, daß diese ausnahmsweise ergriffene Initiative zur definitiven Einstufung des zeitweilig aufgenommenen Personals, die im Jahre 1991 vom Regionalausschuß befürwortet und vom Regionalrat genehmigt worden ist, genau jene Einstufungsmodalitäten vorgesehen hatte, die für die öffentlichen Wettbewerbe vorgeschrieben sind. Das Verfahren sah demnach schriftliche und mündliche Prüfungen vor, und dieselben wurden aufgrund der für die öffentlichen Wettbewerbe geltenden Kriterien durchgeführt.

Ich halte es hier für angebracht zu erwähnen, daß im Herbst letzten Jahres ein Gesetzentwurf über eine gezielte Neuordnung der Regionalbediensteten bereits kurz vor dem Abschluß stand. Dieser Gesetzentwurf sah nach dem Muster des von der Provinz Trient zur gleichen Zeit verabschiedeten Gesetzes unter anderem eine vollständige Erneuerung der Planung und Einstellungsordnung des auf regionaler Ebene zeitweilig eingestellten Personals und der Vertragsbediensteten vor.

Im September letzten Jahres ist dann, wie allgemein bekannt ist, von der Zentralregierung ein Aufnahmestopp im öffentlichen Dienst verhängt worden. Dies ist mit Gesetzesdekret Nr. 384 vom 19. September 1992 und mit Ermächtigungsgesetz Nr. 421 vom 23. Oktober 1992 über die Reform im öffentlichen Dienst und die Umwandlung des öffentlichen Areitsverhältnisses in ein Arbeitsverhältnis mit privatwirtschaftlichen Charakteristika verfügt worden. Dies hatte natürlich eine Unterbrechung der Regionalinitiative zur Erneuerung der Personaldienstordnung zur Folge, da diese grundsätzlich auf Kriterien und Prinzipien fußte, die durch neue gesamtstaatliche Reformmaßnahmen überholt worden sind.

Die Regionalverwaltung sieht momentan keine Eigeninitiative zur Regelung der Positionen des außerplanmäßigen Personals, das derzeit bei derselben Dienst leistet, vor.

Der Gesetzenwurf Nr. 75, der am 18. Februar d.J. vom Regionalrat genehmigt worden ist, sieht die Einstufung des

Personals vor, das von anderen Verwaltungen zur Region abgeordnet worden ist. Dies fällt jedoch in den allgemeinen Bereich der Mobilität unter den Bediensteten verschiedener Körperschaften, die auf Regionalgebiet tätig sind. Es entspricht einem Grundsatz, nach welchem sich sowohl die Provinzen Bozen und Trient als auch andere lokale öffentliche Verwaltungen richten.

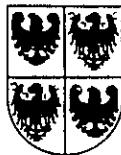
Diese Maßnahme zielt zudem darauf ab, die Ämter, die ihren Sitz in den Randgebieten der Region haben, mit dem zur Ausübung der Tätigkeit dringend notwendigen Personal zu versehen. Die Regionalverwaltung hat daher in dieser Legislaturperiode versucht, durch die erwähnten Formen der Mobilität und durch zeitweilige Einstellungen die Personalprobleme der am ärgsten betroffenen Ämter in den Randgebieten zu beseitigen. Ich möchte in diesem Zusammenhang darauf hinweisen, daß in dieser Hinsicht einige Probleme gelöst werden konnten.

Die Einstellungen im Sinne des Art. 17 waren daher unbedingt erforderlich, um einen einwandfreien Ablauf des Verwaltungsapparates zu gewährleisten, da die Verwaltung erst heute, mehr als 10 Jahre nach Genehmigung und Durchführung des Gesetzes Nr. 312 vom 11. Juli 1980, das auch auf regionaler Ebene eine grundlegende Änderung des internen Organisationsapparates mit der daraus risultierenden Mobilitätsblockierung des Personals bewirkt hatte, in der Lage ist, die für die Einstellung von "Außenstehenden" notwendigen Wettbewerbe auszuschreiben und durchzuführen.

Mit den besten Grüßen

- Dr. Tarcisio Andreolli -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 9 febbraio 1993

N. 151

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
BOLZANO

I N T E R R O G A Z I O N E

Premesso che, da notizie ricavate dai quotidiani locali, sembra che la Giunta regionale abbia fatto una convenzione con una emittente per irradiare sul territorio regionale le trasmissioni in lingua inglese della BBC, erogando una certo non indifferente somma di svariate decine di milioni, e che non su tutto il territorio, ad esempio nelle Valli di Fiemme e Fassa, tali programmi vengano captati, il sottofirmato Consigliere regionale del P.R.I. Claudio Betta chiede di interrogare il Presidente della Giunta regionale per conoscere:

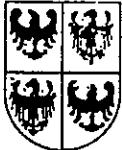
- 1) quale sia l'ammontare esatto della somma impegnata od erogata per ottenere il servizio di cui sopra;
- 2) quale sia l'emittente con la quale è stata fatta la convenzione;
- 3) se risulta vero che non tutto il territorio regionale è in grado di captare le trasmissioni della BBC;
- 4) se tale fatto sia dovuto all'impossibilità dell'emittente convenzionata di coprire il territorio regionale al completo;
- 5) se non sia opportuno, oltretutto logico, che un servizio pagato fior di milioni (e non si entra nel merito della sua utilità) debba poter essere posto al servizio di tutti quegli utenti che ritengano utile il servirsene, senza distinzione di ubicazione territoriale, visto che il servizio è pur sempre pagato con il denaro di tutti i cittadini della Regione.

A termine di regolamento si chiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Claudio BETTA

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio regionale il 9 febbraio 1993, prot. n. 6132





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 9. Februar 1993

Nr. 151/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Vorausgeschickt, daß Meldungen der lokalen Tageszeitungen zufolge in Erfahrung gebracht wurde, daß der Regionalausschuß mit einer Fernsehanstalt eine Konvention über die Ausstrahlung der Sendungen in englischer Sprache des B.B.C auf dem Gebiet der Region getroffen hat und dafür die nicht unbeträchtliche Summe von einigen Dutzend Millionen bestreitet und daß diese Programme nicht auf dem gesamten Gebiet, so z.B. im Fleims- und Fassatal, empfangen werden können, erlaubt sich der unterfertigte Abgeordnete des R.P.I. Claudio Betta den Herrn Präsidenten des Regionalausschusses zu befragen, um zu erfahren:

1. welcher Betrag für die Gewährung der oben erwähnten Dienstleistung bereitgestellt oder ausbezahlt worden ist;
2. mit welcher Fernsehanstalt die Vereinbarung getroffen worden ist.
3. ob es stimmt, daß die Sendungen der B.B.C. nicht auf dem gesamten Gebiet der Region empfangen werden können;
4. ob dieser Tatbestand darauf zurückzuführen ist, daß die konventionierte Fernsehanstalt nicht in der Lage ist, das Regionalgebiet vollständig abzudecken;
5. ob es nicht nur angebracht, sondern auch logisch wäre, wenn eine Dienstleistung, für die so viel ausgegeben wird (nach ihrer Nützlichkeit soll nicht gefragt werden) all jenen zur Verfügung gestellt wird, die dies wünschen, ohne

Unterschied der jeweiligen territorialen Lage, da sie doch immerhin von allen Bürgern der Region bezahlt wird.

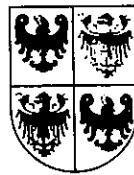
Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE DER P.R.I. - R.P.I.
- Claudio Betta -

Beim Präsidium des Regionalrats
am 9. Februar 1993 eingegangen
Prot. Nr. 6132

*Re*ione Autonoma Trentino-Alto Adige

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE



Autonome Region Trentino-Südtirol

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALE
15. FEB. 1993
PROT. N. 6210

Trento, 12 febbraio 1993

Prot. n. 501/G/I/3

Egregio Signore
Claudio Betta
Consigliere regionale
via F. Bronzetti 54

38033 CAVALESE

e p.c.

Egregio Signore
dott. Oskar Peterlini
Presidente del Consiglio regionale

S E D E

Egregio Consigliere,

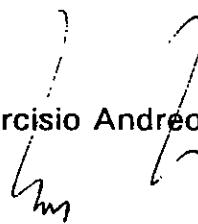
con riferimento all'interrogazione n. 151, relativa all'iniziativa della Giunta regionale per la diffusione da parte di una emittente televisiva locale del programma in lingua inglese BBC World Service Television, si fa presente quanto segue. L'onere finanziario sostenuto dalla Regione per lo svolgimento del servizio in oggetto ammonta a lire 150.000.000 annuali per quanto riguarda il contratto in essere con la BBC World Service Television Limited e in lire 490.000.000 annuali più lire 200.000.000 annuali relativamente ai rapporti contrattuali con l'emittente televisiva locale per la diffusione del programma rispettivamente per la provincia di Trento e in quella di Bolzano. Per il periodo successivo al 1 febbraio 1992 i corrispettivi dovuti all'emittente sono stati rideterminati in lire 519.841.000 e in lire 212.180.000 al fine di adeguarli, così come contrattualmente previsto, alle variazioni degli indici del costo della vita rilevati dall'Istat. L'emittente televisiva locale Teleadige con sede in Trento provvede alla diffusione del programma in lingua inglese in quanto la stessa è risultata aggiudicataria del servizio a seguito dell'espletamento di due gare di licitazione rispettivamente per la provincia di Trento e di quella di Bolzano. Laggiudicazione è

avvenuta a favore di tale emittente in quanto gli elementi costitutivi dell'offerta quali il prezzo, l'area di copertura, la qualità del segnale e le procedure di manutenzione degli impianti hanno ottenuto una positiva valutazione da parte della Commissione tecnica nominata dalla Giunta regionale. L'area di copertura pur potendo essere migliorata ha sempre raggiunto quei livelli di adeguatezza che hanno consentito, sulla base dei presupposti tecnici dichiarati al momento dell'esperimento delle gare, di aggiudicare. Peraltro, nella considerazione che un servizio, quale quello offerto dalla Regione, debba poter esser usufruito dal maggior numero possibile di utenti nel corso del rapporto contrattuale sono stati richiesti interventi migliorativi che l'emittente televisiva ha provveduto a realizzare pur nel rispetto delle disposizioni contenute nella legge 23 agosto 1990, n. 223. Si rileva altresì che gli audience registrati da Teleadige si collocano nella media di ascolto di altre emittenti televisive.

Si sottolinea infine che nei giorni scorsi la Giunta regionale ha approvato l'indizione di nuove gare di licitazione per lo svolgimento del servizio di diffusione del programma in lingua inglese durante tutto il corso del 1993. Tali gare di licitazione verranno espletate nelle prossime settimane avendo già preso avvio con la pubblicazione dei bandi di gara il procedimento relativo. Al momento non è pertanto ipotizzabile l'onere finanziario che dovrà essere sostenuto in quanto ciò dipenderà dall'aggiudicazione a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa che verrà presentata.

Distintamente.

- dott. Tarcisio Andreolli -

A handwritten signature consisting of two stylized, upward-sweeping marks, one on each side of a central vertical line, resembling the letters 'T' and 'A'.



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTO-SÜDTIROL
DER PRÄSIDENT DES
REGIONALAUSSCHUSSES

Trient, 12. Februar 1993
Prot. Nr. 501/G/I/3

Prot. Nr. 6210 Reg. Rat
vom 15. Februar 1993

Herrn
Claudio BETTA
Regionalratsabgeordneter
F. Bronzettistr. 54
38033 CAVALESE

u.z.K.:

Herrn
Dr. Oskar PETERLINI
Präsident des Regionalrates

Sehr geehrter Herr Abgeordneter,

in bezug auf die Anfrage Nr. 151 über die Initiative des Regionalausschusses, von einer lokalen Fernsehanstalt das Programm in englischer Sprache BBC World Service Television ausstrahlen zu lassen, teile ich Ihnen folgendes mit: Die von der Region bestrittene Ausgabe für diesen Dienst beläuft sich für den mit der BBC World Service Television Limited abgeschlossenen Vertrag auf 150.000.000.- Lire jährlich und für den Vertrag mit der lokalen Fernsehanstalt für die Ausstrahlung des Programms in den Provinzen Trient und Bozen auf 490.000.000.- Lire jährlich plus 200.000.000.- Lire jährlich. Nach dem 1. Februar 1992 wurden die Ausgaben für die Fernsehanstalt auf 519.841.000,- Lire und auf 212.180.000.- Lire erhöht, um sie entsprechend dem Vertrag den Änderungen des Lebenshaltungskostenindex', wie er vom statistischen Zentralamt ISTAT errechnet wurde, anzupassen. Die lokale Fernsehanstalt "Teleadige" mit Sitz in Trient strahlt die Programme in englischer Sprache aus, ist ihr doch der

Dienst nach Durchführung der beiden Angebotsausschreibungen für die Provinzen Trient und Bozen zuerkannt worden. Die Zuerkennung an diese Fernsehanstalt erfolgte deshalb, weil die vom Regionalausschuß ernannte Fachkommission die einzelnen Angebotspunkte, wie Preis, Sendebereich, Sendequalität des Empfangssignals und Instandhaltungsarbeiten der Anlagen positiv bewertete. Der Sendebereich - wenn er auch verbessert werden kann - hat immer jenem Niveau entsprochen, das bei der Angebotsausschreibung auf der Grundlage der technischen Voraussetzungen verlangt wurde, um den Dienst zuzuerkennen. Ein Dienst, wie ihn die Region anbieten möchte, muß von einer möglichst großen Zuhörerschaft in Anspruch genommen werden können, weshalb innerhalb der Vertragszeit Verbesserungen gefordert worden sind, die die Fernsehanstalt unter Beachtung der Bestimmungen des Staatsgesetzes vom 23. August 1990, Nr. 223 vorgenommen hat. Außerdem soll darauf hingewiesen werden, daß sich zahlenmäßig die Zuhörerschaft, die von Teleadige ermittelt worden ist, durchschnittlich um die Einschaltquote anderer Fernsehanstalten bewegt.

Des weiteren soll hervorgehoben werden, daß der Regionalausschuß in den letzten Tagen neue Angebotsausschreibungen für die Ausstrahlung des Programms in englischer Sprache für das Jahr 1993 genehmigt hat. Diese Ausschreibungen werden in den nächsten Wochen bewertet werden, da das entsprechende Verfahren mit der Veröffentlichung der Ausschreibung bereits eingeleitet worden ist. Derzeit kann über die Ausgabe, die bestritten werden muß, noch nichts gesagt werden, denn sie hängt mit der Auftragsvergabe an jene Fernsehanstalt zusammen, die das finanziell günstigste Angebot vorlegt.

Mit den besten Grüßen

- Dr. Tarcisio Andreolli -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Bolzano, 15 febbraio 1993

N. 152/X

Al Signor
Presidente del Consiglio regionale

INTERROGAZIONE

Il sottoscritto Consigliere regionale rivolge la seguente interrogazione al Presidente della Giunta regionale:

Con lettera del 13 luglio 1992, prot. n. 2648/ G/ 11/5 Lei, signor Presidente della Giunta regionale, mi assicurava che nell'autunno del 1992 sarebbe stato pubblicato un opuscolo illustrativo per tutti i Consigli comunali dell'Alto Adige sulla nuova riforma dell'autonomia locale, contenente il testo in lingua tedesca della Legge n. 142 dell'8 giugno 1990 e della Legge n. 241 del 7 agosto 1990, a cui si fa riferimento nel nuovo Ordinamento dei Comuni della Regione Trentino-Alto Adige, nonché gli statuti-tipo dei Comuni minori e i circa 80 articoli degli Statuti attualmente in vigore nei capoluoghi di Regione, quali risultano da una pubblicazione in lingua italiana curata dall'ANCI, da me tradotti in lingua tedesca.

Recentemente mi sono stati consegnati alcuni esemplari dei seguenti opuscoli pubblicati dalla Regione: l'Ordinamento delle autonomie locali (Legge 8 giugno 1990, n. 142) - solo in italiano -, il nuovo Ordinamento dei Comuni della Regione Trentino-Alto Adige - in italiano ed in tedesco -, norme legislative e regolamentari sull'Ordinamento dei Comuni tuttora vigenti - in italiano ed in tedesco -, circolari esplicative del nuovo Ordinamento dei Comuni della Regione - in italiano ed in tedesco -; non mi sono invece pervenuti il testo tedesco relativo alle leggi di riforma statale e le traduzioni da me curate sugli Statuti-tipo e sugli Statuti adottati a livello nazionale.

Rinuncio ad una Sua risposta, prendendo atto del fatto che Lei non mantiene la parola data per iscritto.

f.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
"UNION FÜR SÜDTIROL"
Dott. Alfons Benedikter

Pervenuta alla Presidenza
del Consiglio regionale
in data 15 febbraio 1993, prot. n. 6185



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Bozen, 15. Februar 1993

Nr. 152/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Erlaube mir, an den Präsidenten des Regionalausschusses folgende Anfrage zu richten:

Sie, Herr Präsident des Regionalausschusses, haben mir mit Schreiben vom 13. Juli 1992, Prot. Nr. 2468/G/11/5, in aller Form zugesichert, ein erläuterndes Büchlein über die Gemeindeautonomie-Reform für die Gemeinderäte Südtirols im Herbst 1992 zu veröffentlichen mit dem deutschen Wortlaut der Staatsgesetze vom 8. Juni 1990, Nr. 142, und vom 7. August 1990, Nr. 241, auf die in der regionalen Gemeindeordnung Bezug genommen wird, sowie mit den von mir ins Deutsche übersetzten "Entwürfen von Statuten für die kleinen Gemeinden" und rund 80 Artikeln von in Kraft befindlichen Statuten der Regionalhauptstädte Italiens, gemäß den italienischsprachigen Veröffentlichungen der gesamtstaatlichen Vereinigung der Gemeinden (ANCI).

Jüngst erhielt ich einige Exemplare folgender von der Region herausgegebenen Veröffentlichungen: "Ordinamento delle autonomie locali" (legge 8 giugno 1990 n. 142) - nur italienisch; die neue Gemeindeordnung der Region in italienisch und deutsch; noch geltende Gesetzes- bzw. Verordnungsbestimmungen über die Gemeindeordnung in italienisch und deutsch; Rundschreiben zur Erläuterung der neuen Gemeindeordnung der Region in italienisch und deutsch, also kein deutscher Text der staatlichen Reformgesetze und keine von meinen Ihnen zur Verfügung gestellten Übersetzungen des Statutenentwurfes und geltender Statuten.

Ich verzichte auf eine Antwort und stelle nur fest, daß Sie Ihr schriftlich gegebenes Wort nicht gehalten haben.

gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE
DER UNION FÜR SÜDTIROL
- Dr. Alfons Benedikter -

Beim Präsidium des Regionalrats
am 15. Februar 1993 eingegangen
Prot. Nr. 6185



Trento, 24 febbraio 1993
Prot. n. 630/G/II/4

Egregio Signor
dott. ALFONS BENEDIKT
Consigliere regionale
Weinstrasse 60
39057 FRANGART EPPAN

e. p. c. Egregio Signore
dott. OSKAR PETERLINI
Presidente del Consiglio regionale
Via Crispi, 9
BOLZANO

CONSIGLIO REGIONALE
REGIONALRAT

- 1. MAR. 1993

5531 N 6303

Egregio Consigliere,

con riferimento all'interrogazione n. 152 presentata dalla S.V. il 15 febbraio scorso al Consiglio regionale desidero precisare quanto segue.

Come comunicato alla S.V. con nota del 13 luglio 1992 gli uffici regionali hanno provveduto alla revisione della traduzione in lingua tedesca della legge 8 giugno 1990, n. 142 ed è inoltre attualmente disponibile anche la versione in lingua tedesca della legge 7 agosto 1990, n. 241. Non è stato però possibile procedere alla pubblicazione nei tempi che ci si era prefissi in quanto sono sorti problemi interpretativi sul testo tradotto in particolare per quanto riguarda la L.142/90. La revisione della traduzione ha quindi comportato un indesiderato ma inevitabile allungamento dei tempi.

Peraltra, la recente approvazione della legge regionale 4 gennaio 1993, n. 1 "Nuovo ordinamento dei Comuni della Regione Trentino-Alto Adige", preceduta da un lungo dibattito consiliare e ripetuti confronti politici sul tema, nonché l'esame che si sta svolgendo in queste settimane in sede di Commissione legislativa del disegno di legge n. 88 "Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi", hanno fatto ritenere per il momento più utile ed adeguato alle esigenze dei pubblici amministratori la stampa di un opuscolo che contenesse la normativa di recepimento della disciplina statale sulle autonomie locali. Pertanto il mancato rispetto dei termini indicati nella nota dd. 13 luglio 1992 per la divulgazione di una pubblicazione come proposta dalla S.V., deriva unicamente dall'opportunità di fornire prima di tutto ai consiglieri comunali uno strumento di

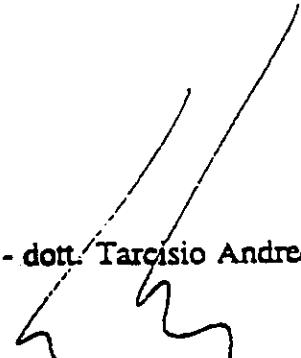
interesse attuale: ovviamente il protrarsi dell'esame consiliare sul disegno di legge regionale ha accentuato il ritardo. Non intendo quindi negare quanto promesso: l'opuscolo illustrativo contenente le leggi statali n. 142 e 241 del 1990 sarà infatti predisposto a cura dell'amministrazione regionale.

Per quanto riguarda invece la pubblicazione delle ipotesi di statuti, la cui traduzione è stata da Lei predisposta, sono intervenute alcune proposte da parte delle associazioni dei comuni che stiamo vagliando; la pubblicazione delle ipotesi di statuto, tenuto conto della relativa urgenza della stessa, è stata pertanto sospesa per ricercare un opportuno coordinamento tra la Regione e le Associazioni dei Comuni al fine di evitare inopportune sovrapposizioni.

Ritengo peraltro che la pubblicazione della traduzione degli Statuti predisposta dalla S.V. potrà sicuramente essere valutata nell'ambito di accordi con le associazioni rappresentative dei Comuni.

Distintamente.

- dott. Tarcisio Andreolli -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTO-SÜDTIROL
DER PRÄSIDENT DES
REGIONALAUSSCHUSSES

Trento, 24. Februar 1993
Prot. Nr. 630/G/II/4

Prot. Nr. 6303 Reg. Rat
vom 1. März 1993

Herrn
Dr. Alfons BENEDIKTER
Regionalratsabgeordneter
Weinstraße 60
39057 FRANGART - EPPAN

u.z.K.

Herrn
Dr. Oskar PETERLINI
Präsident des Regionalrates

Sehr geehrter Herr Abgeordneter,

in Bezug auf die Anfrage Nr. 152, die Sie am 15. Februar d.J. beim Regionalrat vorgelegt haben, möchte ich folgende Klarstellung machen:

Wie ich Ihnen mit Schreiben vom 13. Juli 1992 mitteilte, haben die Regionalämter die deutsche Übersetzung des Staatsgesetzes Nr. 142 vom 8. Juni 1990 überprüft. Außerdem ist derzeit auch die deutsche Version des Staatsgesetzes Nr. 241 vom 7. August 1990 verfügbar. Leider war es uns nicht möglich, die Veröffentlichung innerhalb der Frist vorzunehmen, die wir uns gesetzt hatten, da vor allem beim Gesetz 142/90 Interpretationsschwierigkeiten im übersetzten Text aufgetreten sind. Die Überprüfung der Übersetzung hatte deshalb eine unerwünschte Verzögerung mit sich gebracht, die nicht umgangen werden konnte.

Wegen der kürzlichen Genehmigung des Regionalgesetzes vom 4. Jänner 1993, Nr. 1: "Neue Gemeindeordnung der Region Trentino-Südtirol", der eine lange Debatte im Regionalrat und wiederholt politische Absprachen zu diesem Thema vorausgingen, und wegen der Überprüfung des Gesetzentwurfes Nr. 88: "Bestimmungen auf dem Gebiet des Verwaltungsverfahrens und des Rechtes auf Zugang zu den Verwaltungs-

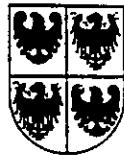
"unterlagen" in diesen Wochen in der Gesetzgebungs-kommission, nahmen wir an, daß es im Augenblick nützlicher und den Gemeindemandataren dienlicher sei, eine Broschüre mit jenen Bestimmungen zu drucken, welche die staatliche Ordnung über die Lokalautonomien rezipieren. Die Verzögerung der im Schreiben vom 13. Juli 1992 angegebenen Frist für die Verteilung einer Broschüre wie Sie sie vorgeschlagen hatten, ist also allein darauf zurückzuführen, daß den Gemeinderäten vor allem ein Instrument in die Hand gegeben werden sollte, das für sie in diesem Augenblick von besonderem Interesse ist. Die lange Beratung des Gesetzentwurfes im Regionalrat hat sicher auch zur Verzögerung beigetragen. Es ist nicht meine Absicht, mein gegebenes Wort nicht einzuhalten: Die Broschüre mit den Staatsgesetzen Nr. 142 und 241 von 1990 und den entsprechenden Erläuterungen ist bei der Regionalverwaltung in Ausarbeitung.

Was die Veröffentlichung der Satzungsentwürfe anbelangt, deren Übersetzung Sie gemacht haben, haben die Gemeindeverbände einige Vorschläge vorgebracht, die wir eben überprüfen; deren Veröffentlichung haben wir - wenn wir auch deren relative Dringlichkeit im Auge behalten - aufgeschoben, um eine entsprechende Koordinierung der Region mit den Gemeindeverbänden zu finden und so unzweckmäßige Überschneidungen zu vermeiden.

Was die Veröffentlichung Ihrer Übersetzung der Satzungen betrifft, wird sie bei den Abkommen mit den Gemeindeverbänden sicherlich herangezogen werden.

Mit den besten Grüßen

- Dr. Tarcisio Andreolli -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 19 febbraio 1993

N. 155

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
BOLZANO

I N T E R R O G A Z I O N E

Fermiamo l'ennesimo spreco

Non ci siamo. Quanto sta succedendo non sta evidentemente insegnando nulla alla classe politica nostrana la quale imperterrita continua una politica dissennata nell'uso delle risorse pubbliche.

Avevo sollevato con una interrogazione in Consiglio regionale il problema del palazzo della Regione a Rovereto dove hanno sede gli Uffici del Libro fondiario e del Catasto. Mi riferivo al preoccupato allarme lanciato da molti cittadini per il destino della sala delle Trifore uno dei pochi spazi rimasti a disposizione del pubblico e ormai divenuto patrimonio della città.

In realtà l'allarme investe l'intero palazzo oggetto di intervento di ristrutturazione e restauro da parte della Giunta regionale. Con la scusa che occorre adattare l'edificio alle vigenti norme in materia di barriere architettoniche e altri interventi di miglioramento della struttura, si vuole ristrutturare completamente l'edificio, malgrado lo stesso sia stato oggetto di ristrutturazione appena 13 anni fa.

Con delibera della Giunta regionale di data 17 giugno 1992 è stato affidato all'arch. Baldessari l'incarico di predisporre il progetto di restauro.

La Giunta dice che non sa il valore complessivo delle opere previste, ma allora perché sono state corrisposte all'architetto progettista lire 194.182.095 (IVA compresa)? e ciò è successo in data precedente a quella della risposta alla interrogazione. Forse che si voleva accantonare il problema con una risposta evasiva?

Duecento milioni di parcella corrispondono senz'altro a lavori per un importo superiore ai due miliardi. Non credo che per due ascensori e l'isolazione del tetto ci vogliano più di due miliardi, ed infatti il presidente della Giunta sostiene la necessità di rifare il tetto, gli intonaci, alcuni solai, di sostituire tutti gli impianti tecnologici, etc. andando di fatto a rimettere mano ad un lavoro di 13 anni fa. Come si faccia poi a sostenere che il restauro serve "a valorizzare in termini architettonici le facciate", Dio solo lo sa, cosa si vorrebbe fare delle facciate attuali??!!

Ci sarebbe anche da spiegare il perché la Giunta abbia deciso di affidare il progetto ad un professionista diverso da quello che aveva, con il plauso generale, proceduto alla prima ristrutturazione dell'edificio. Affidare allo stesso progettista dovrebbe voler dire risparmiare sui costi e soprattutto garantire un intervento in continuità con il precedente, senza il rischio di stravolgere un lavoro architettonico ben fatto. Non mi pare che il primo progettista fosse indisponibile, che il presidente Andreolli o la Giunta abbia compiuto un sondaggio tra diversi progettisti è quindi molto più vicino al vero che la scelta sia dovuta a simpatie politiche o comuni amicizie ed interessi. Sarà anche una scelta lecita ma non molto corretta né trasparente.

Trovo però ancor più grave che con tutti i problemi che l'ente pubblico ha nel recuperare edifici nel centro storico o comunque in stato di abbandono o degrado, si finisca per buttare via i soldi senza una vera urgenza e senza rispettare le reali priorità. Ho l'impressione che quando si tratta di fondi regionali non ci sia l'imbarazzo della scelta nello spreco.

Rovereto non può però assistere passivamente, né al sacrificio della sala delle Trifore, né alla palese distorsione nell'uso delle risorse pubbliche.

Solidarietà sosterrà ogni iniziativa tesa a rimettere in discussione questo progetto e a bloccare gli sprechi.

Nel frattempo interrogo il Presidente della Giunta regionale

- per conoscere l'importo complessivo dell'opera di restauro,
- il dettaglio dei lavori previsti,
- le ragioni in base alle quali si è scelto un professionista diverso dal progettista che aveva elaborato il primo progetto.

A termine di regolamento si chiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Roberto Pinter

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio regionale il 19 febbraio 1993, prot. n. 6258



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 19. Februar 1993

Nr. 155/x

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Stoppen wir die x-te Vergeudung.

So kann es nicht weitergehen. Offensichtlich lernt unsere politische Klasse aus den Ereignissen nichts, da sie bei der Verwendung der öffentlichen Mittel unentwegt fortfährt, eine sinnlose Politik zu betreiben.

In einer Anfrage an den Regionalrat hatte ich auf das Problem des Regionalgebäudes in Rovereto aufmerksam gemacht, in dem die Grundbuch- und Katasterämter untergebracht sind. Ich bezog mich dabei auf die Hilferufe vieler Bürger, die wegen des Schicksals des Triforesaals Alarm geschlagen hatten. Dieser Saal zählt zu den wenigen Räumlichkeiten, die der Öffentlichkeit noch zu Verfügung stehen und ist mittlerweile Bestandteil des Kulturgutes der Stadt geworden.

Der Alarm bezieht sich in Wirklichkeit aber auf den gesamten Palast, in dem der Regionalausschuß Umbau- und Restaurierungsarbeiten vornehmen will. Das Gebäude soll vollständig umgebaut werden, wenn auch ein Umbau erst vor 13 Jahren vorgenommen worden ist. Begründet wird diese Maßnahme mit der Notwendigkeit, das Gebäude den geltenden Bestimmungen über architektonische Barrieren anzugeleichen und andere strukturverbessernde Arbeiten durchzuführen.

Mit Beschuß des Regionalausschusses vom 17. Juni 1992 wurde der Architekt Baldessari beauftragt, das Projekt für die Restaurierungsarbeiten zu erstellen.

Warum ist dem obenerwähnten Architekt der Betrag von Lire 194.182.095 (MWst inbegriffen) ausbezahlt worden, wenn doch der Regionalausschuß angibt, das Ausmaß der Gesamtkosten für die vorgesehenen Arbeiten nicht zu kennen? Die Auszahlung ist zudem vor Beantwortung meiner Anfrage erfolgt. Wollte man vielleicht das Problem durch eine ausweichende Antwort beiseitelegen?

Wenn sich die Kosten für die Planung des Projekts auf 200 Millionen Lire belaufen, dann werden jene für die Arbeiten sicherlich zwei Milliarden Lire übersteigen. Ich bin der Meinung, daß die Errichtung von zwei Aufzügen sowie die Isolierung des Daches nicht zwei Milliarden Lire verschlingen wird. Der Präsident des Regionalausschusses behauptet aber, daß es notwendig sei, das Dach, den Verputz und einige Dachböden zu erneuern und die technologischen Anlagen zu ersetzen und so fort. Auf diese Art und Weise wird die Arbeit, die vor 13 Jahren durchgeführt worden ist, wiederholt.

Wie man dann behaupten kann, daß die Restaurierungsarbeiten dazu dienen, "die architektonischen Besonderheiten der Fassaden zu unterstreichen" weiß Gott allein. Was will man denn mit den jetzigen Fassaden machen??!!

Es wäre außerdem zu klären, warum der Regionalausschuß beschlossen hat, das Projekt nicht an jenen Architekten zu vergeben, der, mit Zustimmung aller, den ersten Umbau des Gebäudes vorgenommen hat. Dies hätte nämlich eine Kosteneinsparung bedeutet und wäre vor allem eine Garantie dafür gewesen, daß diese Arbeiten eine Fortsetzung der bereits durchgeföhrten darstellen, ohne daß die Gefahr besteht, eine architektonisch gut ausgeführte Arbeit zu verzerrn. Mir ist nicht bekannt, daß der erstbeauftragte Architekt abgeneigt gewesen wäre, auch diesen Auftrag zu übernehmen sowie daß Präsident Andreolli oder der Regionalausschuß eine Umfrage unter den verschiedenen Architekten durchgeführt hätte. Weit mehr der Wahrheit entspricht die Tatsache, daß die Vergabe des Auftrags aufgrund politischer Sympathien oder gemeinsamer Freundschaften und Interessen erfolgt ist. Die Wahl mag durchaus zulässig sein, sie ist aber dennoch nicht sehr korrekt und durchschaubar.

Weit besorgniserregender ist meiner Meinung nach aber der Umstand, daß man trotz der unzähligen Probleme, welche die öffentliche Körperschaft in bezug auf die Nutzbarmachung der Gebäude im historischen Zentrum oder der verlassenen oder zerfallenen Häuser zu meistern hat, unnötig Geld vergeudet, ohne daß dafür eine effektive Notwendigkeit gegeben wäre oder

den wirklichen Prioritäten Vorrang eingeräumt würde. Ich habe den Eindruck, daß bei der Vergeudung der regionalen Mittel die Wahl gar nicht schwer fällt.

Rovereto kann weder dem Verzicht des Triforesaales noch dem offensichtlichen Mißbrauch bei der Verwendung der öffentlichen Mittel tatenlos zusehen.

Jede Iniziative, die darauf abzielt, dieses Projekt erneut zur Debatte zu stellen und der Vergeudung Einhalt zu gebieten, wird solidarisch unterstützt werden.

In der Zwischenzeit erlaube ich mir den Präsidenten des Regionalausschusses zu befragen, um zu erfahren:

- auf welche Summe sich die Gesamtkosten der Restaurationsarbeiten belaufen;
- die Durchführung welcher Arbeiten geplant ist;
- welche Gründe dazu veranlaßt haben, den Auftrag an einen anderen Architekten zu übergeben als an jenen, der das erste Projekt ausgearbeitet hatte.

Gemäß Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung ersucht.

gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE
- Roberto Pinter -

Beim Präsidium des Regionalrats
am 19. Februar 1993 eingegangen
Prot. Nr. 6258



Regione Autonoma Trentino-Alto Adige
Il Vicepresidente
Assessore per le Finanze e il patrimonio



Autonome Region Trentino-Südtirol
Der Vizepräsident
Assessor für Finanzen und Vermögen

Trento, 10 marzo 1993
Prot. 63-R

CONSIGLIO REGIONALE	REGGIONE TIROL
11 MAR 1993	
PROT.N.	6350

Al Presidente
del Consiglio regionale
Dr. Oskar Peterlini
S E D E

Al Capo di Gabinetto
del Presidente della Giunta regionale
dott. Stefano Robol
S E D E

Al Consigliere regionale
Roberto Pinter
S E D E

Oggetto: risposta all'interrogazione n. 155 di data 19 febbraio 1993.

Con riferimento all'interrogazione n. 155, concernente la ristrutturazione del Palazzo di via Carducci in Rovereto, sede degli uffici regionali del Libro Fondiario e del Catasto, si ribadiscono le notizie già esposte alla risposta all'interrogazione n. 145 del 20 gennaio u.s. e si forniscono le ulteriori delucidazioni richieste con l'attuale interrogazione.

Per prima cosa devesi ricordare che nessuna decisione è stata ancora presa dalla Giunta regionale, in quanto l'ipotesi di progetto redatta dal professionista incaricato sarà oggetto di esame nei prossimi giorni e, pertanto, una scelta ponderata potrà essere presa solo dopo un'approfondita disamina delle problematiche tecnico-strutturali connesse anche alla necessità di utilizzare spazi adibiti attualmente a sala pubblica e ad appartamento del custode.

L'importo complessivo della ristrutturazione potrà essere quantificato solamente a seguito della stesura dei computi metrici estimativi. La parcella definitiva del professionista potrà essere calcolata, e di conseguenza liquidata, solo in base al costo reale dell'opera, secondo il tariffario dell'Ordine professionale. A tutt'oggi all'architetto non è stato liquidato nessun tipo di compenso. L'importo menzionato nell'interrogazione, Lire 163.178.231 più I.V.A., deriva dalla rigorosa applicazione delle tariffe prescritte dalla normativa vigente per gli architetti e ingegneri in base ad un importo presunto dell'opera.

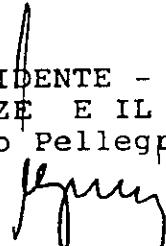
La scelta, poi, di un professionista, diverso da quello che aveva fatto un primo intervento di ristrutturazione, e' stata dettata dalla opportunita' di non incaricare un professionista che vanta diritto di passo sulla proprieta' regionale e perciò portatore di diritti reali che potrebbero in qualche modo influenzare il lavoro di progettazione.

Il professionista scelto non ha avuto altri incarichi da parte della Giunta Regionale nella corrente legislatura ed e' stato scelto all'esterno dell'Amministrazione regionale, in quanto, trattandosi di edificio tutelato, era necessario per legge incaricare un architetto, qualifica non presente presso l'Ufficio Tecnico di questa Amministrazione regionale.

L'architetto incaricato ha, inoltre, maturato esperienze professionali analoghe in recenti incarichi di progettazione, relativi ad edifici con simili problematiche artistico-architettoniche (v. Palazzo Todeschi).

Distinti saluti

IL VICEPRESIDENTE - ASSESSORE
PER LE FINANZE E IL PATRIMONIO
Sandro Pellegrini





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTO-SÜDTIROL

Der Vizepräsident

Assessor für Finanzen und Vermögen

Trento, 10. März 1993
Prot. Nr. 63/R

Prot. Nr. 6350 Reg. Rat
vom 11. März 1993

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrates

An den Kabinettschef
des Präsident des
Regionalausschusses
Dr. Stefano Robol

Herrn
Roberto PINTER
Regionalratsabgeordneter

Betrifft: Beantwortung der Anfrage Nr. 155 vom
19. Februar 1993

In bezug auf die Anfrage Nr. 155 über den Umbau des Gebäudes in der Carduccistraße in Rovereto, dem Sitz der Regionalämter für Grundbuch und Kataster, verweise ich auf die Mitteilung, die ich Ihnen in Beantwortung der Anfrage Nr. 145 vom 20. Jänner d.J. zukommen ließ und gebe Ihnen die weiteren Erläuterungen, um die Sie in obgenannter Anfrage ersucht haben.

Vor allem möchte ich darauf hinweisen, daß der Regionalausschuß noch keine Entscheidung getroffen hat, da das vom beauftragten Freiberufler erstellte Projekt in den nächsten Tagen überprüft wird. Eine wohlüberlegte Entscheidung kann deshalb erst nach einer eingehenden Prüfung der technisch-strukturellen Probleme getroffen werden, Probleme, die auch mit der Notwendigkeit

zusammenhängen, Räumlichkeiten nutzbar zu machen, welche derzeit als öffentlicher Veranstaltungssaal und als Wohnung für den Hauswart dienen.

Die Gesamtausgabe für den Umbau kann erst dann festgestellt werden, wenn die Berechnung für das Aufmaß vorgenommen worden ist. Die endgültige Honorarnote für den Freiberufler kann erst aufgrund der tatsächlichen Kosten für den Umbau nach dem Tarifverzeichnis der Berufskammer errechnet und in der Folge bezahlt werden. Dem Architekten ist bis heute keinerlei Art Vergütung ausbezahlt worden. Der in der Anfrage genannte Betrag von 163.178.231.- Lire plus MwSt. ergibt sich aus der genauen Anwendung der von den geltenden Bestimmungen für Architekten und Ingenieure vorgeschriebenen Tarife auf der Grundlage der vermutlichen Ausgabe.

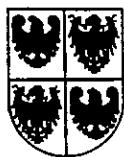
Die Wahl eines anderen Freiberuflers als jenem, der die ersten Umbauarbeiten vorgenommen hat, ist darauf zurückzuführen, daß keinem Freiberufler der Auftrag erteilt werden sollte, der ein Wegerecht am Besitz der Region geltend machen kann und somit Träger dinglicher Rechte ist, was in irgendeiner Weise die Projektierungsarbeiten beeinflussen hätte können.

Der gewählte Freiberufler hat vom Regionalausschuß in der laufenden Legislaturperiode keine weiteren Aufträge erhalten und gehört der Regionalverwaltung nicht an. Da es sich um ein Gebäude handelt, das unter Denkmalschutz steht, war es gemäß Gesetz notwendig, einen außenstehenden Architekten zu beauftragen, da dieser Beruf beim Technischen Amt der Regionalverwaltung nicht vertreten ist.

Der beauftragte Architekt kann außerdem eine ähnliche Berufserfahrung nachweisen, da er letzthin Projektierungsaufträge für Gebäude mit den gleichen künstlerisch-architektonischen Problemen erhalten hatte (s. Todeschi-Gebäude).

Mit freundlichen Grüßen

DER VIZEPRÄSIDENT - ASSESSOR
FINANZEN UND VERMÖGEN
Sandro Pellegrini



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 26 febbraio 1993

N. 157

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
BOLZANO

I N T E R R O G A Z I O N E

Il 21 dicembre u.s. sono stati inaugurati i nuovi locali degli uffici Tavolari (Catasto e Fondiario) della Regione a Fiera di Primiero. Trattasi di una sede nuova, costata 2 miliardi e 800 milioni tra acquisto e sistemazione realizzata nello stesso stabile dove trovavano posto precedentemente i due uffici e senza che gli utenti si fossero mai lamentati per qualche disfunzione.

Sorprende che si sia voluto acquistare per quasi 400 milioni una superficie destinata ad abitazione e per 100 milioni una balconata e un soppalco. Non si capisce cosa si intenda fare degli uffici dismessi, se saranno venduti e con quale sistema e se la base d'asta sarà la stessa a mq del costo della nuova sede. In particolare c'è da chiedersi se non vi siano degli accordi con la società della famiglia Simion che ha ceduto in tempi diversi entrambe le sedi e che, per completezza di informazione, annovera fra i fratelli il sindaco del Comune.

Ciò premesso

chiedo di interrogare l'assessore regionale al patrimonio per sapere:

- i motivi del trasloco degli uffici;
- i criteri di scelta della nuova sede;
- la destinazione d'uso della balconata, soppalco e appartamenti (mq 174);
- il motivo del non riutilizzo dell'arredamento;
- i criteri di individuazione delle forniture;
- l'uso della sede dismessa ed eventuali scelte di alienazione;
- il costo di realizzazione del parcheggio.

A termini di regolamento si chiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Aldo Marzari





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 26. Februar 1993

Nr. 157/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Am 21. Dezember des letzten Jahres sind die neuen Büroräume der Grundbuch- und Katasterämter der Region in Fiera di Primiero bezogen worden. Die Kosten für die Realisierung dieses neuen Sitzes belaufen sich für den Ankauf und die Einrichtung auf 2 Milliarden und 800 Millionen Lire. Die neuen Büroräume sind zudem im gleichen Gebäude untergebracht, in dem die beiden Ämter zuvor ihren Sitz hatten, wobei zu bemerken ist, daß sich die Bediensteten niemals über Mängel an den alten Räumlichkeiten beklagt hatten.

Verwunderlich scheint mir, daß fast 400 Millionen Lire für den Ankauf einer für Wohnzwecke bestimmten Fläche, sowie 100 Millionen Lire für einen Balkon und ein Dachgeschoß ausgegeben worden sind. Ich verstehe nicht, was mit den aufgelassenen Büroräumen geschehen soll, ob und wie sie verkauft werden, und ob die Versteigerungsgrundlage pro qm dem Preis der neuen Amtsstelle entsprechen wird. Man muß sich vor allem fragen, ob es nicht eine Abmachung mit dem Unternehmen der Familie Simion gibt, das die Räumlichkeiten für beide Amtsstellen veräußert hat, wenngleich dies auch zu unterschiedlichen Terminen geschehen ist. Vollständigkeitshalber möchte ich noch hinzufügen, daß der Bürgermeister der Gemeinde ein Bruder der Familie Simion ist.

All dies vorausgeschickt,

erlaube ich mir, den Regionalassessor für Vermögen zu befragen, um zu erfahren:

- welche Gründe ihn zur Übersiedlung der Ämter bewogen haben;

- welche Gründe ihn zur Übersiedlung der Ämter bewogen haben;
- aufgrund welcher Kriterien der neue Sitz ausgewählt worden ist;
- welchen Zweck der Balkon, das Dachgeschoß und die Wohnungen (174 qm) erfüllen sollen;
- aus welchem Grund die Einrichtung nicht wiederverwendet wird;
- welche Kriterien bei der Auftragerteilung für die Einrichtung angewandt worden sind;
- welchem Zweck der aufgelassenen Sitz zugeführt werden soll und ob evtl. Veräußerungsentscheidungen getroffen worden sind;
- welcher Betrag für die Errichtung des Parkplatzes bestritten werden soll.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

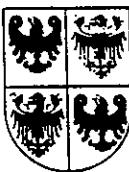
gez.: DER
REGIONALRATSABGEORDNETE

- Aldo Marzari -

Beim Präsidium des Regionalrats
am 26. Februar 1993 eingegangen
Prot. Nr. 6296

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

Il Vicepresidente
Assessore per le Finanze e il patrimonio



Autonome Region Trentino-Südtirol

Der Vizepräsident
Assessor für Finanzen und Vermögen

Trento, 10 marzo 1993
Prot. 66-R

Al Presidente
del Consiglio regionale
Dr. Oskar Peterlini
S E D E

CONSEIL REGIONAL	REGIONALRAT
11. MAR. 1993	
PROT.N.	6351

Al Capo di Gabinetto
del Presidente della Giunta regionale
dott. Stefano Robol
S E D E

Al Consigliere regionale
Aldo Marzari
S E D E

Oggetto: risposta all'interrogazione n. 157 di data 26 febbraio 1993.

Con riferimento all'interrogazione n. 157 del 26 febbraio u.s. si forniscono le seguenti notizie in merito in essa formulate.

Bisogna premettere che la sede nella quale erano ubicati gli uffici del Libro Fondiario e Catasto non risultava piu' adeguata a seguito del trasferimento da Borgo Valsugana del comparto del nuovo catasto urbano che si e' dovuto sistemare in locali presi in affitto, mentre il Tavolare presentava una sistemazione non soddisfacente, sito come'era in piano interrato con pochissima luce e con necessita' di spazio per gli archivi.

Partendo da questa situazione, nel 1989, e' stata iniziata una ricerca in loco di locali atti a soddisfare le esigenze dei due uffici, quantificati in circa 700 mq. di superficie commerciale.

Trattandosi di un luogo di forte presenza turistica, le possibilita' di trovare quanto serviva erano molte scarse. Una commissione appositamente costituita ritenne come piu' idonea la soluzione offerta dalla Societa' Immobiliare Roma di Simion Giovanni e Co. con sede in Fiera di Primerio. Questa soluzione, contenuta all'interno del Palazzo Welsberg, tutelato a norma della legge del 1989, beni storici, ha notevoli pregi architettonici, compreso il poggio, il quale ha i suoi costi.

Per la congruita' del prezzo di acquisto la Regione si e' avvalsa della perizia del prof. Tenconi del Politecnico di Milano.

Per quanto riguarda l'acquisto dei due appartamentini inseriti nell'edificio, bisogna tener conto, che presso le sedi periferiche, soprattutto per quelle in zona turistica, e' di tutta evidenza il problema della mancanza o della rilevante elevatezza del canone di locazione degli alloggi, per chi viene temporaneamente inviato in sostituzione di personale assente o trasferito dall'ufficio regionale.

L'Amministrazione pertanto, nelle zone ad alta frequenza turistica, tende a garantire la possibilita' di un alloggio al personale non residente sul posto, destinato agli uffici periferici. Si hanno casi analoghi a Cavalese, Tione, Monguelfo, Silandro.

Da cio' deriva pertanto, la decisione di acquistare i due mini-appartamenti i quali comprendono anche il soppalco destinato a stanza da letto.

Per l'arredamento dei nuovi uffici si fa rilevare che, essendo piu' spaziosi, non era possibile integrare il vecchio mobile acquistato da piu' di 10 anni e realizzato con materiale ora non piu' utilizzato e quindi si e' preferito l'acquisto ex novo per questioni anche di uniformita'.

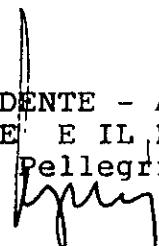
L'arredamento desmesso e' stato in parte riutilizzato per la sede provvisoria degli uffici di Monguelfo e per la rimanenza per l'allestimento degli uffici del giudice di pace di Fiera Primiero, dal momento che la Regione e' tenuta, per legge, a garantire questa attrezzatura. L'acquisto dell'arredamento e' stato effettuato con apposite gare riguardanti i piani di lavoro, le sedute e le armadiature; la scelta e' stata fatta da una Commissione appositamente costituita, sulla base di criteri tecnico-economici.

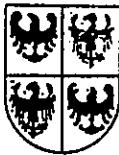
Per quanto riguarda la sede dismessa si provvedera' alla sua alienazione, mediante asta pubblica, secondo le norme vigenti.

Con riferimento all'ultimo punto dell'interrogazione, si fa rilevare che in data 7 maggio 1992, con deliberazione n. 618 la Giunta regionale ha deciso l'acquisto di otto posti macchina in garage interrato al costo complessivo di Lire 240.000.000 piu' I.V.A. nella piazzetta antistante la sede degli uffici. Detti posti saranno realizzati nel corso del 1993.

Distinti saluti.

IL VICEPRESIDENTE - ASSESSORE
PER LE FINANZE E IL PATRIMONIO
Sandro Pellegrini





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTO-SÜDTIROL
Der Vizepräsident
Assessor für Finanzen und Vermögen

Trento, 10. März 1993
Prot. Nr. 66/R

Prot. Nr. 6351 Reg. Rat
vom 11. März 1993

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrates

An den Kabinettschef
des Präsident des
Regionalausschusses
Dr. Stefano Robol

Herrn
Aldo MARZARI
Regionalratsabgeordneter

Betrifft: Beantwortung der Anfrage Nr. 157 vom
26. Februar 1993

Mit Bezug auf Ihre Anfrage N. 157 vom 26. Februar 1993
teile ich Ihnen folgendes mit:

Ich möchte vorausschicken, daß die Räumlichkeiten, in denen
das Grundbuch- und Katasteramt untergebracht waren,
aufgrund der Übersiedlung des neuen städtischen
Gebäudekatasteramtes von Borgo Valsugana, für welches neue
Büroräume angemietet worden sind, nicht mehr angemessen
waren. Als nicht zufriedenstellend erwies sich auch die
Unterbringung des Grundbuchamtes. Die Lichtverhältnisse
waren entsprechend der Lage der Büroräume, die sich im
Kellergeschoß befanden, schlecht und zudem war zusätzlicher
Raum für die Errichtung von Archiven vonnöten.

Ausgehend von dieser Lage, haben wir im Jahr 1989 damit begonnen, in besagter Gegend geeignete Räumlichkeiten zu suchen, die den Erfordernissen der beiden Ämter entsprachen, welche einer Handelsfläche von rund 700 m² bedurften.

Da die Gegend ein bekannter Fremdenverkehrspunkt ist, erwiesen sich die Aussichten, das Richtige zu finden, als ziemlich gering. Eine eigens für diesen Zweck eingesetzte Kommission hielt das Angebot der Immobiliengesellschaft Roma des Simion Giovanni & Co. in Fiera di Primiero als die geeignetste Lösung. Die Räumlichkeiten, die sich im Gebäude "Welsberg" befinden, das aufgrund des Gesetzes über die historischen Güter aus dem Jahre 1989 unter Denkmalschutz steht, weisen beträchtliche architektonische Besonderheiten auf, darunter auch der Balkon, und diese haben natürlich ihren Preis.

Die Region hat zur Überprüfung der Angemessenheit des Ankaufspreises das Gutachten des Prof. Tenconi des politechnischen Instituts von Mailand eingeholt.

Was den Ankauf der zwei Miniwohnungen betrifft, möchte ich bemerken, daß in den Außenstellen, und vor allem, wenn es sich dabei um Fremdenverkehrsorte handelt, die Wohnungsnot oder die hohen Mietpreise für die Bediensteten ein großes Problem darstellen, die zeitweilig, in Vertretung oder aufgrund der Abordnung von Regionalbüros dort ihren Dienst verrichten müssen.

Die Verwaltung versucht deshalb in den Fremdenverkehrsorten den nicht ansäßigen Bediensteten, die in den Außenstellen ihren Dienst verrichten, die Möglichkeit einer Unterkunft zu gewähren. So ist es auch in den Orten Cavalese, Tione, Welsberg und Schlanders vorgesehen.

Daher röhrt also die Entscheidung, diese zwei Miniwohnungen zu kaufen, die auch das Dachgeschoß einschließen, welches als Schlafzimmer benutzt wird.

In bezug auf die Einrichtung der neuen Büroräume möchte ich hervorheben, daß die alten Büromöbel, die bereits vor mehr als 10 Jahren angekauft worden sind und die aus einem Material bestehen, das derzeit nicht mehr verwendet wird, nicht mehr geeignet waren, auch weil die neuen Büros viel größer sind. Aus Gründen der Einheitlichkeit haben wir es deshalb vorgezogen, das Immobiliar neu anzukaufen.

Die alte Einrichtung wurde zu einem Teil für die provisorische Amtsstelle der Ämter in Welsberg und zum anderen für die Ausstattung der Büroräume des Friedensrichters von Fiera di Primiero verwendet, da die Region laut Gesetz verpflichtet ist, dieselbe zu garantieren. Der Ankauf der Einrichtung ist durch

entsprechende Ausschreibungen für die Schreibtische, die Bürosessel und die -schränke erfolgt. Die Auswahl ist von einer eigens dazu ernannten Kommission auf der Grundlage technisch-wirtschaftlicher Kriterien vorgenommen worden.

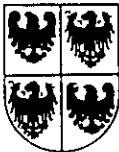
Die aufgelassene Amtsstelle wird nach den geltenden Bestimmungen durch öffentliche Versteigerung veräußert werden.

Zum letzten Punkt Ihrer Anfrage möchte ich bemerken, daß mit Beschuß Nr. 618 des Regionalausschusses vom 7. Mai 1992 der Ankauf von 8 überdachten Parkplätzen auf dem Platz vor dem Sitz der Ämter genehmigt worden ist. Die Gesamtkosten dieser Parkplätze, die im Laufe dieses Jahres realisiert werden, belaufen sich auf 240.000.000 Lire zuzüglich Mehrwertsteuer.

Mit freundlichen Grüßen

DER VIZEPRÄSIDENT - ASSESSOR FÜR
FINANZEN UND VERMÖGEN
Sandro Pellegrini





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 26 febbraio 1993

N. 158

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
BOLZANO

I N T E R R O G A Z I O N E

I cittadini del comune di Lomaso, in numero considerevole, hanno fatto presente in questi giorni che sarebbero in corso atti della Giunta regionale intesi a completare la procedura di unificazione dei comuni di Lomaso e di Bleggio Inferiore. Ciò contrasterebbe con la legge regionale che prevede l'esigenza della maggioranza assoluta dei votanti al referendum di ciascuno dei due comuni mentre la Giunta avrebbe sommato i favorevoli complessivi violando l'entità giuridica ben distinta dei due comuni.

Poichè dall'esposto risulta che in un solo comune ha prevalso la volontà di unificazione, è evidente che la procedura che starebbe seguendo la Giunta contrasta violentemente con il diritto.

Ciò premesso, allegando alla presente copia dell'esposto pervenuto,

interrogo la Giunta regionale per sapere:

se quanto denunciato corrisponde agli atti posti in essere dalla Giunta medesima e se non ritenga di doverli conseguentemente rivedere e di effettuare un confronto urgente con le comunità locali per la verifica delle volontà positive al fine di una collaborazione non forzata.

Attendo cortese e sollecita risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Alberto Rella

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale il 1° marzo 1993, prot. n. 6304



AI SIGNORI CONSIGLIERI REGIONALI

I sottoscrittori consiglieri del Comune di Lomaso, in vista della presentazione al Consiglio Regionale da parte della Giunta Regionale del disegno di legge relativo al "referendum" tenutosi nel Lomaso e nel Bleggio Inferiore, il cui esito è stato ritenuto dalla Giunta Regionale complessivamente favorevole alla domanda presentata (unificazione dei due Comuni; denominazione del Comune; capoluogo del Comune), fanno presente quanto segue:

a) nel Consiglio comunale del Lomaso che ha espresso parere favorevole all'indizione del "referendum" ed in tutte le riunioni tenutesi successivamente nelle frazioni del Lomaso e del Bleggio Inferiore, si è sempre affermato da parte di tutti, comprese le autorità regionali, che per arrivare all'unificazione era necessario che vincessero i "SI" sia nel Bleggio Infer. che nel Lomaso, trattandosi di due ben distinte persone giuridiche che dovevano esprimere, attraverso il voto dei propri censiti, la volontà di unirsi oppure no.

Visto l'esito negativo del "referendum" nell'ambito del Comune di Lomaso, la conseguenza logica doveva essere che l'unificazione non era fattibile;

c) la Presidenza e la Giunta Regionale, con riferimento al "testo coordinato delle leggi regionali per l'esercizio del referendum nei Comuni della Regione" art. 1 e art. 32, ha però preso in considerazione i voti complessivi dei due Comuni come riguardavano già, non due persone giuridiche ben distinte, ma una unica persona giuridica, decretando l'esito favorevole alla unificazione.

A questo punto i sottoscrittori si permettono di sottoporre all'attenzione delle S.V. le seguenti brevi osservazioni:

- 1) nell'art. 1 del testo sopra menzionato si citano testualmente i seguenti "referendum":
 - a) costituzione di borgate o frazioni in Comuni autonomi;
 - b) separazione di frazioni da un Comune per essere aggregate ad altro Comune;
 - c) mutamento della denominazione e del capoluogo del Comune;
 - d) rettifiche o variazioni delle circoscrizioni comunali o fraziononali;

QUINDI NON SI MENTIONA AFFATTO IL REFERENDUM PER "L'UNIFICAZIONE DI DUE COMUNI";

2) il " referendum " per l'unificazione di due Comuni comporta in caso di esito favorevole la soluzione di due quesiti di enorme rilevanza giuridica - LA SOPPRESSIONE DELLE PERSONE GIURIDICHE IN ESSERE E LA NASCITA DI UNA NUOVA PERSONA GIURIDICA.

Di fronte ad un problema di tale rilevanza non è per nulla ammissibile che una qualsiasi percentuale di voti di una delle due Persone, chiamate a pronunciarsi sull'unificazione, venga ad annullare la volontà, democraticamente espressa, della seconda Persona.

Se ne deduce che l'art. 32 del testo sopra citato non è giuridicamente applicabile al " referendum " che ci riguarda ed insistere su tale applicazione sarà ritenuto da tutti una intollerabile prepotenza, di fronte alla quale non resteremo inerti, prepotenza che verrebbe inoltre a creare un pericolosissimo precedente per tutti i Comuni del Trentino - Alto Adige.

Si rivolge pertanto un pressante invito alle S.V. a voler esaminare con obiettività queste nostre semplici osservazioni.

Distintamente.

Campo Lomaso 17 febbraio 1993.

*W.M. Exis
G. Cicali Luciano
Tomato Reina*

COMUNE DI LOMASO - PROVINCIA DI TRENTO -

Spett.GIUNTA MUNICIPALE DI LOMASO
SEDE MUNICIPALE

Oggetto: Esito referendum popolare del 24.1.93.-

I sottoscritti elettori del Comune di Lomaso, preso atto del risultato elettorale in oggetto ed a conoscenza delle interpretazioni di tale consultazione che ne vengono date da parte della Presidenza della Regione Trentino Alto Adige, si permettono di sottoporre a codesta spett.le Giunta Municipale alcune considerazioni, sollecitandoLa nel doveroso esercizio delle proprie funzioni di rappresentanza della popolazione, ad intraprendere esplicite ed inequivocabili azioni volte ad impedire che venga disattesa ancora una volta la chiaramente espressa volontà popolare (vedasi l'esito del precedente referendum sul cambio del nome!).

Ai fini di una corretta valutazione degli esiti referendari in oggetto riteniamo debba considerarsi vincolante la condizione necessaria di voto positivo in entrambi i comuni così come ripetutamente ed inequivocabilmente venne illustrata sia nei consigli comunali che nel corso delle assemblee frazionali.

Non è pertanto accettabile che una discutibile interpretazione della legge possa permettere a Qualcuno di qualificare con pesanti, ingiuste ed inopportune accuse di ignoranza, l'intera popolazione dei due comuni e di impegnarsi a stravolgerne la volontà.

Si confida nella sensibilità di codesta spettabile Amministrazione Comunale, nella Sua disponibilità a sostenere le tesi proposte e La invita a rendere noto ai sigg. membri del Consiglio Regionale anche la presente nostra presa di posizione in merito all'oggetto.

Lomaso, 10 febbraio 1993

I CITTADINI DI LOMASO

Dallalibera Maria
Bonomiola Giulio
Iutti Enzo
Pozzani Raffaele
Danato Giorgio
Delmonte Enzo
Cerentini Michele
Zambotti Sandro
Gambetta Monciso

Zambotti Gi.
Capicchini Dolcino
Gatti Horus
Bianchi Renzo
Gambelli Venero
Zambotti Riccardo
Molteni Corrado
Rellieo Alberto
Gambelli Silvano
Molteni Simone

Gherri Bruno
Bianchi Giacomo
Bianchi Enrico
Tunghillo Gianni
Bonavita Silvia
Donati Maria
Fumetti Piero
Ciccarelli Aldo
Guerri Alice
Ferroni Gianfranco
Maiorini Giandomenico
Orsi Maria
Dalfonte Sergio
Isola Romano
Mora Ricca
Mora Luca
Pini Gianni
Faldos Giovanni
Baroncelli Giandomenico
Revelli Maria
More Lucia
More Angelo
Morettini Giacomo

Dalfonte Francesco
Moretto Elie
Alamini Laura
Dontu Daniel
Dontu Daniela
Riley Gino
Alice Luca
Trentini Alessandro
Trentini Sandro
Moffetti Leonida
Puccetti Matolina
Dalfonte Suracio
Dalfonte Emanuela
Puccetti Emma
Dontu Rigo
Benedetti Fulvio
Forsini Giovanna
Bonadella Ulrich
Plain Stefano
Zanetti Sandro
Wolkenfelt Giacomo
Pozzi Barbara
Dalfonte Giacomo
Dontu Perla
Moretti Michel

Mutter Othilia

Mutter: Lucia

Ist-feller - Elene

Mutter Maria

Gross Piaffella

Mutter Anna

Sauermaier Catek

Klett. Thorella

John Tino

Christi Karla

Buratti Roberta

Bazzolini Amalia

Bazzolini Jino

Bazzolini Lucy

Bazzolini Morris

Bellotti Alessandra

Keffel Nagelle

Mutter Gianni

Mutter Maria

Mutter Barbara

Mutter Maria

Mutter Anna

Centini Tino
Brentini Lidia
Botteri Gianni
Botteri Elio
Moresi Letizette
Francesca Botteri
Giovanni da S. Ces.
Solvadri Enay
Zandomini
Trentini Concordo
Snazzi Duccio
Boffo Emanuele
Quaranta Giacomo
Pomodoro Alberto
Pedini Gundo
Giovannetti Ucciano
Giovannelli Esterina
Boffo Edoardo
Stagni Maurizio
Giovannelli Lele
Giovannelli Maria
Giovannelli Stefano

Bonelli Fernando
Bellotti Rober
Bellotti Matteo
Trentini Giuliano
Piccoli Alfredo
Mulas Giangiacomo
Augusta Pecorini
Pecorini
Bonnelli Giacomo
Bonnelli Agnese
Bonnelli Giovanna
Pisani Sergio
Pecorini Giacomo
Pecorini Nella
Boffo Ettore

Verdi Ezio
Verdi Liana
Varei Nicofetta
Bombarda Angelina
Graziosi Carmela
Graziosi Maria
~~Zobizzi Gabriella~~
Zobizzi Daniela
Dolpozzi Felinio
Toso Ida
Sibaldi Giangale
~~Sibaldi Giangale~~
Spagnoletti
Ottavia Delfini
Luciano Delfini
Pecchio Tatiana
~~Alfieri~~
Celi Claudia
Vedelli Genovese
Orlandi Ida
~~Zambotti Gino~~
Costantina Zambotti
Giovanni Tosi
Garli Enzo
Parisi Pierma
Edoardo Pizzetti

Gherardi Gianni
Garli Giulio
Carlo Lorenzo
Garli Lina
Carlo Pini Ettore
Dorazio Pierino
Pomelle elberia Luc
Giovanni Cipolla
Monaco Matti
Mazzia Oreste
Pivatoli
Pozzani Anna
Giovanni Mazzola
Quetti Amelio
Zonatti Silvio
Cassonei Bettina
Limoncini Lucia
Daphonte Yalc
Maius Riccardo
Fiamaldini Lino
Danotto Alberto
Piperno Silvio
Dalgante Ben
Gatti
Dalgonto Stefano
Dalgonto Toto
Donadis Milena

gutti Sante
Bottesi Nori
Bonatti Annalisa
Cali Giacomo
Carli Adriano
Carli Giuditta
Carli Germomo
Carli Loeser
Dalfonte Loris
Dalfonte S. m.
Dalfonte Maria
Dalfonte Monica
Dalfonte Paolo
Dalfonte Assunta
Dalfonte Luigi
Carli Cecilia
Iatici Bruno
Pava Giovanna
Carli Stefano
Locardi Joh
Presti Rosoldine
Genetti Enrico
Vale Rita
Douch Cecilia
Presti Roberto

Sarppashi Giorgio
Tiglio - Tulli
Bonelli Bettina
Sestri Angel
Sestri Cristina
Carli Massimiliano
Donati Bruno
Cali Paola
Carli Giacomo
Carli Renzo
Carli Chiara
Domenica Bernardo
Matteri Maria
Battisti Carla
Boreoli Riccardo
Delobos Tullis
Matteri Piergi
Lamou Stevie
Vallorti Fulvio
Scoratti Gabriele
Presti Ciccarelli
Presti Rizette
Presti Lucia
Valli Rossanne
Presti Renzo
Gottelli Licina

Faldos Fabio
Ferlotti Local
Simeon
Guerri Michel
Guerri Renzo
Vain Donatello
Vago Corli
Domiciano
Cottai Virginio
Corli Scandello
Corli Galluccio
Zambelli Sante
Artini Stefania
Dolpoente Gino
Donati Giuseppina
Dolpoente V. Horo
Pozzi Giovanna
Dolpoente Barbara
Elli Ricci
Gianard Silvia
Donati Elsa
Donati Joh
Donati Bruno

Eduardo Beniamino
Guerri Renzo
Dolpoente Luigia
Carlo Diog
Billobini Carlo
Tombaroli Carla
Colle Dolce
Colle Berardino
Colle Mauro
Colle Giovanni
Buratti Piero
Dolpoente Giacomo
Guerri Adelio
Pozzi Elisa
Guerri Giacomo
Guerri Renzo
Corli Luigia
... and many others
Broffer Roberto
Danter Cuccio

Gounod Gérard

Carnaval Tzeno

Sonati Beatrice
Paris L'Orangerie

Fouine Camille

Zamara Zaire

Jellinek Elly

Tommi Finkeff

Mohorovic France

Sesson Lucien

Guerrini Maria

Sesson Andre

Par Alpin

Rai Milano

Matter Carlo
Sassan Alfredo
Alberti Marco
Ianni Marco
Carli Lorenzo
Taki Gustavo
Guetti Adriano
Cael Palaeo
Maffi Marco
Dolcevita Bruno
Zoghi Gianni
Tommasi Silvia
Ferrari Fabio





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 26. Februar 1993

Nr. 158/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Eine beachtliche Anzahl von Bürgern der Gemeinde Lomaso hat in diesen Tagen darauf aufmerksam gemacht, daß die Regionalregierung Maßnahmen getroffen hat, mit denen das Verfahren zur Zusammenlegung der Gemeinden Lomaso und Bleggio Inferiore abgeschlossen werden soll. Dies würde jedoch in Widerspruch zum Regionalgesetz stehen, das die absolute Mehrheit der Abstimmenden bei der Volksbefragung für jede der beiden Gemeinden vorsieht. Die Regionalregierung habe hingegen die Ja-Stimmen insgesamt zusammengezählt und so juristisch die Stimmenanzahl verzerrt, die sich in den beiden Gemeinden voneinander unterscheidet.

Da aus der Abstimmungsniederschrift hervorgeht, daß nur in einer einzigen Gemeinde der Wunsch nach einer Zusammenlegung vorherrscht, steht außer Zweifel, daß das von der Regionalregierung eingeleitete Verfahren in offenem Widerspruch zum Recht steht.

Eine Kopie der erhaltenen Niederschrift wird beigelegt. Dies vorausgeschickt, erlaubt sich unterfertiger Regionalratsabgeordneter

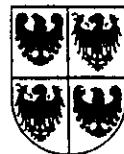
den Herrn Präsidenten des Regionalausschusses
zu befragen, um zu erfahren,

ob, wie gesagt, diese Maßnahmen von der Regionalregierung getroffen worden sind und ob der Präsident nicht der Ansicht ist, daß sie bejahendenfalls überprüft werden müssen und ob nicht eine dringende Aussprache mit der dortigen Bevölkerung erforderlich ist, um deren Haltung festzustellen und so eine auferzwungene Zusammenarbeit zu vermeiden.

Um dringende schriftliche Beantwortung wird gebeten.

gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE
- Alberto Rella.

Beim Präsidium des Regionalrats
am 1. März 1993 eingegangen
Prot. Nr. 6304



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 26 febbraio 1993

N. 158

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

I cittadini del comune di Lomaso, in numero considerevole, hanno fatto presente in questi giorni che sarebbero in corso atti della Giunta regionale intesi a completare la procedura di unificazione dei comuni di Lomaso e di Bleggio Inferiore. Ciò contrasterebbe con la legge regionale che prevede l'esigenza della maggioranza assoluta dei votanti al referendum di ciascuno dei due comuni mentre la Giunta avrebbe sommato i favorevoli complessivi violando l'entità giuridica ben distinta dei due comuni.

Poichè dall'esposto risulta che in un solo comune ha prevalso la volontà di unificazione, è evidente che la procedura che starebbe seguendo la Giunta contrasta violentemente con il diritto.

Ciò premesso, allegando alla presente copia dell'esposto pervenuto,

interrogo la Giunta regionale per sapere:

se quanto denunciato corrisponde agli atti posti in essere dalla Giunta medesima e se non ritenga di doverli conseguentemente rivedere e di effettuare un confronto urgente con le comunità locali per la verifica delle volontà positive al fine di una collaborazione non forzata.

Attendo cortese e sollecita risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Alberto Rella

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale il 1° marzo 1993, prot. n. 6304

AI SIGNORI CONSIGLIERI REGIONALI

I sottoscrittori consiglieri del Comune di Lomaso, in vista della presentazione al Consiglio Regionale da parte della Giunta Regionale del disegno di legge relativo al "referendum" tenutosi nel Lomaso e nel Bleggio Inferiore, il cui esito è stato ritenuto dalla Giunta Regionale complessivamente favorevole alla domanda presentata (unificazione dei due Comuni; denominazione del Comune; capoluogo del Comune), fanno presente quanto segue:

a) nel Consiglio comunale del Lomaso che ha espresso parere favorevole all'indizione del "referendum" ed in tutte le riunioni tenutesi successivamente nelle frazioni del Lomaso e del Bleggio Inferiore, si è sempre affermato da parte di tutti, comprese le autorità regionali, che per arrivare all'unificazione era necessario che vincessero i "SI" sia nel Bleggio Infer. che nel Lomaso, trattandosi di due ben distinte persone giuridiche che dovevano esprimere, attraverso il voto dei propri censiti, la volontà di unirsi oppure no,

Visto l'esito negativo del "referendum" nell'ambito del Comune di Lomaso, la conseguenza logica doveva essere che l'unificazione non era fattibile;

b) la Presidenza e la Giunta Regionale, con riferimento al "testo coordinato delle leggi regionali per l'esercizio del referendum nei Comuni della Regione" art. 1 e art. 32, ha però preso in considerazione i voti complessivi dei due Comuni come riguardavano già, non due persone giuridiche ben distinte, ma una unica persona giuridica, decretando l'esito favorevole alla unificazione.

A questo punto i sottoscrittori si permettono di sottoporre all'attenzione delle S.V. le seguenti brevi osservazioni:

1) nell'art. 1 del testo sopra menzionato si citano testualmente i seguenti "referendum":

- a) costituzione di Borgate o frazioni in Comuni autonomi;
- b) separazione di frazioni da un Comune per essere aggregate ad altro Comune;
- c) mutamento della denominazione e del capoluogo del Comune;
- d) rettifiche o variazioni delle circoscrizioni comunali o fraziononali;

QUINDI NON SI MENTIONA AFFATTO IL REFERENDUM PER "L'UNIFICAZIONE DI DUE COMUNI";

2) il " referendum " per l'unificazione di due Comuni comporta in caso di esito favorevole la soluzione di due quesiti di enorme rilevanza giuridica - LA SOPPRESSIONE DELLE PERSONE GIURIDICHE IN ESSE, E LA NASCITA DI UNA NUOVA PERSONA GIURIDICA.

Di fronte ad un problema di tale rilevanza non è per nulla ammissibile che una qualsiasi percentuale di voti di una delle due Persone, chiamate a pronunciarsi sull'unificazione, venga ad annullare la volontà, democraticamente espressa, della seconda Persona.

Se ne deduce che l'art. 32 del testo sopra citato non è giuridicamente applicabile ai "referendum" che ci riguarda ed insistere su tale applicazione sarà ritenuto da tutti una intollerabile prepotenza, di fronte alla quale non resteremo inerti, prepotenza che verrebbe inoltre a creare un pericolosissimo precedente per tutti i Comuni del Trentino - Alto Adige.

Si rivoige pertanto un pressante invito alle S.V. a voler esaminare con obiettività queste nostre semplici osservazioni.

Distintamente.

Campo Lomaso 17 febbraio 1993.

B. M. Esis
G. Cicali Luciano
Domenico Reina

COMUNE DI LOMASO - PROVINCIA DI TRENTO -

Spett.GIUNTA MUNICIPALE DI LOMASO
SEDE MUNICIPALE

Oggetto: Esito referendum popolare del 24.1.93.-

I sottoscritti elettori del Comune di Lomaso, preso atto del risultato elettorale in oggetto ed a conoscenza delle interpretazioni di tale consultazione che ne vengono date da parte della Presidenza della Regione Trentino Alto Adige, si permettono di sottoporre a codesta spett. la Giunta Municipale alcune considerazioni, sollecitandola nel doveroso esercizio delle proprie funzioni di rappresentanza della popolazione, ad intraprendere esplicite ed inequivocabili azioni volte ad impedire che venga disattesa ancora una volta la chiaramente espressa volontà popolare (vedasi l'esito del precedente referendum sul cambio del nome!).

Ai fini di una corretta valutazione degli esiti referendari in oggetto riteniamo debba considerarsi vincolante la condizione necessaria di voto positivo in entrambi i comuni così come ripetutamente ed inequivocabilmente venne illustrata sia nei consigli comunali che nel corso delle assemblee frazionali.

Non è pertanto accettabile che una discutibile interpretazione della legge possa permettere a Qualcuno di qualificare con pesanti, ingiuste ed inopportune accuse di ignoranza, l'intera popolazione dei due comuni e di impegnarsi a stravolgerne la volontà.

Si confida nella sensibilità di codesta spettabile Amministrazione Comunale, nella Sua disponibilità a sostener le tesi proposte e La invita a rendere noto ai sigg. membri del Consiglio Regionale anche la presente nostra presa di posizione in merito all'oggetto.

Lomaso, 10 febbraio 1993

I CITTADINI DI LOMASO

Dallafe' Maria
Pomoniola Giulio
Iulli Enzo

Tessarini Delfo P.P.

Danato Giorgio

Pelponte Asunta

Ciampi Elele

Zorlotti Sotero

Gambotti Monciso

Zambelli G.
Capicchini Dolcine
Gatti Horus
Bianchi Renzo
Omenetti Nanna
Zambelli Riccardo
Molteni Carlo
Bellini Alessio
Gambotti Silvia
Molteni Simona

Gherri Bruno
Bonnati Giacomo
Bonatti Enrico
Bonatti Giacomo
Bonavida Maria
Bonatti Maria
Bonelli Piero
Bidle Dulcis.
Bucci Alice
Bazzoni Giacomo
Bini Guido
Maini Giovanna
Bertola Maria
Dalfonte Sergio
Bozzo Romano
Mora Rocco
Roca Luca
Rini Gianni
Faldos Enrico
Barzotti Giandomenico
Nevi Maria
More Lucia
More Angelo
Morettini Giandomenico

Dalfonte Francesco
Masi Elia
Alaimi Laura
Danisi Daniela
Danisi Claudia
Filzi Giorgio
Alessia Laura
Trentini Alessandro
Trentini Sandro
Moffetti Giandomenico
Puecher Matolina
Dalfanti Suracio
Dalfanti Emanuela
Puecher Emma
Danisi Rigo
Benedetti Gianni
Alaimi Giandomenico
Bonavida Guido
Plain Stefano
Zanetti Sandro
Vaffenechi Gianni
Pecchi Barbara
Dalfanti Giorgio
Dalfanti Piero
Moretti Michel

Mutter Ottelia

Mutter: Lucia

Hst-feller: Elena

Mutter Maria

Gross Ruffella

Mutter Frances

Sonniereide Catele

Flekti: Noelle

Colin Tim

Christi Karla

Buratti Roberta

Bazzolini Amalia

Bazzolini Sims

Bazzolini Sue

Bazzolini Maria

Bellotti Alessandra

Keffei Nagelle

Martti Gi

Mutter Maria

Ulli B. Bacci

Umbra Maria

Mutter Janina

More Anna

rentini Tino
orentini Lidia
Botteri Gianni
Botteri Elio
Morsa Loretta
Francesco Botteri
Giovanni Scavone
Solvalozzi Enzo
Panzica S.
Trentini Concord
Snazzi Duccio
Boffo Edoardo
Quarrelli Deodato
Borowski Alfredo
Pedini Gundo
Gismondi Ugo
Giovanni Turino
Bottari Fabio
Stagni Maurizio
Giovannetti Eleuterio
Giovannetti Maria
Soffiano Massimo

Bonelli Ferrando
Bellotti Rober
Bellotti Matteo
Trentini Giuliano
Piccoli Alfredo
Milesi Giacomo
Augusta Peruccini
Papadopulos Anton
Bonavita Domenico
Cassetti Gianni
Bazzoli Giacomo
Pozzi Luigi
Tofani Giacomo
Fornaciari Antonio
Boffo Cattaneo

Verli Ezio
Verli Tiziano
Corti Nicoletta
Bombarda Angelina
Graziosi Carmela
Graziosi Milena
~~Zanizani Gabella~~
Vassalli Daniela
Dolpoate Felinot
Tosio Lisi
Sibille Felicita
~~Scattolon~~
Gori Paolo
Ottavia Delfai
Luciana Delfir
Giovanna Totiana
~~Alvarelli~~
Celi Claudia
Guerri Genovese
Orlandi Ida
Zambotti Gina
Costantina Zambotti
Zonin Giacomo
Garli Goo
Pardi Pierma
Gatti Pellegrino

Pisani Gianni
Garli Giulio
Carli Lorenzo
Garli Lise
Baro Pini Ettore
Arròlin Ghering
Pomelle elberia Luce
Pecchia & Pecchia
Monaco Matti
Mazzoni Fratelli
Ricchi Giacomo
Preli Anna
Giovanni Mazzoni
Quetti Amelie
Zonoli Silvio
Cipressi Carla
Simonina
Dolpoate Fabio
Maius Riccardo
Zamboldi Lino
Danott Alida
Piponi Silvia
Dolpoate Bel
Gatti
Dolpoate Lucia
Dolpoate Fabio
Danolt Michela

Guerri Santi
Bottesi Nori
Bonatti Annalisa
Caldi En. Silvia
Brdi Adriano
Carli Giuditta
Carli Germomo
Carli Lorenza
D'Alfonso Laura
D'Alfonti S. M.
D'Alfonso Elvira
D'Alponte Monica
D'Alponte Franca
D'Alponte Giovanna
D'Alponte Fulvio
Carli Cecilia
Fatici Bruno
Fava Giovannelli
Fanti Stefano
Loceri Sol
Presti Rosalba
Derriati Enrico
Vale Rita
Dorati Giovanna
Fanti Roberta

D'Alponte Giacomo
Toccoli Tulli
Bonoris Bettarino
Sestini Dario
Sestini Cristina
Carli Massimiliano
Danati Bruno
Carli Fabrizio
Carli Gianni
Carli Renzo
Carli Chiara
Domenica Soprana
Matteri Maria
Battisti Carla
Borsoli Riccardo
Delobos Tullio
Matteri Piero
Lamoni Elena
Vallorta Fulvio
Scaramella Gabriele
Guerri Ettore
Guerri Rizziatina
Guerri Lucia
Facci Rosanna
Fantelli Anna
Fantelli Eliana

Faldos Fabio
Ferlotti Loredan
Simeon
Guerri Michele
Guerri Anna
Vaiu Donatella
Moro Corli
Domi Bruno
Cattai Virginio
Carli Scenello
Corli Giuliano
Zamboldi Giacomo
Artini Stefania
Dolpo nte Grus
Donati Giuseppina
Dolponte V. Horo
Pozzi Biagio
Dolponte Giacomo
Eli Ricci
Fiorani Silvia
Donati Elsa
Donati Golo
Tosoni Irene

Guerri Beniamino
Guerri Zelio
Dolponte Luigia
Carli Dino
Belliboni Gianni
Tombotti Carla
Colle Dolce
Colle Bernardo
Colle Mauro
Colle Giovanni
Buratti Flavia
Guerri Giovanna
Guerri' bolet
Pozzi Giuseppe
Guerri Giorgio
Guerri' bolet
Corli Luigia
...
Bottari Roberta
Denesi Tullio

Gornessat Teneru

Cornelli Tene

Donati Beatrice

Paris L'Or

mine Cemur

Gassat Tario

Gellenu e Gello

Tommi Finkeff

Mohorow France

Sesam Lucas

Sauvage Marie

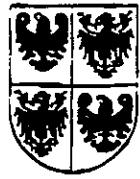
Sauvage Andre

an Alpine

Rai M. Orlis

Matti Carlo
Sassu Alfredo
Alberti Mario
Zanin Mario
Pagli Lorenzo
Taki Gustavo
Guetti Adeliano
Caci Paloces
Maffi Maria
Delprete Bruno
Zoglisti Gianni
Zonavida Silvio
Gentilomi Fulvio





Regione Autonoma Trentino - Alto Adige

L'ASSESSORE PER GLI ENTI LOCALI E I SERVIZI ELETTORALI

Autonome Region Trentino - Südtirol

DER ASSESSOR FÜR ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN UND WAHLDIENSTE

Prot. 602 XII-1 GN dmv

Trento, 5 marzo 1993

CONSIGLIO REGIONALE REGIONALRAT
11. MAR. 1993
PROT. N. 6349

Oggetto: risposta ad interrogazione n. 158
di data 26 febbraio 1993 - prot.
n. 6304 di data 1 marzo 1993 del-
la Presidenza del Consiglio re-
gionale.

Preg.mo Signor
rag. Alberto Rella
Consigliere regionale
Gruppo P.D.S.
Palazzo della Provincia
TRENTO

Preg.mo Signor
dott. Oskar Peterlini
Presidente del Cons. reg. le
Via Crispi
BOLZANO

e.p.c.

Preg.mo Signor
dott. Tarcisio Andreolli
Presidente della
Giunta regionale
SEDE

In riferimento all'interrogazione da Lei prodotta in data 26 febbraio u.s. concernente una presa di posizione di un numero considerevole di elettori del Comune di Lomaso in riferimento alla valutazione data dalla Giunta regionale alla consultazione

referendaria indetta ai sensi dell'art.7 dello Statuto in presenza di una concorde istanza dei Consigli comunali di Bleggio Inferiore e Lomaso tendente ad addivenire alla fusione dei due comuni contermini, si precisa che:

- 1) l'iter "recente" per addivenire alla fusione dei due comuni contermini di Bleggio Inferiore e di Lomaso ha preso l'avvio dalle due deliberazioni assunte dai Consigli comunali in data 24 agosto 1992 e, rispettivamente 7 settembre 1992;
- 2) il quadro normativo di riferimento e' costituito dall'art.7 dello Statuto e dagli artt.11 e 14 del T.U. delle leggi regionali sull'ordinamento dei comuni, approvato con D.P.G.R. 19 gennaio 1984, n.6/L, nonche' degli artt. 9 e 14 del regolamento di esecuzione del succitato testo unico, approvato con D.P.G.R. 12 luglio 1984, n.12/L;
- 3) in particolare il comma 1.dell'art.14 del succitato T.U. prevede "Comuni contermini possono essere riuniti tra loro..., quando i rispettivi Consigli comunali ne facciano domanda e ne fissino d'accordo le condizioni". Risulta essere questa la disposizione normativa che sta alla base dell'intero procedimento che deve necessariamente passare attraverso il "filtro" della consultazione delle popolazioni interessate secondo quanto stabilito dall'art.7 dello Statuto che recita "Con leggi della Regione, sentite le popolazioni interessate, possono essere istituiti nuovi Comuni e modificate le loro circoscrizioni e denominazioni".
- 4) l'art.1 della legge regionale 7 novembre 1950, n.16 modificato dall'art.1 della legge regionale 18 febbraio 1978, n.5 prevede che le domande avanzate, tra l'altro, anche ai sensi dell'art.8 della legge regionale 21 ottobre 1963, n.29, ora art.14 del T.U. n.6/L del 1984, devono venire sottoposte al voto delle popolazioni interessate espresso mediante referendum. Ne consegue che anche nel caso in esame la disciplina della consultazione referendaria e' quella contenuta nelle leggi regionali 7 novembre 1950, n.16, 17 febbraio 1966, n.6 e 18 febbraio 1978, n.5, contrariamente a quanto sostenuto dai firmatari dell'esposto da Lei allegato all'interrogazione;
- 5) Ai fini della validita' del referendum e' necessaria la partecipazione al medesimo della maggioranza degli elettori del comune o dei comuni interessati, come dispone il comma 4. dell'art.14 della L.R. n.16/1950. I risultati del referendum indetto per il 24 gennaio 1993 nei due Comuni di Bleggio Inferiore di Lomaso rilevano come alla consultazione abbiano partecipato 1.625 elettori su 1.922 aventi diritto, pari all'84,55 per cento. Al riguardo si deve rilevare come quando il legislatore regionale ha voluto individuare corpi elettorali distinti o separati all'interno delle popolazioni interessate, lo ha fatto espressamente come risulta chiaramente dalla lettura del comma 2. del sopra richiamato art.14. Ne consegue che nel caso di fusione di comuni il corpo elettorale e' costituito dalla sommatoria degli elettori iscritti negli elenchi elettorali dei due o piu' comuni interessati;

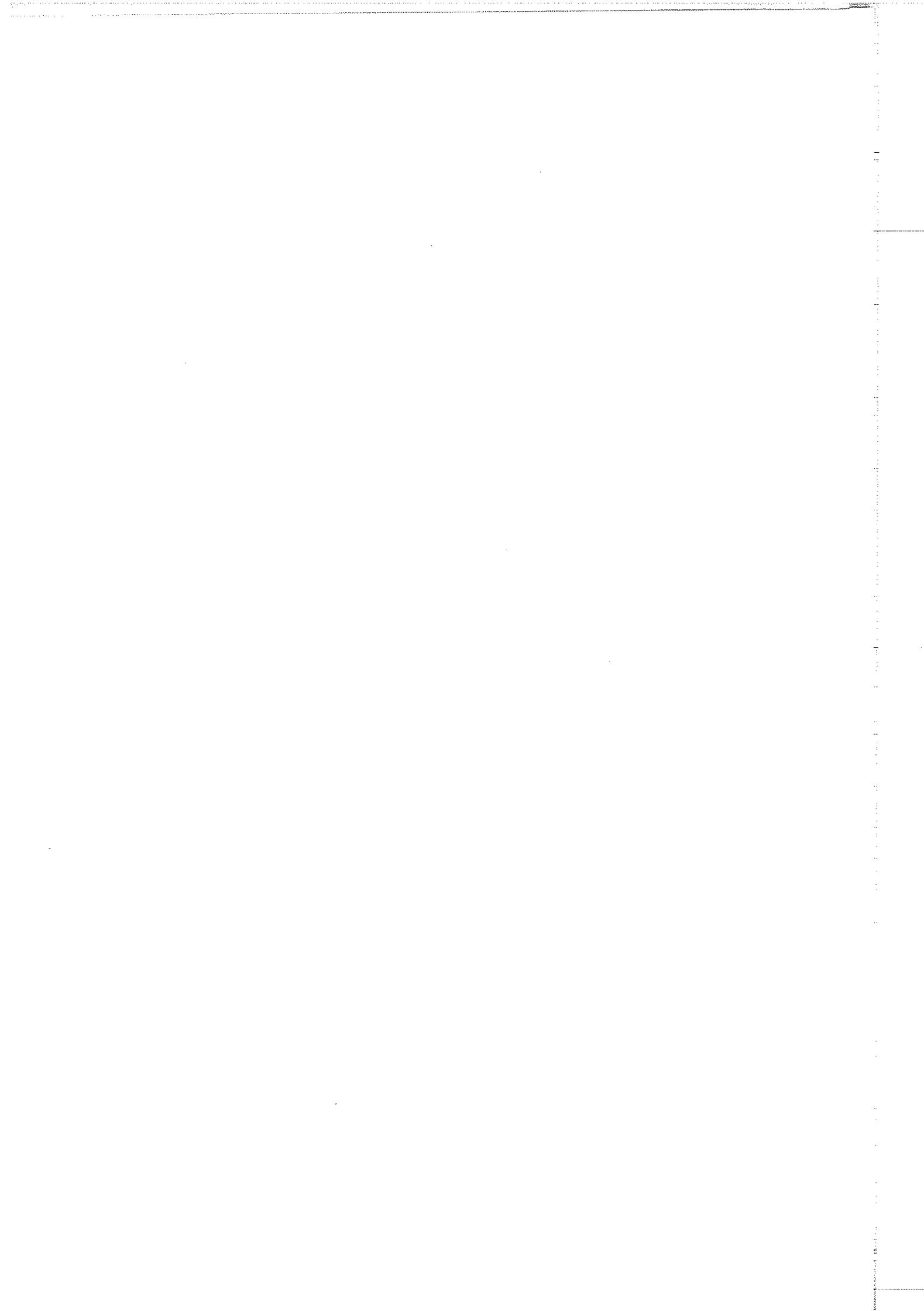
6) Ai sensi dell'art.4 della legge regionale 18 febbraio 1978, n.5 entro trenta giorni dallo svolgimento della votazione per referendum, la Giunta regionale trasmette al Consiglio regionale nel caso in cui l'esito della votazione sia stato complessivamente favorevole alla domanda presentata il relativo disegno di legge. Verificatasi nel concreto tale ipotesi con un esito complessivo favorevole alla fusione dei due comuni di Bleggio Inferiore e di Lomaso, anche in presenza di una maggioranza risicata, la Giunta regionale, in ossequio al dettato normativo sopra richiamato, ha presentato al Consiglio regionale in data 5 marzo 1993 il disegno di legge n.112, rimettendo ogni decisione in merito al consiglio regionale, non essendo nella disponibilità della Giunta regionale trarre conclusioni diverse da quelle che risultano dalla concretezza dei numeri;

7) Prima di presentare il disegno di legge n.112, la Giunta regionale ha avuto incontri con le amministrazioni comunali interessate in particolare con la Giunta comunale di Lomaso, anche al fine di concordare con loro ogni futura iniziativa. I due Sindaci hanno manifestato l'opportunita' di procedere e di addivenire, in termini brevi, subito dopo l'approvazione da parte del Consiglio regionale della fusione dei due comuni, alla elezione del Consiglio comunale e degli organi del nuovo comune di Terme di Comano.

Nella certezza di aver fornito un utile chiarimento a dimostrazione della correttezza del comportamento tenuto dalla Giunta regionale nell'intera vicenda e confermando, come già fatto in occasione degli incontri con gli Amministratori di Bleggio Inferiore e di Lomaso, la disponibilita' a confrontarsi sul problema con le comunità locali, si porgono distinti saluti.

- dott.proc.Francesco Romano -







CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTO-SÜDTIROL
DER ASSESSOR FÜR ÖRTLICHE KÖRPER-
SCHAFTEN UND WAHLDIENSTE

Trento, 5. März 1993
Prot. Nr. 6032/XII-1/GN/dmv

Prot. Nr. 6349 Reg.Rat
vom 11. März 1993

Herrn
Alberto Rella
Regionalratsabgeordneter des P.D.S.
38100 TRIENT

Herrn
Dr. OSKAR PETERLINI
Präsident des Regionalrats
Crispistraße
39100 BOZEN

u.z.K

Herrn
Dr. Tarcisio Andreolli
Präsident des Regionalausschusses

Betrifft : Beantwortung der Anfrage Nr. 158 vom 26. Februar 1993 - Prot. Nr. 6304, eingelangt beim Präsidium des Regionalrates am 1. März 1993.

In bezug auf Ihre Anfrage Nr. 158 vom 26. Februar 1992 über die Stellungnahme einer beachtlichen Anzahl von Wählern der Gemeinde Lomaso zum Gutachten, welches vom Regionalausschusses zur Volksbefragung abgegeben worden ist, die auf Verlangen der Gemeinderäte der Gemeinden Bleggio Inferiore und Lomaso aufgrund des Art. 7 des Sonderstatutes anberaumt worden ist und mit welcher die Zusammenlegung der beiden angrenzenden Gemeinden erreicht werden soll, teile ich Ihnen folgendes mit:

1. Das "kürzlich" eingeleitete Verfahren, mit welchem die Zusammenlegung der beiden angrenzenden Gemeinden Bleggio Inferiore und Lomaso erreicht werden soll, ist aufgrund der Gemeinderatsbeschlüsse der beiden Gemeinden vom 24. August 1992 bzw. vom 7. September 1992 eröffnet worden;

2. den rechtlichen Hintergrund bilden der Art. 7 des Sonderstatutes, die Art. 11 und 14 des Einheitstextes der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung, welcher mit D.P.R.A. Nr. 6/L vom 19. Jänner 1984 genehmigt worden ist, sowie die Art. 9 und 14 der Durchführungsverordnung zum obgenannten Text, die mit D.P.R.A. Nr. 12/L am 12. Juli 1984 genehmigt worden ist;

3. Absatz 1 des Art. 14 des oben erwähnten Einheitstextes sieht vor, daß "angrenzende Gemeinden zusammengelegt werden können ..., wenn die entsprechenden Gemeinderäte den Antrag stellen und einvernehmlich die Bedingungen festlegen." Dies ist demnach die Gesetzesgrundlage, auf welcher das gesamte Verfahren fußt, das notgedrungenen durch den "Filter" der Befragung der betroffenen Bevölkerung hindurch muß, wie dies im Art. 7 des Sonderstatutes, der folgenden Wortlaut hat, vorgesehen ist: "Mit Gesetzen der Region können nach Befragung der betroffenen Bevölkerung neue Gemeinden errichtet und ihre Gebietsabgrenzungen und Benennungen geändert werden."

4. Art. 1 des Regionalgesetzes Nr. 16 vom 7. November 1950, welcher mit Art. 1 des Regionalgesetzes Nr. 5 vom 18. Februar 1978 abgeändert worden ist, sieht vor, daß die unter anderem auch gemäß Art. 8 des Regionalgesetzes Nr. 29 vom 21. Oktober 1963, der von Art. 14 des Einheitstextes Nr. 6/l übernommen worden ist, vorgelegten Anträge der betroffenen Bevölkerung zur Abstimmung durch Volksbefragung vorgelegt werden müssen. Daraus folgt, daß die im vorliegenden Fall vorgenommene Volksbefragung gemäß Regionalgesetzen Nr. 16 vom 7. November 1950, Nr. 6 vom 17. Februar 1966 und Nr. 5 vom 18. Februar 1978 durchgeführt wurde. Somit wird die Behauptungen widerlegt, die von den Unterzeichnern der Niederschrift, die der Anfrage beigelegt worden ist, aufgestellt worden ist;

5. Absatz 4 des Art. 14 des Regionalgesetzes Nr. 16 aus dem Jahre 1950 sieht vor, daß die Volksbefragung nur dann gültig ist, wenn die Mehrheit der Wahlberechtigten der betroffenen Gemeinde oder Gemeinden daran teilnimmt. Aus den Ergebnissen der für den 24. Jänner 1993 festgesetzten Volksbefragung in den beiden Gemeinden Bleggio Inferiore und Lomaso geht hervor, daß von 1.922 Wahlberechtigten 1.625 an der Wahl teilgenommen haben. Dies entspricht einer Wahlbeteiligung von 84,55 %. In diesem Zusammenhang möchte ich darauf hinweisen, daß der Gesetzgeber bei Ermittlung einer Wählerschaft, die unterschiedliche Merkmale aufweist oder innerhalb der betroffenen Bevölkerung getrennt ist,

ausdrücklich gemäß Absatz 2 des obgenannten Art. 14 vorgegangen ist, demzufolge sich bei Zusammenlegung von Gemeinden die Wählerschaft aus der Gesamtzahl der Wähler ergibt, die in den Wählerlisten von zwei oder mehreren Gemeinden eingetragen sind.

6. Aufgrund des Art. 4 des Regionalgesetzes Nr. 5 vom 18. Februar 1978 ist der Regionalausschuß innerhalb von dreißig Tagen nach der Abwicklung der Abstimmung durch Volksbefragung verpflichtet, den entsprechenden Gesetzentwurf dem Regionsrat zu übermitteln, wenn der Ausgang der Abstimmung in seiner Gesamtheit die Zustimmung zu dem eingereichten Antrag erbracht hat. Da dies in diesem Fall zutrifft, wenngleich sich auch nur eine knappe Mehrheit für die Zusammenlegung der beiden Gemeinden Bleggio Inferiore und Lomaso ausgesprochen hat, hat der Regionalausschuß gemäß den erwähnten Gesetzesbestimmungen dem Regionalrat am 5. März 1993 den Gesetzentwurf Nr. 112 unterbreitet, wodurch jede weitere Entscheidung diesem überlassen wird, da es dem Regionalausschuß fern steht, andere Schluße zu ziehen, als jene, die die konkreten Zahlen erlauben.

7. Der Regionalausschuß hat sich vor Vorlegung des Gesetzentwurfes Nr. 112 mit den betroffenen Gemeindeverwaltungen, insbesondere mit dem Gemeindeausschuß von Lomaso zu einer Aussprache getroffen, um sich mit diesem über künftige Initiativen zu einigen. Die Bürgermeister der beiden Gemeinden haben sich dafür ausgesprochen, daß bald nach Genehmigung des Gesetzentwurfes zur Zusammenlegung der beiden Gemeinden von Seiten des Regionalrates die Wahl des Gemeinderates und der Organe der neuen Gemeinde von Terme di Comano vorgenommen werden sollte.

Ich bin der Ansicht, daß die hier angeführten Ausführungen dazu beitragen werden, das korrekte Verhalten des Regionalausschusses im vorliegenden Fall darzulegen. Ich möchte weiters darauf hinweisen, daß ich gerne bereit bin, und ich habe diese Bereitschaft auch im Laufe der Aussprache mit den Verwaltungen der Gemeinden Bleggio Inferiore und Lomaso bekundet, dieses Problem mit der dortigen Bevölkerung zu besprechen.

Mit freundlichen Grüßen

Dr. proc. Francesco Romano

